

Bandsäge Bandsaw Scie à ruban Sega a nastro Bandzaag Κορδέλα



Basa 5 / Basa 7



D Originaltext **GB** Translation from original manual **F** Traduction à partir de la notice originale **I** Traduzione dal libretto d'istruzione originale **NL** Vertaling van originele handleiding **GR** Μετάφραση από το πρότυπο εγχειρίδιο

Bedienungsanweisung	Operating Instructions	Guide d'utilisation	Istruzioni per l'uso	Gebruiksaanwijzing	Οδηγίες χρήσεως
<p>Hersteller: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen</p>	<p>Manufacturer: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen</p>	<p>Constructeur: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen</p>	<p>Produttore: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen</p>	<p>Fabrikant: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen</p>	<p>Κατασκευαστής: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen</p>
<p>Allgemeine Hinweise</p> <ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden. • Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt. • Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit. • Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut. • Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler. • Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an. 	<p>General notes</p> <ul style="list-style-type: none"> • After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. • Later complaints cannot be considered. • Make sure the delivery is complete. • Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions. • Use only original accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your dealer. • When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine. 	<p>Remarques générales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Une fois que vous avez déballé la machine, vérifiez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dommages dus au transport. En cas de réclamations, prévenir immédiatement le fournisseur. • Des réclamations ultérieures ne sont pas prises en compte. • Vérifiez l'intégralité de la fourniture. • Avant la mise en service de la machine, lisez attentivement le manuel d' instruction. • N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires originaux. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur. • Lors des commandes, indiquez le numéro de référence, le type et l'année de construction de la machine. 	<p>Indicazioni generali</p> <ul style="list-style-type: none"> • Controllare, subito dopo il disimballaggio, tutti i pezzi su eventuali danni causati dal trasporto. In caso di reclamazioni, avvertire subito il fornitore. • Le reclamazioni che non vengono effettuate subito dopo il disimballaggio non vengono accettate. • Controllare, se la fornitura è completa. • Prima dell'impiego dell' utensile, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. • Per quello che riguarda gli accessori e i pezzi soggetti ad usura e quelli di ricambio, usare solo pezzi originali. I pezzi di ricambio sono reperibili presso il rivenditore specializzato. • Per l'ordinazione fornire il nostro numero dell'articolo ed anche il tipo e l'anno di fabbricazione dell' utensile. 	<p>Algemene richtlijnen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Controleer alle onderdelen na het uitpakken op eventuele transportschade. In het geval van klachten moet de transporteur onmiddellijk op de hoogte gebracht worden. • Latere klachten worden niet aanvaard. • Controleer de levering op volledigheid. • Maak u met behulp van de gebruiksaanwijzing met de machine vertrouwd vooraleer u ermee begint te werken. • Gebruik als toebehoren, slijt- en reserveonderdelen enkel originele delen. Reserveonderdelen kunt u bij uw leverancier verkrijgen. • Geef bij bestellingen ons artikelnummer alsook het type en het bouwjaar van het toestel op. 	<p>Γενικές Οδηγίες</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ελέγξτε αδειάζοντας την συσκευασία όλα τα τεμάχια για τυχών κτυπήματα από την μεταφορά. Σε περίπτωση παραπόνων ειδοποιείτε αμέσως τον μεταφορέα . • Παράπονα εκ των υστέρων δεν αναγνωρίζονται. • Ελέγξτε τα τεμάχια για την αριτιότητα τους. • Εξοικειωθείτε μέσω των οδηγιών χρήσεως με το μηχάνημα πριν την χρήση του • Χρησιμοποιείστε μόνον γνήσια αξεσουάρ όπως και ανταλλακτικά και μέρη φθοράς. Ανταλλακτικά θα βρείτε στους αντιπροσώπους. • Κατά την παραγγελίας σας δώστε τους κωδικούς μας όπως και τον τύπο και την χρονολογία κατασκευής του μηχανήματος.

Inhaltsangabe

Allgemeine Hinweise
 Inhaltsangabe
 Aufstellen und Transport
 Sicherheitshinweise
 Bestimmungsgemäße Verwendung
 Restrisiken
 Sägeband-Tabelle
 Lieferumfang
 Sonderzubehör
 Technische Daten
 Geräuschkenwerte
 Montage
 Einstellungen vor Inbetriebnahme
 Arbeitshinweise
 Elektrischer Anschluß
 Wartung
 Störungsabhilfe
 Konformitätserklärung
 Ersatzteilliste
 Garantie

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von „Nicht Original Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz an dem die Maschine stehen soll vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muß auf ebenem, festen Untergrund standstabil aufgestellt werden. Die Standsicherheit ist durch Befestigung mit 4 Schrauben auf dem Boden gegeben.

Zum Herunterheben von der Palette sind mindestens **2 Personen** erforderlich. Ausgehend von der Arbeitsstellung die Maschine nach links kippen und die Palette nach rechts herausziehen.


Transport

Die Maschine darf nur mit geeigneten Hebezeugen (Kran oder Stapler) transportiert werden. Als Anschlagpunkt für das Seil ist der obere Bandradkasten zu verwenden.

Niemals am Säge Tisch anheben!

Bei häufigem Versetzen der Maschine innerhalb des Werkstattbereiches ist der Einsatz des Sonderzubehörs **Fahrvorrichtung** empfehlenswert.

Wir empfehlen Ihnen:

 **Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.**

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten

Contents

General information
 Content specifications
 Set-up and transport
 Safety information
 Use as intended
 Remaining risk
 Sawband table
 Scope of delivery
 Special accessories
 Technical data
 Noise parameters
 Assembly
 Setting before initial operation
 Working information
 Electrical connection
 Maintenance
 Trouble shooting
 Conformity declaration
 Spare part list
 Guarantee

Dear customer,

We wish you much pleasure and success with your new machine.

NOTE:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of non-compliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Set-up:

Prepare the workplace where the machine is to be placed. Insure sufficient room to allow safe work without malfunctions. The machine is designed to operate in closed rooms and must be placed stably on firm level ground. Stability is insured by attachment to the ground with 4 screws.

At least **2 persons** are required to lower the machine from the pallet. Starting in the working position, tip the machine to the left and pull out the pallet to the right.


Transport:

The machine may only be transported with suitable lifting devices (crane or fork lift). The connection point for the rope (crane) is on the upper band wheel cabinet.

Never lift from the saw bench.

If the machine is to be moved frequently within the work area, use of the wheel assembly special accessory is recommended.

We recommend

 **that you read through the entire operating instructions before putting into operation.**

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase

Table des matières

Remarques générales
 Table des matières
 Installation et Transport
 Consignes de sécurité
 Utilisation conforme
 Risques résiduels
 Table d'utilisation des ruban
 Fournitures
 Accessoires spéciaux
 Caractéristiques techniques
 Paramètres de bruit
 Montage
 Réglages avant la mise en service
 Consignes de travail
 Raccordement électrique
 Entretien
 Pannes et remèdes
 Attestation de conformité
 Liste des pièces de rechange
 Garantie

Cher Client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et réussite.

REMARQUE:

Aux termes de la loi de responsabilité produit en vigueur, le fabricant de cet appareil ne répond pas des dommages occasionnés à cette machine ou par cette machine, résultant :

- D'un maniement incorrect.
- Du non-respect de ces instructions de service.
- De réparations effectuées par des tiers non autorisés.
- Du montage et du remplacement de pièces non originales.
- D'une utilisation non conforme.
- De pannes du système électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des directives.

Installation

Préparez l'emplacement où la machine sera installée. Veillez à avoir suffisamment de place pour assurer un fonctionnement sûr et sans problème. La machine est conçue pour fonctionner dans des pièces fermées et doit être installée sur une base plate et solide. La stabilité est assurée par un boulonnage au sol avec 4 vis.

2 personnes au moins sont nécessaires pour soulever la machine de la palette. En partant de la position de travail, basculer la machine vers la gauche et sortir la palette vers la droite.


Transport

La machine ne doit être transportée qu'au moyen d'engins de levage appropriés (grue ou chariot élévateur). Le point de butée pour le câble est le boîtier supérieur de la roue du ruban.

Ne jamais soulever la machine par la table!

Si la machine doit être déplacée souvent dans l'enceinte de l'atelier, il est recommandé d'utiliser l'accessoire spécial **"Dispositif de déplacement"**

Nous vous recommandons

 **de lire attentivement l'ensemble de ces instructions de service avant le montage et la mise en service.**

Ces instructions de service doivent vous permettre de vous familiariser avec la machine et de l'utiliser au mieux.

Les instructions de service contiennent des informations importantes qui vous indiquent comment utiliser la machine en toute sécurité, dans les règles de l'art et de manière économique, comment éviter les

Indice

Indicazioni generali

Indice
 Installazione e trasporto
 Indicazioni per la sicurezza
 Uso corretto della macchina
 Pericoli residui
 Tabella nastri della segatrice
 Volume di fornitura
 Accessori speciali
 Dati tecnici
 Valori caratteristici del rumore
 Montaggio
 Regolazioni prima della messa in funzione
 Indicazioni per il lavoro
 Allacciamento elettrico
 Manutenzione
 Rimozione dei disturbi
 Dichiarazione di conformità
 Lista dei pezzi di ricambio
 Garanzia

Gentili clienti,

Vi auguriamo buon divertimento e molto successo per il lavoro con la vostra nuova macchina.

NOTA:

Il produttore di questo utensile si assume la responsabilità conformemente alla legge in vigore per la responsabilità civile del fabbricante e non per i danni dell'utensile o provocati dall'utensile a causa di:

- Trattamento inadeguato.
- Mancata osservanza delle istruzioni per l'uso.
- Riparazioni effettuate da terzi, tecnici specializzati non autorizzati.
- Sostituzione e montaggio di "pezzi non originali".
- "Impiego improprio" dell'utensile/macchina.
- Guasti dell'impianto elettrico, per la mancata osservanza delle norme elettrotecniche e delle prescrizioni VDE (Associazione elettrotecnica tedesca) 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Installazione

Preparare corrispondentemente il luogo di lavoro dove deve essere installata la macchina. Assicurare uno spazio sufficiente, per permettere un lavoro sicuro e senza problemi. La macchina è stata concepita per operare in ambienti chiusi e deve essere collocata in maniera stabile su un suolo con una portata sufficiente e una superficie piana. La stabilità viene assicurata mediante il fissaggio al suolo con quattro viti.

Per scaricare la macchina dalla paletta sono necessarie almeno **due persone**. Partendo dalla posizione di lavoro ribaltare la macchina verso sinistra ed estrarre la paletta verso destra.

Trasporto

La macchina deve essere trasportata solo con apparecchi di sollevamento adatti (gru oppure carrello elevatore). Come punto d'imbragatura per la fune usare il passaruota del nastro.

Non sollevare mai la macchina dal banco della segatrice!

Se la macchina viene spostata spesso, all'interno della zona dell'officina, è consigliabile l'accessorio speciale **dispositivo di trasporto**.

Si raccomanda:



Prima del montaggio e della messa in funzione leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso.

Queste istruzioni per l'uso servono per facilitare la conoscenza della macchina e delle possibilità d'impiego conformemente alle norme.

Le istruzioni per l'uso contengono indicazioni importanti sull'uso e il lavoro con la macchina sicuro, appropriato ed economico ed inoltre esse contengono anche le informazioni per la prevenzione di

Inhoudsopgave

Algemene richtlijnen
 Inhoudsopgave
 Opstellen en transport
 Veiligheidsvoorschriften
 Gebruik volgens de bestemming
 Resterende risico's
 Tabel banzaag
 Omvang van de levering
 Speciale accessoires
 Technische gegevens
 Geluidswaarden
 Montage
 Instelling voor de ingebruikname
 Werkrichtlijnen
 Elektrische aansluiting
 Onderhoud
 Hulp bij storingen
 Conformiteitsverklaring
 Lijst met reserveonderdelen
 Garantie

Geachte klant

We wensen u veel plezier en succes met uw nieuwe machine.

AANWIJZING:

De fabrikant van dit toestel is volgens de geldende productaansprakelijkheidswet niet verantwoordelijk voor schade die aan dit toestel of door dit toestel ontstaat bij:

- een ondeskundige behandeling.
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing
- reparaties door derden, niet bevoegde vaklui.
- het inbouwen of vervangen van "niet originele reserveonderdelen".
- een gebruik dat niet volgens de bestemming is.
- het uitvallen van de elektrische installatie, bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en de VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Opstellen

Bereid de werkplaats voor waar de machine moet staan. Zorg voor voldoende ruimte zodat de machine veilig en zonder storingen kan werken. De machine is ontworpen voor gebruik in gesloten ruimtes en moet op een effen en vaste ondergrond stabiel opgesteld worden. De stabiliteit wordt gegarandeerd doordat de machine met 4 bouten op de vloer wordt bevestigd.

Om de pallet op te tillen zijn minstens **2 personen** nodig. Vanuit de werkpositie de machine naar links kantelen en de pallet naar rechts uitrekken.

Transport

De machine mag enkel met geschikt hefgereedschap (kraan of vorkheftruck) getransporteerd worden. Als bevestigingspunt voor de kabel moet de bovenste bandwielkast gebruikt worden

Nooit aan de zaagtafel tillen!

Als de machine binnen het atelier regelmatig verplaatst wordt, dan is het aan te raden om een speciale **rijrichting rijrichting** te gebruiken.

We raden u het volgende aan:



Lees voor de montage en voor de ingebruikname de volledige tekst van de gebruiksaanwijzing.

Deze gebruiksaanwijzing moet het u gemakkelijker maken om uw machine te leren kennen en om van de verschillende toepassingen gebruik te leren maken.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke voorschriften over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch kunt werken en hoe u gevaar kunt vermijden, reparatiekosten kunt sparen, uitvaltijden kunt

Περιεχόμενα

Γενικές οδηγίες
 Περιεχόμενα
 Τοποθέτηση και μεταφορά
 Οδηγίες ασφαλείας
 Σωστή χρήση
 Επιμέρους κίνδυνοι
 Περιγραφή μηχανήματος
 Κλίμακα ταινιών
 Παράδοση
 Εξτρά αξεσουάρ
 Τεχνικά χαρακτηριστικά
 Μεγέθη ήχου
 Μοντάζ
 Ρύθμιση πριν την λειτουργία
 Πληροφορίες εργασιών
 Ηλεκτρική σύνδεση
 Επισκευές και συντήρηση
 Διόρθωση βλαβών
 Λίστα ανταλλακτικών
 Εγγύηση

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχόμαστε χαρά και επιτυχία δουλεύοντας με το νέο σας μηχάνημα.

Προσοχή:

Ο κατασκευαστής του μηχανήματος αυτού δεν φέρει ευθύνη σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους περί ευθύνης προϊόντων σε βλάβες που προκαλούνται στο μηχάνημα ή από το μηχάνημα όταν:

- Δεν χρησιμοποιείται σωστά.
- Δεν λαμβάνονται υπ' όψιν οι οδηγίες χρήσεως.
- Γίνονται επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό.
- Τοποθετούνται και αλλάζονται «όχι γνήσια ανταλλακτικά».
- Δεν χρησιμοποιείται σωστά.
- Γίνονται διακοπές του ηλεκτρικού δικτύου μη προσέχοντας τις ηλεκτρικές προδιαγραφές των VDE - 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Τοποθέτηση

Προετοιμάστε τον χώρο εργασίας όπου θα τοποθετήσετε το μηχάνημα. Φτιάξτε αρκετό χώρο για να εργάζεστε σίγουρα και χωρίς παρενοχλήσεις. Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για να δουλεύει σε κλειστούς χώρους και πρέπει να τοποθετηθεί σταθερά σε ίσιο στερεό πάτωμα. Η σίγουρη σταθερότητα εξασφαλίζεται βιδώνοντας το με 4 βίδες στο πάτωμα.

Για να σηκωθεί το μηχάνημα από την παλέτα χρειάζονται τουλάχιστον **2 άτομα**. Ξεκινώντας από την θέση εργασίας σηκώστε το μηχάνημα προς τα αριστερά και τραβήξτε την παλέτα προς τα δεξιά.

Μεταφορά

Το μηχάνημα πρέπει να μεταφερθεί μόνον με κατάλληλα εργαλεία ανύψωσης (γερανό ή κλάρκ). Για σημείο επαφής για το σκονί χρησιμοποιείτε το κιβώτιο της πάνω τροχαλίας.

Ποτέ μην το σηκώνετε από το τραπέζι!

Εάν μετακινείται το μηχάνημα συχνά στον χώρο εργασίας, συνιστάται η χρήση των εξτρά αξεσουάρ ρόδες.

Σας συνιστούμε:



Διαβάστε προτού μοντάρετε και πριν την λειτουργία ολόκληρο το κείμενο των οδηγιών χρήσεως.

Αυτές οι οδηγίες χρήσεως σας διευκολύνουν να γνωρίζετε το μηχάνημα σας και τις κατάλληλες του χρήσεις.

Οι οδηγίες χρήσεως δίνουν βασικές συμβουλές πως να δουλεύετε με το μηχάνημα σας σίγουρα, ειδικά και οικονομικά και πως να αποφύγετε κινδύνους, να γλιτώσετε έξοδα επισκευών, να


verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln zu beachten.

Sicherheitshinweise

-  In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muß vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, daß die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzvorrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Beim Arbeiten Schutzbrille tragen.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- **Zum Wechseln des Sägebandes geeignete Handschuhe tragen.**
- **Beim Arbeiten an der Säge keine Arbeitshandschuhe tragen.**


the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

-  In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign.
- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on this machine.
- Personnel entrusted with work on the machine must have read the operating instructions and in particular the chapter on safety before beginning work. Reading the instructions after work has begun, is too late. This applies especially to persons working only occasionally on the machine, e.g. during setting up or maintenance.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that all safety instructions and warnings attached to the machine are complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Insure sufficient lighting in the work area and the area around the machine.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the rotating tool.
- When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working on the machine may be not diverted from their work.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- Always wear safety goggles when working.
- Wear a cap or hair net to protect long hair.
- **Wear suitable gloves to change the sawband.**
- **Do not wear work gloves when working on the saw.**


coûts de réparation, réduire les périodes d'immobilisation et augmenter la fiabilité et la longévité de la machine.

Outre les consignes de sécurité contenues dans ces instructions, vous devez impérativement respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays pour le fonctionnement de la machine.

Conserver ces instructions de service près de la machine dans une enveloppe plastique, à l'abri de l'humidité et de la saleté. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant le début du travail et observées soigneusement. Seules des personnes, parfaitement au fait de l'utilisation de la machine et des risques afférents, peuvent travailler sur la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

Outre les consignes de sécurité contenues dans ces instructions et les prescriptions de votre pays, vous devez respecter les règles techniques reconnues de manière générale pour l'utilisation de machines à bois.

Consignes de sécurité

-  Les passages relatifs à votre sécurité sont marqués de ce signe dans ces instructions de service.
- Passez ces instructions de service à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Avant de commencer à travailler, le personnel devant travailler sur la machine doit avoir lu les instructions de service et notamment le chapitre "Consignes de sécurité". Il est trop tard lorsque le travail a déjà commencé. Cette règle s'applique notamment au personnel travaillant de manière intermittente sur la machine, par ex. pour des opérations de réglage ou d'entretien.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements relatifs à la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements doivent être conservés intégralement près de la machine et doivent être parfaitement lisibles.
- Vérifiez les câbles de raccordement électriques. Ne pas utiliser de lignes défectueuses.
- Veiller à ce que la machine soit installée sur une base stable.
- Veiller que l'aire de travail et la zone autour de la machine soient suffisamment éclairées.
- Attention : Lors du travail sur la machine, il y a risque de blessure pour les doigts et les mains du fait de la rotation de l'outil de coupe.
- Pour le travail sur la machine, tous les dispositifs de sécurité et tous les capots doivent être montés.
- Tenez les enfants à l'écart de la machine raccordée au réseau.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance.
- Ne pas déranger les personnes travaillant sur la machine.
- L'aire de travail de la machine doit être exempte de copeaux et de déchets de bois.
- Porter des vêtements collants. Oter bijoux, bagues et montres-bracelets.
- Porter des lunettes de protection.
- Porter un bonnet ou un filet pour protéger les cheveux trop longs.
- Porter des gants appropriés pour changer le ruban.
- **Ne pas porter de gants pour travailler sur la scie.**



pericoli, risparmio di costi, riduzione dei tempi di inattività e per un aumento dell'affidabilità e della durata della macchina.

Oltre alle norme per la sicurezza riportate in queste istruzioni per l'uso bisogna assolutamente osservare, per l'esercizio della macchina, anche le prescrizioni valide nel Paese dove viene usata la macchina.

Custodire le istruzioni per l'uso, nella macchina, in un involucro di plastica protette dallo sporco e dall'umidità. Ogni operatore, prima dell'inizio del lavoro, deve leggere ed attenersi accuratamente a quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. I lavori con la macchina devono essere eseguiti solo da quelle persone, le quali sono state istruite sull'impiego della macchina ed informati sui pericoli collegati al funzionamento dalla macchina. Attenersi alle norme di legge per quello che riguarda l'età minima degli operatori.

Oltre alle indicazioni per la sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso e a quelle valide nel Paese dove viene usata la macchina, per l'uso delle macchine per la lavorazione del legno, vanno osservate anche le regole specifiche tecniche generalmente riconosciute

Indicazioni per la sicurezza

- In queste istruzioni per l'uso, i punti che riguardano la sicurezza sono stati contrassegnati con questo simbolo.
- Consegnare le indicazioni per la sicurezza a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Il personale, che deve svolgere dei lavori con la macchina, prima, dell'inizio del lavoro deve leggere le istruzioni per l'uso ed in particolare il capitolo "Indicazioni per la sicurezza". Durante il lavoro sarebbe troppo tardi. Questo è valido in modo particolare per il personale che lavora solo occasionalmente con la macchina, ad esempio per i lavori di allestimento, di manutenzione oppure per coloro che iniziano a lavorare con la macchina.
- Osservare tutte le indicazioni di pericolo e per la sicurezza sulla macchina.
- Mantenere tutte le indicazioni di pericolo e per la sicurezza in uno stato leggibile.
- Controllare il cavo per l'allacciamento alla rete di alimentazione di energia elettrica. Non usare cavi per l'allacciamento alla rete difettosi.
- Osservare che la macchina poggi al suolo in maniera stabile e sicura.
- Provvedere ad una sufficiente illuminazione della zona di lavoro e della macchina.
- Durante il lavoro prestare la massima attenzione: pericolo di ferimenti per le dita e le mani a causa dell'utensile da taglio rotante.
- Durante i lavori con la macchina, tutti i dispositivi di protezioni e tutti i rivestimenti devono essere montati.
- Mantenere i bambini lontano dalla macchina allacciata alla rete.
- Gli operatori devono aver compiuto almeno il 18° anno di età. Gli studenti devono aver compiuto almeno il 16° anno di età e possono lavorare con la macchina solo con la sorveglianza di un operatore esperto.
- Le persone che lavorano con la macchina non devono essere distratte.
- Mantenere il posto di comando libero da trucioli e sfidi del legno.
- Indossare indumenti aderenti e togliere eventuali gioielli (bigiotteria), anelli e orologi da polso.
- Durante il lavoro indossare gli occhiali di protezione.
- Per la protezione dei capelli lunghi indossare il berretto oppure la rete protettiva per i capelli.
- Per la sostituzione del nastro della segatrice indossare dei guanti adatti.
- Durante i lavori alla sega non indossare i guanti di lavoro.



verminderen en de betrouwbaarheid en de levensduur van de machine kunt verhogen.

Bovenop de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing moet u absoluut de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing, in plastic verpakt en zo beschermd tegen vuil en vochtigheid, altijd bij de machine bewaren. Ze moet door elke operator voor de werkzaamheden gelezen en zorgvuldig in acht genomen worden. Aan de machine mogen enkel personen werken die over het gebruik van de machine geïnstrueerd zijn en die op de hoogte zijn van mogelijke gevaren. De minimumleeftijd moet in acht genomen worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing beschreven veiligheidsvoorschriften en de specifieke voorschriften van uw land, moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende technische regels in acht genomen worden.

Veiligheidsvoorschriften

- In deze gebruiksaanwijzing zijn alle punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.
- Geef de veiligheidsvoorschriften door aan alle personen die aan de machine werken.
- Het personeel dat aan de machine moet werken, moet voor het werk de gebruiksaanwijzing en vooral het hoofdstuk veiligheidsvoorschriften gelezen hebben. Tijdens het werk is dit te laat. Dit geldt vooral voor het personeel dat slechts bij gelegenheid aan de machine moet werken, b.v. bij het afstellen of bij het onderhoud.
- Alle veiligheids- en gevarensvoorschriften aan de machine in acht nemen.
- Alle veiligheids- en gevarensvoorschriften aan de machine volledig in leesbare toestand houden.
- Netaansluitingen controleren. Geen verkeerde aansluitingen gebruiken.
- Let erop dat de machine stevig op een vaste ondergrond staat.
- Zorg in het werkbereik en in de omgeving van de machine voor voldoende verlichting.
- Opgelet tijdens het werken: Gevaar voor verwondingen aan vingers en handen door het roterende snijgereedschap.
- Bij het werken aan de machine moeten alle veiligheidsinrichtingen en afdekkingen gemonteerd zijn.
- Houd kinderen uit de buurt van de aan het elektriciteitsnet aangesloten machine.
- De persoon die de machine bedient moet minstens 18 jaar oud zijn. Personen die opgeleid worden, moeten minstens 16 jaar oud zijn. Die personen mogen enkel onder toezicht aan de machine werken.
- Personen die aan de machine werken, mogen niet afgeleid worden.
- Houd de plaats waar de machine bediend wordt vrij van houtafval en spaanders.
- Nauw aansluitende kledij dragen. Geen juwelen, ringen of polshorloges dragen.
- Tijdens het werken een veiligheidsbril dragen.
- Om lang haar te beschermen een muts of haarnet dragen.
- Om de zaagband te vervangen geschikte handschoenen dragen.
- Bij de werkzaamheden aan de zaag geen werkhandschoenen dragen.



μειώνετε απώλειες και να αυξήσετε την αξιοπιστία και τον χρόνο ζωής του μηχανήματος.

Πρόσθετα προς τις οδηγίες ασφαλείας των οδηγίων χρήσεως αυτών πρέπει να προσέχετε οπωσδήποτε και τις ισχύουσες για την χρήση του μηχανήματος διατάξεις της χώρας σας.

Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσεως σε μια πλαστική θήκη προστατεύοντας τις από βρώμα και υγρασία κοντά στο μηχανήμα. Πρέπει να τις διαβάσει πριν από κάθε λειτουργία κάθε χειριστής και να τις προσέξει. Πρέπει να δουλεύουν το μηχανήμα μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί σε αυτό και που γνωρίζουν τους κινδύνους του. Πρέπει να τηρηθεί το ελάχιστο όριο ηλικίας.

Παράλληλα με τις οδηγίες ασφαλείας των οδηγίων χρήσεως αυτών και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας πρέπει να προσέξετε και τις γενικές αναγνωρισμένες τεχνικούς κανόνες για ξυλουργικά μηχανήματα.

Οδηγίες ασφαλείας

- Σε αυτές τις οδηγίες χρήσεως έχουμε σημειώσει τα σημεία που αφορούν την ασφάλεια σας με αυτό το σήμα.
- Δώστε τις οδηγίες ασφαλείας σε όλα τα άτομα που θα δουλέψουν το μηχανήμα.
- Το προσωπικό που θα εργαστεί στο μηχανήμα πρέπει να έχει διαβάσει τις οδηγίες χρήσεως και ιδίως τις οδηγίες ασφαλείας πριν την έναρξη εργασίας. Κατά την εργασία είναι αργά. Αυτό ισχύει ιδίως για προσωπικό που το δουλεύει περιοδικά π.χ. κατά τον εξοπλισμό, την συντήρηση κ.λ.π.
- Προσέξτε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και κινδύνου στο μηχανήμα.
- Κρατάτε όλες τις οδηγίες ασφαλείας κινδύνου ολοκληρωμένες στο μηχανήμα και σε άσηγη κατάσταση για να διαβάζονται.
- Ελέγξτε τα καλώδια ρεύματος. Μην χρησιμοποιείτε χαλασμένα καλώδια.
- Προσέξτε το μηχανήμα να κάθεται σταθερά στο πάτωμα.
- Φροντίστε για αρκετό φωτισμό στο χώρο εργασίας και γύρω από το μηχανήμα.
- Προσοχή κατά την εργασία: υπάρχει κίνδυνος να πληγωθούν τα δάχτυλα και τα χέρια από την περιστρεφόμενη κορδέλα.
- Κατά την εργασία στο μηχανήμα πρέπει να είναι όλα τα εξαρτήματα προστασίας και τα καπάκια μονταρισμένα.
- Κρατήστε παιδιά μακριά από το μηχανήμα που είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα.
- Το προσωπικό χειρισμού πρέπει να είναι τουλάχιστον 18 ετών. Εκπαιδευόμενοι τουλάχιστον 16, πρέπει να δουλεύουν όμως μόνον υπό επίβλεψη στο μηχανήμα.
- Άτομα που δουλεύουν το μηχανήμα δεν πρέπει να αφαιρεθούν.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας καθαρό από πριονίδια και υπόλοιπα ξύλων.
- Φοράτε στενά ρούχα, βγάλτε κοσμήματα, δακτυλίδια και ρολόγια.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά κατά την εργασία.
- Για προστασία μακρών μαλλιών φοράτε καπέλο ή δίχτυ μαλλιών.
- Για την αλλαγή ταινιών κορδέλας φοράτε κατάλληλα γάντια.
- Κατά την εργασία στην κορδέλα μην φοράτε γάντια εργασία.

- Die richtige DrehzahlEinstellung an der Maschine beachten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen!
- Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20m/s betragen.
- Vor Inbetriebnahme die Sägebandführung, sowie die Sägebandspannung prüfen.
- Rissige Sägebänder, oder solche die Ihre Form verändert haben, nicht verwenden.
- Bei verschlissenen Sägeschlitz die Tischeinlage auswechseln.
- Beim Sägen von Rundhölzern das Werkstück gegen Drehen sichern.
- Zum Sägen von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden. Sonderzubehör: Roll- und Allseitenrollbock.
- Die obere Sägebandführung möglichst nahe an das Werkstück anstellen.
- Bei schräggestellter Tischplatte den Längsanschlag an der unteren Tischplattenhälfte ansetzen.
- Das Sägeband nach Ausschalten des Motors nicht durch seitliches Gegendrücken bremsen.
- Abgesägte, eingeklemmte Werkstücke nur bei ausgeschaltetem Motor und Stillstand des Sägebandes entfernen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.
- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Die Bandsäge ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Sägen von Holz, holzähnlichem Material, NE Metallen und Stahl, konzipiert.

- Observe the correct rotational speed setting on the machine.
- The safety mechanism on the machine may not be removed or rendered unusable.
- Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- Use a suction unit to suck up wood shavings and sawdust. The current speed at the suction connection piece should be 20 m/s.
- Check the saw band guide and the saw band tension before starting up.
- Do not use nicked saw bands or those that have an altered form.
- Replace table inserts that have worn saw slots.
- When sawing round wood, make sure that the work piece does not turn.
- For sawing heavy or cumbersome pieces, use the appropriate working aids for bracing. (Special accessory roller stands).
- Place the upper saw band guide as closely as possible to the work piece.
- On slanted table plates, attach the longitudinal stop on the lower table plate half.
- Do not brake the saw band with side pressure after switching off.
- Remove work pieces that have become stuck only with the motor switched off and with the saw band at a standstill.
- Cut off the external power supply of the machine even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.
- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.

Use only as authorized

- CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.
- All protective and safety device must be mounted on the machine before beginning work.
- The machine is designed to be operated by one person. The operator is responsible for all other persons in the working area.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- The bandsaw with the supplied tools and accessories is designed exclusively for sawing wood, material similar to wood, and non-ferrous metals and steel.

- Veiller au bon réglage de la vitesse de rotation suivant le travail à effectuer.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent être ni démontés ni rendus inutilisables.
- Les travaux de réglage, calibrage, mesure et nettoyage doivent être effectués moteur hors tension. Retirer la prise secteur et attendre l'arrêt de l'outil en rotation.
- Les installations, réparations et travaux d'entretien sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des professionnels.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remis en place immédiatement après la fin de la réparation ou de l'entretien.
- Pour éliminer les pannes, mettre la machine hors circuit. Retirer la prise secteur !
- Utiliser un dispositif d'aspiration pour aspirer les copeaux ou la sciure de bois. La vitesse du courant d'air à l'embout d'aspiration doit être de 20m/s.
- Avant la mise en service, vérifier le guide-ruban et la tension du ruban.
- Ne pas utiliser les rubans avec criques ou des rubans déformés.
- Remplacer l'insert de table lorsque la fente est usée.
- Lorsque vous sciez du bois rond, veiller à ce que la pièce ne tourne pas.
- Pour scier des pièces lourdes ou encombrantes, utiliser des moyens appropriés pour soutenir les pièces. Accessoire spécial : Chevalet roulant.
- Placer le guide-ruban supérieur aussi près que possible de la pièce.
- Avec plateau de table incliné, placer la butée longitudinale à la moitié inférieure du plateau de la table.
- Après mise hors circuit du moteur, ne pas freiner le ruban en exerçant sur celui-ci une pression latérale.
- Pour retirer des pièces sciées et coincées, le moteur doit être coupé et le ruban arrêté.
- Même pour de petits changements de place de la machine, couper toute alimentation externe ! Avant la remise en service, brancher de nouveau correctement la machine au secteur.
- Lorsque vous quittez le poste de travail, couper le moteur et débrancher la prise secteur!

Utilisation conforme

- La machine satisfait à la directive machine CE en vigueur.
- Avant de commencer à travailler, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être montés sur la machine.
- La machine est conçue pour être utilisée par une personne. L'opérateur est responsable des autres personnes se trouvant dans l'aire de travail.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements apposés sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements doivent se trouver sur la machine - intégralement et parfaitement lisibles.
- Avec les outillages et accessoires fournis, la scie à ruban est conçue exclusivement pour scier du bois, une matière similaire au bois, des métaux non-ferreux et de l'acier.

- Osservare la corretta impostazione del numero di giri sulla macchina.
- I dispositivi di sicurezza della macchina non devono essere smontati oppure resi inefficienti.
- Eseguire i lavori di allestimento, regolazione, misurazione e di pulizia solo con il motore spento. Estrarre la spina di allacciamento alla rete di alimentazione ed attendere fino a quando gli utensili rotanti si sono fermati.
- I lavori di installazione, riparazione e di manutenzione dell'impianto elettrico devono essere effettuati solo dal personale specializzato in elettrotecnica.
- Dopo aver eseguito i lavori di riparazione e di manutenzione, rimontare subito tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza.
- Per la rimozione dei disturbi, spegnere la macchina. Estrarre la spina per l'allacciamento alla rete di alimentazione.
- Per l'aspirazione dei trucioli oppure della segatura usare un impianto di aspirazione, la velocità di flusso nel raccordo di aspirazione deve essere di 20m/s.
- Prima della messa in funzione controllare la guida del nastro della segatrice e la tensione del nastro.
- Non usare nastri incrinati (o danneggiati) oppure quelli modificati nella loro forma.
- Quando la fessura della sega (nastro) è usurata sostituire lo strato intermedio del banco della segatrice.
- Se si vogliono tagliare dei pezzi pesanti oppure ingombranti, usare dei mezzi ausiliari adatti per appoggiare i pezzi.



Usò corretto della macchina

- La macchina corrisponde alle direttive per le macchine CE valide.
- **Prima dell'inizio del lavoro**, tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza della macchina devono essere montati.
- La macchina è stata concepita per essere comandata da una persona (operatore). Nella zona di lavoro l'operatore è responsabile nei confronti di terzi.
- Osservare tutte le indicazioni di pericolo e per la sicurezza nella macchina.
- Mantenere tutte le indicazioni di pericolo e per la sicurezza nella macchina in stato perfettamente leggibile.
- La segatrice a nastro con gli utensili ed accessori offerti è concepita esclusivamente per segare il legno, materiali simili al legno, metalli non ferrosi ed acciaio.

- De juiste toerentalinstelling aan de machine in acht nemen.
- De veiligheidsinrichtingen aan de machine mogen niet gedemonteerd of onbruikbaar gemaakt worden.
- Ombouw-, instel-, meet- en reinigingswerkzaamheden enkel uitvoeren als de motor uitgeschakeld is. Netstekker uittrekken en stilstand van het roterende werktuig afwachten.
- Installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden aan de elektro-installatie mogen enkel door geschoold personeel uitgevoerd worden.
- Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na de reparatie- en onderhoudswerkzaamheden onmiddellijk opnieuw gemonteerd worden.
- De machine uitschakelen om storingen op te heffen. De stekker uit het stopcontact trekken!
- Gebruik een afzuiginstallatie om houtspaanders of zaagmeel af te zuigen. De stromingssnelheid aan het afzuigstuk moet 20 m/s bedragen.
- Voor de ingebruikname de zaagbandgeleiding, alsook de zaagbandspanning controleren.
- Gescheurde zaagbanden of vervormde zaagbanden niet gebruiken.
- Bij versleten zaagsneden de tafelinleg vervangen.
- Bij het zagen van rondhout het werkstuk tegen het draaien beveiligen.
- Om zware of moeilijk te behandelen delen te zagen, geschikte hulpmiddelen gebruiken om te ondersteunen. Speciaal toebehoren: rolbok.
- De bovenste zaagbandgeleiding zo dicht mogelijk bij het werkstuk plaatsen.
- Bij een schuine tafelplaat, de lengteaanslag tegen de onderste tafelpлаathelft plaatsen.
- De zaagband na het uitschakelen van de motor niet door het zijdelings tegendrukken remmen.
- Afgezaagde, ingeklemde werkstukken enkel verwijderen als de motor afgezet is en als de zaagband stilstaat.
- Ook als de machine slechts lichtjes verplaatst wordt, de machine van elke externe energietoevoer gescheiden houden! Voor de inbedrijfstelling de machine opnieuw volgens de voorschriften aan het net aansluiten.
- Bij het verlaten van de werkplaats de motor afzetten. Netstekker uittrekken.



Gebruik volgens de bestemming

- De machine voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijn.
- **Voor u begint te werken** moeten alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen aan de machine gemonteerd zijn.
- De machine is ontworpen voor een bediening door een persoon. De bediener is in het werkbereik verantwoordelijk tegenover derden.
- Alle veiligheidsvoorschriften en gevarenrichtlijnen aan de machine in acht nemen
- Alle veiligheidsvoorschriften en gevarenrichtlijnen aan de machine volledig in leesbare toestand houden.
- De bandzaag is met het aangeboden werktuig en toebehoren uitsluitend voor het zagen van hout, houtsoortig materiaal, NF-metaal en staal ontworpen.

- Τα εξαρτήματα ασφάλειας στο μηχάνημα δεν πρέπει να ξεμονταριστούν ή να αχρηστευτούν.
- Εργασίες εξοτλισμού, ρύθμισης, μέτρησης ή καθαρισμού να πραγματοποιηθούν μόνον με σβηστό κινητήρα. Τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος και περιμένετε να ακινητοποιηθεί η κορδέλα.
- Συνδέσεις, επισκευές ή συντηρήσεις της ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να πραγματοποιηθούν μόνον από ικανό ηλεκτρολόγο.
- Όλα τα προστατευτικά εξαρτήματα και ασφάλεια πρέπει να μονταριστούν αμέσως μετά το τέλος των εργασιών επισκευής ή συντήρησης.
- Για την διόρθωση βλαβών σβήστε την κορδέλα και τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος.
- Για την απορρόφηση ροκανιδιών ή προιονιδιών χρησιμοποιείστε απορροφητήρα. Η ταχύτητα ροής στο στόμιο απορρόφησης πρέπει να είναι 20 μέτρα /δευτερόλεπτο.
- Πριν την λειτουργία ελέγξτε τον οδηγό της ταινίας και το τέντωμα της.
- Σχισμένες ή παραμορφωμένες κορδέλες να μην χρησιμοποιηθούν.
- Αν ή σχισμή στο τακάκι του τραπέζιού έχει ανοίξει, αλλάξτε το.
- Αν κόβετε στρογγυλά ξύλα ασφαλίστε το να μην περιστρέφεται.
- Για να κόψετε βαριά ή άβολα κομμάτια χρησιμοποιείστε κατάλληλα βοηθητικά για το στήριγμα τους.
- Έξτρα αξεσουάρ: καβαλέτο με μπίλιες ή με πλαστικά ραουλάκια.
- Τοποθετήστε τον πάνω οδηγό της ταινίας (κορδέλας) όσο το δυνατόν πιο κοντά προς το κομμάτι που κόβετε.
- Αν το τραπέζι βρίσκεται σε λοξή θέση τοποθετήστε τον παράλληλο οδηγό στο κάτω μέρος του τραπέζιού.
- Μην σταματάτε την ταινία (κορδέλα) αφού σβήσετε τον κινητήρα πιέζοντας την από το πλάι.
- Βγάλτε πάντα το καλώδιο ρεύματος από το μηχάνημα και σε ελάχιστες μετακινήσεις του. Ξανασυνδέστε το όπως πρέπει με το ρεύμα πριν την επαναλειτουργία.
- Φεύγοντας από τον τόπο εργασίας σβήστε τον κινητήρα. Τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος!



ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Το μηχάνημα ανταποκρίνεται στις ισχύουσες διατάξεις περί μηχανημάτων της Ε.Ε.
- **Πριν την εργασία** πρέπει όλα τα προστατευτικά και ασφαλείας εξαρτήματα να είναι μονταρισμένα στο μηχάνημα.
- Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί να το χειρίζεται ένα άτομο. Ο χειριστής είναι υπεύθυνος έναντι όλων των άλλων ατόμων στον χώρο εργασίας.
- Προσέξτε όλες τις συμβουλές ασφαλείας και κινδύνου.
- Κρατήστε όλες τις συμβουλές ασφαλείας και κινδύνου σε καλή κατάσταση, ώστε να διαβάζονται.
- Η κορδέλα με τα προσφερόμενα εργαλεία ή εξαρτήματα έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για το κόψιμο ξύλου, υλικών παρεμφερή με το ξύλο, μη σιδερούχων μετάλλων και αστάλι.

- Die Maximalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke darf bei der Standardausführung die Tischgröße nicht überschreiten.
Durchlaßbreite 440 mm
Durchlaßhöhe 300 mm
- Bei größeren Werkstückabmessungen, die ein Abkippen von der Tischplatte ermöglichen, ist die Tischverlängerung bzw. der Rollbock (Sonderzubehör) zu verwenden.
- Die **Bandsäge** kann mit speziellem Sägeband (Sonderzubehör), sowie angepaßter Schnittgeschwindigkeit auch zum Sägen von Metall eingesetzt werden.
Materiallegierungen mit mehr als 80 % Magnesium dürfen wegen Brandgefahr nicht bearbeitet werden.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden.
Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen. Unterdruck 860 Pa.
- Die Einschaltautomatik ist im Sonderzubehör erhältlich.
Typ ALV 2 Art. Nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Typ ALV 10 Art. Nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
- Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung nach 2-3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haus-sicherung wird dadurch verhindert.
- Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab.
Der Reststaub wird dabei dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur, während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen ein Absauger der den gewerblichen Vorschriften entspricht, eingesetzt werden.
- Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

- The maximum dimensions for workpieces to be processed is may not exceed the bench size in the standard version.
Clearance width: 440 mm
Clearance height: 300 mm
- For larger workpiece dimensions which require tipping of the table top, the table extension or the dolly (special accessories) must be used.
- The **band saw** can also be used for sawing metal when it is equipped with a special saw band dolly (special accessory) and a operated at an adapted cutting speed.
Metal allows with more than 80 % magnesium may not be processed due to the danger of fires.
- When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a vacuum exhaust unit.
Use the dust extractor to remove matchwood or saw dust. The vacuum support flow rate must be 20 m/s. Subatmospheric pressure 860 Pa.
- The automatic switching unit is available as a special accessory.
Type ALV 2 Art. No. 7910 4010 230 V/50 Hz
Type ALV 10 Art. No. 7910 4020 400 V/230 V/50 Hz
- The vacuum exhaust unit automatically switches on after a 2-3 second delay after the machine tool is turned on. This avoids overloading the circuit fuse.
- After turning off the machine tool, the vacuum exhaust unit remains on for an additional 2-3 seconds and is then automatically switched off. Remaining dust is thereby removed by vacuum exhaust, as required by German regulations governing hazardous materials. This results in savings in electricity consumption and reduces noise levels, as the vacuum exhaust unit is on only during machine tool operation.
- A suction device which conforms with commercial regulations must be used for suction in commercial areas.
- Do not switch off or remove suction units or dust extractors while the work machine is in operation.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

- Dans la version standard, les dimensions maximales des pièces à usiner ne doivent pas être supérieures aux dimensions de la table.
Largeur admissible 440 mm
Hauteur admissible 300 mm
- Avec des dimensions de pièce plus grandes, nécessitant d'incliner la table, il faut utiliser la rallonge de la table ou le chevalet (accessoires spéciaux).
- La **scie à ruban** peut aussi être utilisée pour scier du métal avec un ruban spécial (accessoire spécial) et en réglant une vitesse de coupe adaptée. Les alliages de métaux avec plus de 80 % de magnésium ne peuvent pas être traités en raison du danger de feu.
- En cas d'utilisation dans des pièces fermées, la machine doit être raccordée à un système d'aspiration. Pour aspirer les copeaux ou la sciure de bois, utiliser un système d'aspiration. La vitesse du courant d'air à l'embout d'aspiration doit être de 20 m/s. Dépression 860 Pa.
- Le dispositif de mise en service automatique est disponible en tant qu'accessoire spécial.
Type ALV 2 Art. No. 7910 4010 230 V/50 Hz
Type ALV 10 Art. No. 7910 4020 400 V/230 V/50 Hz
- L'installation d'aspiration se met en route automatiquement avec une temporisation de 2-3 secondes, après mise en marche de la machine-outil.
- Lors de la mise hors circuit de la machine, le système d'aspiration continue de fonctionner 3 à 4 secondes et il s'arrête ensuite automatiquement. La poussière résiduelle est aspirée comme il est prescrit dans la disposition sur les matières dangereuses. Ceci permet d'économiser du courant et de réduire le bruit, car le dispositif d'aspiration ne fonctionne que pendant le fonctionnement de la machine.
- Pour un fonctionnement dans des zones commerciales, il faut utiliser pour l'aspiration un système répondant aux prescriptions commerciales.
- Ne pas couper ni retirer les systèmes d'aspiration ou les dépoussiéreurs pendant la marche la machine.
- La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état technique et que dans le respect des règles de l'art, des consignes de sécurité et de danger, et ce en respectant les instructions de service. Éliminer sans retard (ou faire éliminer) les pannes qui peuvent mettre la sécurité en danger.
- Les prescriptions de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant et les dimensions indiquées dans les fiches techniques doivent être respectées.
- Les consignes de prévention contre les accidents et les autres directives de sécurité reconnues en règle générale doivent être respectées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes parfaitement familiarisées avec la machine et avec les dangers possibles. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages venant de modifications arbitraires de la machine.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires et outils originaux du fabricant.
- Tout usage dépassant le cadre de ces règles est considéré comme un usage non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages pouvant en résulter. Le risque est de la seule responsabilité de l'utilisateur.

- Nella versione standard, la dimensione massima dei pezzi da lavorare non deve superare quella del banco.
Larghezza di passaggio 440 mm
Altezza di passaggio 300 mm
- Per i pezzi di dimensioni maggiori, i quali permettono il ribaltamento della tavola del banco, bisognerà usare il prolungamento per banco oppure il carrello di adattamento (accessorio speciale).
- La **segatrice a nastro**, con un nastro speciale (accessorio speciale) e con l'adattamento della velocità di taglio, può essere usata anche per segare i metalli.
I materiali legati, che contengono oltre l'80 % di magnesio non possono essere lavorati a causa del pericolo d'incendio.
- Se la macchina viene usata in un ambiente chiuso, essa dovrà essere allacciata ad un impianto di aspirazione.
Per l'aspirazione degli sfidri del legno o della segatura usare un impianto di aspirazione. La velocità di flusso nel raccordo di aspirazione deve essere di 20m/s. Depressione 860 Pa.
- Il dispositivo di inserimento automatico è disponibile come accessorio speciale.
Tipo ALV 2 art. nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Tipo ALV 10 art. nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
- Con l'inserimento della macchina operatrice viene inserita anche, automaticamente, l'aspirazione con un ritardo di 2 - 3 minuti. In questo modo viene evitato un eventuale sovraccarico del fusibile.
- Quando la macchina viene spenta, l'impianto di aspirazione continua a funzionare ancora per circa 3 o 4 secondi disinserendosi dopo automaticamente. In questo modo viene aspirata la polvere residua, conformemente alle richieste della normativa sui materiali pericolosi. Questo contribuisce al risparmio di corrente e alla riduzione del rumore. L'impianto di aspirazione funziona solo quando la macchina operatrice è in esercizio.
- Per i lavori nel settore industriale, per l'aspirazione, bisognerà usare un impianto di aspirazione che soddisfi le richieste delle normative per il settore industriale.
- Durante il funzionamento della macchina non disinserire oppure rimuovere l'impianto di aspirazione o l'aspirapolvere.
- Usare la macchina solo quando essa è in perfetto stato tecnico e conformemente alle norme per la sicurezza e per la prevenzione di pericoli ed inoltre con l'osservanza delle istruzioni per l'uso! In particolare, rimuovere (o fare rimuovere) subito i disturbi che potrebbero compromettere la sicurezza!
- Attenersi alle prescrizioni del produttore per la sicurezza, per l'impiego e per la manutenzione ed anche alle dimensioni riportate nei dati tecnici.
- Osservare le rispettive normative antinfortunistiche e le altre regole tecniche generali valide.
- L'impiego, i lavori di manutenzione e di riparazione della macchina possono essere effettuati solo da persone, che hanno familiarizzato con la macchina e che a loro volta sono state istruite riguardo agli eventuali pericoli. Il produttore non si assume nessuna responsabilità, per eventuali danni risultanti dall'esecuzione di modifiche arbitrarie della macchina.
- La macchina deve essere usata solo con accessori ed utensili originali del produttore.
- Qualsiasi altro tipo d'impiego oltre quello ammesso non è conforme alle prescrizioni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni risultanti; in questo caso il rischio è solo dell'operante.

- De maximale afmeting van de te bewerken werkstukken mag bij de standaarduitvoering de tafelgrootte niet overschrijden.
Doorlaatbreedte 440 mm
Doorlaathoogte 300 mm
- Bij grotere werkstukafmetingen, waarbij het werkstuk van de tafelplaat zou kunnen vallen, moet een verlengstuk of een rolbok (speciaal toebehoren) gebruikt worden.
- De **bandzaag** kan met een speciale zaagband (speciaal toebehoren), alsook met een aangepaste snij snelheid ook voor het zagen van metaal gebruikt worden.
Materiaallegeringen met meer dan 80% magnesium mogen wegens het brandgevaar niet bewerkt worden.
- Bij het gebruik in gesloten ruimtes moet de machine aan een afzuiginstallatie aangesloten worden.
Voor het afzuigen van houtspaanders of zaagmeel een afzuiginstallatie gebruiken. De stromingssnelheid aan het afzuigstuk moet 20 m/s bedragen. Onderdruk 860 Pa.
- Het automatische inschakelsysteem is als optie verkrijgbaar.
Type ALV 3 Art.-nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Type ALV 10 Art.-nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
- Bij het inschakelen van de werkmachine loopt de afzuiging nog 3-4 seconden na en schakelt dan automatisch uit. Het reststof wordt hierbij, zoals in de verordening over gevaarlijke stoffen vereist, afgezogen. Dit spaart stroom en reduceert het lawaai. De afzuiginstallatie loopt enkel als de werkmachine in gebruik is.
- Voor industrieel gebruik moet voor het afzuigen een afzuiger gebruikt worden die aan de normen voldoet.
- Afzuiginstallaties of ontstoffers niet uitschakelen of wegnemen als de machine draait.
- De machine enkel in een technisch perfecte staat alsook volgens de voorschriften, rekening houdende met de veiligheid en de gevaren en de gebruiksaanwijzingen gebruiken! Vooral storingen die de veiligheid in gevaar kunnen brengen onmiddellijk (laten) opheffen!
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens opgegeven afmetingen moeten in acht genomen worden.
- De toepasselijke voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de andere algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- De machine mag enkel door personen gebruikt, onderhouden of gerepareerd worden die daarmee vertrouwd zijn en die de gevaren kennen. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit resulterende schade uit.
- De machine mag enkel met originele onderdelen of origineel gereedschap van de fabrikant gebruikt worden.
- Elk hiervan afwijkend gebruik is niet volgens de voorschriften. Voor hieruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk, het risico hiervoor draagt alleen de gebruiker.

- Τα μέγιστα μεγέθη των αντικειμένων προς κόψιμο δεν πρέπει να υπερβούν το μέγεθος του τραπέζιου στην κανονική μορφή.
Φάρδος διέλευσης 440χ/στα.
Ύψος διέλευσης 300χ/στα.
- Για μεγαλύτερα μεγέθη αντικειμένων, τα οποία προτίθενται να ανισοροπισούν το τραπέζι, πρέπει να χρησιμοποιηθεί η επέκταση τραπέζιού ή το καβαλέτο με ράουλα (έξτρα αξεσουάρ).
- Η κορδέλα μπορεί να κόψει με ειδική ταινία (έξτρα αξεσουάρ) και προσαρμοσμένη ταχύτητα και μέταλλα. Μεταλλοειδή με περισσότερο από 80% μαγνήσιο δεν πρέπει να κοπούν λόγω του κινδύνου φωτιάς.
- Κατά την χρήση σε κλειστούς χώρους πρέπει το μηχάνημα να συνδεθεί με απορροφητήρα. Χρησιμοποιείστε απορροφητήρα για την απορρόφηση ροκανιδιών και πριονιδιών. Η ταχύτητα ροής στο στόμιο απορρόφησης πρέπει να είναι 20 μέτρα / δευτερόλεπτο. Υπο πίεση 860 Pa.
- Η αυτόματη λειτουργία υπάρχει ως έξτρα αξεσουάρ.
Τύπος ALV 2 Κωδ.7910 4010 230 V / 50 Hz
Τύπος ALV10 Κωδ.7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
- Όταν τεθεί σε λειτουργία το μηχάνημα συνεχίζει να λειτουργεί ο απορροφητήρας ξεκινά με καθυστέρηση 2-3 δευτερολέπτων αυτομάτως. Έτσι δεν μπορεί να υπερφορτωθεί η ασφάλεια.
- Αφού σβήσετε το μηχάνημα, συνεχίζει να λειτουργεί ο απορροφητήρας 3-4 δευτερόλεπτα και σβήνει έπειτα αυτομάτως. Έτσι απορροφείται η υπόλοιπη σκόνη, όπως το ζητάνε οι γερμανικές προδιαγραφές για επικίνδυνα υλικά. Αυτό εξοικονομεί ρεύμα και μειώνει τον θόρυβο. Ο απορροφητήρας δουλεύει μόνον όταν δουλεύει και το μηχάνημα.
- Για επαγγελματικές εργασίες πρέπει να χρησιμοποιηθεί απορροφητήρας ο οποίος ανταποκρίνεται στις επαγγελματικές προδιαγραφές.
- Μην σβήνετε ή απομακρύνετε απορροφητήρες όταν δουλεύει το μηχάνημα.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνον όταν βρίσκεται σε άψογη τεχνική κατάσταση, και μόνον για των προορισμό που έχει φτιαχτεί με γνώμονα των ασφαλειών και κινδύνων προσέχοντας τις οδηγίες ασφαλείας. Βλάβες, κυρίως οι οποίες μειώνουν την ασφάλεια, να διορθωθούν αμέσως.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή πρέπει να τηρηθούν όπως και οι διαστάσεις που αναφέρονται στις τεχνικές προδιαγραφές.
- Οι ανάλογες προδιαγραφές περί αποφυγής ατυχημάτων όπως και οι υπόλοιπες γενικές αναγνωρισμένες τεχνικές προδιαγραφές ασφαλείας πρέπει να τηρηθούν.
- Το μηχάνημα πρέπει να χειριστεί, να συντηρηθεί ή επισκευαστεί μόνον από άτομα που είναι οικεία με αυτό και που γνωρίζουν τους κινδύνους του. Αυτογνώμονες μετατροπές στο μηχάνημα αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή και μπορούν να προκαλέσουν τυχών βλάβες.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνον με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια εργαλεία του κατασκευαστή.
- Για κάθε περαιτέρω χρήση φέρνει ευθύνη ο χρήστης και όχι ο κατασκευαστής.

⚠ Restrisiken

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Sägeband bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen. Absauganlage einsetzen!
- Verletzungen durch defektes Sägeband. Das Sägeband regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Sägebandwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch das anlaufende Sägeband.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch das laufende Sägeband bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Maschinenbeschreibung

Die Maschine ist durch ihre ausgereifte Konstruktion zum Bearbeiten von Holz und Kunststoffen im Werkstattbereich vielseitig einsetzbar.

Das obere und untere Bandrad ist durch einen fest angebrachten Schutz und einen beweglichen Gehäusedeckel verkleidet. Beim Öffnen des Gehäusedeckels wird die Maschine abgeschaltet. Ein Einschalten ist nur bei geschlossenem Deckel möglich. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes über der Tischplatte ist durch eine an der Sägebandführung befestigte Schutzvorrichtung abgedeckt, die wiederum durch die fest angebrachte Schutzvorrichtung des oberen Bandrades gegen unbeabsichtigtes Öffnen gesichert ist. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes unter der Tischplatte ist durch einen fest angebrachten Schutz verkleidet.

Der Schwenkbereich des Tisches von -20° bis $+47^\circ$ ermöglicht vielseitige Schnittmöglichkeiten, z.B.:

- Längsschnitte
- Querschnitte
- Schrägschnitte
- Bogenförmige und unregelmäßige Schnitte
- Schnitte für Zinken und Zapfen

• Hochkantschnitte bei Vierkanthölzern

Beachten Sie dazu auch die Arbeitshinweise in der Bedienungsanweisung.

⚠ Remaining hazards

- The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.
- The moving saw belt can cause injuries to fingers and hands when the work piece is not correctly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed, such as working without a limit stop.
- Wood chips and sawdust can be health hazards. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles. Use a vacuum exhaust system.
- Defective saw blades can cause injuries. Regularly inspect the structural integrity of saw blades.
- Danger of injury to fingers and hands when changing the saw band. Wear suitable work gloves.
- Danger of injury when switching the machine on due to start-up of saw band.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Long hair and loose clothing can be hazardous when the belt saw is in motion. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.

Machine description

Due to its perfected design, the machine offers a versatile application for processing wood and plastics in the workshop.

The upper and lower bandwheel is protected by a fixed guard and an articulated cover. Upon opening the cover, the machine is switched off. Switching on again is only possible with the cover closed. The non-cutting part of the sawbelt above the table top is covered by a guard fixed to the sawbelt guide, the latter being protected against inadvertent opening by the fixed guard of the upper band wheel. The non-cutting part of the sawbelt under the table top is protected by a fixed cover.

The swivelling range of the table from -20° to $+47^\circ$ allows versatile cutting possibilities (e.g.)

- Longitudinal cuts
- Cross cuts
- Diagonal cuts
- Curved and irregular cuts
- Cuts for dovetails and tenons

• On-edge cuts of squared beams

Please consult also the working hints in the operating instructions.

⚠ Risques résiduels

- La machine est construite selon le niveau le plus moderne de la technologie et dans le respect des règles de sécurité reconnues. Toutefois, certains risques résiduels peuvent persister lors de l'utilisation.
- Si la pièce n'est pas guidée correctement, il y a un risque de blessure pour les doigts et les mains du fait de la marche du ruban.
- Lorsque la pièce n'est pas fixée ou guidée correctement ou bien lors du travail sans butée, il y a un risque de blessures car la pièce peut être éjectée.
- Les poussières de bois ou les copeaux représentent un danger pour la santé. Porter impérativement des vêtements de protection personnels tels que des lunettes de protection. Utiliser un dispositif d'aspiration !
- Un ruban défectueux est une source de blessures. Vérifier régulièrement l'état correct du ruban.
- Lors du changement du ruban, il y a un risque de blessures aux doigts et aux mains. Porter des gants appropriés.
- Lors de la mise de la machine sous tension, il y a un risque de blessure lorsque le ruban démarre.
- L'utilisation de câbles électriques de raccordement incorrects ou défectueux peut provoquer des blessures dues au courant.
- Les cheveux longs et les vêtements amples peuvent représenter une source de risques lorsque le ruban est en marche. Porter des vêtements de protection personnel - filet sur les cheveux et vêtements de travail collants.
- Même si toutes ces mesures de précaution sont prises, il peut rester certains risques non évidents au premier abord.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les „Consignes de sécurité“, les explications du chapitre sur "l'Utilisation conforme" et les explications des "Instructions de service".

Description de la machine

En raison de sa construction peaufinée, la machine offre un grand nombre de possibilités pour le travail du bois et des plastiques en atelier.

Les volants de ruban supérieur et inférieur sont protégés par un capot fixe et par un capot articulé. Lorsque le capot est ouvert, la machine est mise hors circuit. La mise sous tension n'est possible que si le capot est fermé. La partie du ruban non coupante au-dessus de la table est couverte par un dispositif de sécurité fixé sur le guide-ruban, lui-même protégé par le capot fixe du volant supérieur contre une ouverture par mégarde. La partie non-coupante du ruban sous le plateau de la table est protégée par un capot fixe.

La plage de basculement de la table de -20° à $+47^\circ$ permet différentes sortes de coupes, par ex. :

- Coupes longitudinales
- Coupes transversales
- Coupes diagonales
- Coupes en forme d'arc et irrégulières
- Coupes pour queues d'aronde et tenons

• Coupes sur chant pour des poutres carrées

Reportez-vous à ce sujet aux consignes de travail contenues dans les instructions de service.

⚠ Pericoli residui

- La macchina è stata costruita in base allo stato attuale della tecnica e alle regole tecniche per la sicurezza riconosciute. Tuttavia durante il lavoro possono insorgere dei pericoli residui.
- Pericolo di ferimenti per le dita e le mani mediante il nastro rotante della segatrice, nel caso in cui il pezzo venga inserito in modo errato.
- Ferimenti mediante lo scivolamento del pezzo, dovuto al suo supporto oppure alla sua guida errata così come anche il mancato inserimento dell'arresto.
- Pericolosità per la salute a causa di segatura oppure trucioli. Indossare assolutamente l'equipaggiamento personale di protezione come gli occhiali di protezione. Inserire l'impianto di aspirazione!
- Ferimenti a causa del nastro della segatrice difettoso. Controllare regolarmente il nastro della segatrice su eventuali danni.
- Pericolo di ferimento durante la sostituzione del nastro della segatrice. Indossare dei guanti di lavoro adatti.
- Pericolo di ferimento durante l'accensione della macchina a causa della messa in movimento del nastro della segatrice.
- Pericolosità mediante la corrente, nel caso in cui vengano impiegati dei cavi per l'allacciamento elettrico non idonei.
- Pericolosità per la salute, in caso di capelli lunghi oppure abiti non aderenti, quando il nastro della segatrice è in funzione. Indossare l'equipaggiamento personale di protezione come la rete per i capelli e abiti di lavoro aderenti.
- Tuttavia, dopo avere attuato tutte le misure preventive possono sussistere dei pericoli residui non evidenti.
- I pericoli residui possono essere ridotti, se vengono osservate complessivamente le "indicazioni per la sicurezza" e "l'uso corretto della macchina" così come le istruzioni per l'uso.

Descrizione della macchina

La macchina è applicabile in maniera versatile, in quanto essa è stata concepita nella sua costruzione per la lavorazione del legno e dei materiali plastici nel settore delle officine.

Il passaruota superiore e quello inferiore sono rivestiti da una protezione montata fissa e da un coperchio della scatola articolato. Se il coperchio articolato viene aperto la macchina viene disinserita. L'inserimento della macchina è possibile solo se il coperchio è chiuso. La parte non tagliente del nastro della segatrice sopra il banco è coperta da un dispositivo di protezione fissato nella guida del nastro, il quale a sua volta è assicurato dall'apertura involontaria mediante il dispositivo di protezione montato fisso. La parte non tagliente del nastro sotto il banco della segatrice è rivestita da una protezione montata fissa.

La parte del banco orientabile da -20° fino a +47° permette diverse possibilità di taglio, ad es.:

- Taglio longitudinale
- Taglio trasversale
- Taglio diagonale
- Taglio per profili curvilinei ed irregolari
- Taglio per incastri a coda di rondine e a tenone e mortasa
- Taglio di coltello per legname squadrato

Osservare, per questo scopo anche le indicazioni per la lavorazione nelle istruzioni per l'uso.

⚠ Resterende risico's

- De machine is volgens de modernste technieken en volgens de erkende veiligheidstechnische regels geconstrueerd. Toch kunnen er tijdens het werken nog enkele risico's blijven bestaan.
- Gevaar voor verwondingen aan vingers en handen door het lopende zaagband bij een ondeskundige geleiding van het werkstuk.
- Verwondingen door het wegslingerende werkstuk als het werkstuk niet deskundig vastgehouden of geleid wordt, zoals bijvoorbeeld het werken zonder aanslag.
- Houdstof of houtspaanders kunnen gevaarlijk zijn voor de gezondheid. U moet absoluut een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een oogbescherming en een stofmasker dragen. Afzuiginstallatie gebruiken!
- Verwondingen door een defect zaagband. Controleer regelmatig of de zaagband in een perfecte staat is.
- Gevaar voor verwondingen aan vingers en handen bij het verwisselen van de zaagband. Draag geschikte werkhandschoenen.
- Gevaar voor verwondingen bij het inschakelen van de machine door de zaagband dat gestart wordt.
- Gevaar door stroom, bij het gebruik van ongeschikte elektro-aansluitingen.
- Gevaar voor de gezondheid door het lopende zaagband bij lang haar en losse kledij. Persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een haarnet en nauw aansluitende werkkledij dragen.
- Ook al zijn alle veiligheidsmaatregelen getroffen, toch kunnen niet evidente risico's blijven bestaan.
- Resterende risico's kunnen geminimaliseerd worden als de veiligheidsrichtlijnen, het gebruik volgens de bestemming en de gebruiksaanwijzing in acht genomen worden.

Machinebeschrijving

De machine kan door de goed uitgewerkte constructie voor de bewerking van hout en kunststoffen voor verschillende toepassingen gebruikt worden.

Het bovenste en het onderste bandwiel is van een vaste beveiliging en een beweegbaar behuizingdeksel voorzien. Bij het openen van het deksel van de behuizing wordt de machine uitgeschakeld. Het inschakelen is enkel mogelijk als het deksel gesloten is. Het niet snijdende deel van de zaagband boven de tafelplaat is door een aan de zaagbandgeleiding bevestigde veiligheidsinrichting afgedekt, die op haar beurt door de vaste veiligheidsinrichting van het bovenste bandwiel tegen het per ongeluk openen beveiligd is. Het niet snijdende deel van de zaagband onder de tafelplaat is van een vast aangebrachte bescherming voorzien.

Het zwenkbereik van de tafel van -20° tot +47° zorgt voor vele snijmogelijkheden, b.v.:

- Langssnedes
- Dwarssnedes
- Schuine snedes
- Boogvormige en onregelmatige snedes
- Snedes voor zwaluwstaarten en pennen

- Randsnedes bij vierkante stukken hout

Neem ook de voorschriften in de gebruiksaanwijzing in acht.

⚠ ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

- Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί χρησιμοποιώντας μοντέρνα τεχνολογία σε συμφωνία με αναγνωρισμένους κανόνες ασφαλείας. Περαιτέρω κίνδυνοι όμως, μπορεί να υπάρξουν.
- Η κινούμενη κορδέλα μπορεί να προκαλέσει τραύματα στα δάχτυλα και στα χέρια όταν το κομμάτι που επεξεργάζομαστε δεν τροφοδοτείται σωστά.
- Πεσμένα επεξεργασμένα κομμάτια μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς εάν το προς επεξεργασία κομμάτι δεν είναι σωστά ασφαλισμένο και τροφοδοτούμενο, όπως δουλεύοντας χωρίς τέρμα.
- Τα ροκανίδια και η σκόνη μπορούν να βλάψουν την υγεία. Βεβαιωθείτε ότι φοράτε τον προστατευτικό εξοπλισμό σας, όπως προστατευτικά γυαλιά. Χρησιμοποιείται απορροφητήρα.
- Ελαττωματικές κορδέλες μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς. Ελέγχετε τακτικά την ακεραιότητα των λεπίδων.
- Κίνδυνος τραυματισμού των δαχτύλων και χεριών κατά την αλλαγή της κορδέλας. Φοράτε κατάλληλα γάντια εργασίας.
- Κίνδυνος τραυματισμού όταν θέλετε σε κίνηση το μηχάνημα λόγω του ξεκινήματος της κορδέλας.
- Η χρήση ακατάλληλων ή φθαρμένων κεντρικών καλωδίων μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.
- Τα μακριά μαλλιά και τα χαλαρά ρούχα μπορεί να γίνουν επικίνδυνα όταν η κορδέλα είναι σε κίνηση. Φοράτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό όπως δίχτυ μαλλιών και στενά ρούχα εργασίας.
- Ακόμα και όταν οι κανόνες ασφαλείας τηρούνται, υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι που μπορεί να μην είναι εμφανείς αλλά είναι παρόντες.
- Οι πιθανοί κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν αν ακολουθούνται όλες οι οδηγίες «Πρόληψη Ατυχήματος και Σωστής Χρήσης» που βρίσκονται στις οδηγίες χρήσεως.

Περιγραφή μηχανήματος

Λόγω της τέλει της κατασκευής το μηχάνημα είναι πολύπλευρο για την επεξεργασία ξύλων ή πλαστικών στον εργαστηριακό χώρο.

Η πάνω και κάτω τροχαλία της κορδέλας σκεπάζονται από ένα σταθερό προστατευτικό και ένα κινητό καπάκι του πλαισίου. Ανοίγοντας το καπάκι τίθεται εκτός λειτουργίας το μηχάνημα. Το μηχάνημα ξαναλειτουργεί μόνο με κλειστό καπάκι. Το κομμάτι της κορδέλας (ταινίας) που δεν κόβει πάνω από το τραπέζι σκεπάζεται από ένα προστατευτικό που είναι τοποθετημένο στον οδηγό της ταινίας, η οποία ασφαλίεται στο να μη ανοίγεται αφελώς από το σταθερά τοποθετημένο προστατευτικό στην πάνω τροχαλία. Το κομμάτι της κορδέλας (ταινίας) που δεν κόβει κάτω από το τραπέζι σκεπάζεται από ένα σταθερά τοποθετημένο προστατευτικό.

Η κλίμακα στρέψης του τραπεζιού από -20 μοίρες ως +47 μοίρες επιτρέπει πολύπλευρα κοψίματα π.χ.

- Επμήκος κοψίματα
- Εγκάρσια κοψίματα
- Πλάγια κοψίματα
- Τοξοειδή, ανώμαλα κοψίματα
- Κοψίματα για δόντια

- Στο ύψος γωνιοδείξ κοψίματα σε τακία












Προσέξτε και τις συμβουλές εργασιών στις οδηγίες χρήσεως.

Basa 5

Tabelle für den Einsatz von Sägebändern

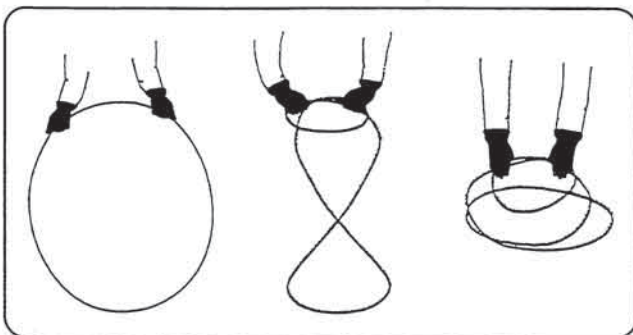
Table for installing sawbands

Table d'utilisation des rubans

	Breite	Dicke	Zähne / Zoll	Bestellnummer	Holz	Metall	NE-Metall	Kunststoff	Längsschnitt	Hochkant-schnitt	Bemerkung	
	Width Largeur	Thickness Epaisseur	Teeth / inch Dents / pouces	Order number Numéro de commande Bois	Wood Bois	Metal Métal	Non-ferrous metal Métal non-ferreux	Plastic Plastique	Longitudinal cut Coupe longitu-	Edgewise cut Coupe sur chant-dinale	Radius	Thickness Dicke
											Comment Remarque	Rayon Epaisseur
	6	0,50	6	7320 1001	●			●				10 min
	10	0,50	6	7320 1002	●			●	●			10 min
	15	0,50	6	7320 1003	●		●	●	●	●		10 min
	25	0,50	4	7320 1004	●		●	●	●	●		10 min
	15	0,50	14	7320 1007	●		●	●				2 min
	16	0,65	6	7320 1005		●		●				

D

GB



Beim Hantieren mit Sägebändern geeignete Arbeitshandschuhe tragen!

- Sägebänder sollten zum Schutz vor Beschädigung sorgfältig behandelt werden.
- Ungespannte Sägebänder, die nicht im Gebrauch sind, zusammenlegen und mit einem Band sichern.
- Sägebänder an einem trockenem, kindersicheren Platz in der Originalverpackung aufbewahren.
- Vor dem erneuten Einsatz auf Fehler wie schadhafte Zähne oder Risse überprüfen.

Wear suitable work gloves when handling saw bands!

- Saw band should be handled carefully to protect them from damage.
- Collect untensioned sawbands which are not in use and secure them with a band.
- Store sawbands in a dry place away from children in the original packages.
- Check for faults like faulty teeth or cracks before re-using.

Basa 5

Tabelle für den Einsatz von Sägebändern

Table for installing sawbands

Table d'utilisation des rubans

	Larghezza Breedte Φάρδος	Spessore Dikte Πάχος	Denti/ pollici Tanden/ inch Δόντια/ Σέγα	Numero di ordinazione Bestelnummer Κωδικός	Legno Hout Ξύλο	Metallo Metaal Μέταλλο	Metalli non ferrosi NF-metaal Μη σιδηρούχο μέταλλο	Plastica Kunststof Πλαστικό	Taglio longitudi- dinale Lengtes- nede Στο μήκος κοψ/τα	Taglio di coltello Rands- nede Στο ύψος κοψ/τα	Osservazione raggio spessore Opmerking Straal Σχόλιο Ακτίνα Dikte πάχος
	6	0,50	6	7320 1001	●			●			 10 min
	10	0,50	6	7320 1002	●			●	●		 10 min
	15	0,50	6	7320 1003	●		●	●	●	●	 10 min
	25	0,50	4	7320 1004	●		●	●	●	●	 10 min
	15	0,50	14	7320 1007	●		●	●			 2 min
	16	0,65	6	7320 1005		●		●			

F

I

NL

GR

Portez des gants appropriés lorsque vous maniez des rubans!

- Les rubans doivent être maniés avec soin pour éviter de les endommager.
- Repliez les rubans non tendus qui ne sont pas utilisés et les fixer avec une bande.
- Stocker les rubans en un endroit sec à l'abri des enfants et dans l'emballage d'origine.
- Avant de les réutiliser, vérifiez que les dents ne sont pas endommagées et que les rubans ne présentent pas de criques.

Quando si maneggiano i nastri per la segatrice indossare i guanti di lavoro!

- Trattare con cura i nastri della segatrice, al fine di proteggerli da eventuali danni.
- Raggruppare i nastri della segatrice che non vengono usati ed assicurarli insieme con una fascetta.
- Custodire i nastri della segatrice nell'imballaggio originale, in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Prima della rimessa in funzione dei nastri, controllarli su eventuali danni come ad esempio denti difettosi oppure incrinature.

Draag geschikte werkhandschoenen als u met de zaagbanden werkt!













- Zaagbanden moeten zorgvuldig behandeld worden zodat ze niet beschadigd worden.
- Ongespannen zaagbanden die niet gebruikt worden, moeten samengelegd worden en met een band beveiligd worden.
- Zaagbanden op een droge plaats, in de originele verpakking en buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Voor u de zaagbanden opnieuw gebruikt, controleren of er tanden beschadigd zijn en of er scheuren zijn.

Χειρίζοντας κορδέλες (ταινίες) προσεκτικά για να μην πληγωθούν

- Μεταχειριστείτε τις κορδέλες (ταινίες) προσεκτικά για να μην πληγωθούν.
- Κορδέλες (ταινίες) όχι τεντωμένες που δεν βρίσκονται σε χρήση, διπλώστε και δέστε τις.
- Φυλάξτε τις κορδέλες (ταινίες) σε στεγνό μέρος μακριά από παιδιά, στην γνήσια τους συσκευασία.
- Ελέγξτε πριν τις χρησιμοποιήσετε ξανά για πληγωμένα δόντια ή σχισμές.

Sägebänder - Sawbands - Bande de la scie

Basa 7

	Bestellnummer	Breite	Dicke	Zähne/Zoll	Holz	Kunststoff	Längs-	Hochkant-	Bemerkung	
	Order number	Width mm	Thickness mm	Teeth/inch	Wood	Plastics	Ripping cut	High edge cut	Radius	Dicke
									Radius	Thickness
	7325 0702	15	0,45	4	●		●	●		
	7325 0703	10	0,40	14	●	●				
	7325 0704	20	0,45	4	●		●	●		
	7325 0705	30	0,70	3	●		●	●		

Basa 7

Lieferumfang:	Artikel Nr.	Scope of delivery:	Ident Nr	Pièces livrées:	N° ident.
Bandsäge Basa 7		Bandsaw Basa 7		Scie à ruban Basa 7	
Sägeband 20 mm	7325 0704	Sawband 20 mm	7325 0704	Ruban 20 mm	7325 0704
Längsanschlag	5300 7001	Longitudinal fence	5300 7001	Guide refendage	5300 7001
Schiebestock	5320 6208	Push-stick	5320 6208	Poussoir	5320 6208
Absaugstutzen Ø 100 mm		Suction connection pieces Ø 100 mm		Manchon d'aspiration Ø 100 mm	
Montagezubehör		Assembly accessories		Accessoire de montage	
Bedienungsanweisung	9322 0009	Operating Instructions	9322 0009	Guide d'utilisation	9322 0009
Importeurliste	9321 9251	List of importers	9321 9251	Liste des importateurs	9321 9251
Querschneidlehre	5320 6200	Traverse cutting gauge	5320 6200	Gabarit de tronçonnage	5320 6200

Zubehör:	Artikel Nr.	Accessories:	Ident Nr	Accessoires:	N° ident.
Sägeband 6 mm	7325 0706	Sawband 6 mm	7325 0706	Ruban 6 mm	7325 0706
Sägeband 10 mm	7325 0703	Sawband 10 mm	7325 0703	Ruban 10 mm	7325 0703
Sägeband 15 mm	7325 0702	Sawband 15 mm	7325 0702	Ruban 15 mm	7325 0702
Sägeband 20 mm	7325 0704	Sawband 20 mm	7325 0704	Ruban 20 mm	7325 0704
Sägeband 30 mm	7325 0705	Sawband 30 mm	7325 0705	Ruban 30 mm	7325 0705
Tischverlängerung	7324 0170	Bench extension	7324 0170	Allonge de table	7324 0170
Querschneidlehre	5320 6200	Traverse cutting gauge	5320 6200	Gabarit de tronçonnage	5320 6200
Feineinstellung-Längs.	5410 7800	Longitudinal fine setting	5410 7800	Guidage précis de refendage	5410 7800
Einschaltautomatik:		Automatic switching:		Enclenchement automatique:	
ALV 2-230/50	7910 4010	ALV 2-230/50	7910 4010	ALV 2-230/50	7910 4010
ALV 10-400/230/50	7910 4020	ALV 10-400/230/50	7910 4020	ALV 10-400/230/50	7910 4020
HEK 1 Liter	6100 9700	HEK 1 litre	6100 9700	HEK 1 litre	6100 9700
(Harzentferner-Konzentrat)		(Concentrated resin remover)		(neutralisateur de résine concentré)	

Technische Daten	Technical data	Données techniques
H x B x L 2 060 x 1 050 x 1 150 mm	H x W x L 2 060 x 1 050 x 1 150 mm	H x Lo x La 2 060 x 1 050 x 1 150 mm
Tischgröße 840 x 640 mm	Table size 840 x 640 mm	Dim. table 840 x 640 mm
Arbeitshöhe 900 mm	Table height 900 mm	Haut. table 900 mm
Sägeband 20 x 0,45 x 4 425 mm	Sawband 20 x 0,45 x 4 425 mm	Ruban 20 x 0,45 x 4 425 mm
Bandraddurchmesser 600 mm	Band wheel diameter 600 mm	Diamètre de volant 600 mm
Schnitthöhe bei 90° 400 mm	Cut height at 90° 400 mm	Hauteur de coupe à 90° 400 mm
Durchlaßbreite 590 mm	Clearance width 590 mm	Largeur de passage 590 mm
Parallelschnittbreite 300 mm	Parallel cutting width 300 mm	Largeur découpage par. 300 mm
Parallelanschlag-Länge 650 mm	Parallel stop length 650 mm	Longueur guide parallèle 650 mm
Tisch-Schwenkbereich - 15° ... + 47°	Table swivelling range ... - 15° ... + 47°	Plage de pivotement table . - 15° ... + 47°
Schnittgeschwindigkeit 800 min ⁻¹	Cutting speed 800 min ⁻¹	Régime 800 min ⁻¹
Temperaturbereich -10 ... +40 °C	Temperature range -10 ... +40 °C	Plage de température -10 ... +40 °C
Luftfeuchtigkeit max 80%	Air humidity max 80%	Humidité de l'air max 80%
Gewicht ca. 250 kg	Net weight ca. 250 kg	Poids net 250 kg

Geräuschkennwerte:	Noise characteristics:	Valeurs d'émission sonore:
Schalleistungspegel (dB)	Acoustic power level (dB)	Niveau de la puissance acoustique (dB)
Leerlauf $L_{WA} = 85,4$ dB(A)	Idling $L_{WA} = 85,4$ dB(A)	Marche à vide $L_{WA} = 85,4$ dB(A)
Bearbeitung $L_{WA} = 94,9$ dB(A)	Working $L_{WA} = 94,9$ dB(A)	Bruit de fonction $L_{WA} = 94,9$ dB(A)
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB	Sound intensity level in dB	Niveau de puissance sonore en dB
Leerlauf $L_{pAeq} = 73,1$ dB(A)	Idling $L_{pAeq} = 73,1$ dB(A)	Marche à vide $L_{pAeq} = 73,1$ dB(A)
Arbeitsgeräusch $L_{pAeq} = 84,8$ dB(A)	Working $L_{pAeq} = 84,8$ dB(A)	Bruit de fonction $L_{pAeq} = 84,8$ dB(A)

Lieferumfang Basa 5

Bandsäge
Sägeband 15 mm
Längsanschlag
Schiebestock
Absaugstutzen Ø 100 mm
Mindest-Luftgeschwindigkeit 20 m/s
Unterdruck 860 Pa bei 20 m/s
Montagezubehör
Bedienungsanweisung
Importeurliste

Sonderzubehör

Bandschleifeinrichtung Art. nr. **7324 0240**
Schleifbandsatz K 60,
5 Stück Art. nr. **7324 0245**
Schleifbandsatz K 120,
5 Stück Art. nr. **7324 0246**
Fahrvorrichtung Art. nr. **7324 0180**
Kreisschneideeinrichtung Art. Nr. **7324 0230**
Querschneidlehre Art. Nr. **5320 6200**
Tischverlängerung Art. Nr. **7324 0170**
Feineinstellung-Längsanschlag Art. Nr. **5410 7800**

Sägeband 6 mm Art. Nr. **7320 1001**
Sägeband 10 mm Art. Nr. **7320 1002**
Sägeband 15 mm Art. Nr. **7320 1003**
Sägeband 25 mm Art. Nr. **7320 1004**
Sägeband 15 mm Art. Nr. **7320 1007**
Sägeband 16 mm Art. Nr. **7320 1005**
Rollbock Art. Nr. **7901 0000**
Allseitenrollbock Art. Nr. **7904 0000**

Einschaltautomatik
ALV 2-230/50 Art. Nr. **7910 4010**
Einschaltautomatik
ALV 10-400/230/50 Art. Nr. **7910 4020**
HEK-Harzentferner-Konzentrat Art. Nr. **6100 9700**

Technische Daten

Länge/Breite/Höhe mm 1000 x 900 x 1850
Tischgröße mm 640 x 640
Arbeitshöhe mm 900
Sägeband mm 15 x 0,5 x 3430
Bandraddurchmesser mm 450
Schnitthöhe bei 90° mm 300
Durchlaßbreite mm 440
Parallelschnittbreite mm 300

Parallelschlag-Länge mm 650

Tisch-Schwenkbereich Grad -20° / +47°

Schnittgeschwindigkeit
bei 2 Schaltstufen min⁻¹ 460 / 1200

Gewicht ca. kg 190

Scope of delivery: Basa 5

Band saw
Sawband 15 mm
Fence
Push stick
Suction connection piece, 100 mm diam.
Minimum air speed 20 m/s
Partial vacuum 860 Pa at 20 m/s
Assembly accessories
Operating instructions
Importer list

Special accessories:

Grinding belt system Art. no. **7324 0240**
Replacement grinding belt K 60
(pack of 5) Art. no. **7324 0245**
Replacement grinding belt K 120
(pack of 5) Art. no. **7324 0246**
Wheel unit Art. no. **7324 0180**
Circular sawing unit Art. no. **7324 0230**
Traverse cutting gauge Art. no. **5320 6200**
Bench extension Art. no. **7324 0170**
Fence fine adjustment unit Art. no. **5410 7800**

Sawband, 6 mm Art. no. **7320 1001**
Sawband, 10 mm Art. no. **7320 1002**
Sawband, 15 mm Art. no. **7320 1003**
Sawband, 25 mm Art. no. **7320 1004**
Sawband, 15 mm Art. no. **7320 1007**
Sawband, 16 mm Art. no. **7320 1005**
Dolly Art. no. **7901 0000**
Universal dolly Art. no. **7904 0000**

Automatic switch-on mechanism,
ALV 2-230/50 Art. no. **7910 4010**
Automatic switch-on mechanism,
ALV 10-400/230/50 Art. no. **7910 4020**
Concentrated resin remover Art. no. **6100 9700**

Technical data:

Length/width/height mm 1000 x 900 x 1850
Bench size mm 640 x 640
Working height mm 900
Sawband mm 15 x 0.5 x 3430
Band wheel diameter mm 450
Cutting height at 90° mm 300
Clearance width mm 440
Parallel cutting width mm 300

Parallel stop length mm 650

Bench swing range degrees -20° / +47°

Cutting speed
with 2 switching levels min⁻¹ 460 / 1200

Weight approx. kg 190

Furniture Basa 5

Scie à ruban
Ruban 15 mm
Butée longitudinale
Poussoir
Embout d'aspiration Δ 100 mm
Vitesse d'air mini 20 m/s
Dépression 860 Pa à 20 m/s
Accessoires de montage
Instructions de service
Liste des importateurs

Accessoires spéciaux

Dispositif de perçage à bande Art. no. **7324 0240**
Set de bande abrasive K 60,
5 pièces Art. no. **7324 0245**
Set de bande abrasive K 60,
5 pièces Art. no. **7324 0246**
Dispositif de translation Art. no. **7324 0180**
Dispositif de coupe circulaire Art. no. **7324 0230**
Calibre de coupe transversale Art. no. **5320 6200**
Rallonge de table Art. no. **7324 0170**
Réglage minutieux de la butée
longitudinale Art. no. **5410 7800**

Ruban 6 mm Art. no. **7320 1001**
Ruban 10 mm Art. no. **7320 1002**
Ruban 15 mm Art. no. **7320 1003**
Ruban 25 mm Art. no. **7320 1004**
Ruban 15 mm Art. no. **7320 1007**
Ruban 16 mm Art. no. **7320 1005**
Servante à rouleaux Art. no. **7901 0000**
Servante à rouleaux
multidirectionnelle Art. no. **7904 0000**
Mécanisme de mise en marche
automatique ALV 2-230/50 Art. no. **7910 4010**
Mécanisme de mise en marche
automatique ALV 10-400/230/50 Art. no. **7910 4020**
Concentré éliminateur de résine Art. no. **6100 9700**

Technical data:

Longueur/largeur/hauteur mm 1000 x 900 x 1850
Dimensions de la table mm 640 x 640
Hauter de travail mm 900
Ruban mm 15 x 0.5 x 3430
Diamètre de la roue du ruban mm 450
Hauteur de coupe à 90° mm 300
Largeur admissible mm 440
Largeur de coupe
parallèle mm 300
Longueur de la butée
longitudinale mm 650
Plage de basculement
de la table degrés -20° / +47°
Vitesse de coupe
à 2 allures min⁻¹ 460 / 1200

Poids approx. kg 190

Volume di fornitura Basa 5

Sega a nastro
Nastro per la segatrice 15 mm
Battuta di arresto longitudinale
Sbarra scorrevole
Raccordo di aspirazione Δ 100 mm
Velocità minima dell'aria 20 m/s
Depressione 860 Pa con 20 m/s
Accessori per il montaggio
Istruzioni per l'uso
Lista degli importatori

Accessori speciali

Dispositivo per la smerigliatura a nastro	Art. nr. 7324 0240
Serie nastri abrasivi K 60, 5 pezzi	Art. nr. 7324 0245
Serie nastri abrasivi K 120, 5 pezzi	Art. nr. 7324 0246
Dispositivo di trasporto	Art. nr. 7324 0180
Dispositivo per il taglio circolare	Art. nr. 7324 0230
Calibro per il taglio trasversale	Art. nr. 5320 6200
Prolungamento per banco	Art. nr. 7324 0170
Dispositivo per la regolazione di precisione - battuta di arresto longitudinale	Art. nr. 5410 7800
Nastro per la segatrice 6 mm	Art. nr. 7320 1001
Nastro per la segatrice 10 mm	Art. nr. 7320 1002
Nastro per la segatrice 15 mm	Art. nr. 7320 1003
Nastro per la segatrice 25 mm	Art. nr. 7320 1004
Nastro per la segatrice 15 mm	Art. nr. 7320 1007
Nastro per la segatrice 16 mm	Art. nr. 7320 1005
Carrello di adattamento	Art. nr. 7901 0000
Carrello di adattamento multiuso	Art. nr. 7904 0000
Dispositivo per l'inserimento automatico ALV 2-230/50	Art. nr. 7910 4010
Dispositivo per l'inserimento automatico ALV 10-400/230/50	Art. nr. 7910 4020
Concentrato per la rimozione della resina HEK	Art. nr. 6100 9700

Dati tecnici

Lunghezza/larghezza/altezza	mm	1000 x 900 x 1850
Dimensioni banco	mm	640 x 640
Altezza di lavoro	mm	900
Nastro della segatrice	mm	15 x 0,5 x 3430
Diametro passaruota	mm	450
Altezza di taglio con 90°	mm	300
Larghezza di passaggio	mm	440
Larghezza di taglio parallelo	mm	300
Lunghezza arresto parallelo	mm	650
Raggio d'azione - tavola	gradi	- 20° / + 47°
Velocità di taglio con 2 livelli di commutazione	min ⁻¹	460 / 1200
Velocità di taglio con 4 livelli di commutazione	min ⁻¹	88 / 170 / 420 / 800
Peso	ca. kg	190

Omvang van de levering Basa 5

Bandzaag
Zaagband 15 mm
Lengteaanslag
Schuifstok
Afzuigstuk Δ 100 mm
Minimale luchtsnelheid 20 m/s
Onderdruk 860 Pa bij 20 m/s
Montagetoeberehen
Gebruiksaanwijzing
Importeurslijst

Speciaal toebehoren

Bandslijpinrichting	Art.-nr. 7324 0240
Slijpriemset K 60, 5 stuks	Art.-nr. 7324 0245
Slijpriemset K 120, 5 stuks	Art.-nr. 7324 0246
Rijinrichting	Art.-nr. 7324 0180
Cirkelslijpinrichting	Art.-nr. 7324 0230
Dwarssnijkaliber	Art.-nr. 5320 6200
Tafelverlengstuk	Art.-nr. 7324 0170
Fijinstelling lengteaanslag	Art.-nr. 5410 7800
Zaagband 6 mm	Art.-nr. 7320 1001
Zaagband 10 mm	Art.-nr. 7320 1002
Zaagband 15 mm	Art.-nr. 7320 1003
Zaagband 25 mm	Art.-nr. 7320 1004
Zaagband 15 mm	Art.-nr. 7320 1007
Zaagband 16 mm	Art.-nr. 7320 0005
Rolbok	Art.-nr. 7901 0000
Universele rolbok	Art.-nr. 7904 0000
Automatisch inschakelmecha- nisme ALV 2-230/50	Art.-nr. 7910 4010
Automatisch inschakelmecha- nisme ALV 10-400/230/50	Art.-nr. 7910 4020
Harsverwijderaarconcentraat	Art.-nr. 6100 9700

Technische gegevens

Lengte/breedte/hoopte	mm	1000 x 900 x 1850
Tafelgrootte	mm	640 x 640
Werkhoogte	mm	900
Zaagband	mm	15 x 0,5 x 3430
Bandwieldiameter	mm	450
Snijhoogte bij 90°	mm	300
Doorlaatbreedte	mm	440
Parallele snijbreedte	mm	300
Lengte parallele aanslag	mm	650
Zwenkbereik tafel	graden	-20° / +47°
Sijsnelheid bij 2 schakelstanden	min ⁻¹	460 / 1200
Snijnsnelheid bij 4 schakelstanden	min ⁻¹	88 / 170 / 420 / 800
Gewicht	ca. kg	190

Παράδοση Basa 5

Κορδέλα
Ταινία (κορδέλα) 15 χιλ.
Οδηγός παράλληλος
Βέργα βοηθητική
Στόμιο απορρόφησης διαμ. 100 χιλ.
Ελάχιστη ταχύτητα αέρος 20 μέτρα/δευτερόλεπτο
Υποπίεση 860 Pa σε 20 μέτρα/δευτερόλεπτο
Εξαρτήματα μονταρίσματος
Οδηγίες χρήσεως
Λίστα εισαγωγέων

Εξτρα αξεσουάρ

Εξάρτημα γυαλόχαρτο	κωδ. 7324 0240
Σετ γυαλοταινιών 60άρι, 5 τεμ.	κωδ. 7324 0245
Σετ γυαλοταινιών 120άρι, 5 τεμ.	κωδ. 7324 0246
Ρόδες	κωδ. 7324 0180
Οδηγός κύκλων	κωδ. 7324 0230
Γωνιάστρα	κωδ. 5320 6200
Επιμήκυνση τραπεζιού	κωδ. 7324 0170
Λεπτή ρύθμιση -παράλληλος οδηγός	κωδ. 5410 7800
Κορδέλα (ταινία) 6 χιλ.	κωδ. 7320 1001
Κορδέλα (ταινία) 10 χιλ.	κωδ. 7320 1002
Κορδέλα (ταινία) 15 χιλ.	κωδ. 7320 1003
Κορδέλα (ταινία) 25 χιλ.	κωδ. 7320 1004
Κορδέλα (ταινία) 15 χιλ.	κωδ. 7320 1007
Κορδέλα (ταινία) 16 χιλ.	κωδ. 7320 1005
Καβαλέτο με ραούλο	κωδ. 7901 0000
Καβαλέτο με περιστρεφόμενες μπλίες	κωδ. 7904 0000
Αυτόματη λειτουργία ALV 2-230/50	κωδ. 7910 4010
Αυτόματη λειτουργία ALV 10-400/230/50	κωδ. 7910 4020
Καθαριστικό για ρετσίνες	κωδ. 6100 9700

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Μήκος/φάρδος/ύψος	χιλ.	1000 X 900 X 1850
Μέγεθος τραπεζιού	χιλ.	640 X 640
Υψος εργασία	χιλ.	900
Κορδέλα -ταινία	χιλ.	15 X 0,5 X 3430
Διάμετρος τροχαλίων	χιλ.	450
Υψος κοπής σε 90 μοίρες	χιλ.	300
Φάρδος διέλευσης	χιλ.	440
Φάρδος παραλλήλου κοψίματος	χιλ.	650
Περιοχή περιστροφής τραπεζιού	μοίρες	-20/+47
Ταχύτητα κοπής σε 2 κλίμακες κοπής	λεπτά	463/1200
Ταχύτητα κοπής σε 4 κλίμακες κοπής	λεπτά	88/168/420/802
Βάρος	190 κιλά	



Antrieb Elektromotor	230-240 V/ 50 Hz	380-420 V/ 50 Hz
Aufnahmeleistung P1 kW	2,2	3,0
Abgabeleistung P2 kW	1,5	2,2
Motordrehzahl min ⁻¹	1300	1400
Betriebsart	S 1	S 1
Bemessungsstrom	9,9 A	5,6 A
Installationsseitiger Anschlußquerschnitt	1.5 mm ²	1.5 mm ²
Installationsseitiger Kurzschlußschutz	16 A	16 A

Geräuschkennwerte

Die nach EN ISO 3746 für den Schalleistungspegel bzw. pr EN 1807 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von pr EN 1807-1 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7960 Anhang J aufgeführten Arbeitsbedingungen.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Basa 5

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB
Leerlauf $L_{pAeq} = 64,1$ dB(A)
Bearbeitung $L_{pAeq} = 84,7$ dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag $K = 4$ dB

Angaben zur Staubemission

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) von Holzbearbeitungsmaschinen“ des Fachausschusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m^3 . Damit kann beim Anschluß der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Unterschreitung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

Je nach zu bearbeitenden Werkstoffen oder Werkstoffbeschaffenheit, die Belastungswerte des Werkstoffherstellers beachten.



Electrical drive motor	230-240 V/ 50 Hz	380-420 V/ 50 Hz
Consumption P1 kW	2,2	3,0
Output P2 kW	1,5	2,2
Motor rotational speed, min ⁻¹	1300	1400
Operating mode	S 1	S 1
Reference current	9,9 A	5,6 A
Connection diameter on installation	1.5 mm ²	1.5 mm ²
Short circuit protection on installation side	16 A	16 A

Noise parameters

The noise emission values at the work place, determined according to EN ISO 3746 (acoustic power levels) and pr EN 1807 (acoustic pressure levels) with a correction factor k3 calculated according to appendix A.2 of pr EN 1807-1, based on operating conditions listed in ISO 7960, appendix J, are:

The specified values are emission levels and are not necessarily to be seen as safe operating levels. Although there is a correlation between emission and immission levels, these do not constitute a basis for determining the necessity of additional safety measures. Work-place conditions which could influence the noise immission level include the duration of resonance, spatial particulars, other noise sources etc. For example, the number of machines and other work being performed. The permissible workplace levels can vary from country to country. This information is intended to allow the user to make a better estimation of the hazards and risks involved.

Basa 5

Acoustic pressure level in dB
Idling $L_{pAeq} = 64,1$ dB(A)
Operating $L_{pAeq} = 84,7$ dB(A)

A measuring uncertainty coefficient ($K = 4$ dB) applies to the emission values listed above.

Dust emission parameters

The dust emission parameters, measured according to the principles for measuring dust emissions (concentration parameter) for woodworking machines specified by the German wood professional committee, are below 2 mg/m^3 . Dust emissions can therefore be continuously kept within the range allowed under currently valid German regulations by connecting the machine to a vacuum exhaust system with an airflow speed of at least 20 m/s .

Depending on the type or nature of the materials to be worked, observe the load limits indicated by the manufacturer.



Moteur électrique d'entraînement	230-240 V/ 50 Hz	380-420 V/ 50 Hz
Puissance absorbée P1 kW	2,2	3,0
Puissance fournie P2 kW	1,5	2,2
Vitesse du moteur min ⁻¹	1300	1400
Mode de fonctionnement	S 1	S 1
Tension:	9,9 A	5,6 A
Diamètre de raccordement côté installation	1.5 mm ²	1.5 mm ²
Protection contre les courts-circuits côté installation	16 A	16 A

Paramètres du bruit

Les valeurs des émissions acoustiques au poste de travail, calculées selon EN ISO 3746 (niveaux acoustiques) et pr EN 1807 (niveaux de pression acoustiques) avec facteur de correction k3 selon l'annexe A.2 de pr EN 1807 - 1, basées sur les conditions de travail indiquées dans ISO 7960, annexe J, sont:

Les chiffres donnés sont des niveaux d'émission et ne sauraient constituer en même temps des données sûres de travail. Il existe une corrélation entre le niveau d'émission et le niveau d'immission. Cependant cette corrélation ne permet pas de déduire avec certitude si des mesures supplémentaires de précaution sont nécessaires ou non. Les facteurs pouvant exercer une influence sur le niveau d'immission produit sur le poste de travail incluent la durée des opérations, les particularités de l'espace de travail, la présence d'autres sources d'émissions sonores, etc., -on peut citer par exemple le nombre de machines et autres mécanismes situés à proximité-. Les niveaux d'émission légalement permis sur le lieu de travail peuvent varier d'un pays à l'autre. Ces informations doivent cependant permettre à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et les risques.

Basa 5

Niveau de pression acoustique au poste de travail en dB
Marche à vide $64,1$ dB(A)
Usinage $84,7$ dB(A)

Un coefficient d'incertitude de mesure $K = 4$ dB s'applique aux valeurs d'émission indiquées.

Données concernant les émissions de poussières

Les valeurs de la poussière émise, mesurées selon les «Principes servant au contrôle de l'émission de poussières (paramètre de concentration) des machines à bois» de la commission spéciale Bois, sont inférieures à 2 mg/m^3 . Ceci permet de conclure qu'il est possible, en raccordant la machine à une aspiration de service réglementaire dont la vitesse de circulation de l'air est d'au moins 20 m/s , de respecter durablement et de façon sûre les valeurs limites TRK pour la poussière de bois applicables en République d'Allemagne.

Suivant les matières à traiter ou leur structure, il faut respecter les valeurs de charge du fabricant de la matière.

**Elettromotore di azionamento**

	230-240 V/ 50 Hz	380-420 V/ 50 Hz
Potenza assorbita P1 kW	2,2	3,0
Potenza erogata P2 kW	1,5	2,2
Numero di giri del motore min ⁻¹	1300	1400
Tipo di esercizio	S 1	S 1
Corrente di taratura	9,9 A	5,6 A
Sezione dei cavi di allacciamento sul luogo di installazione	1.5 mm ²	1.5 mm ²
Protezione contro il cortocircuito sul luogo di installazione	16 A	16 A

Valori caratteristici del rumore

I valori dell'emissione di rumore sul posto di lavoro determinati secondo le norme EN ISO 3746 (livello di potenza sonora) oppure pr. EN 1807 (livello di pressione acustica) con fattore di correzione K3 calcolato secondo l'appendice A.2 della pr. EN 1807 - 1, corrispondono alle condizioni di lavoro riportate nella ISO 7960 appendice J.

I valori dati sono livelli di emissione e non devono quindi rappresentare contemporaneamente anche dei valori di lavoro sicuri. Sebbene vi sia una correlazione tra i valori del livello di emissione e di immissione, questo non costituisce tuttavia una base affidabile per poter determinare se eventualmente è necessario prendere delle misure precauzionali. Le condizioni sul posto di lavoro, le quali possono influenzare il livello di immissione comprendono la durata della risonanza, i particolari dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc., per esempio il numero di macchine e i processi di lavoro adiacenti. Inoltre i valori affidabili sul luogo di lavoro possono variare da Paese a Paese. Queste informazioni servono per permettere all'operante di poter effettuare una migliore valutazione dei pericoli e dei rischi.

Basa 5

Livello di pressione acustica sul posto di lavoro in dB
Funzionamento a vuoto L _{pAeq} = 64,1 dB(A)
Lavorazione L _{pAeq} = 84,7 dB(A)

Per i valori del livello di emissione citati viene applicato un coefficiente per l'incertezza della misurazione K = 4 dB.

Dati sull'emissione di polvere

I valori dell'emissione di polvere, misurati in base ai principi per la misurazione dell'emissione di polvere (parametri di concentrazione) per le macchine per la lavorazione del legno, specificati dalla commissione tecnica tedesca sono al di sotto di 2 mg/m³. Quindi, collegando la macchina ad un impianto di aspirazione adatto con una velocità dell'aria di almeno 20 m/s, i valori dell'emissione di polvere del legno possono essere mantenuti in maniera sicura al di sotto dei valori limite TRK validi in Germania.

In base al materiale o alle caratteristiche del materiale da lavorare, osservare i valori limite indicati dal produttore del materiale.

Aandrijving elektromotor

	230-240 V/ 50 Hz	380-420 V/ 50 Hz
Verbruik P1 kW	2,2	3,0
Uitgangsvermogen P2 kW	1,5	2,2
Motortoeental min ⁻¹	1300	1400
Mode	S 1	S 1
Referentiestroom	9,9 A	5,6 A
Aansluitdiameter aan installatiezijde	1.5 mm ²	1.5 mm ²
Kortsluitbeveiliging aan installatiezijde	16 A	16 A

Geluidswaarden

De volgens EN ISO 3746 voor het geluidsvermogen-niveau resp. pr EN 1807 (correctiefactor K3 volgens bijlage A.2 van pr EN 1807-1 berekend) voor het geluidsdruk-niveau op de werkplaats vastgestelde geluidsemisiewaarden voldoen aan de werkvoorwaarden van ISO 7960, bijlage J.

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en moeten daarom niet gelijk gesteld worden met veilige waarden om te werken. Hoewel er een verband bestaat tussen emissie- en immissieniveaus, kan hieruit niet zomaar besloten worden of extra veiligheidsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren die het actuele immissieniveau op de werkplaats kunnen beïnvloeden, zijn de duur van de inwerkingen, de soort werkrumte, andere geluidsbronnen enz., b.v. het aantal machines en andere werkprocedures in de buurt. De betrouwbare waarden op de werkplaats kunnen ook van land tot land verschillen. Die informatie moet het de gebruiker echter in staat stellen de gevaren en de risico's beter te kunnen inschatten.

Basa 5

geluidsdruk-niveau op de werkplaats in dB
stationair L _{pAeq} = 61,4 dB(A)
bewerking L _{pAeq} = 84,7 dB(A)

Voor de genoemde emissiewaarden geldt een meetonzekerheidscoëfficiënt K = 4 dB

Gegevens over de stofemissie

De stofemissiewaarden gemeten volgens de "principes voor de controle van de stofemissie (concentratieparameters) van houtbewerkingsmachines" van de commissie van houtspecialisten, liggen onder 2 mg/m³. Hierdoor kan er door het aansluiten van de machine aan een goed functionerend afzuigingsstelsel met minstens 20 m/s luchtsnelheid van uitgegaan worden dat de grenswaarden voor houtstof die in de Bondsrepubliek Duitsland gelden, niet overschreden worden.

Afhankelijk van de te bewerken materialen of afhankelijk van de staat van het materiaal, de belastingswaarden van de fabrikant van het materiaal in acht nemen.

Κινητήρας ηλεκτρικός

	230-240 V/ 50 Hz	380-420 V/ 50 Hz
Ισχύς P1 KW	2,2	3,0
Απόδοση P2 KW	1,5	2,2
Στροφές κινητήρα/λεπτό	1300	1400
Είδος λειτουργίας	S 1	S 1
Ρεύμα μέτρησης	9,9 A	5,6 A
Διάμετρος σύνδεση εκ κατασκευής	1.5 mm ²	1.5 mm ²
Ασφάλεια διακοπής εκ κατασκευής	16 A	16 A

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΘΟΡΥΒΟΥ

Οι τιμές μετάδοσης θορύβου σε εργασιακό χώρο, καθορισμένοι σύμφωνα με EN ISO 3746 (επίπεδα ακουστικής ισχύος) και pr EN 1807 (επίπεδα ακουστικής πίεσης) με διορθωτικό συντελεστή K3 υπολογισμένοι σύμφωνα με το παράρτημα A.2 του pr EN 1807-1, βασιζόμενοι σε συνθήκες λειτουργίας και καταχωρημένοι στο ISO 7960, παράρτημα είναι:

Οι προδιαγραφόμενες τιμές είναι σε ενδεικτικά επίπεδα και δεν πρέπει να θεωρηθούν ως ασφαλή επίπεδα κατά τη χρήση. Αν και υπάρχει συσχέτιση ανάμεσα στα επίπεδα εκπομπής αυτά δεν καθορίζουν μια βάση για το καθορισμό της αναγκαιότητας των πρόσθετων μέτρων ασφαλείας. Οι συνθήκες του εργασιακού χώρου οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν το επίπεδο θορύβου συμπεριλαμβανομένου της διάρκειας της αντίληψης, της ιδιαιτερότητας του χώρου, άλλες πηγές θορύβου κτλ. Για παράδειγμα, ο αριθμός των μηχανημάτων και άλλων εργασιών που εκτελούνται. Τα επιτρεπτά επίπεδα σε εργασιακό χώρο ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Αυτή η πληροφορία δίδεται για να επιτρέψει στο χρήστη να κάνει μια καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων, που εμπλέκονται.

Basa 5

Επίπεδο ακουστικής πίεσης σε dB
Στο ρελαντί L _p = 64,1 dB(A)
Σε πλήρη λειτουργία = 84,7 dB(A)

Ένας μετρικός συντελεστής απροσδιοριστίας (K = 4 dB) επενεργεί στις τιμές εκπομπής που αναφέρονται παραπάνω.

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΣΚΟΝΗΣ

Οι παράμετροι εκπομπής σκόνης, μετρημένοι σύμφωνα με τις αρχές μέτρησης εκπομπής σκόνης (παράμετρος συγκέντρωσης) για μηχανήματα επεξεργασίας ξύλου καθορισμένες από την Γερμανική Επιτροπή επαγγελματιών ξύλου, είναι κάτω από 2 mg/m³. Οι εκπομπές σκόνης πρέπει γι' αυτό το λόγο συνεχώς να διατηρούνται μέσα στην επιτρεπτή κλίμακα κάτω από τους παρόντες ισχύοντες Γερμανικούς κανονισμούς συνδέοντας το μηχάνημα σε ένα σύστημα απορρόφησης με ελάχιστη ταχύτητα απορρόφησης 20 m/sec.

Εξαρτώμενοι από τον τύπο και τη φύση των υλικών που επεξεργάζονται, ελέγχεται το όριο φορτίου που ενδείκνυται από τον κατασκευαστή.

Abb./Fig. „A“

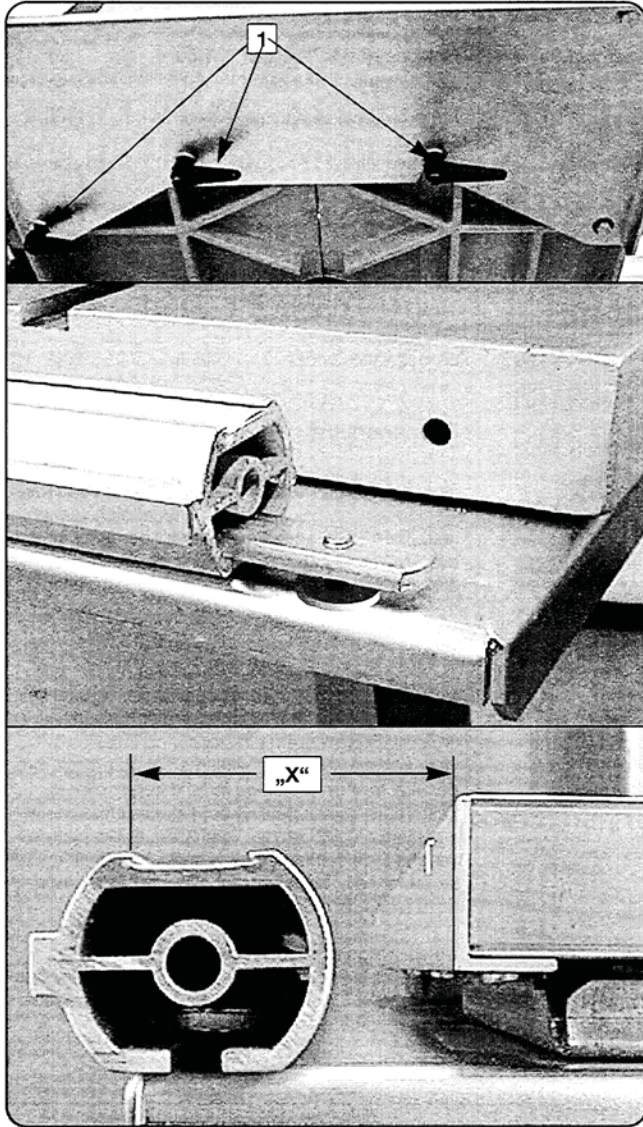
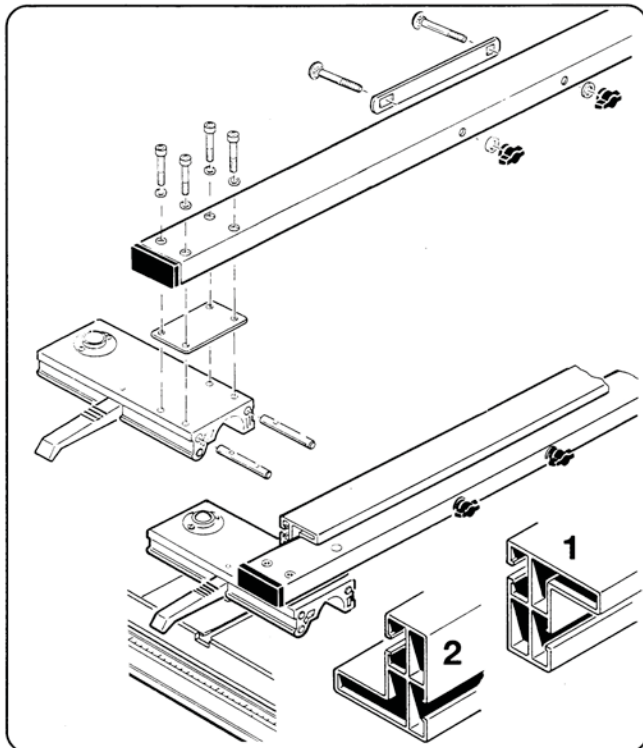


Abb./Fig. „B“



Montage

Die Maschine ist aus versandtechnischen Gründen nicht komplett montiert.

Montagewerkzeug:

Gabelschlüssel 13 mm
Innensechskantschlüssel 5 mm
gehört nicht zum Lieferumfang

Führungsrohr

Abb. „A“

Die Längsanschlagplatte unter dem Säge Tisch ist werksseitig montiert.

Überprüfen Sie vor der Montage des Führungsrohres den festen Sitz der Längsanschlagplatte.

Die Klemmhebel (1) bei Bedarf anziehen!

Links und rechts auf der Längsanschlagplatte die Halterungseisen für das Führungsrohr montieren.

2 Zylinderschrauben **M 8 x 16**
2 Scheiben
2 Halterungseisen

Das Führungsrohr von der Seite in die Halterungen einschieben. **Beachten Sie vor dem Anziehen der Sechskantschrauben die Parallelität des Führungsrohres zum Tisch (Maß „X“).**

Maß „X“ muß vorne und hinten am Tisch gleich sein.

Längsanschlag

Abb. „B“

• Der Längsanschlag kann je nach Arbeitsvorgabe links oder rechts vom Sägeband eingesetzt werden.

Anschlagrohr, Zwischenplatte und Führungsschlitten **handfest** zusammenschrauben. Die beiden Gewindebolzen hierzu in den Führungsschlitten einstecken.

4 Scheiben **6**
4 Zylinderschrauben **M 6 x 20**

• Das Zwischenblech zur Aufnahme der Anschlagsschiene wird je nach Arbeitsvorgabe links oder rechts an das Anschlagrohr angeschraubt.

Die Flügelmuttern **nicht anziehen!**

2 Flachrundschrauben **M 6 x 75**
2 Scheiben **6**
2 Flügelmuttern **M 6**

Anschlagsschiene auf das Zwischenblech schieben.

Stellung 1: Für Arbeiten mit hoher Anlagefläche.

Stellung 2: Für Arbeiten mit niedriger Anlagefläche.

Den Exzenterhebel am Führungsschlitten waagrecht stellen. Den Führungsschlitten auf das Führungsrohr aufsetzen und den Exzenterhebel nach unten drücken – klemmen.

Auf dem Führungsrohr gilt die obere Skala für Stellung 1, die untere Skala gilt für Stellung 2.

Assembly:

The machine is not completely assembled for reasons of transport.

Assembly tools:

13 mm fork wrench
5 mm hexagonal socket wrench
(not included in delivery)

Guide pipe

Fig. „A“

The fence plate underneath the sawblade has been fitted in the works.

Before attaching the guide tube, check the fence plate for tight fit.

If necessary, tighten the clamping levers (1).

Fit the steel holding devices for the guide tube at the left and right-hand side of the fence plate.

2 cheese head screws **M 8 x 16**
2 washers
2 steel holding devices

Push the guide tube into the holding devices from the side. **Before tightening the hexagon bolts, check the parallelity of the guide tube with the table (dimension „X“).**

Dimension „X“ must be identical at the front and at the rear of the table.

Fence

Fig. „B“

• The fence can be used to the left or the right of the saw band depending on work requirements.

Screw together the fence pipe, intermediate plate, and guide slide (**hand-screwed**). To do this, insert both threaded screws into the guide slots.

4 washer **6**
4 cheese head screws **M 6 x 20**

• The divider plate to carry the fence is screwed onto the fence pipe on the right or the left depending on the work requirements.

Do not tighten the wing nuts!

2 saucer-head screws **M 6 x 75**
2 washers **6**
2 wing nuts **M 6**

Place fence rail onto the divider plate.

Position 1: for work with a higher contact surface

Position 2: for work with a lower contact surface

Place the cam lever on the guide slide horizontally. Place the guide slide onto the guide pipe and push the cam lever down – clamp.

On the guide pipe, the upper scale applies to position 1; the lower scale to position 2.

Montage

La machine n'est pas entièrement montée pour des raisons de transport.

Outils de montage:

Clé à pipe 13 mm

Clé pour vis à six pans creux 5 mm (non comprises dans la fourniture)

Tube de guidage

Fig. "A"

La plaque de butée longitudinale sous la table est montée en usine.

Avant le montage du tube de guidage, vérifiez que la plaque de butée longitudinale est fixée solidement.

Si nécessaire, serrez les poignées (1) !

Montez les plats de fixation du tube de guidage à gauche et à droite de la plaque de butée longitudinale.

2 vis à tête cylindrique **M 8 x 16**

2 rondelles

2 fers de fixation

Introduire le tube de guidage dans les supports par le côté. **Avant de serrer les vis hexagonales, vérifiez le parallélisme du tube de guidage par rapport à la table (Cote "X").**

La cote "X" doit être la même à l'avant et à l'arrière de la table.

Butée longitudinale

Fig. "B"

- **Suivant les exigences de travail, la butée peut être montée à gauche ou à droite du ruban.**

Visser ensemble le tube de butée, la plaque intermédiaire et le chariot de guidage (à la main). Pour ce faire, introduire les deux boulons filetés dans le chariot de guidage.

4 rondelles **6**

4 vis à tête cylindrique **M 6 x 20**

- **La plaque intermédiaire pour recevoir le rail de butée peut être boulonnée à gauche ou à droite du tube de butée selon les exigences de travail.**

Ne pas serrer les écrous à oreilles!

2 vis rondes à tête bombée **M 6 x 75**

2 rondelles **6**

2 écrous à oreilles **M 6**

Placer le rail de butée sur la plaque intermédiaire.

Position 1 : Pour le sciage de pièces de section importante.

Position 2 : Pour le sciage de pièces de petite section .

Placer le levier excentrique sur le chariot de guidage en position horizontale. Placer le chariot de guidage sur le tube de guidage et abaisser le levier pour bloquer.

Sur le tube de guidage, le réglé supérieur est pour la position 1, et le réglé inférieur pour la position 2.

Montaggio

Per motivi di trasporto, la macchina non è montata completamente.

Utensili per il montaggio

Chiave fissa 13 mm

Chiave ad esagono cavo 5 mm non è compresa nel volume di fornitura

Guida tubolare

Fig. "A"

La piastra per il fine corsa longitudinale sotto il banco della segatrice è montata di fabbrica.

Controllare, prima del montaggio della guida tubolare, il saldo fissaggio della piastra per la battuta di arresto longitudinale.

Serrare, se necessario, la leva per il bloccaggio (1)!

Montare sulla piastra per la battuta di arresto longitudinale, a destra e a sinistra, le barre di supporto per la guida tubolare.

2 Viti a testa esagonale **M 8 x 16**

2 Barre di supporto

Inserire la guida tubolare lateralmente nelle barre di supporto. **Prima del serraggio delle viti a testa esagonale osservare, il parallelismo della guida tubolare rispetto alla tavola (dimensione "X").**

La dimensione "X" sul banco deve essere la stessa sia davanti che dietro.

Battuta di arresto longitudinale

Fig. "B"

- **La battuta di arresto longitudinale può essere applicata, secondo il processo di lavoro, sia a destra che a sinistra dal nastro della segatrice.**

Avvitare insieme e saldamente il tubo di arresto, la piastra intermedia e la slitta di guida. Inserire per questo scopo entrambi i perni filettati nella slitta di guida.

4 Rosette **6**

4 Viti a testa cilindrica **M 6 x 20**

- **La lamiera intermedia per il montaggio della sbarra di arresto viene avvitata sul tubo di arresto, a destra oppure a sinistra, a secondo delle esigenze per la lavorazione.**

Non stringere (serrare) i dadi ad alette!

2 Viti con testa a calotta piatta **M 6 x 75**

2 Rosette **6**

2 Dadi ad alette **M 6**

Mettere la sbarra di arresto sulla lamiera intermedia.

Posizione 1: per il lavoro con una alta superficie di contatto.

Posizione 2: per il lavoro con una bassa superficie di contatto.

Mettere la leva dell'eccentrico nella slitta di guida in posizione orizzontale. Collocare la slitta di guida sulla guida tubolare e premere la leva dell'eccentrico verso il basso - bloccaggio.

Per la guida tubolare è valida la scala superiore per la posizione 1; la scala inferiore per la posizione 2.

Montage

De machine is om verzendingsredenen niet volledig gemonteerd.

Montagegereedschap:

Vorksleutel 13 mm

Binnenzeskantsleutel 5 mm

Hoort niet tot de levering

Geleidingsbuis

Afb. "A"

De lengteaanslagplaat onder de zaagtafel werd in de fabriek gemonteerd.

Controleer voor de montage van de geleidingsbuis of de lengteaanslagplaat vastzit.

De klemhendels (1) zonodig vastdraaien!

Links en rechts op de lengteaanslagplaat de klemijzers voor de geleidingsbuis monteren.

2 zeskantbouten **M 8 x 16**

2 geleidingsijzers

De geleidingsbuis van de zijkant in de geleidingsijzers schuiven. **Let voor het aanzetten van de zeskantbouten op de paralleliteit van de geleidingsbuis met de tafel (afstand "X").**

Afstand "X" moet vooraan en achteraan aan de tafel even groot zijn.

Lengteaanslag

Afb. "B"

- **De lengteaanslag kan afhankelijk van de bewerking links of rechts van de bewerking links of rechts aan de aanslagbuis aangeschroefd.**

Aanslagbuis, tussenplaat en geleidingsslede stevig samenschroeven. De beide draadbouten hiertoe in de geleidingsslede steken.

4 schijven **6**

4 cilinderkopschroeven **M 6 x 20**

- **De tussenplaat voor de opname van de aanslagrail wordt afhankelijk van de bewerking links of rechts aan de aanslagbuis aangeschroefd.**

De vleugelmoeren niet vastdraaien!

2 slotschroeven **M 6 x 75**

2 schijven **6**

2 vleugelmoeren **M 6**

Aanslagrail op de tussenplaat schuiven.

Stand 1: Voor werkzaamheden met hoog contactvlak.

Stand 2: Voor werkzaamheden met laag contactvlak.

De extriekhendel aan de geleidingsslede horizontaal zetten. De geleidingsslede op de geleidingsbuis plaatsen en de extriekhendel naar onderen drukken en klemmen.

Op de geleidingsbuis geldt de bovenste schaal voor stand 1, de onderste schaal geldt voor stand 2.

Μοντάρισμα

Λόγω μεταφοράς το μηχάνημα δεν είναι πλήρως μονταρισμένο.

Εργαλεία μονταρίσματος:

Γερμανικό κλειδί 13άρι.

Άλεν 5 χιλ. (δεν παραδίδεται)

Σωλήνα οδηγού

Σχεδ. «Α»

Η λάμα του παράλληλου οδηγού κάτω από το τραπέζι έχει μονταριστεί από το εργοστάσιο.

Ελέγξτε πριν το μοντάρισμα του σωλήνα του οδηγού, αν η λάμα του παράλληλου οδηγού είναι σταθερή.

Σφίξτε τους μοχλούς (1) αν χρειαστεί.

Μοντάρετε τις βάσεις για τον σωλήνα οδηγού αριστερά και δεξιά από την λάμα του παράλληλου οδηγού.

2 εξάγωνες βίδες **M8 X 16**

2 βάσεις

Σπρώξτε τον σωλήνα οδηγού από το πλάι στις βάσεις. **Προσέξτε την παραλληλότητα του σωλήνα προς το τραπέζι προτού σφίξετε τις εξάγωνες βίδες (μέτρο «X»).**

Το μέτρο «X» πρέπει να είναι το ίδιο μπροστά και πίσω από το τραπέζι.

Παράλληλος οδηγός

Σχεδ. «B»

- **Ο παράλληλος οδηγός τοποθετείται είτε αριστερά είτε δεξιά από την κορδέλα - ταινία - ανάλογα με τις ανάγκες εργασίας.**

Βιδώστε ελαφρώς τον σωλήνα οδηγού, το ενδιάμεσο λαμάκι και την γλυσιέρα. Τοποθετήστε τις δύο βίδες χωρίς κεφάλι στην γλυσιέρα.

4 Σωληνάκια **M 6 x 20**

- **Το ενδιάμεσο λαμάκι για να κρατά τον οδηγό βιδώνεται αριστερά ή δεξιά ανάλογα με τις ανάγκες εργασίας στο σωλήνα οδηγού.**

Μην σφίξετε τις πεταλούδες!

2 βίδες **M6X75**

2 ροδέλες **6**

2 πεταλούδες **M6**

Σπρώξτε την πλάτη του οδηγού στο ενδιάμεσο λαμάκι.

Θέση 1: Για υψηλά αντικείμενα

Θέση 2: Για χαμηλά αντικείμενα

Τοποθετήστε τον μοχλό στην γλυσιέρα οριζοντίως. Τοποθετήστε την γλυσιέρα στον σωλήνα οδηγού και σπρώξτε τον μοχλό προς τα κάτω - σφίξιμο.

Στον σωλήνα οδηγού η πάνω κλίμακα αντιστοιχεί στην θέση 1, και η κάτω κλίμακα στην θέση 2.

Abb./Fig. „C“

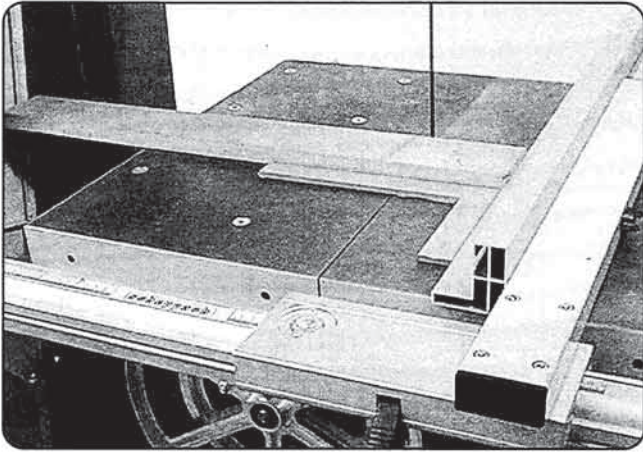
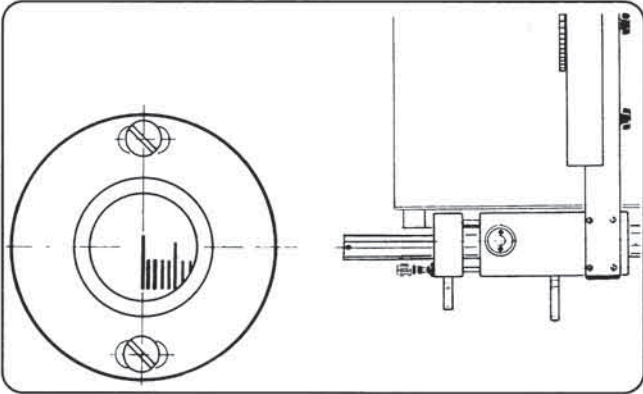


Abb./Fig. „D“



Längsanschlag-Einstellung

Abb. „C“

Den Längsanschlag auf die Führungsschiene setzen.

Eine gerade Leiste an das abwärts- und aufwärtslaufende Sägeband anlegen.

Einen Winkel an die Leiste sowie an den Längsanschlag anlegen.

Ableselupe justieren

Abb. „D“

Das Führungsrohr muß am Säge Tisch soweit überstehen, daß die Skala auf dem Führungsrohr unter dem Nullstrich der Ableselupe steht.

Die beiden Schrauben der Ableselupe lösen und den **Teilstrich genau über den Nullstrich der Skala stellen.**

Die Schrauben der Ableselupe anziehen.

Fence adjustment

Fig. „C“

Place the fence on the guide rail.

Place a straight strip on the sawband running upwards and downwards.

Place an angle on the strip and on the fence.

Adjusting the reading glass

Fig. „D“

The guide tube must project over the sawblade to such an extent that the scale on the guide tube is positioned directly under the zero mark of the magnifying glass.

Release the two bolts of the magnifying glass and **set the graduation mark precisely above the zero mark of the scale.**

Retighten the bolts of the magnifying glass.

F**I****NL****GR****Réglage de la butée longitudinale****Fig. "C"**

Placer la butée longitudinale sur le rail de guidage.

Placer une règle droite le long du ruban se déplaçant de haut en bas.

Placer une équerre contre la règle et contre la butée longitudinale.

Regolazione - battuta di arresto longitudinale**Fig. "C"**

Mettere la battuta di arresto longitudinale sulla barra di guida.

Porre un'asse diritto nel nastro della segatrice in corsa in entrambi i sensi.

Mettere una squadra nell'asse e nella battuta di arresto.

Instelling lengteaanslag**Afb. "C"**

De lengteaanslag op de geleidingsrail plaatsen.

Een rechte lat tegen de op en neer lopende zaagband plaatsen.

Een hoek tegen de lat alsook tegen de lengteaanslag leggen.

Στάθμιση του παράλληλου οδηγού**Σχεδ. «C»**

Τοποθετείστε τον παράλληλο οδηγό στην γλυσιέρα.

Τοποθετείστε μία βέργα στην κορδέλα που γυρίζει προς τα κάτω και στην κορδέλα που γυρίζει προς τα πάνω.

Τοποθετείστε μία γωνία στην βέργα και στον παράλληλο οδηγό.

Réglage de la loupe de lecture**Fig "D"**

Le tube de guidage doit déborder de la table de la scie jusqu'à ce que réglét sur le tube de guidage se trouve au-dessous du repère zéro de la loupe.

Desserrer les deux vis de la loupe et régler le repère de graduation exactement au-dessus du repère zéro du réglét.

Serrer les vis de la loupe.

Regolazione della lente per lettura**Fig. "D"**

La guida tubolare deve sporgere dal banco della segatrice, fino a quando la scala della guida tubolare si trova al disotto della marcatura dello zero della lente di lettura.

Allentare entrambe le viti della lente di lettura e mettere la graduazione esattamente sopra la linea dello zero della scala.

Stringere nuovamente le viti della lente di lettura.

Afreesloop**Afb. "D"**

De geleidingsbuis moet zover over de zaagtafel uitsteken dat de schaal op de geleidingsbuis onder de nulstreep van de afreesloop staat.

De beide schroeven van de afreesloop losdraaien en de deelstreep precies op de nulstreep van de schaal instellen.

De schroeven van de afreesloop aanzetten.

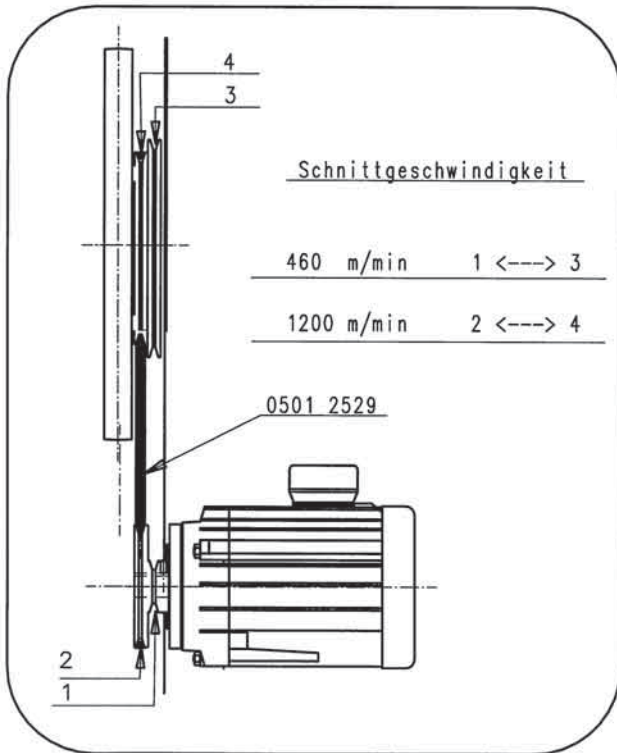
Αλφάδιασμα του φακού ανάγνωσης**Σχεδ. «D»**

Ο σωλήνας οδηγού πρέπει να υπερέχει τόσο από το τραπέζι ώστε η κλίμακα στον σωλήνα οδηγού να βρίσκεται κάτω από την γραμμή μηδέν του φακού.

Λύστε τις δύο βίδες του φακού και τοποθετείστε την γραμμή υποδιαίρεσης ακριβώς πάνω στην γραμμή μηδέν της κλίμακας.

Σφίξτε τις βίδες του φακού ξανά.

Abb./Fig. „E“



Einstellungen vor Inbetriebnahme:

Beim Öffnen des Gehäusedeckels wird über einen Endschalter die Stromzufuhr unterbrochen.

Schnittgeschwindigkeiten

Abb. „E“

Die Basa 5 ist mit zwei Schnittgeschwindigkeiten ausgerüstet.

Die Basa 7 ist mit 1200 m/min. Schnittgeschwindigkeit ausgerüstet.

⚠ WICHTIG

Das Einstellen der Schnittgeschwindigkeit darf nur bei Stillstand der Maschine erfolgen. Netzstecker ziehen!

Zwei Stufen

460 m/min. für Holz und Hartholz

1200 m/min. für Weichholz

Keilriemen 10 x 1072 mm

Schnittgeschwindigkeit-Stufen I – II

463 m/min. 1 zu 3

1200 m/min. 2 zu 4

Die Maschine wird mit einer eingestellten Schnittgeschwindigkeit von 1200 m/min. für Holz, Hartholz ausgeliefert.

Setting before initial operation:

The electrical current supply is interrupted by a limit switch when the housing lid is opened!

Cutting speeds

Fig. „E“

Basa 5 are equipped with 2 cutting speeds.

Basa 7 are equipped with 1200 m/min. cutting speed

⚠ IMPORTANT!

The cutting speed may only be set while the machine is at a full stop. Pull the mains plug!

Two levels

460 m/min. for wood and hardwood

1200 m/min. for soft wood

V-belt 10 x 1072 mm

Cutting speed - levels I – II

463 m/min. 1 to 3

1200 m/min. 2 to 4

The machine is delivered with a pre-set cutting speed of 1200 m/min. for wood and hardwood.

Réglages avant la mise en service:

L'alimentation électrique est coupée par un fin de course lorsque le capot du bâti est ouvert.

Vitesses de coupe

Fig. "E"

Basa 5 permettent deux vitesses de coupe.

Basa 7 permettent 1200 m/min. vitesses de coupe.

IMPORTANT

Le réglage de la vitesse de coupe ne doit se faire qu'à l'arrêt de la machine.
Débrancher la prise secteur !

Deux allures

460 m/min pour bois et bois dur
1200 m/min pour bois tendre
Courroie trapézoïdale 10 x 1072 mm
Vitesses de coupe - allures I - II
460 m/min. 1 à 3
1200 m/min. 2 à 4

La machine est livrée avec la vitesse de coupe réglée à 1200 m/min pour bois et bois dur.

Regolazioni prima della messa in funzione:

Quando si apre il coperchio della carcassa, viene interrotta la corrente mediante un interruttore di fine corsa.

Velocità di taglio

Fig. "E"

Basa 5 sono equipaggiate con due velocità di taglio.

Basa 7 sono equipaggiate con 1200 m/min. velocità di taglio.

IMPORTANTE

L'impostazione della velocità di taglio deve essere eseguita solo quando la macchina è spenta.
Estrarre la spina per l'allacciamento alla rete!

Due livelli

460 m/min. per legno e legno duro
1200 m/min. per legno dolce
Cinghia trapezoidale 10 x 1072 mm
Velocità di taglio - livelli I - II
460 m/min. 1 su 3
1200 m/min. 2 su 4

La macchina viene fornita con una velocità di taglio preimpostata di 1200 m/min. per legno, legno duro.

Instellingen voor de ingebruikname:

Bij het openen van het deksel van de behuizing wordt de stroomtoevoer door een eindschakelaar onderbroken.

Snijsnelheden

Afb. "E"

Basa 5 beschikken over twee snijsnelheden.

Basa 7 beschikken over 1200 m/min. snijsnelheden.

BELANGRIJK

De snijsnelheden mogen enkel ingesteld worden als de machine stilstaat.
Stekker uit het stopcontact trekken!

Twee standen

460 m/min. voor hout en hardhout
1200 m/min. voor zachthout
V-snaar 10 x 1072 mm
Snijsnelheid-standen I-II
460 m/min. 1 tot 3
1200 m/min. 2 tot 4

De machine wordt met een ingestelde snijsnelheid van 775 m/min. voor hout en hardhout geleverd.

Ρύθμιση πριν την λειτουργία:

Ανοίγοντας το καπάκι πλαισίου διακόπεται η παροχή ρεύματος μέσω ενός τελικού διακόπτη.

Ταχύτητες κοπής

Σχέδιο «E»

Basa 5 είναι εξοπλισμένες με δύο ταχύτητες κοπής.

Basa 7 είναι εξοπλισμένες με 1200 m/min. ταχύτητες κοπής.

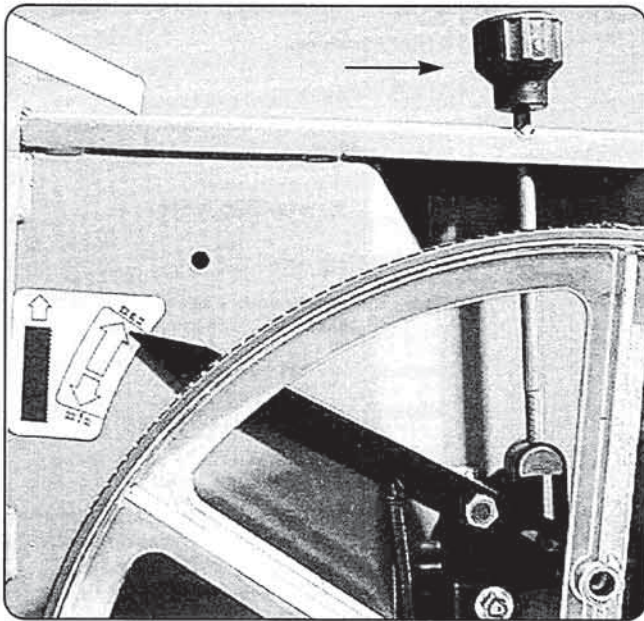
Βασικό

Η ρύθμιση της ταχύτητας κοπής πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο με σβηστό κινητήρα.
Τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος.

Δύο ταχύτητες

460 μέτρα/λεπτό, για ξύλα και σκληρά ξύλα
1200 μέτρα/λεπτό, για μαλακά ξύλα
Ιμάντας 10X1072 χιλ.
Ταχύτητα κοπής - Κλίμακες I - II
463 μέτρα/λεπτό 1 προς 3
1200 μέτρα/λεπτό 2 προς 4
Το μηχάνημα παραδίδεται με ρυθμισμένη ταχύτητα κοπής στα 1200 μέτρα/λεπτό για ξύλα και σκληρά ξύλα.

Abb./Fig. „F“



D

⚠ Sägeband

Die Wahl des richtigen Sägebandes ist entscheidend für die Schnittleistungen. Beachten Sie die Tabelle Seite 6 der Bedienungsanleitung.

Mit schmalen Sägebändern können kleinere Radien geschnitten werden als mit breiten Sägebändern.

So beträgt z. B. für Blattbreiten
6 / 10 / 15 / 25 mm
der kleinste Radius 25 / 40 / 75 / 185 mm

Setzen Sie nur gut geschärfte, fehlerfreie Sägebänder ein. Fehlerhafte Sägebänder erhöhen die Unfallgefahr und verringern die Arbeitsleistung.

Sägebandwechsel

Abb. „F“

Die Maschine wird mit einem neuen, montiertem Standard-Sägeband (15 mm) ausgeliefert.

Der Sägebandwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen!

Beim Handhaben von Sägebändern sollten immer geeignete Handschuhe getragen werden!

Das Sägeband wird zum Abnehmen am oberen Handgriff Drehrichtung gegen den Uhrzeigersinn gelockert.

Die Spannung des neuen Sägebandes erfolgt am oberen Handgriff mit Drehrichtung im Uhrzeigersinn.

WICHTIG beim Auflegen des Sägebandes:

- Gegendrucklager und Führungsrollen zurückstellen.
- Sägeband vor dem Auflegen auf Fehler überprüfen, (Risse, ausgebrochene Zähne) fehlerhaftes Sägeband nicht verwenden.
- Beim Auflegen auf die Bandräder Laufrichtung des Sägebandes beachten, Zähne zum Säge Tisch abwärts-drehend!
- Das Sägeband muß zwischen die oberen und unteren Führungsrollen eingelegt werden.
- Das aufgelegte Sägeband leicht spannen.
- Das Bandrad von Hand im Uhrzeigersinn durchdrehen und bei gleichmäßigem Bandlauf die Endspannung vornehmen.
- Breite Sägebänder sind stärker zu spannen als schmale
- Eine Überspannung des Sägebandes kann zu vorzeitigem Bruch führen.

Seitenkorrektur-Sägebandlauf

Abb. „G“

Die Seitenkorrektur darf nur bei Stillstand der Maschine und gezogenem Netzstecker erfolgen!

Das Sägeband soll mittig auf den Bandrädern laufen. Die Rändelmutter (1) am Handgriff an der Rückseite lösen.

Das obere Bandrad von Hand in Schnittrichtung drehen und gleichzeitig den Handgriff nach rechts (+) drehen. Das Sägeband läuft dabei stärker nach hinten.

Bei Gleichlauf des Sägebandes die Rändelmutter am Handgriff wieder anziehen.

GB

⚠ Saw band

Selecting the correct sawband is decisive for cutting performance. Observe the table on page 6 of the Operating Instructions.

Narrow sawbands can cut smaller radii than broad saw bands.

The smallest radius for blade widths
6 / 10 / 15 / 25 mm
is
25 / 40 / 75 / 185 mm

Use only sharpened, flawless sawbands. Faulty sawbands increase the risk of accidents and reduce cutting performance.

Changing sawbands

Fig. „F“

The machine is delivered with a new, standard sawband (15 mm).

The sawband may only be changed when the mains plug is pulled!

Always wear suitable gloves when handling sawbands!

The sawband is loosened for removal by turning the upper handle counterclockwise.

The new sawband is tensioned by turning the upper handle clockwise.

IMPORTANT when installing a sawband:

- Reset the counterpressure bearings and guide rollers.
- Check sawband for flaws (cracks, broken teeth) before installation.
- Check the running direction of the sawband before placing onto the band wheels. Teeth should point downwards towards the saw bench.
- The sawband must be placed between the upper and lower guide rollers.
- Tighten the placed sawband lightly.
- Turn the band wheel clockwise by hand and carry out the final tightening while the band is running evenly.
- Broad sawbands must be tensioned more firmly than narrow ones.
- Overtensioning of the sawband can lead to premature breakage.

Sawband path side correction

Fig. „G“

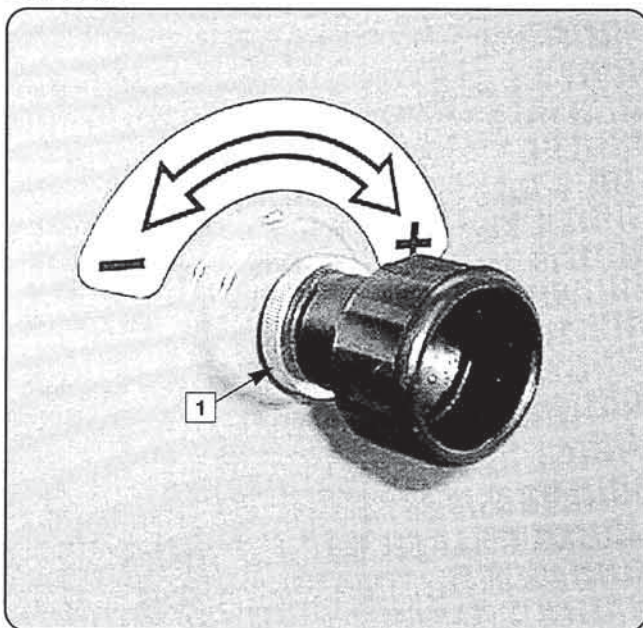
Side correction may only be carried out with the machine at a full stop and with the mains plug pulled!

The sawband must run on the center of the band wheels. Loosen the knurled nuts (1) on the underside of the of the handle.

Turn the upper band wheel by hand in the cutting direction while simultaneously turning the handle to the right (+). The saw band then runs more toward the rear.

When the sawband runs evenly, re-tighten the knurled nuts on the handle.

Abb./Fig. „G“



⚠ Ruban

La bonne sélection du ruban suivant le travail à effectuer est primordial pour la coupe. Reportez vous au tableau de la page 6 de ces Instructions de service.

Avec des rubans étroits, on peut couper des rayons plus faibles qu'avec des rubans larges.

Par ex. le plus petit rayon pour largeurs de ruban

est 6 / 10 / 15 / 25 mm
25 / 40 / 75 / 185 mm.

N'utilisez que des rubans sans défaut et parfaitement affûtés. Les rubans défectueux augmentent le risque d'accident et diminuent les performances.

Changement du ruban

Fig. "F"

La machine est livrée avec un ruban standard monté (15 mm).

Le changement du ruban ne doit être effectué que si la prise du secteur est déconnectée!

Pour manier les rubans, il faut toujours porter des gants appropriés.

Pour retirer le ruban, il faut tourner la poignée supérieure dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Pour tendre le ruban, il faut tourner la poignée supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre.

IMPORTANT - Lors de la mise en place du ruban :

- Remettre les paliers de contre-pression et les rouleaux de guidage en position initiale.
- Avant le montage, vérifier que le ruban ne présente aucun défaut (criques, dents cassées). Ne pas utiliser de ruban défectueux.
- Avant de placer le ruban sur les roues, vérifier le sens de marche du ruban. Les dents doivent être orientées vers le bas (vers la table).
- Le ruban doit être placé entre les rouleaux de guidage supérieur et inférieur.
- Tendrer légèrement le ruban en place.
- Tourner le ruban à la main dans le sens des aiguilles d'une montre et effectuer la mise sous tension finale pendant que le ruban marche régulièrement.
- Les rubans larges doivent être plus tendus que les rubans étroits.
- Un ruban trop tendu peut se rompre prématurément.

Correction latérale de la marche du ruban Fig. "G"

La correction latérale ne doit être effectuée machine à l'arrêt et cordon secteur débranché !

Le ruban doit se déplacer au centre des rouleaux. Desserrer l'écrou moleté (1) sur la poignée qui se trouve au dos.

Tourner le volant supérieur à la main dans le sens de coupe tout en tournant en même temps la poignée vers la droite (+). Le ruban tourne ainsi davantage vers l'arrière. Lorsque le ruban marche régulièrement, resserrer l'écrou moleté sur la poignée.

⚠ Nastro della segatrice

La selezione del corretto nastro è determinante per il rendimento della segatrice. Osservare la tabella a pagina 6 delle istruzioni per l'uso.

Con i nastri stretti è possibile eseguire il taglio di raggi minori che non con i nastri larghi.

Il raggio più piccolo per le larghezze della lama di 6 / 10 / 15 / 25 mm è di 25 / 40 / 75 / 185 mm

Usare solo nastri affilati e in perfette condizioni. I nastri difettosi aumentano il pericolo di incidenti e compromettono il rendimento della segatrice.

Sostituzione del nastro della segatrice Fig. "F"

La macchina viene fornita con un nastro standard nuovo (15 mm) già montato.

Prima della sostituzione del nastro estrarre assolutamente la spina per l'allacciamento alla rete di alimentazione!

Quando si maneggiano i nastri della segatrice indossare dei guanti di lavoro adeguati!

Per estrarre il nastro, allentarlo ruotando la manopola superiore in senso antiorario.

Per regolare la tensione del nastro nuovo, ruotare la manopola superiore in senso orario.

IMPORTANTE durante la messa in sede del nastro per la segatrice:

- Ripristinare il cuscinetto di contro-pressione e i rulli di guida.
- Prima di montare il nastro della segatrice, controllarlo su eventuali danneggiamenti (incrinature, denti rotti) non usare in ogni caso nastri difettosi.
- Durante il montaggio su passaruota osservare il senso di rotazione del nastro della segatrice, i denti in direzione del banco della segatrice devono ruotare verso il basso!
- Il nastro della segatrice deve essere inserito tra i rulli di guida superiori e inferiori.
- Dopo aver inserito il nastro tenderlo leggermente.
- Ruotare manualmente il passaruota in senso orario e quando il nastro ruota in modo uniforme tenderlo completamente.
- I nastri larghi vanno tesi in misura maggiore rispetto a quelli stretti.
- La tensione eccessiva del nastro può provocare la sua rottura prematura.

Centraggio del nastro Fig. "G"

La correzione per il centraggio del nastro deve essere eseguita solo quando la macchina è ferma e la spina per l'allacciamento alla rete di alimentazione è stata estratta!

Il nastro della segatrice deve ruotare nel centro dei passaruota. Allentare il dado zigrinato (1) sulla manopola del lato posteriore.

Ruotare manualmente il passaruota superiore nella direzione di taglio e contemporaneamente ruotare la manopola verso destra (+). Il nastro della segatrice si sposta in modo evidente verso dietro. Quando il nastro della segatrice ruota in modo uniforme stringere nuovamente il dado zigrinato sulla manopola.

⚠ Zaagband

De keuze van de juiste zaagband is van doorslaggevend belang voor het snijvermogen. Bekijk es de tabel op pagina 6 van de gebruiksaanwijzing.

Met smalle zaagbanden kan in kleinere stralen gesneden worden dan met brede zaagbanden.

Zo bedraagt b.v. voor bladbreedtes van 6 / 10 / 15 / 25 mm de kleinste straal 25 / 40 / 75 / 185 mm

Gebruik enkel geslepen zaagbanden zonder defecten. Slechte zaagbanden verhogen het gevaar op ongevallen en verminderen de prestaties.

Zaagbandwissel

Afb. "F"

De machine wordt met een nieuwe, gemonteerde standaardzaagband (15 mm) geleverd.

De zaagband mag enkel verwisseld worden als de stekker uitgetrokken is!

Als u met de zaagbanden werkt, moet u altijd veiligheidshandschoenen dragen!

De zaagband wordt om op te tillen aan de bovenste handgreep naar links losgedraaid.

De nieuwe zaagband wordt gespannen door de bovenste handgreep naar rechts te draaien.

BELANGRIJK bij het aanbrengen van de zaagband:

- Tegendrukklager en geleidingsrollen terugzetten.
- Zaagband voor het plaatsen op defecten controleren, (scheuren, gebroken tanden) een slechte zaagband niet gebruiken.
- Bij het aanbrengen op de bandwielen op de looprichting van de zaagband letten, tanden moeten neerwaarts naar de zaagtafel draaien.
- De zaagband moet tussen de bovenste en de onderste geleidingsrollen geplaatst worden.
- De geplaatste zaagband lichtjes spannen.
- Het bandwiel met de hand naar rechts doordraaien en bij een gelijkmatige bandloop de eindspanning uitvoeren.
- Brede zaagbanden kunnen harder gespannen worden dan dunne.
- Het te hard spannen van de zaagband kan tot vroegtijdige breuken leiden.

Zijdelingse correctie zaagbandloop Afb. "G"

De zijdelingse correctie mag enkel uitgevoerd worden als de machine stilstaat en als de stekker uit het stopcontact getrokken is!

De zaagband moet in het midden op de bandwielen lopen. De kartelmoer (1) aan de handgreep aan de achterkant lossen.

Het bovenste bandwiel met de hand in snijrichting draaien en tegelijkertijd de handgreep naar rechts (+) draaien. De zaagband loopt hierbij sterker naar achteren.

Bij het gelijklopen van de zaagband de kartelmoeren aan de handgreep opnieuw aanzetten.

⚠ ΚΟΡΔΕΛΑ

Η επιλογή της σωστής κορδέλας είναι αποφασιστική για την τελειότητα του κοψίματος. Παρατηρήστε τον πίνακα της σελίδας 6 στις οδηγίες χρήσης.

Οι στενές κορδέλες μπορούν να κόψουν μικρότερες διαμέτρους από τις φαρδιές.

Οι μικρότερες διαμέτρους για φάρδος λεπίδων

είναι αντίστοιχα 6/10/15/25 mm
25/40/75/185 mm

Χρησιμοποιείτε μόνο καλά ακονισμένες, άνευ ελαττωμάτων, κορδέλες. Ελαττωματικές κορδέλες αυξάνουν τον κίνδυνο ατυχημάτων και μειώνουν την τελειότητα των κοψίματος.

ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΣ ΚΟΡΔΕΛΑ

Εικόνα. «F»

Το μηχάνημα παραδίδεται με μια καινούργια, τυποποιημένη κορδέλα (15 mm).

Η κορδέλα μπορεί να αλλάξει μόνο όταν η κεντρική πρίζα είναι αποσυνδεδεμένη!

Να φοράτε πάντα τα κατάλληλα γάντια όταν πιάνετε τις κορδέλες!

Η κορδέλα λασκάρει για αποσύνδεση όταν γυρίζουμε την επάνω λαβή ανάποδα από την φορά των δεικτών του ρολογιού (αριστερόστροφα).

Η καινούργια κορδέλα σφίγγει όταν γυρίσουμε την επάνω λαβή κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού (δεξιόστροφα).

Σημαντικό: Κατά την εγκατάσταση μιας καινούργιας κορδέλας :

- Λασκάρετε τα ρουλεμάν της αντίστασης και τα καρβουνάκια.
- Ελέγχετε την κορδέλα για ελαττώματα (ρωγμές, σπασμένα δόντια) πριν την εγκατάσταση.
- Ελέγχετε την φορά κίνησης της κορδέλας πριν την τοποθέτηση στις τροχαλίες. Τα δόντια πρέπει να δείχνουν προς τα κάτω προς το τραπέζι κοψίματος.
- Η κορδέλα πρέπει να τοποθετηθεί ανάμεσα από τα πάνω και τα κάτω καρβουνάκια.
- Σφίξτε την τοποθετημένη κορδέλα ελαφρά.
- Γυρίστε την τροχαλία της κορδέλας δεξιόστροφα με το χέρι και τελειοποιήστε το τελικό τέντωμα ενώ η κορδέλα κινείται ομαλά.
- Οι φαρδιές κορδέλες πρέπει να σφίγγονται πιο δυνατά από τις στενές.
- Το παραπάνω σφίξιμο της κορδέλας μπορεί να οδηγήσει σε σπάσιμο.

ΚΕΝΤΡΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΚΟΡΔΕΛΑΣ Εικόνα. «G»

Το κεντράρισμα μπορεί να γίνει μόνο όταν το μηχάνημα είναι σε πλήρη ακινησία και εκτός ηλεκτρικού ρεύματος!

Η κορδέλα πρέπει να κινείται στο κέντρο των τροχαλιών. Ξεσφίξτε τα φρεζαριστά παξιμάδια (1) στην κάτω πλευρά της λαβής.

Γυρίστε την επάνω τροχαλία με το χέρι με φορά κοψίματος ενώ ταυτόχρονα γυρίζετε το χερούλι προς τα δεξιά (+). Η κορδέλα τότε κινείται περισσότερο προς τα πίσω. Όταν η κορδέλα κινείται ομαλά, ξανασφίξτε τα φρεζαριστά παξιμάδια της λαβής.

Abb./Fig. „H“

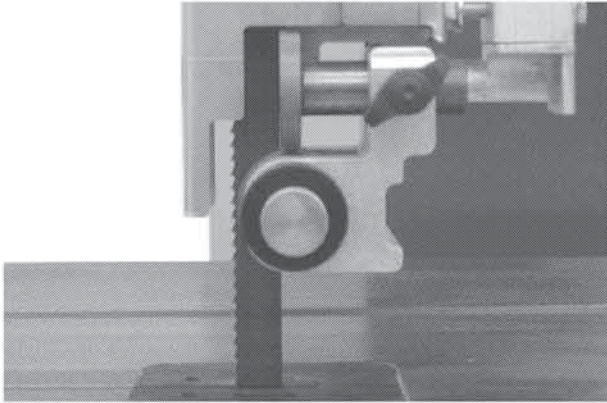


Abb./Fig. „I“

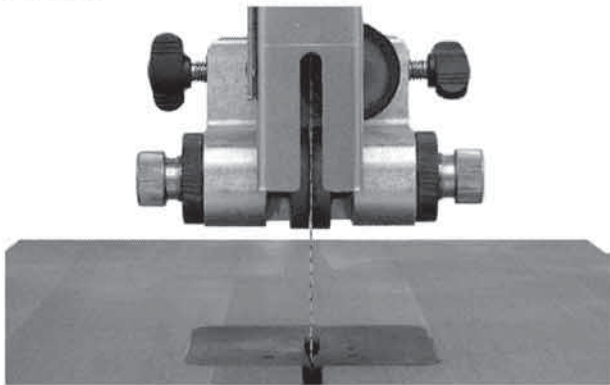
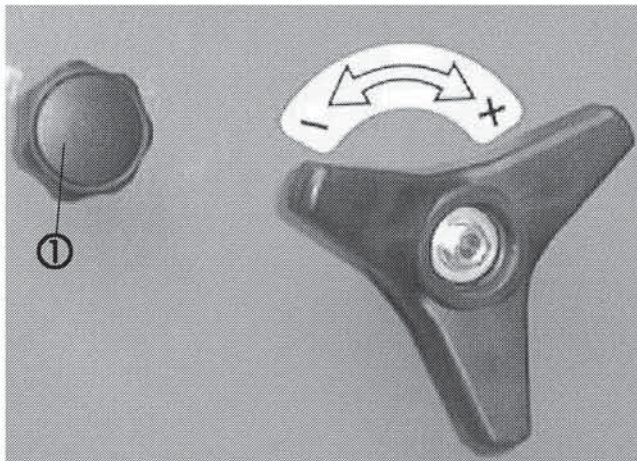
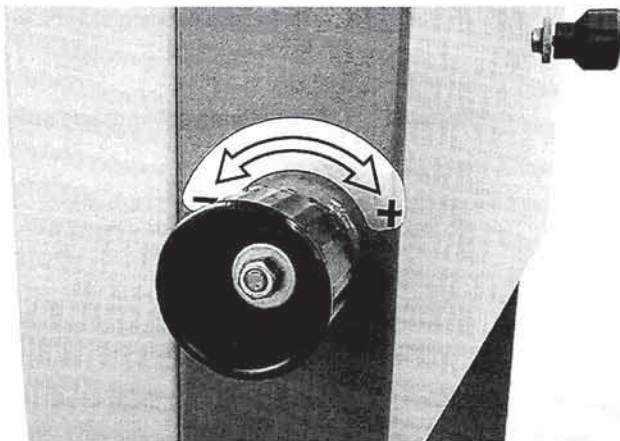


Abb./Fig. „J“



Gegendrucklager

Abb. „H“

Vor dem Einstellen der Gegendrucklager muß der gleichmäßige Sägebandlauf überprüft werden.

Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Die Gegendrucklager nehmen den Vorschubdruck des Werkstückes auf.

Stellen Sie die Gegendrucklager über und unter dem Säge Tisch so ein, daß sie leicht am Sägeband anstehen. Drehen Sie dabei das Bandrad von Hand in Sägerichtung.

Die Gegendrucklager müssen beim Arbeiten mit dem Sägeband mitlaufen.

Bei jedem Sägebandwechsel die Gegendrucklager neu einstellen!

Führungsrollen

Abb. „I“

Vor dem Einstellen der Führungsrollen muß der gleichmäßige Sägebandlauf überprüft werden.

Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Die Führungsrollen nehmen den seitlichen Druck des Werkstückes auf.

Die Führungsrollen über und unter dem Säge Tisch auf die jeweilige Sägebandbreite neu einstellen. Sie dürfen max. bis dicht an den Zahngrund des Sägebandes reichen.

Stellen Sie die Führungsrollen so ein, daß sie leicht am Sägeband anstehen. Drehen Sie dabei das Bandrad von Hand in Sägerichtung.

Die Führungsrollen müssen beim Arbeiten mit dem Sägeband mitlaufen.

Das Sägeband darf nicht klemmen!

Bei jedem Sägebandwechsel die Führungsrollen neu einstellen!

Schnitt Höhenverstellung

Abb. „J“

Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Basa 5

Die Schnitt Höhe ist über Tisch von 0 bis 300 mm verstellbar.

Die Höhenverstellung erfolgt stufenlos mit dem großen Handrad und bleibt durch die Selbstklemmung in jeder Position stehen.

Basa 7

Die Schnitt Höhe ist über Tisch von 0 bis 400 mm verstellbar.

- Spanschraube (1) lösen.
- Schnitt Höhenverstellung an Sterngriff.
- Spanschraube (1) anziehen.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Arbeiten die Sägebandführung immer so nahe wie möglich an das Werkstück anstellen.

Counterpressure bearing

Fig. „H“

Insure that the sawband runs evenly before setting the counterpressure bearing.

The setting must be carried out while the machine is at a full stop!

The counterpressure bearings take the feed pressure of the workpiece.

Set the counterpressure bearings above and below saw bench so that they contact the sawband lightly. Turn the band wheel by hand in the sawing direction at the same time.

The counterpressure bearings must run with the sawband during operation.

Reset the counterpressure bearings every time the sawband is changed!

Guide rollers

Fig. „I“

Insure that the sawband runs evenly before setting the guide rollers.

The setting must be carried out while the machine is at a full stop!

The guide rollers take the side pressure of the workpiece.

Reset the guide rollers above and below saw bench to the suitable sawband width. They may reach up to the base of the teeth of the sawband.

Set the guide rollers so that they contact the sawband lightly. Turn the band wheel by hand in the sawing direction at the same time.

The guide rollers must run with the sawband during operation.

The sawband must not jam!

Reset guide rollers every time the sawband is changed!

Cutting height adjustment

Fig. „J“

The setting must be carried out while the machine is at a full stop!

Basa 5

The cutting height is adjustable from 0 – 300 mm over the bench.

Height adjustment is carried out continually using the large hand wheel and remains in any position due to the automatic clamping function.

Basa 7

The cutting height is adjustable from 0 – 400 mm over the bench.

- Loosen clamping screws (1).
- Set cutting height with star grip.
- Tighten clamping screws (1).

For your own safety, always set the sawband guide as close to the workpiece as possible.

Paliers de contre-pression Fig. "H"

Avant de régler les paliers de contre-pression, vérifier que le ruban marche régulièrement.

Le réglage doit être effectué machine à l'arrêt.

Les paliers de contre-pression assurent le maintien arrière du ruban pendant le travail.

Régler les paliers de contre-pression au-dessus et au-dessous de la table de manière à ce qu'ils soient légèrement en contact avec le ruban. Pour ce faire, tourner le volant du ruban à la main dans le sens de coupe.

Les paliers de contre-pression n'entrent en action que pendant le travail de sciage.

Régler les paliers de contre-pression lors de chaque changement de ruban!

Rouleaux de guidage

Fig. "I"

Avant de régler les rouleaux de guidage, vérifier que le ruban marche régulièrement.

Le réglage doit être effectué machine à l'arrêt.

Les rouleaux de guidage maintiennent le ruban latéralement pendant le travail.

Régler de nouveau les rouleaux de guidage au-dessus et au-dessous de la table par rapport à la largeur de ruban. Ils doivent être réglés au plus près de la denture sans y toucher.

Régler les rouleaux de guidage au-dessus et au-dessous de la table de manière à ce qu'ils soient légèrement en contact avec le ruban. Pour ce faire, tourner le volant du ruban à la main dans le sens de coupe.

Les rouleaux de guidage n'entrent en action que pendant le travail de sciage.

Le ruban ne doit pas être coincé.

Régler les rouleaux lors de chaque changement de ruban!

Réglage de la hauteur de coupe

Fig. "J"

Le réglage doit être effectué machine à l'arrêt.

Basa 5

La hauteur de coupe peut être réglée de 0 à 300 mm au-dessus de la table.

Le réglage de hauteur est effectué au moyen d'une poignée. Un système de serrage automatique maintient l'ensemble en position.

Basa 7

La hauteur de coupe peut être réglée de 0 à 400 mm au-dessus de la table.

- Dévisser la vis de serrage (1).
- Régler la hauteur sur la poignée en étoile.
- Serrer la vis de serrage (1).

Pour votre sécurité, placer toujours le guide-ruban le plus près possible de la pièce.

Cuscinetto di contropressione Fig. "H"

Prima della regolazione del cuscinetto di contropressione bisogna controllare se il nastro ruota in modo uniforme.

Per effettuare la regolazione la macchina deve essere ferma!

I cuscinetti di contropressione assorbono la pressione di avanzamento del pezzo in lavorazione.

Regolare i cuscinetti di contropressione, sotto e sopra il banco della segatrice, in modo tale che essi si trovino in prossimità del nastro e contemporaneamente ruotare manualmente il passaruota in direzione di taglio.

I cuscinetti di contropressione, durante la lavorazione, devono spostarsi insieme al nastro.

Quando viene sostituito il nastro della segatrice regolare nuovamente i cuscinetti di contropressione!

Rulli di guida

Fig. "I"

Prima della regolazione dei rulli di guida bisogna controllare se il nastro ruota in modo uniforme.

Per effettuare la regolazione la macchina deve essere ferma!

I rulli di guida assorbono la pressione laterale del pezzo in lavorazione.

Regolare nuovamente i rulli di guida, sopra e sotto il banco della segatrice, in base alla rispettiva larghezza del nastro della segatrice. Essi possono arrivare al massimo fino alla base dei denti del nastro.

Regolare i rulli di guida in modo tale che essi si trovino in prossimità del nastro e contemporaneamente ruotare manualmente il passaruota in direzione di taglio.

I rulli di guida, durante la lavorazione, devono spostarsi insieme al nastro.

Il nastro della segatrice non deve bloccarsi!

Quando viene sostituito il nastro della segatrice regolare nuovamente i rulli di guida!

Regolazione dell'altezza di taglio

Fig. "J"

Prima di eseguire la regolazione spegnere la macchina!

Basa 5

L'altezza di taglio è regolabile da 0 fino a 300 mm sopra il banco.

L'altezza può essere regolata, mediante il volantino, a variazione continua e la posizione rimane fissa tramite l'utobloccaggio.

Basa 7

L'altezza di taglio è regolabile da 0 fino a 400 mm sopra il banco.

Per la propria sicurezza, durante la lavorazione, mantenere sempre la guida del nastro della segatrice il più vicino possibile al pezzo.

Tegendruklager

Afb. "H"

Voor het instellen van de tegendrukklagers moet de gelijkmatige loop van de zaagband gecontroleerd worden.

De instelling moet uitgevoerd worden als de machine stilstaat!

De tegendrukklagers nemen de voedingsdruk van het werkstuk op.

Stel de tegendrukklagers boven en onder de zaagtafel zo in dat ze licht in contact staan met de zaagband. Draai hierbij het bandwiel met de hand in zaagrichting.

De tegendrukklagers moeten bij het werken met de zaagband meelopen.

Telkens bij het verwisselen van de zaagband moeten de tegendrukklagers opnieuw ingesteld worden!

Geleidingsrollen

Afb. "I"

Voor het instellen van de geleidingsrollen moet de gelijkmatige loop van de zaagband gecontroleerd worden.

De instelling moet uitgevoerd worden als de machine stilstaat!

De geleidingsrollen nemen de zijdelingse druk van het werkstuk op.

De geleidingsrollen boven en onder de zaagtafel op de betreffende zaagbandbreedte opnieuw instellen. Ze mogen max. tot dicht aan de basis van de tanden van de zaagband reiken.

Stel de geleidingsrollen zo in dat ze licht in contact staan met de zaagband. Draai hierbij het bandwiel met de hand in zaagrichting.

De geleidingsrollen moeten bij het werken met de zaagband meelopen.

De zaagband mag niet klemmen!

Telkens bij het verwisselen van de zaagband moeten de geleidingsrollen opnieuw ingesteld worden!

Verstelling van de snijhoogte

Afb. "J"

De instelling moet uitgevoerd worden als de machine stilstaat!

Basa 5

De snijhoogte kan van 0 tot 300 mm boven de tafel ingesteld worden.

De hoogterstelling gebeurt traploos met het grote handwiel en blijft door de zelfklemming in elke positie staan.

Basa 7

De snijhoogte kan van 0 tot 400 mm boven de tafel ingesteld worden.

Voor uw eigen veiligheid bij het werken de zaagbandgeleiding altijd zo dicht mogelijk tegen het werkstuk plaatsen.

ΡΟΥΛΕΜΑΝ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗΣ

Εικόνα. «H»

Βεβαιωθείτε ότι η κορδέλα κινείται ομαλά πριν την ρύθμιση των ρουλεμάν της αντίστασης.

Η ρύθμιση πρέπει να γίνει όταν το μηχάνημα είναι σε πλήρη ακινησία!

Τα ρουλεμάν της αντίστασης παίρνουν την πίεση τροφοδοσίας που ασκείται στο κομμάτι που επεξεργάζομαστε.

Ρυθμίστε τα ρουλεμάν της πάνω και κάτω από το τραπέζι της κορδέλας έτσι ώστε να ακουμπούν την κορδέλα ελαφρά. Γυρίστε την τροχαλία με το χέρι κατά την φορά του κοψίματος την ίδια στιγμή.

Τα ρουλεμάν της αντίστασης πρέπει να κινούνται μαζί με την κορδέλα κατά την διάρκεια της λειτουργίας.

Ρυθμίζετε τα ρουλεμάν της αντίστασης κάθε φορά που αλλάζετε την κορδέλα!

ΚΑΡΒΟΥΝΑΚΙΑ

Εικόνα. «I»

Βεβαιωθείτε ότι η κορδέλα κινείται ομαλά πριν την ρύθμιση των ρουλεμάν της αντίστασης.

Η ρύθμιση πρέπει να γίνει όταν το μηχάνημα είναι σε πλήρη ακινησία!

Τα καρβουνάκια παίρνουν την πλευρική πίεση που ασκείται στο κομμάτι που επεξεργάζομαστε.

Ξαναρυθμίστε τα καρβουνάκια πάνω και κάτω από το τραπέζι της κορδέλας ώστε να είναι στο κατάλληλο πλάτος της κορδέλας.

Ρυθμίστε τα καρβουνάκια ώστε να ακουμπούν στην κορδέλα ελαφρά. Γυρίστε την τροχαλία με το χέρι στην φορά κοψίματος την ίδια στιγμή.

Τα καρβουνάκια πρέπει να κινούνται μαζί με την κορδέλα κατά την διάρκεια της λειτουργίας.

Η κορδέλα δεν πρέπει να μαγκώνει!

Ρυθμίζετε τα καρβουνάκια κάθε φορά που αλλάζετε την κορδέλα!

ΡΥΘΜΙΣΗ ΥΨΟΥΣ ΚΟΠΗΣ

Εικόνα. «J»

Η ρύθμιση πρέπει να γίνει όταν το μηχάνημα είναι σε πλήρη ακινησία!

Basa 5

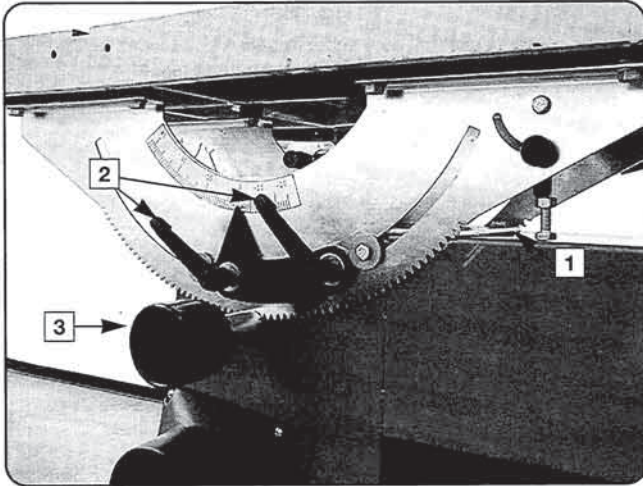
Το ύψος κοπής ρυθμίζεται από 0-300 mm πάνω από το τραπέζι. Η ρύθμιση του ύψους γίνεται συνεχώς χρησιμοποιώντας τον μεγάλο τροχό χείρως και παραμένει σ' αυτή τη θέση χάρη στην αυτόματη λειτουργία σύσφιξης. Για την δική

Basa 7

Το ύψος κοπής ρυθμίζεται από 0-400 mm πάνω από το τραπέζι. Η ρύθμιση

σας ασφάλεια, πάντα ρυθμίζετε τους οδηγούς της κορδέλας όσο κοντά γίνεται στο προς επεξεργασία κομμάτι.

Abb./Fig. „K“

**Sägetisch****Abb. „K“**

Der Sägetisch wurde im Werk eingestellt.

Der stufenlose Sägetisch-Schwenkbereich reicht von **plus 47° bis minus 15° od. 20°**

Der große Schwenkbereich ermöglicht 45° Gehrungsschnitte.

Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Mit der Einstellschraube (1) unter dem Sägetisch kann eine Nachjustierung des Tisches im 90° Winkel zum Sägeband vorgenommen werden. (Anschlagwinkel zu Hilfe nehmen)!

Tischverstellung plus 47°

- Die beiden Klemmhebel (2) lösen.
- Den Handgriff (3) im Uhrzeigersinn drehen.
- In der gewünschten Position nach Skala die Klemmgriffe (2) wieder anziehen.

Tischverstellung minus 15° od. 20°

- Die beiden Klemmhebel (2) lösen.
- Den Handgriff (3) eine viertel Umdrehung nach rechts drehen und die Justierschraube (1) am Kugelgriff nach links wegschwenken.
- Den Handgriff (3) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- In der gewünschten Position nach Skala die Klemmgriffe (2) wieder anziehen.

Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn die genauen Winkeleinstellungen des Tisches mit einem Probewerkstück.

Parallelität Sägeband zum Sägetisch**Abb. „L“**

Die exakte Parallelität ist besonders bei Arbeiten mit dem Sonderzubehör **Querschneidlehre** wichtig.

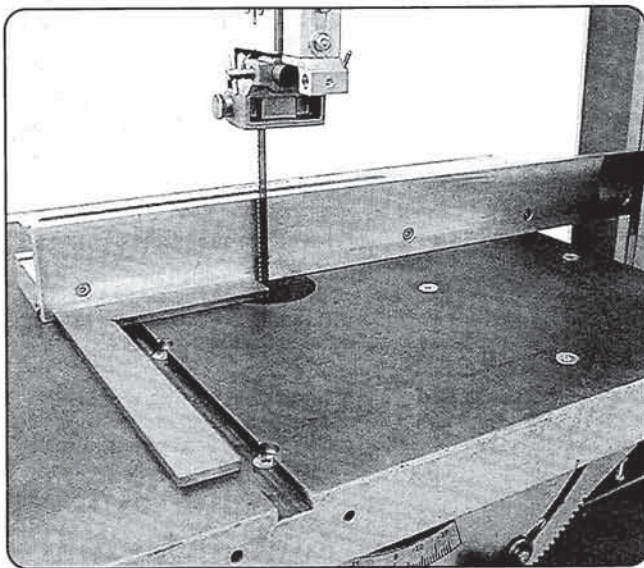
Überprüfen Sie mit der Anschlagsschiene und einem Flachwinkel die Parallelität.

Die Anschlagsschiene am abwärts- und aufwärtslaufenden Sägeband anlegen. An die Anschlagsschiene sowie entlang des Längsnutes den Flachwinkel anlegen.

Bei Abweichungen die 8 Sechskantschrauben Schwenksegment-Tischbefestigung unter dem Tisch lösen und den Sägetisch entsprechend nachstellen.

Die Sechskantschrauben wieder kräftig anziehen!

Abb./Fig. „L“

**Saw bench****Fig. „K“**

The saw bench is set at the factory.

The continuous saw bench swing range reaches from **+ 47° to - 15° od. 20°**

The greatest swing range allows 45° mitered cuts.

The setting must be carried out while the machine is at a full stop!

One can readjust the bench at a 90° angle to the sawband using the setting screw (1) under the bench. (Use a square as an aid)!

Table adjustment to + 47°

- Loosen both lock levers (2).
- Turn the handle (3) clockwise.
- Re-tighten the lock handles (2) in the desired position according to the scale.

Table adjustment to - 15° od. 20°

- Loosen both lock levers (2).
- Turn the handle (3) one quarter revolution to the right and swing the adjustment screw (1) on the ball handle to the left.
- Turn the handle (3) counterclockwise.
- Re-tighten the lock handles (2) in the desired position according to the scale.

Test the exact angle setting of the table with a sample piece before beginning work.

Parallel alignment of the sawband to the saw bench**Fig. „L“**

Exact parallel alignment is especially important for work with the **traverse cutting gauge** special accessory.

Check parallel alignment with the fence rail and a low angle.

Place the fence rail on the saw band running upwards and downwards. Place the low angle on the fence rail as well as along the longitudinal groove.

If there are deviations, loosen the 8 hexagonal nuts of the table attachment swinging segment and readjust the saw bench appropriately.

Re-tighten the hexagonal nuts firmly!

F**Table de la scie
Fig. "K"**

La table a été réglée en usine.

La plaque d'inclinaison va de **plus 47° à moins 15° od. 20°**

L'angle le plus grand permet des coupes d'onglet de 45°.

Le réglage doit être effectué machine à l'arrêt.

Au moyen de la vis de réglage (1) sous la table, il est possible de procéder à un réglage avec angle de 90° par rapport au ruban. (Utiliser une équerre!)

Réglage de la table à plus 47°

- Desserrer les deux leviers de serrage (2).
- Tourner la poignée (3) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Resserer les leviers (2) à la position voulue sur. Lecture de l'angle sur le réglage d'inclinaison.

15° od. 20°

Réglage de la table à moins

- Desserrer les deux leviers de serrage (2).
- Tourner la poignée (3) d'un quart de tour vers la droite et basculer la vis de réglage (1) par la poignée sphérique vers la gauche.
- Tourner la poignée (3) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- Resserer les leviers (2) à la position voulue. Lecture de l'angle sur le réglage d'inclinaison.

Avant de commencer à travailler, tester les réglages angulaires de la table au moyen d'une pièce d'essai.

Parallélisme Ruban et Table**Fig. "L"**

Le bon parallélisme est particulièrement important lors du travail avec l'accessoire spécial "Gabarit de coupe transversale".

Vérifiez le parallélisme avec le rail de butée et une équerre plate.

Placer le rail de butée contre le ruban qui se déplace vers le haut et le bas. Placer l'équerre plate contre le rail de butée et le long de la rainure longitudinale.

En cas d'écarts, desserrer les 8 vis hexagonales du segment de basculement de la table et réajuster la table en conséquence.

Resserer fermement les vis hexagonales.

I**Banco della segatrice
Fig. "K"**

Il banco della segatrice è stato impostato di fabbrica.

Il banco orientabile a variazione continua della segatrice ha un raggio d'azione da **più 47° a meno 15° od. 20°**

Il raggio d'azione più ampio permette tagli obliqui di 45°.

La regolazione deve essere effettuata solo se la macchina è spenta!

Con la vite di regolazione (1), sotto il banco della segatrice, la tavola può essere regolata su un angolo di 90° rispetto al nastro della segatrice. (Effettuare l'impostazione con l'ausilio della squadra a battente!)

Regolazione del banco su + 47°

- Allentare entrambe le leve di bloccaggio (2).
- Ruotare la manopola (3) in senso orario.
- Quando è stata raggiunta la posizione desiderata secondo la scala, stringere nuovamente le leve di bloccaggio (2).

Regolazione del banco su - 15° od. 20°

- Allentare entrambe le leve di bloccaggio (2).
- Ruotare di un quarto di giro la manopola (3) verso destra e spostare, dal pomolo, la vite di regolazione (1) verso sinistra.
- Ruotare la manopola (3) in senso antiorario
- Quando è stata raggiunta la posizione desiderata secondo la scala, stringere nuovamente le leve di bloccaggio (2).

Prima dell'inizio del lavoro controllare l'esatta regolazione dell'angolo del banco con un pezzo di prova.

Parallelismo del nastro della segatrice rispetto al banco**Fig. "L"**

L'esatto parallelismo è particolarmente importante per i lavori con il **calibro per il taglio trasversale** (accessorio speciale).

Controllare la parallelità con la barra di arresto e una squadra.

Collocare la barra di arresto nel nastro in entrambi i sensi di rotazione. Mettere la squadra nella barra di arresto e lungo la scanalatura longitudinale.

In caso di deviazioni allentare le 8 viti esagonali segmento orientabile-fissaggio tavola sotto il banco e regolare il banco corrispondentemente.

Riavvitare saldamente le viti esagonali!

NL**Zaagband
Afb. "K"**

De zaagtafel werd in de fabriek ingesteld.

Het traploos instelbare draaibereik van de zaagtafel gaat van **plus 47° tot min 15° od. 20°**

Het grote draaibereik maakt verstekneden van 45° mogelijk.

De instelling moet uitgevoerd worden als de machine stilstaat!

Met de instelschroef (1) onder de zaagtafel kan een afstelling van de tafel in een hoek van 90° t.o.v. de zaagband uitgevoerd worden. (aanslaghoek gebruiken!)

Tafelverstelling plus 47°

- De beide klemhendels (2) lossen.
- De handgreep (3) naar rechts draaien.
- In de gewenste positie volgens de schaal de klemgrepen (2) opnieuw aanzetten.

Tafelverstelling min 15° od. 20°

- De beide klemhendels (2) lossen.
- De handgreep (3) een vierde draai naar rechts draaien en de justerschroef (1) aan de kogelgreep naar links wegdraaien.
- De handgreep (3) naar links draaien.
- In de gewenste positie volgens de schaal de klemgrepen (2) opnieuw aanzetten.

Controleer voor u begint te werken de precieze hoekinstellingen van de tafel met een testwerkstuk.

Parallelliteit van de zaagband met de zaagtafel**Afb. "L"**

De exacte paralleliteit is vooral bij het werken met het speciale toebehoren **dwarssnijkaliber** belangrijk.

Controleer de paralleliteit met de aanslagrail in een vlakke hoek.

De aanslagrail tegen de op en neer lopende zaagband plaatsen. Zowel tegen de aanslagrail als langs de langsgroef de vlakke hoek plaatsen.

Bij afwijkingen de 8 zeskantbouten van het draaisegment van de tafelbevestiging onder de tafel losdraaien en de zaagtafel bijstellen.

De zeskantbouten opnieuw stevig aanzetten!

GR**ΤΡΑΠΕΖΙ ΚΟΡΔΕΛΑΣ
Εικόνα. «Κ»**

Το τραπέζι της κορδέλας είναι ρυθμιζόμενο από το εργοστάσιο. Η συνεχής κλίμακα στρέψης φτάνει από + 47° ως 15° od. 20°

Η μεγαλύτερη κλίμακα στρέψης επιτρέπει κοψίματα στις 45°.

Η ρύθμιση πρέπει να γίνει όταν το μηχανήμα είναι σε πλήρη ακινησία!

Μπορείτε να ξαναριθμήσετε το τραπέζι σε 90° γωνία στην κορδέλα χρησιμοποιώντας την ρυθμιστική βίδα (1) κάτω από το τραπέζι. (Χρησιμοποιήστε μία γωνιά για βοήθεια!)

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΡΑΠΕΖΙΟΥ ΣΤΙΣ + 47°

- Λασκάρετε και τους δύο μοχλούς σφίξεως (2).
- Γυρίστε την λαβή (3) δεξιόστροφα.
- Ξανασφίξτε τους μοχλούς σφίξεως (2) στην επιθυμητή θέση σύμφωνα με την κλίμακα.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΡΑΠΕΖΙΟΥ ΣΤΙΣ - 15° od. 20°

- Λασκάρετε και τους δύο μοχλούς σφίξεως (2).
- Γυρίστε την λαβή (3) ένα τέταρτο της στροφής προς τα δεξιά και στρέψτε την ρυθμιστική βίδα (1) πάνω στην σφαιρική λαβή προς τα αριστερά.
- Γυρίστε την λαβή (3) αριστερόστροφα.
- Ξανασφίξτε τους μοχλούς κλειδώματος (2) στην επιθυμητή θέση σύμφωνα με την κλίμακα.

Δοκιμάστε την ακριβή γωνία ρύθμισης του τραπέζιου σε ένα δείγμα πριν την έναρξη της δουλειάς.

ΠΑΡΑΛΛΗΛΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΟΡΔΕΛΑΣ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΤΡΑΠΕΖΙ**Εικόνα. «L»**

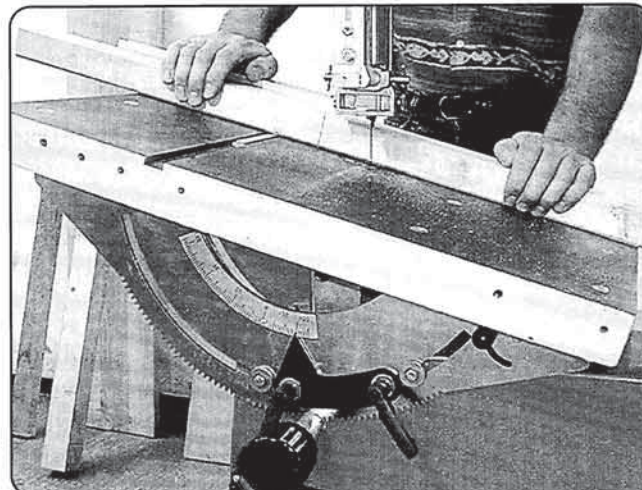
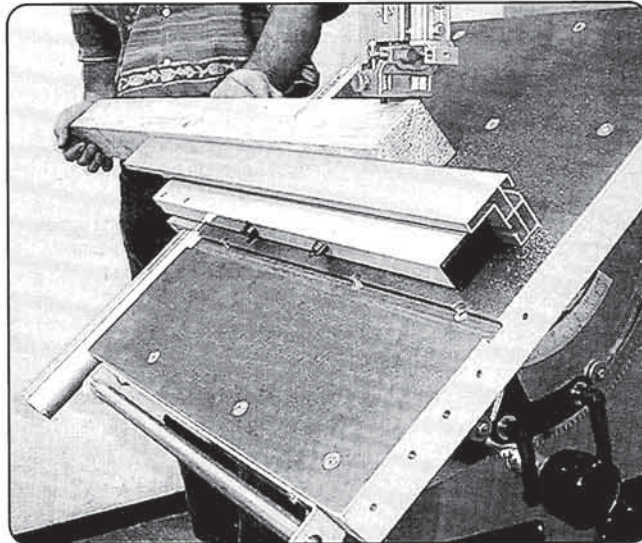
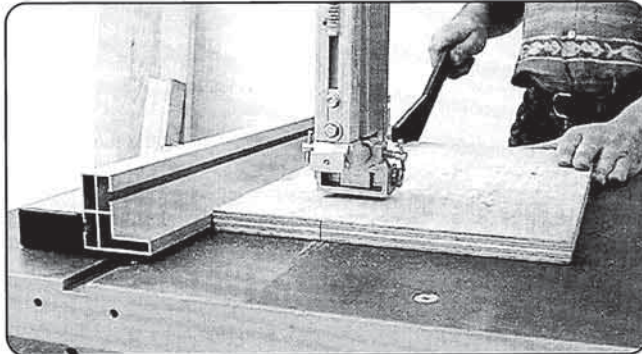
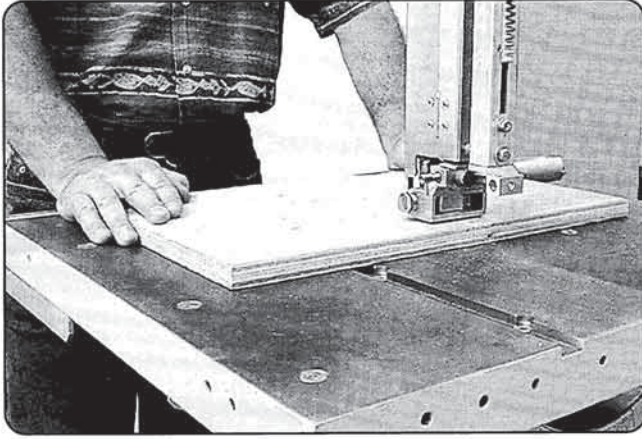
Η ακριβής παραλληλότητα είναι σημαντική για εργασία με το ειδικό αξεσουάρ **γωνιάστρα**.

Ελέγξτε την παραλληλότητα με έναν οδηγό και μια μικρή γωνία.

Τοποθετήστε τον οδηγό πάνω στην κορδέλα κινούμενος από πάνω προς τα κάτω. Τοποθετήστε την μικρή γωνία πάνω στον οδηγό καθώς επίσης και κατά μήκος της διαμήκης εγκοπής.

Εάν υπάρχουν εκτροπές, χαλαρώστε τις 8 εξάγωνες βίδες του κυκλικού τομέα στρέψης του τραπέζιου προσαρτήσης και ξαναρυθμίστε το τραπέζι της κορδέλας κατάλληλα.

Ξανασφίξτε τις εξάγωνες βίδες δυνατά!



⚠ Arbeitshinweise:

Folgende Empfehlungen sind Beispiele für den sicheren Gebrauch von Bandsägen.

Die folgenden sicheren Arbeitsweisen werden als Beitrag zur Sicherheit angesehen, können aber nicht für jeden Einsatz angemessen, vollständig oder umfassend anwendbar sein. Sie können nicht alle möglichen, gefährlichen Zustände behandeln und müssen sorgfältig interpretiert werden.

- Bei Arbeiten in geschlossenen Räumen die Maschinen an eine **Absauganlage** anschließen. Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß ein Absauger eingesetzt werden, der den gewerblichen Vorschriften entspricht.
- Wenn die Maschine außer Betrieb ist z. B. Arbeitsende, entspannen Sie das Sägeband. Einen entsprechenden Hinweis zum Spannen des Sägebandes für den nächsten Benutzer an der Maschine anbringen.
- Nicht benutzte Sägebänder zusammengelegt (siehe Seite 6) und sicher an einem trockenen Platz aufbewahren. Vor der Benutzung auf Fehler (Zähne, Risse) überprüfen. Fehlerhafte Sägebänder nicht verwenden!
- Beim Hantieren mit Sägebändern geeignete Handschuhe tragen.
- Vor Arbeitsbeginn müssen sämtlich Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine sicher montiert sein.
- Reinigen Sie niemals das Sägeband oder die Sägebandführung mit einer handgehaltenen Bürste oder Schaber bei laufendem Sägeband. Verharzte Sägebänder gefährden die Arbeitssicherheit und müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Zu Ihrem persönlichen Schutz beim Arbeiten Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Bei langem Kopfhair ein Haarnetz tragen. Lose Ärmel bis über die Ellbogen aufrollen.
- Beim Arbeiten die Sägebandführung immer so nahe wie möglich an das Werkstück anstellen.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Benutzen Sie für gerade Schnitte immer den Längsanschlag, um das Kippen oder Wegrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- Zum Bearbeiten von schmalen Werkstücken mit Handvorschub den **Schiebestock** verwenden.
- Für Schrägschnitte den Säge Tisch in die entsprechende Position bringen und das Werkstück am Längsanschlag führen.
- Zum Schneiden von schwalbenschwanzförmigen Zinken und Zapfen oder von Keilen den Säge Tisch jeweils in die Plus- und Minusposition schwenken. Auf sichere Werkstückführung achten.

⚠ Working information:

The following recommendations are examples of the safe use of band saws.

The following safe working methods should be seen as an aid to safety. They cannot be applied suitably completely or comprehensively to every use. They cannot treat every possible dangerous condition and must be interpreted carefully.

- Connect the machine to a **suction unit** when working in closed rooms. A suction device which conforms with commercial regulations must be used for suction in commercial areas.
- Loosen the sawband when the machine is not in operation (e.g. after finishing work). Attach a notice on the tension of the saw band to the machine for the next user.
- Collect unused sawbands and store them safely in a dry place (see page 6). Check for faults (teeth, cracks) before use. Do not use faulty sawbands!
- Wear suitable gloves when handling sawbands.
- All protective and safety devices must be securely mounted on the machine before beginning work.
- Never clean the sawband or the sawband guide with a hand-held brush or scraper while the sawband is running. Resin-covered sawbands impair working safety and must be cleaned regularly.
- For your own protection, wear protective glasses and hearing protection. Wear a hairnet if you have long hair. Roll up loose sleeves over the elbows.
- Always position the sawband guide as near the workpiece as possible when working.
- Insure sufficient lighting in the work area and around the machine.
- Always use the fence for straight cuts to keep the workpiece from tipping or slipping away.
- When working on narrow workpieces with manual feed, use the **push stick**.
- For diagonal cuts, place the saw bench in the appropriate position and guide the workpiece on the fence.
- To cut dove-tails and dove-tailed tenons or wedges swing the saw bench to the plus or minus position. Insure safe workpiece guidance.

⚠ Informations concernant le travail avec la scie :

Les recommandations suivantes sont des exemples permettant une utilisation sûre des scies à ruban.

Les modes de fonctionnement suivants doivent permettre d'améliorer la sécurité. Ils ne peuvent cependant pas être mis en oeuvre entièrement et convenablement à chaque utilisation. Ils ne peuvent pas traiter tous les dangers possibles et doivent donc être interprétés avec soin.

- Lors du travail dans des pièces fermées, raccorder les machines à une installation d'aspiration. Dans une zone commerciale, utiliser un système d'aspiration qui répond aux prescriptions commerciales.
- Lorsque la machine n'est pas en service, par exemple à la fin du travail, détendre le ruban. Apposer une note sur la machine demandant au prochain utilisateur de retendre le ruban.
- Rassesembler les rubans non utilisés (voir page 6) et les conserver en un endroit sec. Avant l'utilisation, vérifier qu'ils ne présentent pas de défauts (dents, criques). Ne pas utiliser les rubans défectueux!
- Porter des gants appropriés pour manier les rubans.
- Avant le commencement du travail, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être montés sur la machine.
- Ne jamais nettoyer le ruban ou le guide-ruban avec une brosse tenue à la main ou avec un racloir pendant que le ruban est en marche. Les rubans recouverts d'une couche de résine sont un danger pour la sécurité et doivent être nettoyés régulièrement.
- Pour votre propre protection, porter des lunettes de protection et des protège-oreilles. Porter un filet si vous avez les cheveux longs. Retrousser les manches flottantes sur les coudes.
- Lors du travail, positionner toujours le guide-ruban le plus près possible de la pièce.
- Veiller à avoir un éclairage suffisant dans l'aire de travail et aux abords de l'aire de travail.
- Pour des coupes droites, utiliser toujours la butée longitudinale pour empêcher que la pièce bascule ou glisse.
- Pour couper des pièces étroites avec avance manuelle, utiliser le **poussoir**.
- Pour des coupes diagonales, placer la table dans la position correspondante et guider la pièce sur la butée longitudinale.
- Pour couper des tenons et mortaises en queue d'aronde ou bien des coins, incliner la table dans la position désirée et bloquer celle-ci. Veiller à avoir un guidage sûr de la pièce.

⚠ Indicazioni per il lavoro:

Le seguenti raccomandazioni sono degli esempi per l'impiego sicuro di segatrici a nastro.

I seguenti modi di lavorazione sicura sono considerati come un contributo per la sicurezza, purtroppo però essi non possono essere attuabili in maniera appropriata, completamente ed ampiamente per tutti i casi d'impiego. Essi non possono trattare tutti i particolari stati di pericolo e devono essere interpretati accuratamente.

- Se la macchina viene impiegata in ambienti chiusi, allacciarla ad un impianto di aspirazione. Per il lavoro nel settore industriale bisognerà usare una aspirapolvere che corrisponde alle norme per l'industria.
- Quando la macchina è fuori servizio, ad esempio dopo il lavoro, allentare il nastro della segatrice. Apporre una corrispondente indicazione sulla tensione del nastro nella macchina per l'utente successivo.
- Raggruppare i nastri della segatrice che non vengono usati (vedi pag. 6) e custodirli in modo sicuro in un luogo asciutto. Prima dell'uso controllarli su eventuali danneggiamenti (denti, incrinature). Non usare nastri difettosi!
- Per maneggiare i nastri della segatrice indossare dei guanti di lavoro adeguati.
- Prima dell'inizio del lavoro tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza della macchina devono essere montati in maniera sicura.
- Non pulire mai il nastro della segatrice oppure la guida del nastro con una spazzola oppure un raschietto tenuti in mano quando la segatrice è in funzione. I nastri incrostati compromettono la sicurezza del lavoro e devono essere puliti regolarmente.
- Per la propria sicurezza durante il lavoro indossare gli occhiali protettivi e la protezione per l'udito. Con i capelli lunghi indossare la rete protettiva. Rimboccare le maniche degli indumenti fino al gomito.
- Durante la lavorazione mettere la guida del nastro il più vicino possibile al pezzo.
- Provvedere, nell'ambiente di lavoro della macchina, ad una sufficiente illuminazione.
- Usare sempre per i tagli diritti l'arresto longitudinale, per evitare il ribaltamento oppure lo scivolamento del pezzo in lavorazione.
- Per la lavorazione di pezzi di larghezza ridotta con l'avanzamento manuale usare sempre la sbarra scorrevole.
- Per i tagli obliqui mettere la tavola nella corrispondente posizione e condurre il pezzo mediante la battuta di arresto longitudinale.
- Per il taglio di incastri a coda di rondine e a tenone e mortasa oppure di cunei orientare il banco rispettivamente nella posizione negativa o positiva. Assicurare una guida sicura del pezzo.

⚠ Werkvoorschriften:

De volgende aanbevelingen zijn voorbeelden voor het veilige gebruik van bandzagen.

De volgende veilige werkmethodes worden als een bijdrage tot de veiligheid beschouwd, maar kunnen niet voor elke afzonderlijke toepassing geschikt zijn of helemaal toegepast worden. Ze kunnen niet alle mogelijke gevaarlijke toestanden behandelen en moeten zorgvuldig geïnterpreteerd worden.

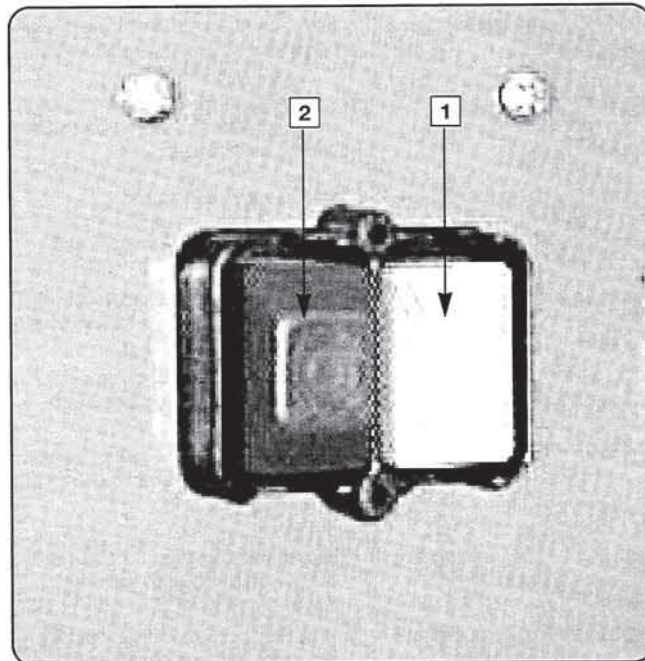
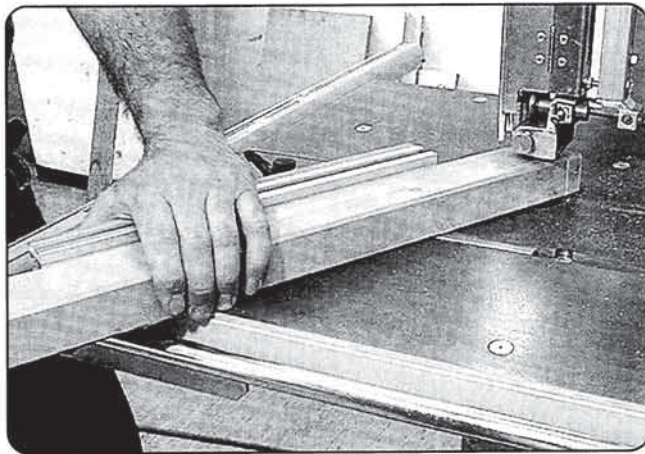
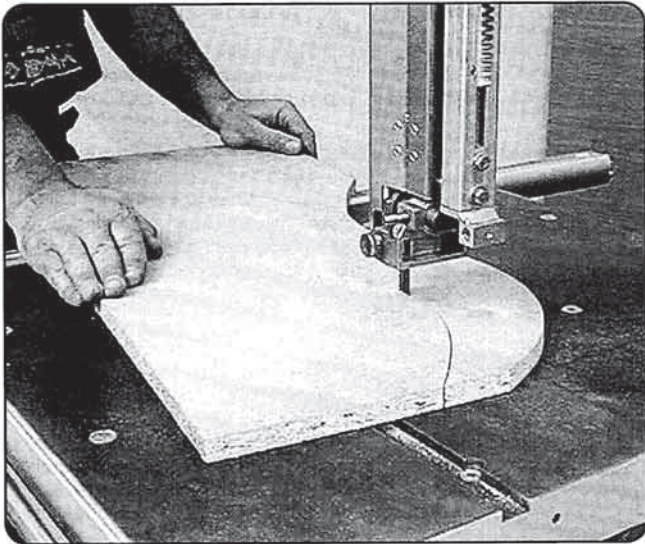
- Bij het werken in gesloten ruimtes de machine aan een **afzuiginrichting** aansluiten. Bij het industrieel gebruik moet een afzuiger gebruikt worden die voldoet aan de industriële voorschriften.
- Als de machine buiten gebruik is, b.v. na de werkzaamheden, moet de zaagband ontspannen worden. Laat een berichtje na voor het spannen van de zaagband voor de volgende gebruiker van de machine.
- Niet gebruikte zaagbanden samen (zie pagina 6) en veilig op een droge plaats bewaren. Voor het gebruik op defecten (tanden, scheuren) controleren. Zaagbanden met defecten niet gebruiken!
- Draag veiligheidshandschoenen als u met de zaagbanden werkt.
- Voor u begint te werken moeten alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen aan de machine veilig gemonteerd zijn.
- Reinig de zaagband of de zaagbandgeleiding nooit met een borstel of een schraper die u met de hand vasthoudt terwijl de zaagband loopt. Zaagband met harsaanslag brengen de werkveiligheid in gevaar en moeten regelmatig gereinigd worden.
- Tot uw persoonlijke veiligheidsuitrusting horen een veiligheidsbril en een oorbescherming. Bij lang haar een haarnet dragen. Losse mouwen tot boven de ellebogen oprollen.
- Tijdens het werken de zaagbandgeleiding altijd zo dicht mogelijk tegen het werkstuk plaatsen.
- Zorg voor voldoende verlichting in het werkbereik en in de omgeving van de machine.
- Gebruik voor rechte snedes altijd de lengteaanslag om het kantelen of wegglijden van het werkstuk te verhinderen.
- Voor het bewerken van smalle werkstukken met handvoeding de **schuifstok** gebruiken.
- Voor schuine snedes de zaagtafel in de passende stand brengen en het werkstuk aan de lengteaanslag geleiden.
- Voor het snijden van zwaluwstaarten en zwaluwstaartachtige pennen of van wiggen de zaagtafel telkens in de plus- en minpositie draaien. Let op een veilige werkstukgeleiding.

⚠ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

Οι παρακάτω συστάσεις είναι παραδείγματα ασφαλούς χρήσης της κορδέλας.

Οι ακόλουθες ασφαλείς μέθοδοι εργασίας πρέπει να θεωρηθούν ως βοήθεια για ασφάλεια. Δεν μπορούν να εφαρμοστούν επ' ακριβώς και απολύτως σε κάθε χρήση. Δεν μπορούν να αναφερθούν σε κάθε πιθανή επικίνδυνη συνθήκη και πρέπει να ερμηνεύονται προσεκτικά.

- Συνδέστε το μηχάνημα με ένα **απορροφητήρα** όταν δουλεύετε σε κλειστός χώρος. Ένας απορροφητήρας που να συμφωνεί με τους εμπορικούς κανονισμούς πρέπει να χρησιμοποιείται για την απορρόφηση σε επαγγελματικούς χώρους.
- Λασκάρτε την κορδέλα όταν το μηχάνημα είναι εκτός λειτουργίας (π.χ. μετά το τέλος της εργασίας). Αφήστε ένα σημείωμα πάνω στην κορδέλα για τον επόμενο χρήστη.
- Μαζέψτε τις αχρησιμοποίητες κορδέλες και αποθηκεύστες σ' ένα ξηρό μέρος (βλέπε σελίδα 6). Ελέγξτε για ελαττώματα (δόντια, ρωγμές) πριν τη χρήση. Μην χρησιμοποιείται ελαττωματικές κορδέλες!
- Φοράτε κατάλληλα γάντια όταν πιάνετε τις κορδέλες.
- Όλα τα προστατευτικά εξαρτήματα ασφαλείας πρέπει να μοντάρονται καλά πάνω στο μηχάνημα πριν την έναρξη της εργασίας.
- Ποτέ μην καθαρίζετε την κορδέλα ή τους οδηγούς της με βούρτσες ή ξύστρα ενώ η κορδέλα κινείται. Οι λερωμένες από ρετσίνα κορδέλες είναι επικίνδυνες και πρέπει να καθαρίζονται τακτικά.
- Για την δικιά σας προστασία, φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ακουστικά. Φοράτε δίχτυ μαλλιών εάν έχετε μακριά μαλλιά. Μαζέψτε τα χαλαρά μανίκια πάνω από τους αγκώνες.
- Πάντα τοποθετείτε τους οδηγούς της κορδέλας όσο κοντά γίνεται στο προς επεξεργασία κομμάτι.
- Εξασφαλίστε επαρκή φωτισμό στην περιοχή εργασίας και γύρω από το μηχάνημα.
- Χρησιμοποιείται τον οδηγό για ίσια κοψίματα για να κρατάτε το προς επεξεργασία κομμάτι και να αποφύγετε την ανατροπή και το γλιστρήμα.
- Όταν δουλεύετε με στενά κομμάτια με χειροκίνητη τροφοδότηση, χρησιμοποιείται μια βοηθητική ράβδο.
- Για διαγώνια κοψίματα, τοποθετήστε το τραπέζι της κορδέλας στην κατάλληλη θέση και οδηγήστε το κομμάτι πάνω στον οδηγό.
- Για να κόψετε αρμούς και προεξοχές ή σφήνες στρέψτε το τραπέζι της κορδέλας σε θέση συν ή μείον. Εξασφαλίστε ασφαλή οδήγηση του κομματιού.



- Bei bogenförmigen und unregelmäßigen Schnitten des Werkstück mit beiden Händen, bei geschlossenen Fingern gleichmäßig vorschieben. Mit den Händen im sicheren Bereich das Werkstück festhalten.
- Für wiederholtes Ausführen von bogenförmigen, unregelmäßigen Schnitten eine Hilfsschablone verwenden.
- Beim Schneiden von Rundhölzern das Werkstück gegen Verdrehen sichern.
- Für sicheres Arbeiten bei **Querschnitten** das Sonderzubehör Querschnittlehre einsetzen.
- Für sicheres Arbeiten beim Schneiden von runden Platten das Sonderzubehör **Kreisschneideeinrichtung** einsetzen.

Elektrischer Anschluß

! Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen **VDE- und DIN-Bestimmungen**.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 1 ausgeführt.

Schalter EIN - AUS

Der Schalter ist in greifnähe links an der Maschine bei Gefahr schnell zu erreichen.

GRÜN = EIN (1)
ROT = AUS (2)

! Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

- For arced and irregular cuts, push the workpiece evenly using both hands with the fingers together. Hold the workpiece with your hands on a safe area.

- Use a pattern for repeated arced or irregular cuts.
- Insure that the workpiece does not roll when cutting round pieces.
- Use the **traverse cutting gauge** special accessory for safety when making traverse cuts.
- To safely cut round plates, use the **circular cutting unit** special accessory.

Electrical installation

! The electric motor installed is connected and operational. The connection complies with the relevant **VDE and DIN directives**.

The client's mains connection and extension cable must comply with these directives.

The electric motor is designed for the S 1 operating mode.

Switch ON - OFF

The switch is within reach on the left of the machine and can be reached quickly in dangerous situations.

GREEN = ON (1)
RED = OFF (2)

! Damaged electrical connection cables


Insulation damage occurs often in electrical connection cables.

The reasons for this are:

- pressure points, where connection cables are led through window or door cracks
- kinks caused by improper attachment or laying of the connection cable
- cuts caused by driving over the connection cable
- insulation damage caused by pulling out from the wall socket
- rips caused by ageing of the insulation.

- Pour des coupes en forme d'arc et des coupes irrégulières, avancer régulièrement la pièce à deux mains avec les doigts serrés les uns contre les autres. Tenir la pièce de bois dans une zone sûre.
- Pour les coupes répétitives, irrégulières ou en arc, utiliser un gabarit.
- Lorsque vous coupez des pièces rondes, assurez-vous que la pièce ne peut pas rouler.
- Pour des coupes transversales, utiliser l'accessoire "Gabarit de coupe transversale".
- Pour couper des plaques rondes avec le maximum de sécurité, utiliser l'accessoire spécial "Dispositif de coupe circulaire".

Raccordement électrique

 Le moteur électrique installé est raccordé et opérationnel. Le raccordement correspond aux directives correspondantes C.E.

Le raccordement au réseau client et les rallonges utilisées doivent correspondre à ces directives.

Le moteur électrique est conçu pour le mode de fonctionnement S 1.

Interrupteur MARCHÉ - ARRÉT

En cas de danger, l'interrupteur est facilement accessible à gauche sur la machine.

VERT = MARCHÉ (1)
ROUGE = ARRÉT (2)

Câbles de raccordement électriques défectueux

Les câbles électriques présentent souvent des défauts d'isolement.

Les causes peuvent être :

- Points de pression lorsque les câbles sont guidés par des fentes dans des fenêtres ou des portes.
- Plis du fait d'une fixation ou pose incorrecte des câbles.
- Coupures lorsqu'on marche sur le câble.
- Défauts d'isolement lorsqu'on arrache le câble de la prise.
- Criques dues à l'usure de l'isolement.

- Per i tagli di profili curvilinei oppure per quelli irregolari avanzare (spingere) il pezzo con entrambe le mani e con le dita chiuse. Tenere il pezzo con le mani nella zona di sicurezza.
- Per l'esecuzione di tagli di profili curvilinei oppure irregolari che si ripetono utilizzare una sagoma.
- Per tagliare il legno di forma circolare assicurare il pezzo contro lo spostamento (rotolamento) accidentale.
- Per un lavoro sicuro durante i tagli trasversali utilizzare il **calibro per il taglio trasversale** (accessorio speciale).
- Per il lavoro sicuro durante il taglio di tavole circolari utilizzare il **dispositivo per il taglio circolare** (accessorio speciale).

Allacciamento elettrico

 D L'elettromotore installato è allacciato pronto per l'esercizio. L'allacciamento corrisponde alle prescrizioni VDE e DIN applicabili.

L'allacciamento alla rete di alimentazione effettuato sul luogo dall'operante e le eventuali prolunghe impiegate devono corrispondere a queste prescrizioni.

L'elettromotore è concepito per il tipo di esercizio S 1.

Interruttore ON - OFF

L'interruttore è montato sul lato sinistro della macchina facilmente raggiungibile in caso di pericolo.

VERDE = ON (1)
ROSSO = OFF (2)

Cavi per l'allacciamento elettrico difettosi

Nei cavi per l'allacciamento elettrico spesso insorgono dei danni per quello che riguarda il loro isolamento.

Le cause sono:

- Punti di pressione, questo accade per esempio quando i cavi vengono posati attraverso le finestre oppure le fessure delle porte.
- Punti di schiacciamento a causa del fissaggio oppure della posa inadeguata.
- Punti di taglio, causati dal passaggio sopra i cavi.
- Danneggiamenti dell'isolamento, causati dall'estrazione a strappo dalla presa di corrente da muro.
- Strappi a causa dell'usura dell'isolamento.

- Bij boogvormige en onregelmatige snedes het werkstuk met beide handen – vingers tegen elkaar – gelijkmatig vooruit schuiven. Met de handen het werkstuk op een veilige plaats vasthouden.
- Voor het herhaaldelijk uitvoeren van boogvormige, onregelmatige snedes een hulpsjabloon gebruiken.
- Bij het snijden van rondhout het werkstuk tegen het verdraaien beveiligen.
- Voor het veilig werken bij dwarsnedes het speciale toebehoren **dwarssnijkaliber** gebruiken.
- Voor het veilig werken bij snedes van ronde platen het speciale toebehoren **cirkelsnijrichting** gebruiken.

Elektrisch aansluiting

 De geïnstalleerde elektromotor is klaar voor gebruik aangesloten. De aansluiting voldoet aan de betreffende VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant alsook de gebruikte verlengkabel moet aan die voorschriften voldoen.

De elektromotor is voor de mode S 1 ontworpen.

Schakelaar AAN – UIT

De schakelaar ligt binnen handbereik links aan de machine en kan bij gevaar makkelijk en snel bereik worden.

GROEN = AAN (1)
ROOD = UIT (2)

Beschadigde elektrische aansluitleidingen


Aan elektrische aansluitleidingen ontstaat er vaak schade aan de isolatie.

Oorzaken zijn:

- Delen van de leiding die onder druk staan als de aansluitleidingen door ramen of deurspleten geleid worden.
- Kinken door ondeskundige bevestiging of geleiding van de aansluitleiding.
- Insnijding door over de aansluiting te rijden.
- Schade aan de isolatie door de leiding uit de wandcontactdoos te trekken.
- Scheuren door het verouderen van de isolatie.

- Για αφιδωτά και ανώμαλα κοψίματα, στρώστε το προς επεξεργασία κομμάτι ομαλά. Χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια μαζί με τα δάκτυλα. Κρατάτε το κομμάτι με τα χέρια σε απόσταση ασφαλείας.
- Χρησιμοποιείτε μοντέλο για επαναλαμβανόμενα αφιδωτά και ανώμαλα κοψίματα.
- Βεβαιωθείτε ότι το προς επεξεργασία κομμάτι δεν γλιστράει όταν κόβεται στρογγυλά κομμάτια.
- Για ασφαλή λοξά κοψίματα χρησιμοποιείτε το ειδικό αξεσουάρ **οδηγός γωνιάστρας**.
- Για να κόβεται ασφαλώς στρογγυλά πιάτα, χρησιμοποιείτε το ειδικό αξεσουάρ **οδηγός κύκλων**.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

 Το τοποθετούμενο ηλεκτρικό μοτέρ είναι συνδεδεμένο και έτοιμο για λειτουργία. Η συνδεολογία ακολουθεί τις σχετικές οδηγίες VDF και DIN.

Η κεντρική συνδεολογία και επέκταση καλωδίου του μηχανήματος πρέπει να συμφωνούν με αυτές τις οδηγίες.

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο για S1 κατάσταση λειτουργίας.

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ON-OFF

Ο διακόπτης είναι εύκολα προσίτος στην δεξιά πλευρά του μηχανήματος και μπορούμε να το φτάσουμε εύκολα σε επικίνδυνες καταστάσεις.
Πράσινο = ON (1)
Κόκκινο = OFF (2)

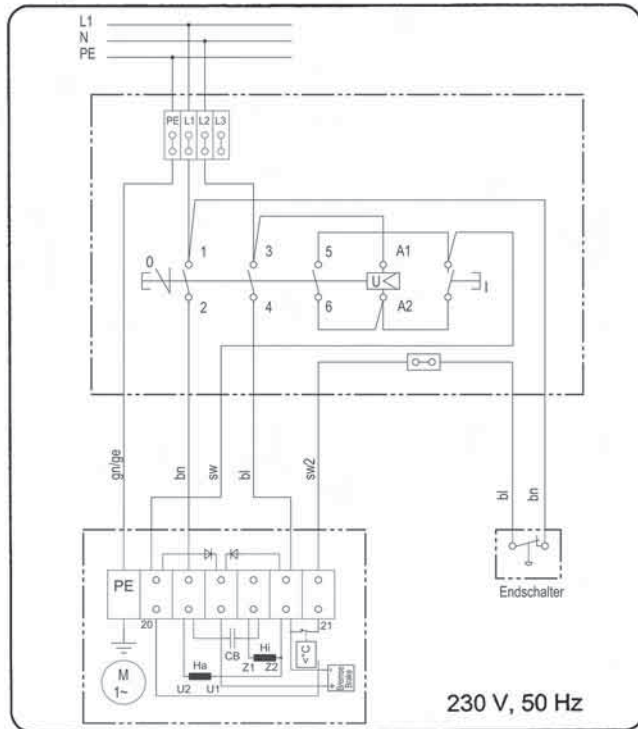
ΧΑΛΑΣΜΕΝΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

Βλάβες μόνωσης προκύπτουν συχνά στα ηλεκτρικά καλώδια σύνδεσης.

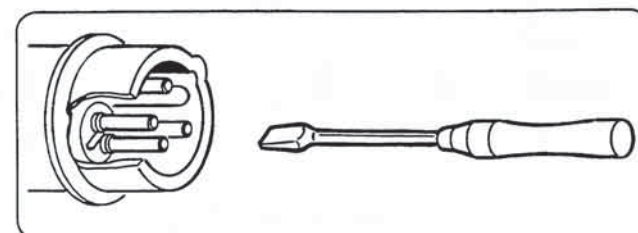
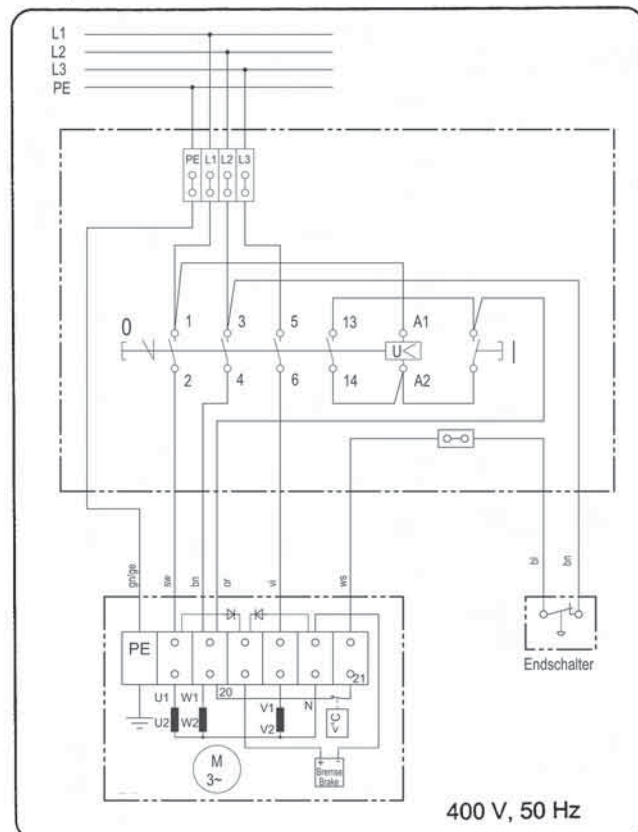
Οι αιτίες γι' αυτό είναι:

- Σημεία πίεσης, όπου τα καλώδια περνούν μέσα από παράθυρο ή πόρτες.
- Στρεβλώσεις προκαλούμενες από ακατάλληλη σύνδεση ή άπλωμα των καλωδίων σύνδεσης.
- Κοψίματα προκαλούμενα από το πάτημα των καλωδίων.
- Βλάβες μόνωσης προκαλούμενες από το τράβηγμα των καλωδίων από την πρίζα.
- Ξεφτίσματα προκαλούμενα από την παλαιότητα της μόνωσης.

Schaltplan 230 V/50 Hz



Schaltplan 400 V/50 Hz



Solche schadhaften Elektro-an-schluß-leitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolations-schäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlußleitungen regel-mäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kenn-zeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlußleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muß 230 Volt/50 Hz betragen. 1/N/PE 50 Hz AC 230 V
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm², über 25 m Länge mindestens 2,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

Drehstrommotor

- Die Netzspannung muß 400 Volt/50 Hz betragen.
- Netzanschluß und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL.
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluß oder Standort-wechsel muß die Drehrichtung über-prüft werden, gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden.

⚠ Anschlüsse und Reparaturen an der Elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

Such damaged electrical connection cables may not be used and, because of the damaged insulation, can cause fatal injury.

Check electrical connection cables regularly for damage. When carrying out checks, make sure that the cable is not connected to the mains.

Electrical connection cables must comply with the relevant VDE and DIN directives. Only use connection cables marked with the symbol H 07 RN.

An identification on the cable stating the designation is a legal requirement.

Single-phase motor

- The mains voltage must be 230 V/ 50 Hz.
- Extension cables up to 25 m in length must have a cross section of 1.5 mm², over 25 m at least 2.5 mm².
- The mains connection must have a 16 A surge-proof fuse.

Three-phase motor

- The mains voltage must be 400 V/ 50 Hz.
- The mains connection and extension cable must have 5 wires = 3 P + N + SL.
- Extension cables must have a cross-section of at least 1.5 mm².
- The mains connection must have a maximum of a 16 A fuse.
- When changing the mains connection or moving the equipment, the sense of rotation must be checked, and the polarity changed if required.

⚠ Connctions and repairs to the electrical equipment may only be carried out by trained electricians.

When making inquiries, please state the following details:

- motor manufacturer
- current type supplied to the motor
- data on the machine rating plate
- data on the switch rating plate.

When returning the motor, please also send the complete drive unit with the switch.

Des câbles présentant de tels défauts ne doivent pas être utilisés. Les défauts d'isolement présentent un danger de mort..

Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement ne sont pas défectueux. Lors de ce contrôle, les câbles ne doivent pas être raccordés au réseau.

Les câbles de raccordement doivent être conformes aux directives respectives CE. N'utiliser que des câbles de raccordement portant le symbole H 07 RN.

Une identification du type sur le câble est une exigence légale.

Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 230 V/50 Hz. 1/N/PE 50 Hz AC 230 V.
- Les rallonges doivent avoir une section de 1,5 mm² jusqu'à 25 m et de 2,5 mm² au-dessus de 25 m.
- Le raccordement au réseau doit comporter un fusible de 16 A à action retardée.

Moteur à courant triphasé

- La tension secteur doit être de 400 V/50 Hz.
- Le raccordement au réseau et la rallonge doivent avoir 5 fils = 3 P + N + T
- Les rallonges doivent avoir une section minimale de 1,5 mm².
- Le raccordement au réseau doit comporter un fusible de 16 A à action retardée.
- Lors du raccordement au réseau ou d'un changement de place, le sens de rotation doit être vérifié. Le cas échéant, il faut changer la polarité.

 Les raccordements et réparations de l'installation électrique ne doivent être effectués que par un professionnel.

En cas de demandes de renseignements, indiquer les données suivantes:

- Fabricant du moteur
- Nature du courant du moteur
- Données de la plaque signalétique de la machine
- Données de la plaque signalétique de l'interrupteur

Si vous retournez le moteur, il faut toujours renvoyer l'unité d'entraînement complète avec l'interrupteur.

Tali tipi di cavi difettosi per l'allacciamento elettrico non devono essere assolutamente utilizzati, in quanto essi sono a causa dei danneggiamenti dell'isolamento pericolosi per la vita

Controllare regolarmente i cavi per l'allacciamento su eventuali difetti. Osservare, che durante il controllo i cavi di allacciamento devono essere staccati dalla rete elettrica.

I cavi per l'allacciamento devono corrispondere alle direttive VDE e DIN applicabili. Utilizzare solo cavi con il contrassegno H 07 RN.


L'indicazione della denominazione del tipo sui cavi di allacciamento è una prescrizione.

Motore a corrente alternata

- La tensione della rete deve essere di 230 Volt/50 Hz. 1/N/PE 50 Hz AC 230 V
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 mm², oltre i 25 m di lunghezza la sezione deve essere di almeno 2,5 mm².
- L'allacciamento alla rete elettrica viene protetto con un fusibile ritardato di 16 A.

Motore trifase

- La tensione della rete deve essere di 400 Volt/50 Hz.
- Il cavo per l'allacciamento alla rete e il cavo di prolunga devono avere 5 conduttori = 3 P + N + SL.
- I cavi di prolunga devono presentare una sezione minima di almeno 1,5 mm².
- L'allacciamento alla rete viene protetto con un fusibile di massimo 16 A.
- Se viene cambiato il luogo d'installazione e l'allacciamento alla rete elettrica, controllare il senso di rotazione ed eventualmente invertire la polarità.

 I collegamenti per l'allacciamento e le riparazioni di equipaggiamenti elettrici devono essere eseguiti solo dal personale specializzato in elettrotecnica.

In caso di domande fornire anche i seguenti dati.

- Produttore del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati della macchina - targhetta caratteristiche
- Dati dei commutatori - targhetta caratteristiche

Nel caso in cui il motore debba essere spedito indietro, spedire sempre l'unità di azionamento completa e i commutatori.

Zulke beschadigde elektrische aansluitleidingen mogen niet gebruikt worden en zijn door de schade aan de isolatie levensgevaarlijk.

Elektrische aansluitleidingen regelmatig op schade controleren. Let erop dat de aansluiting tijdens het controleren niet aan het stroomnet hangt.

Elektrische aansluitleidingen moeten aan de desbetreffende VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik daarom enkel aansluitleidingen van het type H 07 RN.

Het type moet op de aansluitleiding vermeld staan.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 volt / 50 Hz bedragen. 1/N/PE 50 Hz AC 230 V
- Verlengkabels tot 25 m lengte moeten een doorsnede van minstens 1,5 mm² hebben, boven 25 m minstens 2,5 mm².
- De netaansluiting wordt met 16 A inert beveiligd.

Draaistroommotor

- De netspanning moet 400 volt/50 Hz bedragen.
- Netaansluiting en verlengkabel moeten 5-adrig zijn = 3 P + N + SL.
- Verlengkabels moeten een minimumdoorsnede van 1,5 mm² hebben.
- De netaansluiting wordt maximaal met 16 A beveiligd.
- Bij een netaansluiting of bij het veranderen van standplaats moet de draairichting gecontroleerd worden, eventueel moet de polariteit veranderd worden.

 Aansluitingen en reparaties aan de elektrische uitrusting mogen enkel door een elektrotechnicus uitgevoerd worden.

Mocht u vragen hebben, gelieve de volgende gegevens op te geven:

- Fabrikant van de motor
- Soort stroom van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de schakelaar

Als u de motor terugstuurt, altijd de complete aandrijfeenheid met schakelaar terugsturen.

Τέτοια χαλασμένα ηλεκτρικά καλώδια σύνδεσης δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται και εξαιτίας της φθοράς της μόνωσης τους μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα τραύματα.

Ελέγχετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις συχνά για βλάβες. Όταν κάνετε τους ελέγχους, βεβαιωθείτε ότι δεν είναι συνδεδεμένα με το ρεύμα.

Τα ηλεκτρικά καλώδια σύνδεσης πρέπει να ακολουθούν τις σχετικές οδηγίες VDE και DIN. Χρησιμοποιείται μόνο καλώδια που έχουν το σύμβολο H 07RN.


Απαιτείται από το νόμο να υπάρχει πάνω στο καλώδιο ένδειξη προσδιορισμού.

ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΟ ΜΟΤΕΡ

- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να είναι 230 V/ 50 Hz.
- Οι προεκτάσεις καλωδίων μέχρι 25 m μήκος πρέπει να έχουν για διάμετρο 1,5 mm², πάνω από 25 m τουλάχιστον 2,5 mm².
- Η κεντρική σύνδεση πρέπει να έχει ασφάλεια 16 A.

ΤΡΙΦΑΣΙΚΟ ΜΟΤΕΡ

- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να είναι 400 V/ 50 Hz.
- Το κεντρικό καλώδιο και οι προεκτάσεις πρέπει να είναι πεντάκλωνες = 3 P + N + SL.
- Οι προεκτάσεις καλωδίων πρέπει να έχουν μια ελάχιστη διάμετρο 1,5 mm².
- Η κεντρική σύνδεση πρέπει να έχει μια ασφάλεια με μέγιστο 16 A.
- Όταν αλλάζετε την κεντρική σύνδεση ή μετακινείται το μηχάνημα, η περιστροφή να ελέγχεται και η πολικότητα πρέπει να αλλάξει αν αυτό απαιτείται.


 Συνδέσεις και επισκευές στον ηλεκτρικό εξοπλισμό πρέπει να γίνουν μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους.

Όταν ζητάτε πληροφορίες παρακαλείστε να αναφέρεται τις παρακάτω λεπτομέρειες.

- Κατασκευαστής του κινητήρα
- Παρούσα τροφοδοσία του κινητήρα
- Στοιχεία στο ταμπελάκι του μηχανήματος
- Στοιχεία στο ταμπελάκι του διακόπτη.

Όταν επιστρέφεται τον κινητήρα, παρακαλείστε επίσης να στέλνετε όλη την μονάδα μαζί με τον διακόπτη.

Wartung und Reparatur

 **Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des Sägebandes abwarten.**

Als geübter Handwerker können Sie kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.


Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Die Schwenksegmente des Tisches, die Sägeband-Spanneinrichtung sowie die Führung der Schnitthöhenverstellung sollen immer leichtgängig sein. Behandeln Sie diese Teile bei Bedarf mit einem Gleitspray zur Erhaltung dieser Funktionen.
- Das Sägeband regelmäßig reinigen. Holz hinterläßt Harzrückstände, die das Sägeband verkleben und die Arbeitssicherheit sowie den Arbeitsablauf beeinträchtigen.
- Die Tischoberfläche immer harzfrei halten.
- Zum Reinigen von Sägeband und Tisch keine leicht entflammaren oder schädliche Dämpfe entwickelnde Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Verwenden Sie das Sonderzubehör **Harzentferner-Konzentrat**.
- Sägeband regelmäßig auf Fehler überprüfen. Fehlerhafte Sägebänder sofort austauschen
- Die Sägebandscheine überprüfen. Ausgelaufene Sägebandscheine austauschen.
- **Gummibandage der Bandräder**
Die Gummibandage auf den Bandrädern wird durch das Metall-Sägeband im Laufe der Zeit rissig und verschlissen. Ein exakter Sägebandlauf ist dadurch nicht mehr möglich. Die Arbeitssicherheit sowie der Arbeitsablauf sind beeinträchtigt. **Bandräder austauschen!**
Ersatzbandräder, sowie alle weiteren Ersatzteile erhalten Sie über Ihren scheppach Fachhändler.
- Die Einstellung der Sägebandführung regelmäßig überprüfen und bei Bedarf nachstellen. Zum Nachstellen die Sägebandführung ausbauen.

Maintenance and repair

 **Carry out refitting, setting measurement and cleaning work only when the motor is switched off. Pull the plug and wait for the sawband to come to a full stop.**

An experience worker can carry out minor repairs on the machine himself.


Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by a qualified electrician.

All protective and safety devices must be re-attached immediately after completed repair and maintenance work.

We recommend:

- The swinging segments of the bench, the sawband tensioning unit and the guide of the cutting height adjustment unit must always move easily. Treat these parts with a lubricant spray when necessary to maintain these functions.
- Clean the sawband regularly. Wood leaves resin remnants which stick to the sawband and impair working safety and performance.
- Keep the bench surface free of resin.
- Do not use cleaning agents or thinners which are easily flammable or which emit harmful vapors to clean the sawband and bench.
Use the **concentrated resin remover** special accessory.
- Check sawbands regularly for faults. Replace faulty sawbands immediately.
- Check saw bench insert.
Replace worn saw bench insert.
- **Rubber lining of the band wheels**
The rubber lining of the band wheels becomes ripped and worn by the metal sawband over time. Exact sawband alignment is then no longer possible. Working safety and performance are impaired.
Replace the band wheels!
Replacement wheels can be ordered from your scheppach dealer as with all other replacement parts.
- Check the setting of the sawband guide regularly and readjust it if necessary.
Remove the sawband guide for readjustment.

Entretien et Réparation

 **Tous les travaux de calibrage, réglage, mesure et nettoyage doivent être effectués moteur hors circuit. Débrancher la fiche réseau et attendre l'arrêt du ruban.**

Un artisan expérimenté peut effectuer lui-même de petites réparations sur la machine.

Toutefois, les travaux de réparation et d'entretien sur le système électrique ne doivent être effectués que par un professionnel.

Lorsque la réparation ou l'entretien est terminé, remonter tous les dispositifs de protections et de sécurité.

Recommandations:

- Les secteurs d'inclinaison de la table, le dispositif de serrage du ruban et le guidage du réglage de hauteur de coupe doivent toujours se déplacer facilement. En cas de besoin, traiter ces éléments avec un lubrifiant pulvérisé à titre d'entretien.
- Nettoyer régulièrement le ruban. Le bois laisse des résidus de résine qui collent au ruban et qui affectent la sécurité et le déroulement du travail.
- La surface de la table doit toujours être exempte de résine.
- Pour le nettoyage du ruban et de la table, ne pas utiliser d'agents de nettoyage ou de solvants facilement inflammables ou dégageant des vapeurs nocives.
- Vérifier régulièrement que le ruban ne présente pas de défauts.
Remplacer les inserts de table usés.
- **Revêtement caoutchouc des roues de ruban**
Avec le temps, le revêtement caoutchouc des volants présente des criques et s'use sous l'action du ruban. Un alignement correct du ruban n'est plus possible. La sécurité et le déroulement du travail se trouvent affectés.
Remplacer les volants.
Vous pouvez commander des **volants de rechange** ainsi que toutes les autres pièces de rechange auprès de notre Service des pièces de rechange.
- Vérifier régulièrement le réglage du guide-ruban et réajuster au besoin.
Pour procéder au réglage, enlever le guide-ruban.



Manutenzione e riparazione

! Eseguire i lavori di allestimento, di regolazione, di misurazione e di pulitura solo se il motore è spento. Disinserire la spina dalla rete elettrica ed attendere fino a quando il nastro della segatrice si è fermato completamente.

Un artigiano esperto è in grado di eseguire dei piccoli lavori di riparazione della macchina.

I lavori di riparazione e di manutenzione dell'impianto elettrico devono essere eseguiti solo dal personale specializzato in elettrotecnica.

Dopo i lavori di manutenzione e riparazione rimontare subito tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione.

Si raccomanda:

- I segmenti orientabili del banco, il dispositivo tenditore del nastro della segatrice e la guida per la regolazione dell'altezza di taglio devono lasciarsi muovere facilmente (dolcemente). Per mantenere efficiente il loro funzionamento, se necessario, trattare questi componenti con uno spray lubrificante.
- Pulire regolarmente il nastro della segatrice. Il legno lascia sempre dei residui di resina, i quali incollano il nastro della segatrice compromettendo in questo modo la sicurezza e il decorso del lavoro.
- Mantenere sempre il banco della segatrice libero dalla resina.
- Per la pulitura del nastro e del banco della segatrice non usare detergenti o solventi facilmente infiammabili o che possano sviluppare dei vapori nocivi. Utilizzare per questo scopo l'accessorio speciale "concentrato per la rimozione della resina".
- Controllare regolarmente il nastro della segatrice su eventuali danneggiamenti. Sostituire immediatamente i nastri difettosi.
- Controllare la strato intermedio del banco della segatrice. Sostituire lo strato intermedio del banco della segatrice consumato.
- **Rivestimento in gomma dei passeruota**
Il rivestimento in gomma nei passeruota, col tempo si logora e presenta delle incrinature a causa del metallo del nastro della segatrice. In questo modo l'esatto allineamento del nastro della segatrice non è più possibile.
Sostituire i passeruota!
I passeruota e gli altri pezzi di ricambio sono reperibili presso i rivenditori specializzati Scheppach.
- Controllare regolarmente l'impostazione della guida del nastro e, se necessario, regolarla. Per effettuare la regolazione, smontare la guida del nastro.



Onderhoud en reparatie

! Ombouw-, instel-, meet- en reinigingswerkzaamheden enkel uitvoeren als de motor uitgeschakeld is. Stekker uittrekken en wachten tot de zaagband stilstaat.

Als vakman kunt u kleine reparaties aan de machine zelf uitvoeren.

Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen enkel door een elektrotechnicus uitgevoerd worden.

Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na de reparatie- en onderhoudswerkzaamheden onmiddellijk opnieuw gemonteerd worden.

We raden u het volgende aan:

- De draaielementen van de tafel, de zaagbandspanrichting alsook de geleiding van de snijhoogteverstelling moeten altijd soepel lopen. Behandel die delen zonodig met een glijdspray.
- De zaagband regelmatig reinigen. Hout laat harsresten achter die op de zaagband plakken en de werkviligheid alsook het werkverloop behinderen.
- Het tafelopervlak moet altijd harsvrij gehouden worden.
- Om de zaagband of de tafel te reinigen geen licht ontvlambare of schadelijke dampen ontwikkelende reinigings- of oplosmiddelen gebruiken. Gebruik enkel het speciale **harsverwijderaar-concentraat**.
- Zaagband regelmatig op fouten controleren. Defecte zaagbanden onmiddellijk vervangen.
- De zaagtafelinleg controleren. Uitgelopen zaagtafelinleg vervangen.
- **De rubberen wielband van de bandwielen**
De rubberen wielband op de bandwielen raakt door de metalen zaagband gescheurd en versleten. Een precieze loop van de zaagband is hierdoor niet meer mogelijk. De werkviligheid alsook het werkverloop wordt behinderd.
Bandwielen vervangen!
Reservebandwielen alsook alle andere reserveonderdelen verkrijgt u via uw **scheppach-leverancier**.
- De instelling van de zaagbandgeleiding regelmatig controleren en zonodig bijstellen. Om bij te stellen de zaagbandgeleiding demonteer.



ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

! Κάντε την ανασυναρμολόγηση, τις ρυθμίσεις μετρήματος και τον καθαρισμό μόνο όταν ο κινητήρας είναι σβηστός. Βγάλτε την πρίζα και περιμένετε μέχρι η κορδέλα να σταματήσει τελείως.

Ένας έμπειρος τεχνίτης μπορεί να κάνει μόνος του μικρές επισκευές.

Οι επισκευές και η συντήρηση στο ηλεκτρικό σύστημα μπορεί να γίνουν μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Όλα και τα προστατευτικά και τα εξαρτήματα ασφαλείας πρέπει να επανατοποθετούνται αφού ολοκληρωθούν οι εργασίες επισκευών και συντήρησης.

Συνιστούμε:

- Το τμήμα που στρέφει το τραπέζι, το εξάρτημα σφίξιματος της κορδέλας και το εξάρτημα ρύθμισης του οδηγού κοπής ύψους πρέπει να κινούνται εύκολα. Ψεκάστε αυτά τα εξαρτήματα με λιπαντικό σπρέι όταν κριθεί απαραίτητο ώστε να διατηρείται η ευκολία στην κίνηση.
- Καθαρίζετε την κορδέλα τακτικά. Το ξύλο αφήνει κατάλοιπα ρετσίνοιού τα οποία κολλάνε στην κορδέλα και επηρεάζουν την ασφάλεια και την απόδοση κατά την εργασία.
- Διατηρείτε την επιφάνεια του τραπεζιού καθαρή από ρετσίνα.
- Μην χρησιμοποιείται καθαριστικά που είναι εύφλεκτα ή που διαδίδουν επικίνδυνους ατμούς για τον καθαρισμό της κορδέλας και του τραπεζιού.
Χρησιμοποιείτε τον συμπυκνωμένο καθαριστή ρετσίνοιού.
- Ελέγχετε το ένθετο του τραπεζιού. Αντικαθιστάτε αμέσως φαγωμένα τακάκια.
- **Η λαστιχένια επένδυση των τροχαλιών** ξεφτίζει και τρώγεται από την μεταλλική κορδέλα με τον χρόνο. Έτσι η ακριβής ρύθμιση της κορδέλας δεν είναι δυνατή. Επηρεάζοντας έτσι την ασφάλεια και την απόδοση κατά την εργασία.
Αντικαταστήστε τις τροχαλίες!
Τις καινούργιες τροχαλίες μπορείτε να τις παραγγείλετε στον αντιπρόσωπο της **Scheppach** καθώς επίσης και **όλα τα ανταλλακτικά**.
- Ελέγχετε τις ρυθμίσεις του οδηγού της κορδέλας συχνά και επαναριθμήστε αν είναι απαραίτητο. Αφαιρέστε τους οδηγούς της κορδέλας για την επαναριθμηση.

D Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> a) Kein Strom in der Steckdose b) Schalter, Kondensator defekt c) Elektrische Verlängerungsleitung defekt d) Falsche Anschlußleitung für 3~ 400 V Motor e) Gehäusedeckel offen – (Endschalter) 	<ul style="list-style-type: none"> a) Netzsicherung prüfen b) Elektro-Fachkraft überprüfen lassen c) Netzstecker ziehen, prüfen, austauschen d) Anschlußleitung 5adrig, bei 1,5 mm² Querschnitt e) Gehäusedeckel exakt schließen
Falsche Motordrehrichtung	Falschanschluß	Elektro-Fachkraft Polarität Wandsteckdose tauschen
Sägeband verläuft oder springt herunter	<ul style="list-style-type: none"> a) Oberes Bandrad b) Sägebandführung c) Falsches Sägeband d) Längsanschlag nicht parallel zum Sägeband 	<ul style="list-style-type: none"> a) Seitenkorrektur nach Abb. „G“ vornehmen b) Einstellung nach Abb. „H“ + „I“ vornehmen c) Nach Tabelle Seite 6 auswählen d) Längsanschlag einstellen nach Abb. „C“
Brandstellen am Holz	<ul style="list-style-type: none"> a) Sägeband stumpf b) Falsches Sägeband c) Falsche Schnittgeschwindigkeit d) Längsanschlag nicht parallel zum Sägeband 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sägeband austauschen b) Nach Tabelle Seite 6 auswählen c) Schnittgeschwindigkeit einstellen nach Abb. „E“ d) Längsanschlag einstellen nach Abb. „C“
Sägeband klemmt	<ul style="list-style-type: none"> a) Sägeband stumpf b) Sägeband verklebt c) Sägebandführung 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sägeband austauschen b) Sägeband reinigen – Seite 18 – Wartung c) Einstellung nach Abb. „H“ + „I“ vornehmen

GB Error correction

Error	Possible cause	Correction
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> a) No current in the socket b) Switch or capacitor defective c) Electrical extension line defective d) Incorrect connection line 3~ 400 V e) Housing lid open (limit switch) 	<ul style="list-style-type: none"> a) Check mains fuse b) Have checked by electrician c) Pull mains plug, check, replace d) 5-line connection, at 1,5 mm² diameter e) Close housing lid exactly
Incorrect motor rotation direction	Incorrect connection	Reverse polarity of wall socket by electrician
Sawband slips or jumps down	<ul style="list-style-type: none"> a) Upper band wheel b) Saw band guide c) Incorrect saw band d) Fence not parallel to sawband 	<ul style="list-style-type: none"> a) Carry out side correction according to Fig. „G“ b) Set according to Fig. „H“ and „I“ c) Select according to table on page 6 d) Set fence according to Fig „C“
Burn marks on wood	<ul style="list-style-type: none"> a) Sawband dull b) Incorrect sawband c) Incorrect cutting speed d) Fence not parallel to sawband 	<ul style="list-style-type: none"> a) Replace sawband b) Select according to table on page 6 c) Set cutting speed according to figure „E“ d) Set fence according to Fig „C“
Sawband jams	<ul style="list-style-type: none"> a) Sawband dull b) Sawband sticky with resin c) Saw band guide 	<ul style="list-style-type: none"> a) Replace sawband b) Clean sawband, see Maintenance, page 18 c) Set according to Fig. „H“ and „I“

F Pannes et Remèdes

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas.	<ul style="list-style-type: none"> a) Pas de courant dans la prise b) Interrupteur, condensateur défectueux c) Rallonge électrique défectueuse d) Ligne de connection non correcte pour 3~ 400 V e) Capot de boîtier ouvert – (fin de course) 	<ul style="list-style-type: none"> a) Vérifier le fusible réseau b) Faire vérifier par un professionnel c) Retirer la fiche secteur, contrôler, remplacer d) Câble de raccordement 5 fils, avec section de 1,5 mm² e) Bien fermer le capot du boîtier
Mauvais sens de rotation du moteur	Raccordement incorrect	Faire changer la polarité de la prise par un électricien.
Le ruban glisse ou saute du rouleau	<ul style="list-style-type: none"> a) Roue de ruban supérieure b) Guide-ruban c) Mauvais ruban d) Butée longitudinale n'est pas parallèle au ruban 	<ul style="list-style-type: none"> a) Effectuer une correction latérale selon la fig. „G“. b) Procéder au réglage selon les fig. „H“ + „I“. c) Sélectionner selon le tableau page 6. d) Régler la butée longitudinale selon la fig. „C“.
Marques de brûlure sur le bois	<ul style="list-style-type: none"> a) Ruban émoussé b) Mauvais ruban c) Mauvaise vitesse de coupe d) Butée longitudinale n'est pas parallèle au ruban 	<ul style="list-style-type: none"> a) Remplacer le ruban b) Nettoyer le ruban – page 17 – Entretien. c) Procéder au réglage selon les fig. „H“ + „I“. d) Längsansschlag einstellen nach Abb. „C“
Le ruban coince	<ul style="list-style-type: none"> a) Ruban émoussé b) Ruban collé c) Guide-ruban 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sägeband austauschen b) Sägeband reinigen – Seite 17 – Wartung c) Einstellung nach Abb. „H“ + „I“ vornehmen

I Rimozione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Il motore non entra in funzione	a) Nella presa non è presente la corrente b) Interruttore o condensatore difettosi c) Conduttore elettrico di prolunga difettoso d) Cavo di allacciamento per il motore da 3 - 400 V errato e) Coperchio della carcassa aperto - (interruttore di fine corsa)	a) Controllare il fusibile della rete b) Fare controllare da un elettrotecnico c) Estrarre la spina per l'allacciamento alla rete, controllare, sostituire d) Cavo di allacciamento con 5 conduttori con una sezione di 1,5 mm ² e) Chiudere esattamente il coperchio della carcassa
Senso di rotazione del motore errato	Allacciamento errato	Fare invertire le polarità della presa di corrente da muro da un elettrotecnico
La corsa del nastro è irregolare oppure esso salta fuori	a) Passaruota superiore b) Guida del nastro c) Nastro errato d) Battuta di arresto longitudinale non è parallela al nastro della segatrice" + "I"	a) Centrare il nastro in base alla figura "G" b) Effettuare la regolazione in base alla figura "H" c) Effettuare la selezione in base alla tabella a pagina 6 d) Regolare la battuta di arresto longitudinale in base alla figura "C"
Segni di bruciatura nel legno	a) Nastro della segatrice consumato b) Nastro della segatrice errato c) Velocità di taglio errata d) Battuta di arresto longitudinale non è parallela al nastro della segatrice	a) Sostituire il nastro della segatrice b) Effettuare la selezione in base alla tabella a pagina 6 c) Impostare la velocità di taglio secondo la figura "E" d) Regolare la battuta di arresto longitudinale in base alla figura "C"
Il nastro della segatrice si blocca	a) Il nastro della segatrice è consumato b) Il nastro della segatrice è incrostato (di resina) c) Guida del nastro	a) Sostituire il nastro della segatrice b) Pulire il nastro - pagina 18 - manutenzione c) Effettuare la regolazione in base alla figura "H" + "I"

NL Verhelpen van storing

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	a) geen stroom in het stopcontact b) schakelaar, condensator defect c) elektrische verlengkabel defect d) verkeerde aansluitleiding voor 3- 400 V motor e) deksel behuizing open - (eindschakelaar)	a) netzekering controleren b) laten controleren door elektricien c) stekker uit contact trekken, controleren, vervangen d) aansluitleiding 5-adrig, met 1,5mm ² doorsnede
Verkeerde draairichting motor	Verkeerde aansluiting	Door een elektricien de polariteit van het muurstopcontact laten omwisselen
Zaagband verloopt of spring naar beneden	a) bovenste bandwiel b) zaagbandgeleiding c) verkeerde zaagband d) lengteaanslag niet parallel met de zaagband	a) zijdelingse correctie volgens afb. "G" uitvoeren b) instelling volgens afb. "H" + "I" uitvoeren c) volgens tabel op pagina 6 uitkiezen d) lengteaanslag instelling volgens afb. "C"
Brandplaatsen op het hout	a) zaagband stomp b) verkeerde zaagband c) verkeerde snijsnelheid d) lengteaanslag niet parallel met de zaagband	a) zaagband vervangen b) volgens tabel op pagina 6 uitkiezen c) snijsnelheid instellen volgens afb. "E" d) lengteaanslag instellen volgens afb. "C"
Zaagband klemt	a) zaagband stomp b) zaagband vastgeplakt c) zaagbandgeleiding	a) zaagband vervangen b) zaagband reinigen - pagina 18 - Onderhoud c) instelling volgens afb. "H" + "I"

GR ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΒΛΑΒΩΝ

ΒΛΑΒΗ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ
Ο κινητήρας δεν ξεκινάει.	A) Δεν έρχεται ρεύμα. B) Ελαττωματικός διακόπτης ή πυκνωτής. Γ) Ελαττωματικές ηλεκτρικές προεκτάσεις καλωδίου. Δ) Λανθασμένη σύνδεση τρικλώνου στα 400 V. Ε) Το καπάκι του μηχανήματος είναι ανοικτό.	A) Ελέγξτε τις κεντρικές ασφάλειες. B) Να ελεγχθούν από ηλεκτρολόγο. Γ) Τραβήξτε την κεντρική πρίζα, ελέγξτε και αντικαταστήστε. Δ) Συνδέστε πεντάκλωνο καλώδιο, διαμέτρου 1,5 mm ² . Ε) Κλείστε καλά το καπάκι.
Λανθασμένη διεύθυνση περιστροφής του κινητήρα	A) Λανθασμένη συνδεσμολογία	A) Αντιστρέψτε την πολικότητα στην πρίζα του τοίχου από ηλεκτρολόγο.
Η κορδέλα γλιστράει και παίζει πάνω κάτω	A) Άνω τροχαλία κορδέλας. B) Οδηγός κορδέλας Γ) Λανθασμένη κορδέλα. Δ) Ο παράλληλος οδηγός δεν είναι παράλληλος με την κορδέλα.	A) Κάντε πλευρικές διορθώσεις σύμφωνα με την εικόνα G. B) Ρυθμίστε σύμφωνα με τις εικόνες H και I. Γ) Επιλέξτε σύμφωνα με τον πίνακα στη σελίδα 6. Δ) Ρυθμίστε τον παράλληλο οδηγό σύμφωνα με την εικόνα C.
Καίει το ξύλο.	A) Ελαττωματική κορδέλα. B) Λανθασμένη κορδέλα. Γ) Λανθασμένη ταχύτητα κοπής. Δ) Ο παράλληλος οδηγός δεν είναι παράλληλος με την κορδέλα.	A) Αντικαταστήστε την κορδέλα. B) Επιλέξτε σύμφωνα με τον πίνακα στη σελίδα 6. Γ) Ρυθμίστε την ταχύτητα κοπής σύμφωνα με την εικόνα E. Δ) Ρυθμίστε τον παράλληλο οδηγό σύμφωνα με την εικόνα C.
Μαζέματα της κορδέλας.	A) Ελαττωματική κορδέλα. B) Η κορδέλα κολλάει από ρετσίνα. Γ) Οδηγός κορδέλας.	A) Αντικαταστήστε την κορδέλα. B) Καθαρίστε την κορδέλα, βλέπε συντήρηση σελίδα 18. Γ) ρυθμίστε σύμφωνα με τις εικόνες H και I.

D**EG-Konformitätserklärung**

Hiertoe verklaren wir, **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht. Die Maschine entspricht dem geprüften Muster.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.


Bezeichnung der Maschine: **Tischbandsäge**
Maschinentyp: **Basa 5 / Basa 7**
Einschlägige EG-Richtlinien: **EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG (bis 28.12.2009),
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (ab 29.12.2009),
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte europäische Normen **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2 EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Angewandte europäische Normentwürfe **VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04**

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart**
Gemeldete Stelle nach Anhang VII: **Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**
Eingeschaltet zur: **EG-Baumusterprüfung, (EG-Baumusterbescheinigung Nr.), GS Prüfung, Staubprüfung**

Ort, Datum: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Unterschrift: 
I. V. Wolfgang Windrich (Product manager)

GB**EC declaration of conformity**

We **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

hereby declare that the machine named below corresponds to the relevant safety and health requirements of the EC guidelines specified below in its design and construction and in the version which we introduced to the market. The machine corresponds to the checked sample.
This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.


Description of the machines: **Bandsaw**
Machine type: **Basa 5 / Basa 7**
Relevant EC guidelines: **EC machine directive 98/37/EG (< 28.12.2009),
EC machine directive 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,
EC-EMV directive 2004/108/EWG.**

Applied harmonized European standards: **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2 EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Applied European drafts of standards: **VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04**

Applied national technical standards and specifications, especially: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart**
Notified body within the meaning of Annex VII: **Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**
Engaged for: **EC type-examination (EC type-examination certificate no.)**

Date: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Signature: 
I. V. Wolfgang Windrich (Product manager)

F**EG-Konformitätserklärung**

Hiertoe verklaren wir, **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.


Bezeichnung der Maschine: **Tischbandsäge**
Maschinentyp: **Basa 5 / Basa 7**
Einschlägige EG-Richtlinien: **Directive CE sur les machines 98/37/EG (< 28.12.2009),
Directive CE sur les machines 2006/42/EG (> 29.12.2009),
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,
Directive CE-EMV 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte europäische Normen **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2 EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Angewandte europäische Normentwürfe **VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04**

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart**
Gemeldete Stelle nach Anhang VII: **Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**
Eingeschaltet zur: **EG-Baumusterprüfung, (EG-Baumusterbescheinigung Nr.), GS Prüfung, Staubprüfung**

Ort, Datum: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Unterschrift: 
I. V. Wolfgang Windrich (Product manager)

I**Dichiarazione di conformità CE**

Con la presente dichiariamo **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

che la macchina qui di seguito denominata in base alla sua concezione e tipo di costruzione così come la versione da noi messa in commercio (fornita) corrisponde alle prescrizioni applicabili delle norme CE qui di seguito riportate.
Nel caso in cui la macchina venga modificata senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non è più valida.

Denominazione della macchina: **Sega a nastro da banco**
Macchina modello: **Basa 5 / Basa 7**
Norme CE applicabili: **Direttive CE per le macchine 98/37/EG (< 28.12.2009),
Direttive CE per le macchine 2006/42/EG (> 29.12.2009),
direttive CE per la bassa tensione 2006/95/EWG,
direttive CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 2004/108/EWG.**

Norme europee armonizzate applicate: **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2 EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Progetti di normalizzazione europei applicati: **VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04**

Specificazioni tecniche nazionali applicate e norme: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart**
Registrazione secondo l'appendice VII presso: **Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**
Richiesta di: **Omologazione CE, (certificato di omologazione CE nr.), collaudo GS, collaudo polvere**

Luogo, data: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Firma: 
I. V. Wolfgang Windrich (Product manager)

NL**EG-conformiteitsverklaring**

Hiertoe verklaren we **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

dat de hierna beschreven machine wat het concept en het type betreft alsook de door ons op de markt gebracht uitvoering aan de betreffende bepalingen van de hierna vermelde EG-richtlijn voldoet. Worden er zonder onze goedkeuring wijzigingen aan de machine aangebracht, dan is deze verklaring hierop niet meer van toepassing.

Benaming van de machine: **Tafelbandzaag**
Machinetype: **Basa 5 / Basa 7**
Relevante EG-richtlijnen: **EG-machinerichtlijn 98/37/EG (< 28.12.2009),
EG-machinerichtlijn 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EWG,
EG-EMV richtlijn 2004/108/EWG.**

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2 EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Toegepaste Europese normontwerpen **VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04**

Toegepaste nationale technische specificaties en normen: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart**
Aangemeld bij volgens bijlage VII: **Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**
Gebruikt voor: **EG-typecontrole (EG-typecertificaat nr.), GS-con-**
trole, stofcontrole

Plaats, datum: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Handtekening: 
I. V. Wolfgang Windrich (Product manager)

GR**Δήλωση ανταπόκρισης προς τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Κοινότητας**

Με την παρούσα η εταιρεία **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω ανταποκρίνεται στη βάση του σχεδιασμού και της κατασκευής του, καθώς και του τύπου που θέσαμε στην κυκλοφορία στην ακόλουθη οδηγία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της σε περίπτωση διενέργειας τροποποιήσεων στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συμφωνία μαζί μας.


Χαρακτηρισμός μηχανήματος: **Κορδέλα**
Τύπος μηχανήματος: **Basa 5 / Basa 7**
Σχετικές οδηγίες Ευρωπαϊκής Κοινότητας: **ΕΕ οδηγία μηχανών 98/37/EG (< 28.12.2009),
ΕΕ οδηγία μηχανών 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EG-οδηγία χαμηλής τάσης 2006/42/EWG,
EG-EMV οδηγία 2004/108/EG.**

Εφαρμοσμένες Εναρμονισμένες ευρωπαϊκές προδιαγραφές: **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2 EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Εφαρμοσμένα ευρωπαϊκά σχέδια προδιαγραφών: **VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3, Z 1980-04**

Εφαρμοσμένες εθνικές και τεχνικές προδιαγραφές: **Υπηρεσία έλεγχου και πιστοποίησης ειδικής επιτροπής ξύλου Vollmerstrasse 11, 70563 Stuttgart-Vaihinger.**
Υπηρεσία έλεγχου και πιστοποίησης ειδικής επιτροπής ξύλου Vollmerstrasse 11, 70563 Stuttgart-Vaihinger.
Εξέταση κατασκευαστικού δείγματος ΕΕ (Αριθμός πιστοποιητικού δείγματος ΕΕ No), Έλεγχος GS , Έλεγχος εκπομπής σκόνης.

Τόπος, Ημερομηνία: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Υπογραφή: 
I. V. Wolfgang Windrich (Product manager)

Sierra de cinta Serra sem-fim Bandsåg Vannesaha Bandsåg Båndsav

scheppach



Basa 5 / Basa 7

E Traducción de la instrucción de original **P** Tradução do manual de instruções original **S** Översättning av original-bruksanvisning **SF** Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta! **N** Oversættelse fra original brukermanual **DK** Oversættelse fra den originale brugervejledning

Instrucciones de uso

Fabricante:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen

Información general

- Compruebe tras el desembalaje que las piezas no han sufrido ningún daño durante el transporte. En caso de reclamaciones se tiene que informar inmediatamente al proveedor.
- Reclamaciones posteriores no serán aceptadas.
- Compruebe que el envío está completo.
- Familiarícese con el aparato a través de las instrucciones de uso antes de ponerlo en funcionamiento.
- En el caso de los accesorios, así como piezas desgastadas y de repuesto, utilice sólo piezas originales. Las piezas de repuesto las obtendrá por medio de su proveedor.
- En los pedidos indique el número de artículo, así como el modelo y el año de fabricación del aparato.

Instruções de utilização

Fabricante:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen

Indicações gerais

- Após o desempacotar, verifique todas as peças em relação a danos de transporte. Em caso de reclamações, a empresa transportadora deverá ser contactada imediatamente.
- As reclamações posteriores não são reconhecidas.
- Verifique se o fornecimento está completo.
- Antes de utilizar a máquina, familiarize-se com a máquina lendo as instruções de utilização.
- Use exclusivamente acessórios, peças de desgaste e sobressalentes originais scheppach. As peças sobressalentes poderão ser obtidas através do revendedor especializado scheppach.
- Para as encomendas, indique o número de artigo, assim como o modelo e ano de fabrico do equipamento.

Bruksanvisning

Tillverkare:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen

Allmänna upplysningar

- Kontrollera att alla delar är hela vid leverans och inte har transportskador. Meddela eventuella reklamationer omgående till fraktföretaget
- Senare reklamationer godkänns ej.
- Kontrollera att leveransen är komplett
- Läs igenom hela bruksanvisningen. Det underlättar monteringen och senare arbete
- Använd endast **Scheppach original** tillbehör och förbrukningsdelar. **Reservdelar kan köpas av Scheppach återförsäljare**
- Vid beställning var vänlig ange artikelnummer, typ och årsmodell

Käyttöohje

Valmistaja:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen

Yleisiä ohjeita

- Kun olet purkanut koneen kuljetuspakauksesta, tarkasta välittömästi että yhdesäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Mikäli löydät vaurioita, ilmoita niistä heti koneen toimittajalle.
- Myöhemmin tehtyjä valituksia ei hyväksytä.
- Varmista, että toimituksen sisältö on täydellinen.
- Ennen kuin otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla tämä käyttöohje huolellisesti läpi.
- Käytä vain **scheppachin alkuperäisiä vara- ja erikoislisäosia**. Näitä osia saat **scheppach jälleenmyyjältäsi**.
- Kun tilaat vara- tai erikoislisäosia, muista ilmoittaa koneesi tyyppi sekä valmistusvuosi.

Bruksanvisning

Produsent:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen

Generelle anmerkninger

- Ved utpakkingen må du sjekke alle delene for eventuelle transportskader. Meld straks fra til leverandøren hvis du oppdager skader.
- Senere reklamasjoner blir ikke tatt til følge.
- Sjekk at sendingen er komplett.
- Gjør deg grundig kjent med maskinen ved å lese bruksanvisningen nøye før du tar maskinen i bruk.
- Når det gjelder tilbehør, bytte av slitasjedeler eller monteringen av reservedeler, **bruk bare originale deler**. **Reservedeler skaffes av forhandleren**.
- Oppgi vårt artikkelnummer samt type og produksjonsår for maskinen når du bestiller.

Betjeningsvejledning

Fabrikant:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen

Generelle anvisninger

- Kontrollér alle enkelte dele med hensyn til transportskader. Ved eventuelle reklamationer skal speditøren underrettes omgående.
- Senere reklamationer kan ikke anerkendes.
- Kontrollér, om forsendelsen er fuldstændig.
- Gør Dem før brug fortrolig med maskinens funktion ved at læse håndbogen.
- Brug som tilbehør samt slid- og reservedele kun **originale dele**. **Reservedele køber De hos Deres scheppach forhandler**.
- Angiv vores artikelnummer samt maskintype og fabrikationsår ved bestilling.

Contenido

Información general
 Contenido
 Instalación y transporte
 Indicaciones de seguridad
 Uso apropiado
 Peligros restantes
 Tabla de la cinta de la sierra
 Contenido del paquete
 Accesorios especiales
 Datos técnicos
 Valores nominales de ruido
 Montaje
 Ajustes anteriores a la puesta en funcionamiento
 Indicaciones de trabajo
 Conexión eléctrica
 Mantenimiento
 Subsanado de averías
 Declaración de conformidad
 Lista de piezas de repuesto
 Garantía

Estimado cliente,

deseamos que disfrute trabajando con su nueva máquina.

INDICACIÓN:

El fabricante de este aparato no se hace responsable de los daños que sufra u ocasione dicho aparato, según la ley de garantía del producto, en el caso de:

- Utilización inadecuada.
- Inobservancia de las instrucciones de uso.
- Reparaciones realizadas por terceras personas no autorizadas.
- Instalación o sustitución de "piezas no originales".
- No se trata de un "Uso apropiado".
- Interrupción del sistema eléctrico, cuando no se hayan respetado las normativas eléctricas y las directrices de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Instalación

Prepare el lugar sobre el que se va a instalar la máquina. Procure que haya suficiente sitio para que el trabajo se pueda llevar a cabo de manera segura y sin dificultad. La máquina ha sido concebida para que se trabaje con ella en sitios cerrados y se tiene que montar sobre una superficie horizontal, sólida y estable. La estabilidad se consigue fijando la máquina al suelo con 4 tornillos.

Para bajarla de la paleta se necesitan al menos **2 personas**. Partiendo de la posición de trabajo volcar la máquina hacia la izquierda y sacar la paleta por la derecha.


Transporte

La máquina sólo se debe transportar con aparatos elevadores apropiados (grúas o apiladoras). Como punto de contacto para la cuerda se ha de tomar la caja superior de la rueda para la cinta.

¡No levantarla nunca de la mesa de la sierra!

En el caso de que se tenga que mover mucho la máquina dentro del taller se recomienda utilizar el accesorio especial **equipo de transporte**.

Le recomendamos que:

 Lea las instrucciones de uso al completo antes del montaje y de la puesta en funcionamiento.

Estas instrucciones tienen la función de facilitarle el conocimiento de su máquina así como la utilización de las diferentes opciones de trabajo. Las instrucciones de uso contienen información importante sobre cómo puede trabajar con la máquina de manera segura, específica y rentable. Además explican cómo puede evitar accidentes,

Índice

Indicações gerais
 Índice
 Instalação e transporte
 Instruções de segurança
 Utilização adequada
 Outros riscos
 Tabela de lâminas de serra
 Material fornecido
 Acessórios especiais
 Dados técnicos
 Valores característicos do ruído
 Montagem
 Ajustes antes da colocação em serviço
 Instruções de trabalho
 Ligaçao eléctrica
 Manutenção
 Eliminação de falhas
 Declaração de conformidade
 Lista de peças sobressalentes
 Garantia

Caro cliente,

esperamos que a utilização deste equipamento torne a sua actividade num êxito e lhe dê muita satisfação.

OBSERVAÇÃO:

De acordo com a lei relativa à responsabilidade por produtos, o fabricante deste aparelho não se responsabiliza por danos causados no ou pelo aparelho sempre que ocorra o seguinte:

- Manuseio impróprio
- Instruções de utilização não respeitadas
- Reparações efectuadas por trabalhadores terceiros não autorizados
- Montagem e desmontagem de "peças sobressalentes não originais schepach"
- "Utilização adequada" não respeitada
- Falhas na unidade eléctrica em caso de incumprimento das normas eléctricas e determinações VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Instalação

Prepare o local de trabalho em que deverá ser posicionada a máquina. Assegure-se da existência de espaço suficiente para permitir uma actividade de trabalho segura e sem falhas. A máquina está concebida para trabalhar em espaços fechados e terá de ser posicionada de forma fixa sobre solo plano e resistente. O posicionamento seguro no solo é garantida através da fixação da máquina com 4 parafusos.

Para retirar a máquina de cima da paleta são necessárias, no mínimo, **2 pessoas**. Tomando como referência a posição de trabalho, tombe a máquina para a esquerda e retire a paleta pelo lado direito.


Transporte

A máquina só pode ser transportada com dispositivos de elevação apropriados (guindaste ou empilhadora). Como ponto de fixação do cabo deverá ser usado o cârter da roda da lâmina.

Nunca elevar pela bancada da serra !

Caso seja necessário deslocar a máquina com alguma frequência dentro do espaço da oficina, recomendamos a utilização do **dispositivo de condução**.

Recomendamos:

 Antes da montagem e colocação em serviço, leia as instruções de utilização na sua globalidade.

Estas instruções de utilização têm por função permitir a familiarização com a máquina e fazer uso das suas possibilidades de utilização adequadas. As instruções de utilização contêm observações importantes para permitirem um trabalho seguro, profissional e económico com a máquina. Além disso, descrevem-se as formas de evitar perigos,

Innehåll

Allmänna uppgifter
 Innehållsförteckning
 Uppställning transport
 Säkerhetsinstruktioner
 Ändamålsenlig användning
 Restrisker
 Sågbandstabell
 Leveransomfattning
 Specialtillbehör
 Tekniska data
 Ljudvärden
 Montering

Inställningar före idrifttagning
 Arbetsinstruktioner
 Elanslutning
 Underhåll
 Åtgärder vid fel
 Konformitetsintyg
 Reservdelsslista
 Garanti

Bäste kund

Vi önskar dig lycka till med arbetet med din nya maskin.

OBS:

Enligt gällande produktansvarslag ansvarar tillverkarer inte för skador på denna maskin, som uppstått på eller genom denna maskin på grund av:

- felaktig hantering.
- att bruksanvisningen inte har följts.
- reparationer utförda av icke auktoriserade personer.
- montage och bruk av reservdelar som inte är Schepach original.
- ej ändamålsenlig användning
- Vid elavbrott, vid underlåtelse att följa VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Uppställning

Förbered uppställningsplatsen. Se till att det finns tillräckligt med utrymme för att kunna arbeta säkert utan driftsavbrott. Maskinen är konstruerad för drift i slutna utrymmen och skall ställas upp på ett jämnt, fast underlag. För att undvika tippningsrisk ska maskinen skruvas fast i golvet med fyra skruvar.

Det krävs minst **2 personer** för att lyfta maskinen av pallen. Utgå från arbetsställningen, tippa maskinen åt vänster och drag därefter ut pallen åt höger.


Transport

Maskinen är konstruerad för transport med lämpliga lyftanordningar (kran eller hand- eller gaffeltruck)

Lyft aldrig i sågbordet!

För återkommande förflyttningar inom verkstadsområdet rekommenderas en speciell förflyttningsanordning, som levereras som tillbehör.

Vi rekommenderar:

 Läs igenom hela bruksanvisningen före idrifttagningen.

Denna bruksanvisning är avsedd för att hjälpa dig att lära känna maskinen och dess användningsmöjligheter. Den innehåller viktiga tips om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt, samt hur du undviker risker, reparationskostnader och driftsavbrott. Den ökar dessutom maskinens driftsäkerhet och livslängd.

Sisällysluettelo

Yleisiä ohjeita
Sisällysluettelo
Paikalleen asettaminen ja kuljetus
Turvallisuusohjeet
Määräysten mukainen käyttö
Muut riskit
Sahanteräntaulukko
Toimituksen laajuus
Lisäosat
Tekniset tiedot
Meluominaisuusarvot
Asentaminen
Ennen käyttöönottoa tehtävät säädöt
Työohjeet
Sähköliittymät
Huolto ja korjaus
Virheiden korjaaminen
Yhdenmukaisuusilmoitus
Varaosaluettelo
Takuu

Arvoisa asiakkaamme,

toivomme, että uusi koneesi palvelee Sinua hyvin työssäsi.

HUOM:

Laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa virheistä tuotteesta tai sen käytöstä seuraavista vioista, jotka johtuvat seuraavista syistä:

- Väärästä tai epäasiallisesta käytöstä.
- Käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Ei valtuutetun ammattilaisen tehdyistä korjauksista.
- Laitteen on vaihdettu tai asennettu ei alkuperäisistä scheppach varaosia.
- Määräysten vastainen käyttö.
- Sähkölaitteita koskevia määräyksiä tai VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113 ei ole noudatettu.

Paikalleen asettaminen

Valmistele tila, johon kone asetetaan. Varmista, että tilaa on tarpeeksi, jotta työnkulku olisi mahdollisimman turvallinen ja häiriötön. Kone on suunniteltu käytettäväksi suljetuissa tiloissa ja se asetetaan tasaiselle ja tukevalle alustalle. Kone on kiinnitettävä lattiaan neljällä ruuvilla, jotta se seisoi tukevasti.

Koneen nostamiseen ja kuljetusalustalta lattialle laskeamiseen tarvitaan vähintään **2 henkilöä**. Koneita kalliistetaan vasemmalle työasennosta katsoen ja kuljetusalusta vedetään pois oikealle.


Kuljetus

Koneita on kuljetettava tarkoitukseen soveltuvilla laitteilla (nostovaunuilla tai harukkatrukilla). Käytä ylintä teräpyöräkasse kiinnityskohtana.

Älä koskaan nosta sahapöydästä!

Mikäli konetta on siirrettävä työpajassa, suositellaan käytettäväksi erityistä siirtopöytä lisäosaa.

Suosittelme:

 **Lue käyttöohje kokonaan ja huolellisesti, ennen kuin otat sahan käyttöön.**

Käyttöohjeen avulla opit helpommin tuntemaan työkonetta, jolloin se palvelee Sinua parhaalla mahdollisella tavalla kaikissa käyttötilanteissa. Käyttöohje sisältää monia tärkeitä ohjeita siitä, kuinka sahata käytetään turvallisesti, ammattitaitoisesti ja taloudellisesti sekä siitä, kuinka välttää vaaratilanteet, säästät korjauskustannuksissa, vähennät

Innholdsfortegnelse

Generelle anmerkninger
Innholdsfortegnelse
Oppstilling og transport
Sikkerhetsanvisninger
Bruk av maskinen etter dens hensikt
Andre faremomenter
Sagbladtabell
Leveringsomfang
Tilleggsutstyr
Tekniske data
Støyverdier
Montering
Innstillinger før bruk

Arbeidsanvisninger
Elektrisk tilkopling
Vedlikehold
Feilsøking og -utbedring
Konformitetserklæring
Reservevedelsliste
Garanti

Kjære kunde,

vi ønsker deg lykke til med den nye maskinen og god fornøyelse i bruken av den.

ANMERKING:

I henhold til gjeldende bestemmelser om produktansvar, hefter ikke produsenten av denne maskinen for skader som oppstår på eller ved den som følge av:

- Feilaktig behandling.
- Unnlatelse av å følge bruksanvisningen.
- Reparasjoner utført av uautorisert tredjemann.
- Innbygging eller utskifting av uoriginale deler.
- Uriktig bruk av maskinen.
- Skader på det elektriske anlegget ved at det ikke er tatt hensyn til de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Oppstilling

Klargjør arbeidsplassen der maskinen skal stå. Sørg for tilstrekkelig plass for å kunne utføre arbeidet sikkert og uten forstyrrelser. Maskinen er konstruert for arbeid i lukkede rom og må stilles opp stabilt på et jevnt og fast underlag. Stabiliteten sikres ved at maskinen festes til underlaget med fire skruer.

Det må være minst **2 personer** til å løfte maskinen ned fra pallen. Med utgangspunkt i arbeidsposisjonen skal maskinen vippes mot venstre og pallen trekkes vekk mot høyre.


Transport

Maskinen må bare transporteres med egnede løfte-redskaper (kran eller gaffeltruck)
Løfteseilet (ved bruk av kran) må festes rundt det øvre båndhjulhuset.

Maskinen må aldri løftes via sagbordet

Ved hyppig flytting av maskinen på verkstedsområdet, anbefaler vi bruk av hjulunderstellet (tilleggsutstyr).

Vi anbefaler

 **at du leser hele bruksanvisningen før du monterer og tar maskinen i bruk.**

Denne bruksanvisningen skal gjøre det lettere for deg å gjøre deg kjent med maskinen og å lære å bruke den slik hensikten er at den skal brukes. Bruksanvisningen inneholder viktige anmerkninger om hvordan du kan arbeide sikkert, fagmessig og økonomisk, og hvordan du kan unngå farer, slippe reparasjoner, hindre driftstans, gjøre maskinen mer

Indholdsfortegnelse

Generelle henvisninger
Indholdsfortegnelse
Opstilling og transport
Sikkerhedshenvisninger
Bestemmelsesmæssig anvendelse
Restrisici
Båndsavklingetabel
Leverancens omfang
Specialtilbehør
Tekniske data
Støjparametre
Montering
Indstillinger inden ibrugtagning

Arbejdshenvisninger
El-tilslutning
Vedligeholdelse
Afhjælpning af fejl
Overensstemmelseserklæring
Reservevedelsliste
Garanti

Kære kunde

Vi ønsker Dem megen glæde og gode resultater ved arbejdet med Deres nye maskine.

OBS:

Producenten af dette udstyr hæfter ifølge gældende love om produktansvar ikke for skader påført udstyret eller påført af udstyret som følge af:

- U hensigtsmæssig behandling.
- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen.
- Reparation udført af ikke autoriseret personale.
- Installation og brug af ikke originale reservedele.
- Ikke "bestemmelsesmæssig anvendelse".
- Udfald i elektriske installationer ved manglende overholdelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Opstilling

Gør arbejdsstedet, hvor maskinen skal stå, klar. Sørg for, at der er tilstrækkelig med plads til at arbejdet kan foregå sikkert og uden driftsforstyrrelser. Maskinen er konstrueret til arbejde i lukkede rum og skal stilles sikkert på et jævnt og stabilt underlag. For at sikre at maskinen står stabilt, skal den skrues fast i gulvet med 4 bolte.

Der kræves mindst **2 personer** til at løfte maskinen ned fra pallen. Når De står foran maskinen vip den mod venstre og træk pallen ud mod højre.

Transport

Maskinen må kun transporteres med dertil egnet løftegrej (kran eller truck). Brug den øverste båndhjulskasse som anhuigningspunkt.

Løft aldrig i savbordet!

Såfremt maskinen skal flyttes meget rundt i værkstedsområdet, anbefales det at anvende specialtilbehøret kørestel.

Vi anbefaler:

 **Læs hele betjeningsvejledningen igennem inden ibrugtagningen.**

Denne betjeningsvejledning skal gøre det nemmere for Dem at lære Deres nye maskine at kende samt udnytte dens bestemmelsesmæssige anvendelsesmuligheder. Betjeningsvejledningen indeholder vigtige henvisninger til, hvordan De arbejder sikkert, korrekt og økonomisk med maskinen og hvordan De undgår farer,


ahorrar en gastos de reparación, disminuir el tiempo de avería y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina.

Adicionalmente a las condiciones de seguridad de estas instrucciones de uso tiene que respetar las directrices de seguridad en cuanto a la utilización de la máquina de su país.

Guarde las instrucciones de uso en la máquina en una funda de plástico que las resguarde de la suciedad y la humedad. Toda persona que utilice la máquina tiene que leer y tener en cuenta las instrucciones de uso antes de comenzar a trabajar. Sólo deberán trabajar con la máquina las personas que hayan sido instruidas sobre la utilización de la misma, así como sobre los peligros que derivan de dicho trabajo. Se debe respetar el límite de edad.

Además de las indicaciones de seguridad contenidas en estas instrucciones de uso y las directrices de seguridad específicas de su país, deberá tener en cuenta las normas técnicas generales para la operación de máquinas para el tratado de maderas.

Indicaciones de seguridad

-  En estas instrucciones de uso hemos dotado con esta señal las partes de texto que afectan a su seguridad.
- Procure que todas las personas que trabajan con la máquina tengan acceso a las indicaciones de seguridad.
- El personal encargado de realizar trabajos en la máquina tiene que haber leído antes de empezar a trabajar las instrucciones de uso y, especialmente, las indicaciones de seguridad. Cuando haya comenzado a trabajar será demasiado tarde. Esto afecta especialmente al personal que sólo tiene contacto esporádico con la máquina, como por ejemplo durante la preparación o el mantenimiento.
- Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad y peligro.
- Mantenga todas las indicaciones de seguridad y peligro en la máquina al completo y que se puedan leer.
- Examine todos los cables de conexión a la red. No utilice cables de conexión defectuosos.
- Procure que la máquina esté apoyada de manera estable sobre una superficie sólida.
- Procure que en el campo de trabajo de la máquina y alrededor de la misma haya suficiente luz.
- A tener en cuenta durante el trabajo: existe peligro de sufrir lesiones en manos y dedos debido a la herramienta de corte en movimiento giratorio.
- Durante el trabajo en la máquina tienen que estar colocadas todas las cubiertas y dispositivos de protección.
- Mantenga la máquina conectada a la red eléctrica fuera del alcance de los niños.
- La persona que opere la máquina deberá tener al menos 18 años. Los aprendices deben tener al menos 16 años y sólo pueden operar la máquina bajo vigilancia.
- No se podrá distraer a la persona que opera la máquina.
- Procure que no hayan virutas o restos de madera en el lugar de control de la máquina.
- Lleve ropa pegada al cuerpo. No se deben llevar alhajas o relojes de pulsera.
- Lleve gafas protectoras durante el trabajo.
- Para proteger el pelo largo llevar un gorro o red-cilla.


poupar despesas de reparação, reduzir os tempos de inactividade e aumentar a fiabilidade e o tempo de vida da máquina.

Além das determinações de segurança contidas nestas instruções de segurança, deverá respeitar as normas em vigor no seu país relativas à utilização da máquina.

Conserve as instruções de utilização protegidas da sujidade e humidade dentro de uma capa de plástico junto da máquina. Todos os operadores da máquina deverão ter lido as instruções de utilização antes de iniciarem o trabalho com a mesma e respeitarem as indicações nela contidas. A máquina só deve ser operada por pessoas que tenham recebido formação para a utilizarem e estejam informados dos perigos associado a essa actividade. Respeite a idade mínima.

Além das instruções de segurança contidas nestas instruções de utilização e as normas específicas do seu país, devem ser respeitadas as regulamentações técnicas reconhecidas a nível profissional para utilização de máquinas de processar madeiras.

Instruções de segurança

-  Nestas instruções de utilização, marcamos todas as passagens referentes à sua segurança com este símbolo "!".
- Comunique todas as instruções de segurança às pessoas, que virão a trabalhar com ela.
- Os trabalhadores destinados a utilizar a máquina devem ter lido as instruções de utilização e, em especial, o capítulo "Instruções de segurança". Durante a actividade de trabalho será demasiado tarde para o fazer. Isto aplica-se em especial a pessoal que desempenhe só actividades esporadicamente, p.ex. montar equipamento adicional, manutenção.
- Respeite todas as indicações de segurança e de perigo existentes na máquina.
- Conserve legíveis todas as indicações de segurança e de perigo existentes na máquina.
- Verifique os cabos de ligação eléctrica. Não utilize cabos eléctricos danificados.
- Certifique-se de que a máquina se encontra posicionada de forma fixa em cima de piso resistente.
- Assegure-se de que existe iluminação suficiente na área de trabalho e no espaço circundante à máquina.
- Cuidado durante o trabalho: perigo de ferimentos nos dedos e mãos devido por a ferramenta de corte estar em rotação.
- Durante a realização de trabalhos na máquina devem estar montados todos os dispositivos de protecção e coberturas.
- As crianças devem ser mantidas afastadas da máquina, quando esta se encontra ligada à corrente eléctrica.
- O utilizador deve ter, no mínimo, 18 anos de idade. Os praticantes poderão ter, no mínimo, 16 anos de idade, mas só poderão utilizar a máquina sob supervisão.
- As pessoas que trabalham com a máquina não devem ser distraídas por outras.
- Mantenha os comandos libertos de aparas e desperdícios de madeira.
- Use roupa justa; retire jóias, anéis e relógios de pulso.
- Use óculos protectores durante a actividade de trabalho.
- Como medida de protecção, use um gorro ou uma rede para o cabelo se tiver o cabelo comprido.

Utöver säkerhetsinstruktionerna i denna bruksanvisning ska även de i Sverige gällande driftsföreskrifterna för träbearbetningsmaskiner följas.

Bruksanvisningen skall förvaras skyddad för smuts och fukt i en plastficka i närheten av maskinen. Den ska läsas noggrant av varje användare innan maskinen startas. Maskinen får endast användas av härför utbildad personal, som är informerade om riskerna. Lagstadgad minimiålder ska innehållas.

Förutom denna bruksanvisnings säkerhetsföreskrifter och i Sverige gällande bestämmelser ska även allmänna regler gällande arbete med träbearbetningsmaskiner följas.

Säkerhetsinstruktioner

-  I denna bruksanvisning har alla ställen som berör säkerheten markerats med denna symbol.
- Ge säkerhetsinstruktionerna till all personal som arbetar med maskinen.
- Personal med behörighet att arbeta med maskinen måste ha läst bruksanvisningen, i synnerhet kapitlet "säkerhetsinstruktioner" innan arbetet får påbörjas. När arbetet pågår är det för sent. Detta gäller speciellt för personal som endast arbetar tillfälligt vid maskinen, t ex med iordningställande och underhåll.
- Observera alla säkerhets- och varningsinstruktioner på maskinen.
- Se till att alla säkerhets- och varningsinstruktioner på maskinen är fullständiga och läsbara.
- Kontrollera alla nätanslutningar. Använd inte defekta anslutningskablar.
- Se till att maskinen står säkert på fast underlag.
- Sörj för tillräckligt ljus i maskinens arbetsområde och omgivning.
- Var försiktig under arbete: Risk för skador på fingrar och händer genom det roterande skärverktyget.
- Vid arbete med maskinen ska samtliga säkerhetsanordningar och skydd vara monterade.
- Håll barn borta från maskinen när den är ansluten till elnätet.
- Personer som sköter maskinen ska ha en ålder på minst 18 år. Personer under utbildning skall vara minst 16 år, men får dock endast arbeta vid maskinen under uppsikt.
- Personer verksamma vid maskinen får inte distraheras.
- Maskinens arbetsområde ska hållas fritt från spån och träavfall.
- Använd tätsittande kläder. Tag av ringar, smycken och armbandsur.
- Använd skyddsglasögon under arbetet.
- Använd hårnät eller mössa för att skydda långt hår.


seisonta-aikoja ja lisää sahan käyttöikä ja pidennät huoltovälejä.

Käyttöohjeen turvaohjeiden lisäksi Sinun on tutustuttava koneita koskeviin suomalaisiin työturvallisuusmääräyksiin.

Säilytä käyttöohje koneen läheisyydessä muovitasussa, joka suojaa sitä kosteudelta ja likaantumiselta. Jokaisen konetta käyttävän on ensin tutustuttava käyttöohjeeseen huolellisesti. Vain ne henkilöt, joita on opastettu käyttämään sahaa, saavat työskennellä sahalla. Koneen käytön vaatima vähimmäisikä on huomioitava.

Tämän käyttöohjeen turvaohjeiden ja suomalaisten työturvallisuusmääräysten lisäksi on suositeltavaa tutustua ammattitekniisiin sääntöihin, jotka koskevat puuntyöstökoneita.

Turvallisuusohjeet

-  Kaikki turvallisuuteen liittyvät kohdat olemme tässä käyttöopassa merkinneet tällä merkillä.
- Kaikkien koneella työskentelevien henkilöiden on saatava turvallisuusohjeet.
- Kaikkien koneella työskentelevien henkilöiden on luettava käyttöohjeet, ja erityisen tarkkaan kappale "Turvallisuusohjeet", ennen työskentelyn aloittamista. Työskentelyn aikana on liian myöhäistä. Tämä koskee erityisesti henkilöitä, jotka työskentelevät koneella vain ajoittain, esimerkiksi varustus- ja huoltohenkilökuntaa.
- Koneen kaikkia turvallisuusohjeita ja varoituksia on noudatettava.
- Koneen kaikki turvallisuusohjeet ja varoitukset on säilytettävä kokonaisuudessaan sekä lukuelpöinä koneen läheisyydessä.
- Taarkista verkkoliitäntäjohtot. Älä käytä vaurioituneita liitäntäjohtoja.
- Huolehdi siitä, että kone seisoo turvallisesti tukevalla alustalla.
- Huolehdi riittävästä valoituksesta konella sekä työalueella.
- Työskentele varovasti: Liikkuva sahanterä aiheuttaa loukkaantumisvaaran sormille ja käsille.
- Kaikkien suojalaitteiden ja suojiin on oltava asennettuna paikalleen kun koneella työskennellään.
- Lapsia on pidettävä pois koneen lähetyviltä, kun kone on kytketty sähköverkkoon.
- Koneen käyttäjän on oltava vähintään 18 vuotias. Alan opiskelijoiden on oltava vähintään 16 vuotiaita ja he saavat työskennellä koneella ainoastaan valvonnan alaisina.
- Koneella työskentelevien henkilöiden huomiota ei saa kiinnittää muualle.
- Koneen käyttöaluetta on pidettävä vapaana lastuista ja sahausjätteistä.
- Käytä tiukkoja vaatteita. Poista korut, sormukset ja rannekello.
- Työskennellessä on käytettävä suojalaseja.
- Pitkät hiukset on peitettävä päähineellä tai hiuserkolla.

driftssikker og øke levetiden for den.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne bruksanvisningen, må du uten reservasjoner overholde de forskriftene som gjelder i ditt land for bruken av maskinen.

Oppbevar alltid bruksanvisningen i nærheten av maskinen. Ha den i et plastomslag for å beskytte den mot smuss og fuktighet. Enhver som skal bruke maskinen, må lese bruksanvisningen grundig før arbeidet med maskinen tar til, og den må følges nøye. Bare personer som har fått opplæring i bruken av maskinen og er informert om farene ved bruken av den, må tillates å arbeide med den. Den nødvendige minstealderen må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsanmerkningene i denne bruksanvisningen og de spesielle forskriftene i ditt land, må du overholde de allment anerkjente fagtekniske reglene for betjening av trebearbeidingsmaskiner.

Sikkerhetsanvisninger

-  I denne bruksanvisningen har vi markert de stedene som angår sikkerheten med dette tegnet.
- La alle som skal arbeide med maskinen lese disse sikkerhetsanvisningene.
- Personale som får i oppdrag å arbeide med maskinen, må ha lest bruksanvisningen først, og spesielt kapittelet om sikkerhetsanvisninger. Det er for sent når arbeidet er i gang. Dette gjelder særlig for personer som bare av og til arbeider med maskinen, for eksempel med justeringer eller vedlikehold.
- Overhold alle sikkerhets- og fareanvisninger knyttet til maskinen.
- Sørg for at alle sikkerhets- og fareanvisninger knyttet til maskinen er komplette og lett lesbare.
- Sjekk alle ledninger med strømforsyning. Det må aldri brukes defekte ledninger.
- Sørg for at maskinen står stødig på et fast underlag.
- Sørg for tilstrekkelig belysning på og omkring arbeidsområdet.
- Vær forsiktig ved arbeidet: Det er alltid en fare til stede for å skade fingre og hender på det roterende skjæreværktøyet.
- Ved arbeid med maskinen må samtlige beskyttelsesinnretninger og -deksler være på plass.
- Hold barn borte fra maskinen når den er tilkopledd strømforsyningen.
- Den som arbeider med maskinen, må være minst 18 år gammel. Personer under opplæring må minst være 16 år for å arbeide med den, og da alltid under tilsyn.
- Personer som arbeider med maskinen, må ikke forstyres i arbeidet.
- Hold arbeidsflaten på maskinen fri for spon og trebiter.
- Bruk tetsittende klær og legg vekk smykker, ringe og armbåndsur.
- Bruk beskyttelsesbriller mens du arbeider.
- Bruk lue eller hårnett for å beskytte langt hår.


sparer udgifter til reparationer, reducerer stilstandstider samt øger maskinens pålidelighed og levetid.

Ud over sikkerhedsbestemmelserne i denne betjeningsvejledning er det yderst vigtigt, at De også overholder de sikkerhedsforskrifter, som gælder i Deres land for denne type maskine.

Opbevar betjeningsvejledningen ved maskinen i en plastklomme, så den er beskyttet mod smuds og fugt. Den skal læses og overholdes omhyggeligt af enhver, der arbejder med maskinen. Kun de personer, der er blevet specielt uddannede til at arbejde med denne maskine og som er blevet oplyst om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den krævede mindstealder skal overholdes.

Udover de sikkerhedshenvisninger, der er anført i denne betjeningsvejledning, samt de særlige bestemmelser, som skal overholdes i Deres hjemland, skal også de alment anerkendte fagtekniske regler for arbejdet med træbearbejdningsmaskiner overholdes.

Sikkerhedshenvisninger

-  I denne betjeningsvejledning har vi forsynet alle de steder, som angår Deres sikkerhed, med dette symbol.
- Videregiv sikkerhedshenvisningerne til alle personer, der arbejder ved maskinen.
- Det personale, som har fået til opgave at arbejde med maskinen, skal have læst betjeningsvejledningen og her især kapitlet sikkerhedshenvisninger inden der startes på arbejdet. Det er for sent at læse vejledningen, når arbejdet først er påbegyndt. Dette gælder især for personale, som kun lejlighedsvis arbejder ved maskinen f.eks. med klargøring og vedligeholdelse.
- Tag hensyn til alle sikkerheds- og farehenvisninger på maskinen.
- Sørg for at alle sikkerheds- og farehenvisninger på maskinen er komplette og kan læses.
- Kontrollér nettilslutningsledningerne. Brug ingen defekte tilslutningsledninger.
- Sørg for at maskinen står sikkert på fast underlag.
- Sørg for tilstrækkeligt lys ved og omkring maskinens arbejdsområde.
- Vær forsigtig under arbejdet: Fare for at komme til skade med fingre og hænder på grund af det roterende skjæreværktøj.
- Når der arbejdes ved maskinen, skal samtlige beskyttelsesanordninger og beklædninger være monteret.
- Hold børn væk fra maskinen, når den er sluttet til strømmettet.
- Operatøren skal være mindst 18 år gammel. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen under opsyn.
- Personer, som arbejder ved maskinen, må ikke distraheres.
- Pladsen, hvorfra maskinen betjenes, skal holdes fri for spåner og træaffald.
- Bær tætsiddende tøj. Tag smykker, ringe og ure af.
- Bær beskyttelsesbriller under arbejdet.
- Brug hue eller hårnet til beskyttelse af langt hår.

- Para **cambiar** la cinta de la sierra lleve guantes **apropiados**.
- **Durante los trabajos** en la sierra **no lleve** guantes de trabajo.
- Tenga en cuenta el ajuste correcto de la velocidad.
- Los dispositivos de seguridad de la máquina no deben desmontarse o hacerse inservibles.
- Realice los trabajos de reequipación, ajuste, medición o limpieza sólo con el motor apagado. Saque el enchufe y espere a que se pare la herramienta rotante.
- Los trabajos de instalación, reparación y mantenimiento en el sistema eléctrico sólo los deberán llevar a cabo electricistas profesionales.
- Todos los dispositivos de protección y seguridad se deben volver a montar inmediatamente después de los trabajos de reparación y mantenimiento.
- Para eliminar averías apague antes la máquina. ¡Saque el enchufe!
- Para aspirar las virutas o el serrín utilice un dispositivo de aspiración. La velocidad de aspiración de las bocas de aspiración debe ser de 20m/s.
- Antes de la puesta en funcionamiento compruebe la guía de la cinta de la sierra así como su tensión.
- No utilice cintas de sierra muy grandes o aquellas que hayan sufrido un cambio de forma.
- Cambie la mesa de la sierra en el caso de que la ranura se haya desgastado.
- En el caso de serrar un trozo cilíndrico de madera asegúrelo para que no ruede.
- En el caso de serrar piezas pesadas o difíciles de manejar utilice medios adecuados para el apoyo (accesorio especial: soportes de rodillo).

- Coloque la guía superior de la cinta de la sierra lo más cerca posible a la pieza que se va a trabajar.
- En el caso de que la tabla de la mesa esté inclinada una el tope longitudinal a la mitad inferior de la tabla de la mesa.
- Tras apagar el motor no frene la cinta de la sierra presionando contra los lados.
- Retire los trozos de madera serrados y aprisionados sólo cuando el motor esté apagado y la cinta de la sierra se haya parado.
- Antes de mover la máquina, por pequeño que sea el desplazamiento, desconéctela siempre de las fuentes de energía externas. Antes de volver a ponerla en funcionamiento conéctela debidamente a la red.
- Al abandonar el lugar de trabajo apague el motor. ¡Tire del enchufe!

Uso apropiado

- La **máquina cumple las directrices válidas de la CE**.
- **Antes de comenzar a trabajar** tienen que **estar montados** todos los dispositivos de protección y seguridad.
- La máquina ha sido diseñada para que la maneje **una** persona. El operario de la máquina es responsable en el campo de trabajo de lo que les pueda pasar a terceras personas.
- Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina.
- Mantenga todas las indicaciones de seguridad y peligro al completo y en estado leible.
- La sierra de cinta ha sido diseñada exclusivamente para serrar, junto con los accesorios adicionales, madera, derivados de la madera, metales no ferrosos y acero.

- Use luvas **adequadas** para **substituir** a lâmina de serra.
- **Durante o trabalho na máquina, não** usar luvas de trabalho.
- Estabeleça a rotação correcta na máquina.
- Os dispositivos de segurança na máquina não devem ser desmontados ou inutilizados.
- Os trabalhos de mudança de acessórios, regulação, medição e manutenção devem ser efectuadas sempre com o motor desligado. Retire a ficha eléctrica da tomada e aguarde a paragem da ferramenta em rotação.
- As instalações, reparações e trabalhos de manutenção nos componentes electrónicos só devem ser executados por técnicos especializados.
- Monte todos os dispositivos de protecção e segurança assim que os trabalhos de reparação e manutenção tiverem sido concluídos.
- Para proceder à eliminação de falhas, desligue a máquina. Retire a ficha eléctrica da tomada !
- Use uma unidade de aspiração para aspirar as aparas de madeira e a serradura. A velocidade de aspiração na tubuladura de aspiração deverá ser de 20 m/s.
- Antes da colocação em serviço, verifique o guia da lâmina de serra, assim como a sua tensão.
- Não utilize lâminas de serra com rasgos ou que estejam deformadas.
- Quando a ranhura da serra estiver gasta, substitua a peça intercalada da bancada.
- Durante o serrar de madeiras redondas, fixe a peça contra rotações.
- Para serrar peças pesadas ou de difícil manuseio, utilize dispositivos auxiliares adequados. Acessórios especiais: cavalete rolante e cavalete rolante multidireccional
- Posicione o guia superior da lâmina de serra o mais próximo possível da peça.
- Com o tempo da bancada na posição oblíqua, coloque o encosto longitudinal na metade inferior do tempo da bancada.
- Quando o motor for desligado, não trave a lâmina da serra fazendo pressão de lado.
- As peças serradas, que estejam presas, deverão ser removidas com o motor desligado e lâmina de serra parada.
- Mesmo quando a deslocação da máquina para outro local for reduzida, retire sempre a ficha eléctrica da tomada ! Antes de a voltar a colocar em serviço, ligue a máquina de novo à corrente eléctrica.
- Quando abandonar o local de trabalho, desligue o motor. Retire a ficha eléctrica da tomada !

Utilização adequada

- A **máquina corresponde à directiva comunitária em vigor**.
- **Antes de se iniciarem os trabalhos**, têm de estar montados todos os dispositivos de protecção e segurança na máquina.
- A máquina foi concebida para ser utilizada por **uma** só pessoa. Na área de trabalho, o operador da máquina é responsável perante **terceiros**.
- Respeite todas as indicações de segurança e de perigo existentes na máquina.
- Conserve legíveis todas as indicações de segurança e de perigo existentes na máquina.
- A serra sem-fim, em conjunto com as respectivas ferramentas e acessórios, tem como finalidade exclusiva serrar madeira, material semelhante a madeira, metais não-ferrosos e aço.

- Använd **lämpliga** arbetshandskar **vid byte** av sågbandet
- Använd **inte** arbetshandskar **under arbete** med sågen.
- Se till att maskinen är inställd på rätt varvtal.
- Maskinens säkerhetsanordningar får inte göras obrukbara eller demonteras.
- Ombyggnads- inställnings-mät- och rengöringsarbeten får endast utföras med avstängd motor. Dra ut nätkontakten och vänta tills det roterande verktyget står helt stilla.
- Installations- reparations- och underhållsarbeten får endast utföras av fackmän.
- Efter avslutat reparations- eller underhållsarbete ska samtliga skydds- och säkerhetsanordningar omedelbart återmonteras.
- Före åtgärder vid störningar ska maskinen stängas av. Dra ut nätkontakten!
- Använd en utsugsanordning för utsugning av trä- och sågspån. Strömningshastigheten i utsugsmunstycket ska vara 20 m/s.
- Kontrollera bandstyrningen samt bandspänningen före idrifttagningen.
- Använd inte spruckna eller deformerade sågband.
- Om sågspalten är skadad skall bordinsatsen bytas.
- Vid sågning av rundvirke skall arbetsstycket säkras mot vridning.
- Använd lämpliga stödhjälpmedel vid sågning av tunga och svårhanterliga delar. Specialtillbehör: rull- och universalrullbock.
- Sätt den övre sågbandstyrningen så nära arbetsstycket som möjligt.
- När bordskivan är i lutande position skall längdstoppet sättas i nedre hälften av bordsskivan.
- Efter att motorn har stängts av får sågen ej bromsas med sidotryck på sågbandet.
- Avsågade fastklämda arbetsstycken får inte avlägsnas förrän motorn är avstängd och sågbandet står stilla.
- Bryt elförsörjningen till maskinen även vid små flyttningar. För idrifttagning ska maskinen anslutas till elnätet i enlighet med föreskrifterna
- Stäng av motorn innan arbetsplatsen lämnas. Dra ut nätkontakten.

Ändamålsenlig användning

- **Maskinen uppfyller gällande EU-maskinriktlinjer**.
- **Före idrifttagning** ska samtliga skydds- och säkerhetsanordningar **vara monterade** på maskinen.
- Maskinen är konstruerad att betjänas av en person. Denna person är även ansvarig för **tredje** person inom maskinens arbetsområde.
- Följ alla säkerhetsinstruktioner och varningar på maskinen.
- Se till alla säkerhetsinstruktioner och varningar är fullständiga och läsbara.
- Bandsågen och tillhörande verktyg är uteslutande avsedda för sågning av trä, träliknande material, ej järnhaltiga metaller samt stål.

- Käytä **tarkoitukseen soveltuvia** työkaluineita sahaterää **vaihdettaessa**.
- Konella **työskennellessä ei käytetä työkaluineita**.
- Huomioi, että koneen kierrosnopeus on säädetty oikein.
- Koneen turvallisuuslaitteita ei saa poistaa eikä tehdä käyttökelvottomiksi.
- Varustus-, säätö-, mitta- ja puhdistustöitä saa suorittaa ainoastaan moottorin ollessa sammutettu. Vedä pistoke pistorasiasta ja odota kunnes koneiden liikkuvat osat lakkaavat pyörimästä.
- Ainoastaan sähköalan ammattilainen saa suorittaa sähkölaitteiden asennus-, korjaus- ja huoltotöitä.
- Kaikki suoja- ja turvallisuuslaitteet on asennettava paikalleen heti korjaus- ja huoltotöiden jälkeen.
- Häiriöitä korjattaessa on kone sammutettava. Pistoke vedetään pistorasiasta!
- Lastujen ja purujen poistamiseen käytetään imu-laitteistoa. Imurien virtausnopeuden on oltava 20 m/s.
- Ennen koneen käyttöönottoa tarkastetaan sahan-terän ohjaus sekä kiinnitys.
- Vahingoittuneita tai vääntyneitä sahanteriä ei saa käyttää.
- Jos sahausaukko on vahingoittunut, koko pöytätaaso on vaihdettava.
- Pyöreää puuta sahattaessa on varmistettava ettei kappale pääse pyörimään.
- Painavia tai vaikeasti käsiteltäviä kappaleita sahattaessa käytetään apuna tarkoitukseen soveltuvia tukia. Erikoislisäosat: rulla- ja jokasuuntarullatuki.
- Ylempi sahanterän ohjaus asetetaan mahdollisimman lähelle työstettävää kappaletta.
- Jos pöytälevy on kallellaan, halkaisuohjain asennetaan pöytälevyn alemmalle puolelle.
- Moottorin sammuttamisen jälkeen terää ei saa jarruttaa painamalla sitä sivulta.
- Jumiin jääneitä sahattuja kappaleita saa irrottaa ainoastaan kun moottoria on sammutettu ja terä on pysähtynyt.
- Koneen paikkaa vähänkin muutettaessa kone irrotetaan kaikista ulkoisista energianlähteistä! Ennen kuin kone otetaan uudelleen käyttöön, se liitetään asianmukaisesti takaisin sähköverkkoon.
- Työpaikalta poistuttaessa moottori kytketään pois päältä. Pistoke vedetään pistorasiasta!

Asianmukainen käyttö

- **Kone on voimassa olevan EU:n konedirektiivin mukainen.**
- **Ennen työskentelyn aloittamista** on koneeseen asennettava kaikki turva- ja suojaosat.
- Kone on suunniteltu **yhden** työntekijän käyttöön. Koneen käyttäjä on työalueella vastuussa sivullisille, kolmansille henkilöille.
- Kaikkia koneen turva- ja varoitusohjeita on noudatettava.
- Koneen turva- ja varoitusohjeiden on oltava täysilukuiset ja luettavassa kunnossa.
- Vannesaha ja siihen kuuluvat työkalut ja lisälaitteet ovat tarkoitettuja käytettäväksi ainoastaan puun, puuta muistuttavan materiaalin, ei-rautapitoisten materiaalien sekä teräksen sahauskseen.

- Bruk **passende hansker** ved **bytte** av sagbånd.
- Bruk **aldri** arbeidshansker **når du arbeider** med sagen.
- Sørg for riktig omdreiningshastighet på maskinen.
- Sikkerhetsinnretningene på maskinen må ikke demonteres eller gjøres ubrugelige.
- Rengjøring, ombytter, innstillinger og målearbeider skal bare skje med avslått motor. Trekk ut støpselet og vent til det roterende verktøyet står stille.
- Installasjoner, reparasjoner og vedlikeholdsarbeider på maskinen må bare utføres av fagfolk.
- Samtlige beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger må straks monteres igjen etter at reparasjons- og vedlikeholdsarbeidene er avsluttet.
- Stans maskinen og trekk ut støpselet for å rette på driftsforstyrrelser.
- Bruk en sponsuger for å suge vekk trespon eller sagmugg. Hastigheten på luftstrømmen ved avsugstussen må minst være på 20 m/s.
- Sjekk både båndføringen og båndstrammingen før du starter maskinen.
- Bruk ikke sagbånd som har fått knekk eller på andre måter har en endret form.
- Skift ut bordinnlegget hvis båndslissen i dette er slitt.
- Sørg for å sikre emnet mot å rotere hvis dette er rundt.
- Når du sager tunge og uhåndterlige arbeidsemner, bør du bruke egnede hjelpemidler til å støtte dem med. Tilleggsutstyr: diverse rullebukker.
- Still den øvre føringen for sagbåndet så nær arbeidsemnet som mulig.
- Plasser parallellanlegget på den nedre bordhalvdelen når du sager med skråstilt bord.
- Brems ikke ned sagbåndet ved å presse det sideveis etter at du har slått av motoren.
- Afsagde trebiter som har kilt seg fast, må bare fjernes når motoren er slått av og sagbåndet står helt i ro.
- Bryt strømtilførselen til maskinen også om du bare skal flytte litt på maskinen. Strømtilførselen må gjenopprettes forskriftsmessig igjen før maskinen på nytt tas i bruk.
- Før du forlater arbeidsplassen, må motoren stanses og støpselet trekkes ut.

Bruk av maskinen etter hensikten

- **Maskinen oppfyller alle gjeldende EU-direktiver for maskiner.**
- **Før igangsetting av arbeidet** må samtlige beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger **være montert**.
- Maskinen er utformet for å betjenes av én person. Maskinoperatøren har ansvaret for alle andre personer som befinner seg i arbeidsområdet.
- Respekter alle sikkerhetsanvisninger og advarsler knyttet til maskinen.
- Sørg for at alle sikkerhetsanvisninger og advarsler knyttet til maskinen er komplette og fullt lesbare.
- Båndsagen og medfølgende verktøy og tilbehør er utelukkende konstruert for saging av tre, trelignende materialer, ikke jernholdige metaller og stål.

- Brug **egne** arbejdshandsker til **udskiftning** af båndsavklingen.
- Brug **ikke** arbejdshandsker **under arbejdet** med saven.
- Overhold den korrekte indstilling af maskinens omdrejningstal.
- Sikkerhedsanordningerne på maskinen må ikke afmonteres eller gøres ubrugelige.
- Omstillings-, indstillings-, måle- og rengøringsarbejder må kun udføres, når der er slukket for motoren. Træk netstikket ud og vent, til det roterende værktøj står helt stille.
- Installationer, reparationer og vedligeholdelsesarbejder på el-installationerne må kun udføres af fagfolk.
- Monter straks samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger igen efter afsluttede reparations- og vedligeholdelsesarbejder.
- Sluk for maskinen ved afhjælpning af fejl. Træk netstikket ud!
- Brug et udsugningsanlæg til udsugning af træspåner og savsmuld. Strømningshastigheden ved udsugningsstudsden skal være 20m/s.
- Kontrollér båndsavklingeføringen samt båndsavklingens stramning inden ibrugtagningen.
- Revnede eller deformede båndsavsklinger må ikke anvendes.
- Er savspalten beskadiget, skal bordets mellemstykke skiftes ud.
- Ved savning af rundtømmer skal arbejdsemnet sikres, så det ikke kan dreje med rundt.
- Brug egnede hjælpemidler til støtte, når der saves i tunge eller uhåndterlige dele.
Specialtilbehør: rulle- og universalrullebuk.
- Sæt den øverste båndsavklingeføring så tæt på arbejdsemnet som muligt.
- Når bordpladen er sat i en skrå position, skal længdeanslaget sættes mod den nederste halvdel af bordpladen.
- Når motoren slukkes, må båndsavklingen ikke bremse med modtryk fra siden.
- Afsavede og fastklemede arbejdsemner må kun fjernes, når der er slukket for motoren og båndsavklingen står stille.
- Hver gang maskinen skal flyttes, skal den først afbrydes fra alle former for ekstern energitilførsel, også selvom den kun skal flyttes et lille stykke! Slut maskinen korrekt til nettet, inden den tages i brug igen.
- Sluk motoren, inden De forlader arbejdspladsen. Træk netstikket ud!

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- **Maskinen opfylder det gældende EU-maskindirektiv.**
- **Inden arbejdet påbegyndes** skal samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger **være monteret** på maskinen.
- Maskinen er konstrueret til at blive betjent af en person. Betjeningspersonen er i arbejdsområdet ansvarlig over for **trede** personer.
- Overhold alle sikkerheds- og farehensvisninger på maskinen.
- Sørg for at alle sikkerheds- og farehensvisninger på maskinen er komplette og kan læses.
- Båndsaven med tilhørende værktøj og tilbehør er udelukkende beregnet til savning af træ, træliggende materialer, ikke jernholdige metaller samt stål.

E

- Las medidas máximas de las piezas a serrar no deben sobrepasar el tamaño de la mesa en el modelo estándar.
Ancho de entrada 440 mm
Altura de entrada 300 mm
- En el caso de medidas mayores de la pieza que permitan volcar la tabla de la mesa, tiene que utilizar el alargador de mesa o los soportes de rodillo (accesorios especiales).
- La sierra de cinta puede serrar metal con una cinta especial (accesorio especial) y con la velocidad de corte adaptada.

Las aleaciones con más de un 80% de magnesio no se deben serrar debido al peligro de incendio.

- En el caso del empleo en una habitación cerrada se tiene que conectar la máquina a un aspirador. Utilice un aspirador para aspirar las virutas y el serrín. La velocidad de aspiración de las bocas del aspirador debe ser de 20 m/s. Vacío parcial 860 Pa.
- El dispositivo automático de conexión se puede obtener en los accesorios especiales.
Modelo ALV 2 Art. N.º 7910 4010 230V/50Hz
Modelo ALV 10 Art. N.º 7910 4020 400V/230V/50Hz
- Al conectar la máquina se activa el aspirador automáticamente tras 2 ó 3 segundos. De esta manera se evita que los fusibles se sobrecarguen.
- Tras apagar la máquina el aspirador sigue funcionando 3 o 4 segundos más y después se apaga automáticamente. De esta manera se aspira el polvo restante como se exige en la normativa de materiales peligrosos. Así se ahorra electricidad y se disminuye el ruido. El aspirador sólo funciona mientras se esté utilizando la máquina.
- Para los trabajos en zona industrial se tiene que utilizar un aspirador que cumpla las directrices industriales.
- No desconecte o retire los aspiradores o el colector de polvo cuando la máquina esté funcionando.
- Utilice la máquina sólo bajo condiciones técnicas perfectas de acuerdo con el uso asignado, siendo consciente de la seguridad y el peligro y atendiendo las instrucciones de uso. ¡Elimine inmediatamente sobre todo aquellas averías que menos caben la seguridad!
- Se tienen que respetar las directrices de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante así como las mediciones indicadas en los datos técnicos.
- Se tienen que tener en cuenta las correspondientes directrices de prevención de accidentes y las demás reglas generales de seguridad.
- La utilización, mantenimiento y reparación de la máquina quedan reservados a personas que están familiarizadas con la máquina y han sido instruidas sobre los posibles peligros. El fabricante no se hace responsable de los daños que pueda sufrir la máquina como consecuencia de la realización de modificaciones arbitrarias en la misma.
- La máquina sólo se puede utilizar con accesorios originales y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier uso que se salga de lo arriba mencionado cuenta como uso inapropiado y el fabricante no se hace responsable de los daños que pudieran resultar. El usuario corre con el riesgo.

P

- Com o equipamento padrão, a dimensão máxima das peças a trabalhar não pode exceder o tamanho da bancada.
Largura de passagem 440 mm
Altura de passagem 300 mm
- Caso as peças tenham dimensões superiores, que poderão fazer tombar o tampo da bancada, deverá ser utilizado o prolongamento da bancada ou um cavalete rolante (acessórios especiais).
- A **serra sem-fim**, através da utilização de uma lâmina de serra especial (acessório especiais) e com a velocidade de corte adaptada, também poderá ser empregue para serrar metal. As ligas metálicas com mais de 80% de magnésio não poderão ser trabalhadas devido ao perigo de inflamação.
- Quando a máquina é utilizada em espaços fechados, terá de ser ligada uma unidade de aspiração à máquina. A velocidade de aspiração na tubuladura de aspiração deverá ser de 20 m/s. Vácuo de 860Pa.
- O dispositivo de ligação automática está disponível como acessório especial.
Tipo ALV 2 Art. n.º 7910 4010 230 V / 50 Hz
Tipo ALV 10 Art. n.º 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
- Com o accionamento da máquina de trabalho, o dispositivo de aspiração é ligado automaticamente após um retardamento de arranque de 2-3 segundos. Deste modo, evita-se uma sobrecarga dos fusíveis domésticos.
- Após o desligar da máquina de trabalho, o dispositivo de aspiração ainda trabalha durante 3-4 segundos e, depois, desliga-se automaticamente. Desta forma, as poeiras ainda existente são aspiradas, conforme prescrito na disposição sobre substâncias perigosas. Esta situação economiza corrente eléctrica e reduz o ruído. O dispositivo de aspiração só funciona enquanto a máquina de trabalho estiver a ser utilizada.
- Para trabalhos no âmbito industrial, terá de ser empregue um aspirador que esteja de acordo com as normas industriais.
- O dispositivo de aspiração ou eliminador de poeiras não deverá ser desligado ou removido durante o funcionamento da máquina de trabalho.
- Utilize a máquina só em condições técnicas impecáveis e de forma adequada, com consciência das medidas de segurança e dos perigos, tomando em consideração as instruções de utilização ! Eliminar, em especial, as falhas que possam pôr em risco a segurança !
- Respeite as normas de segurança, trabalho e manutenção do fabricante, assim como as medidas indicadas em "Dados técnicos".
- As prescrições aplicáveis para a prevenção de acidentes e as restantes regras reconhecidas em geral terão de ser respeitadas.
- A utilização, manutenção e reparação da máquina só deverão ser efectuadas por pessoas familiarizadas com o procedimento e com conhecimento dos perigo inerentes à actividade. A realização de alterações pessoais na máquina anulam a responsabilidade do fabricante por danos que possam resultar de tais actos.
- A máquina só deve ser utilizada com acessórios e ferramentas originais do fabricante.
- Qualquer utilização que não respeite os critérios atrás mencionados é considerada como não adequada. O fabricante não se responsabiliza pelos danos resultantes de tal utilização; o risco é suportado unicamente pelo utilizador.

S

- Arbetsstyckenas maximala mått får i standardutförande inte överstiga bordets storlek.
Genomloppsbredd 440 mm
Genomloppshöjd 300 mm
- För större arbetsämnen, som eventuellt kan tippa av bordsplattan ska en bordsförlängning eller en rullbock (specialtillbehör) användas.
- Bandsågen** kan med hjälp av ett speciellt sågband (specialtillbehör) och anpassad såghastighet användas till sågning av metall.
Metallegeringar innehållande mer än 80% magnesium får icke bearbetas på grund av brandrisken.
- När maskinen används i slutna utrymmen ska den anslutas till en utsugsanordning. Använd en utsugsanordning för träspån och sågmjöl. Strömningshastigheten vid utsugsmunstycket ska vara 20 m/s. Undertryck 860 Pa.
- En startautomatik kan beställas som specialtillbehör.
Typ ALV 2 artnr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Typ ALV 10 artnr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
- När arbetsmaskinen tillkopplas, startar utsugning automatiskt efter en fördröjning på cirka 2 - 3 sekunder. Därigenom undviks överbelastning av nätsäkring.
- När arbetsmaskinen frånkopplas fortsätter utsugning i cirka 3 - 4 sekunder, varefter den stängs av automatiskt. På så vis sugs resterande damm ut, helt i enlighet med kraven i förordningen om farliga ämnen. Detta spar el och reducerar ljunivån. Utsugsanordningen är endast i drift när arbetsmaskinen är i drift.
- För arbeten som sker i yrkesmässigt ska en utsugsanordning användas som uppfyller yrkesmässiga krav.
- Utsugsanordningar och dammavskiljare får inte avlägsnas eller frånkopplas medan maskinen är i drift.
- Maskinen får endast användas i tekniskt felfritt skick enligt gällande säkerhetsbestämmelser och medvetenhet om riskerna samt i enlighet med driftsanvisningen. Fel, i synnerhet sådana som kan inverka på säkerheten, ska omedelbart avhjälpas!
- Tillverkarens säkerhets- arbets- och underhållsföreskrifter samt mått som angivits i tekniska data ska innehållas.
- Gällande olycksfallsförebyggande föreskrifter och övriga allmänt tillämplade säkerhetstekniska regler ska följas.
- Maskinen får endast användas och underhållas och repareras av personer som är förtrogna med och är informerade om riskerna. Egenmäktiga förändringar och därav följande skador medför att tillverkarens ansvarsskyldighet upphör att gälla.
- Maskinen får endast användas med tillverkarens originaltillbehör och originalverktyg.
- Varje form av annan användning räknas som ej ändamålsenlig. Tillverkaren ansvarar inte för därav resulterande skador. Riskerna är helt och hållet användarens.

- Työstettävien kappaleiden enimmäismat mit eivät standardin mukaisessa työskentelyssä saa ylittää pöydän kokoa.
Leveys 440 mm
Korkeus 300 mm
- Isompia kappaleita, jotka mahdollisesti voivat keikahtaa pöydältä, työstettäessä on käytettävä rullatukea (erikoisliisäosa).

- Vannesahaa** voidaan käyttää erikoisterän (erikoisliisäosa) ja sovitetun leikkausnopeuden kanssa myös metallin sahaukseen.

Metalliseoksia, jonka magnesiumipitoisuus on korkeampi kuin 80 %, ei saa käyttää tulenvaaran takia.

- Kone on kiinnitettävä imulaitteistoon kun sitä käytetään suljetussa tilassa. Asenna lastujen ja purujen poistamiseen imulaite. Imurin virtausnopeuden on oltava 20 m/s. Alipaine 860 Pa.

- Käynnistysautomaattikkaa on saatavissa erikoisliisäosana.
Tuotenumero ALV 2 Malli 7910 4010 230 V / 50 Hz
Tuotenumero ALV 10 Malli 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz

- Pääleiketyksen jälkeen imulaitteisto käynnistyy automaattisesti 2-3 sekunnin kuluttua. Näin estetään sulakkeiden ylikuormitus.

- Sahan sammuttamisen jälkeen imulaitteisto toimii vielä 3-4 sekunnin ajan.

Näin jälkipöly imetään määräysten mukaan pois. Sähköä säästyy ja melu vähenee. Imulaitteisto on toiminnassa vain työkonetta käytettäessä.

- Käytettäessä konetta ammatin harjoittamiseen, imemiseen on käytettävä sääntöjen mukaista pölynimuria.
- Imulaitteistoa tai pölynpoistajaa ei saa sammuttaa tai poistaa koneen käydessä.
- Konetta saa käyttää ainoastaan teknisesti moitteettomassa kunnossa. Turvallisuus ja vaarat on huomioitava ja käyttöohjeita on noudatettava! Erityisesti turvallisuutta heikentävät häiriöt on välittömästi korjattava!
- Valmistajan turvallisuus-, työ- ja huolto-ohjeita sekä teknisissä tiedoissa annettuja mittausarvoja on noudatettava.
- Voimassaolevia työturvallisuusmääräyksiä ja muita yleisiä määräyksiä on noudatettava.
- Konetta saavat käyttää, huoltaa tai korjata ainoastaan sellaiset henkilöt, jotka tuntevat koneen ja mahdolliset vaarat. Valmistaja ei korvaa vahinkoja, jotka aiheutuvat itse tehdyistä muutoksista koneessa.
- Konetta saa käyttää ainoastaan valmistajan alkuperäisten työkalujen ja lisäosien kanssa.
- Muu käyttö ei ole sallittua. Valmistaja ei vastaa tällaisesta käytöstä aiheutuvista vahinkoista. Riski on ainoastaan käyttäjän.

- Maksimalistørrelsen på de arbeidsemnene som skal bearbejdes, må ikke overskride sagbordstørrelsen i standardutførelsen.
Gjennomløpsbredde 440 mm
Gjennomløpshøyde 300 mm

- Ved bearbejding av større emner som lett kan vippe ned fra sagbordet, må bordforlengeren eller rullebukken (tilleggsutstyr) brukes.

- Båndsagen** kan også brukes til saging av metaller hvis den utstyres med et spesielt sagbånd (tilleggsutstyr) og det velges en tilpasset skjærehastighet. Materiallegeringer med mer enn 80 % magnesium må ikke bearbejdes på grunn av brannfaren.

- Ved bruk i lukkede rom, må maskinen være tilkopledd et anlegg for sponavug.

Bruk en sponsuger for å sugе vekk trespon eller sagmugg. Hastigheten på luftstrømmen ved avsugstussen må minst være på 20 m/s. Undertrykk 860 Pa.

- Automatisk innkopling kan fås som tilleggsutstyr.

Type ALV 2 Art. Nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Type ALV 10 Art. Nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz

- Ved innkopling av arbeidsmaskinen starter avsugget automatisk etter en startforsinkelse på 2-3 sekunder. På den måten hindres en overbelastning på strømkretsens sikringer.

- Etter at arbeidsmaskinen er slått av, fortsetter avsugget å gå 3-4 sekunder og koples deretter automatisk ut. Gjenværende støv blir dermed sugd vekk, slik det er best, sikkerhetsmessig sett. Dette sparer også strøm og reduserer støyen. Sponugeren går bare mens arbeidsmaskinen er i bruk.

- Til arbejder i bedriftslokaler må det bare benyttes en sponsuger som tilfredsstillер forskriftene for forretningsmessig virksomhet.

- Avsugsanlegg eller sponsuger må ikke slås av eller fjernes mens arbeidsmaskinen går.

- Maskinen må bare brukes hvis den er i teknisk perfekt stand, og da slik hensikten er at den skal brukes. Bruken må utøves av personer som er kjent med sikkerhets- og faremomentene og respekterer bruksanvisningen. Funksjonsforstyrrelser, spesielt slike som kan virke uheldig inn på sikkerheten, må omgående rettes på.

- Produsentens sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskrifter, samt de målene som er angitt i de tekniske data, må overholdes.

- Gjeldende forskrifter til forebygging av ulykker og andre allment anerkjente sikkerhetstekniske regler må også overholdes.

- Maskinen må bare brukes, vedlikeholdes og repareres av personer som er fortrolig med den og er kjent med farene. Egenmektige forandringer på maskinene utelukker ethvert ansvar for produsenten med hensyn til skader som forandringene måtte forårsake.

- Maskinen må bare benyttes med produsentens originaltilbehør og originalverktøy.

- All annen bruk utover dette gjelder som uautorisert. Produsenten har intet ansvar som skader som følger av dette; brukeren, og bare han, bærer risikoen i slike tilfeller.

- Maks. dimensionerne for de arbejdsemner, der skal bearbejdes, må ved standardudførelse ikke overskride bordets størrelse.
Gennemløbsbredde 440 mm
Gennemløbshøjde 300 mm

- Ved større arbejdsemner, som evt. kan vippe op fra bordpladen, skal der bruges en bordforlængelse eller en rullebuk (specialtilbehør).

- Båndsaven** kan med en speciel båndsavklinge (specialtilbehør) samt tilpasset skærehastighed også bruges til savning i metal.

Metallegeringer med mere end 80 % magnesium må ikke bearbejdes på grund af brandfare.

- Når maskinen anvendes i lukkede rum, skal den sluttes til et udsugningsanlæg.

Brug et udsugningsanlæg til udsugning af træspån og savsmuld. Strømningshastigheden ved udsugningsstudsens skal være 20 m/s. Undertryk 860 Pa.

- Startautomatikken kan rekvireres som specialtilbehør.

Type ALV 2 Art.nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Type ALV 10 Art.nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz

- Når arbejdsmaskinen er koblet til, vil udsugningen gå automatisk igang efter ca. 2-3 sekunders forsinkelse. Derved undgås overbelastning af hussikringen.

- Når arbejdsmaskinen kobles fra, har udsugningen et efterløb på ca. 3-4 sekunder, hvorefter den slukker automatisk.

På den måde udsuges det resterende støv, således som det kræves i forordningen for farlige stoffer. Dette sparer strøm og reducerer støjen. Udsugningsanlægget kører kun, når arbejdsmaskinen er igang.

- For arbejder i forbindelse med erhverv skal der til udsugningen bruges et udsugningsanlæg, som opfylder de erhvervsmæssige forskrifter.

- Udsugningsanlæg og støvudskillere må ikke fjernes eller kobles fra, mens maskinen kører.

- Brug kun maskinen i teknisk fejlfri stand samt i henhold til sin bestemmelse, sikkerheds- og risikobeskrivelse og under overholdelse af betjeningsvejledningen! Fejl, især sådanne som kan reducere sikkerheden, skal afhjælpes omgående!

- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt dimensionerne i de tekniske data skal overholdes.

- Gældende ulykkesforebyggende forskrifter samt øvrige alment anerkendte sikkerhetstekniske regler skal overholdes.

- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes og repareres af personer, som er fortrolige med dette og som er informeret om eventuelle farer. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået som resultat af egenmæssige ændringer af maskinen.

- Maskinen må kun bruges med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.

- Enhver form for anvendelse derudover gælder som ikke bestemmelsesmæssig. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået som resultat heraf. Risikoen for dette bærer brugeren alene.

⚠ Peligros restantes

- La máquina ha sido construida siguiendo las reglas de seguridad técnicas reconocidas y la tecnología actual. Sin embargo durante el trabajo podrían aparecer peligros.
- Peligro de sufrir lesiones en manos y dedos debido a que la cinta de la sierra en movimiento se guía de manera incorrecta.
- Lesiones producidas cuando la pieza sale despedida al adoptar una postura o control inadecuados, como por ejemplo los trabajos sin tope.
- La inhalación de serrín o virutas pone en peligro la salud. Es imprescindible que lleve un equipo de protección personal, como protección para los ojos. ¡Utilice el aspirador!
- Peligro de sufrir lesiones debido a que la cinta de la sierra esté defectuosa. Compruebe regularmente que la cinta está intacta.
- Peligro de sufrir lesiones en dedos y manos al cambiar la cinta de la sierra. Lleve guantes de trabajo apropiados.
- Peligro de sufrir lesiones al poner la máquina en marcha debido a que la cinta de la sierra comienza a moverse.
- Peligro causado por la corriente si se utilizan cables de conexión eléctrica inapropiados.
- Peligro de sufrir accidentes al ponerse la cinta de la sierra en movimiento si se tiene el pelo largo o se lleva ropa suelta. Lleve un equipo de protección personal, como una redcilla para el cabello y ropa pegada al cuerpo.
- A pesar de haber tomado todas las precauciones pueden aparecer peligros que no sean evidentes en ese momento.
- Los peligros restantes se pueden minimizar si se tienen en cuenta las "Indicaciones de seguridad" y el "Uso apropiado", así como las instrucciones de uso.

Descripción de la máquina

La máquina se puede emplear debido a su construcción consistente para múltiples aplicaciones en el tratamiento de maderas y materiales sintéticos en un taller.

Las ruedas superior e inferior de la cinta están revestidas con una protección consistente y una tapa de caja móvil. Al abrirse la tapa de la caja se apaga la máquina. El encendido de la máquina sólo es posible cuando la tapa está cerrada. La parte no cortante de la cinta de la sierra que está encima de la tabla de la mesa está tapada por un dispositivo de protección sujeto a la guía de la cinta de la sierra, este dispositivo a su vez está asegurado contra una abertura indeseada por el dispositivo de protección sujeto firmemente a la rueda superior de la cinta. La parte no cortante de la cinta de la sierra bajo la tabla de la mesa está revestida por una protección.

El campo de giro de la mesa de -20° a $+47^\circ$ posibilita muchas variedades de corte, p. ej.:

- Cortes longitudinales
- Cortes transversales
- Cortes oblicuos
- Cortes en forma de arco o con formas irregulares
- Cortes para ensambladuras a diente y tapones
- Cortes de canto en el caso de maderas cuadrangulares

Además tenga en cuenta las indicaciones de trabajo de las instrucciones de uso.

⚠ Outros riscos

- A máquina está construída de acordo com o estado actual da técnica e as regras de segurança técnica reconhecidas. No entanto, poderão ocorrer outros riscos durante o trabalho.
- Perigo de ferimentos nos dedos e mãos devido à lâmina de serra em deslocação e condução não apropriada da peça.
- Ferimentos devido à projecção da peça em resultado de uma fixação ou condução deficiente, como acontece quando se trabalha sem encosto.
- Perigo para a saúde devido a poeiras da madeira e aparas. É obrigatório usar equipamentos de protecção pessoal, como óculos protectores. Utilize um dispositivo de aspiração!
- Ferimentos devido a lâmina de serra danificada. Verifique a lâmina de serra regularmente em relação a quaisquer danos.
- Perigo de ferimentos para dedos e mãos durante a substituição da lâmina de serra. Use luvas de trabalho apropriadas.
- Perigo de ferimentos após a ligação da máquina devido à lâmina de serra em fase de arranque.
- Perigos resultantes da corrente eléctrica, caso sejam utilizados cabos eléctricos não adequados.
- Perigos para a saúde resultantes da lâmina de serra em movimento, caso o operador possua cabelo comprido e roupa solta; use equipamento de protecção pessoal como rede para o cabelo e roupa de trabalho justa.
- Além disso, poderão existir outros riscos não evidentes, apesar de todas as medidas de precaução terem sido tomadas.
- Os outros riscos poderão ser minimizados se forem tomadas em consideração as "Instruções de segurança" e for feita uma "Utilização adequada", assim como respeitadas as instruções de utilização no seu global.

Descrição da máquina

Em resultado de uma construção amadurecida, a máquina poderá ser aplicada de múltiplas formas para trabalhar madeiras e materiais sintéticos dentro de oficinas.

As margens superior e inferior da lâmina encontram-se revestidas com uma protecção fixa e um tampa móvel. Sempre que a tampa for aberta, a máquina é desligada. Só é possível ligar a máquina com a tampa fechada. A parte não cortante da lâmina de serra, por cima do tampo da bancada, encontra-se tapada por um dispositivo de protecção fixado no guia da lâmina de serra. Este dispositivo de protecção, por sua vez, está protegido contra aberturas inadvertidas através do dispositivo de protecção da roda de lâmina superior. A parte não cortante da lâmina de serra sob o tampo da bancada está revestido com uma protecção fixa.

O âmbito de oscilação da bancada de -20° até 47° permite múltiplas formas de corte, p. ex.

- cortes longitudinais
- cortes transversais
- cortes oblíquos
- cortes arqueados e irregulares
- cortes para ensambladuras e entalhes
- cortes de canto em madeiras quadradas

Em relação a estas opções, consulte igualmente as "Instruções de trabalho" contidas nas instruções de utilização.

⚠ Restrisker

- Maskinen är konstruerad med modern teknik enligt godkända säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det under arbetet uppstå enstaka restrisker.
- Risk för skador på fingrar och händer genom löpande sågband vid inkorrekt matning av arbetsstycket.
- Skador genom ivägkastade arbetsstycken vid inkorrekt fäste eller matning utan anslag.
- Hälsorisker genom trädamm eller träspån. Använd ovillkorligen personlig skyddsutrustning som ögonskydd. Använd utsugsanläggningen!
- Skador orsakade av defekta sågblad. Kontrollera regelbundet att sågbladet är i oskadat skick.
- Risk för skador på händer och fingrar vid byte av sågband. Använd lämpliga skyddshandskar.
- Risk för skador vid tillkopplingen av maskinen när sågbandet går igång
- Fara på grund av el vid användning av ej godkända anslutningsledningar.
- Hälsorisker på grund av det löpande sågbandet vid långt hår och lösa kläder. Använd personlig skyddsutrustning som hårmät och tätsittande kläder.
- Därutöver kan trots vidtagna åtgärder ej uppenbara restrisker kvarstå.
- Restriskerna kan minimeras om kapitlen "säkerhetsanvisningarna" och "ändamålsenlig användning" samt bruksanvisningen i dess helhet beaktas.

Maskinbeskrivning

Maskinen har tack vare sin väl utvecklade konstruktion ett mångsidigt användningsområde inom trä- och plastbearbetning i verkstäder.

Det övre och nedre bandhjulet är inklätt med ett fast skydd och ett rörligt huslock. När huslocket öppnas frångöps maskinen. Maskinen kan endast tillkopplas när locket är på. Den ej skärande delen av sågbandet är ovanför bordskivan täckt av en skyddsanordning fäst vid sågbandsstyrningen, som i sin tur är säkrad mot ofrivillig öppning genom det övre bandhjulets fasta skyddsanordning. Under bordskivan är den ej skärande delen av sågbandet klädd med ett fast skydd.

Bordet kan vridas från -20° till $+47^\circ$, vilket möjliggör ett stort antal snittalternativ

- Längdsnitt
- Tvärsnitt
- Diagonalsnitt
- Bågformade och oregelbundna snitt
- Snitt av sinkar och tappar
- Högaktsnitt av fyrkantvirke

Se även arbetsanvisningarna i bruksanvisningen.

⚠ Muut riskit

- Kone on rakennettu uusimman tekniikan ja tunnistettujen turvallisuusteknisten sääntöjen mukaan. Työkennellessä saattaa silti esiintyä yksittäisiä riskejä ja vaaratekijöitä.
- Liikkuva sahanterä saattaa aiheuttaa loukkaantumisaaran sormille ja käsille, mikäli työstettävää kappaletta syötetään väärin.
- Sinkoilevat kappaleet saattavat aiheuttaa loukkaantumisia, jos pidikkeet tai syöttö ovat vääränlaisia, esimerkiksi työkennellessä ilman vastinetta.
- Puupöly tai lastut vaarantavat terveyttä. Henkilökohtaisia suojavarusteita kuten silmä- ja hengityssuojia on ehdottomasti käytettävä. Käyttäkää imuaitetta!
- Vahingoittunut sahanterä saattaa aiheuttaa loukkaantumisia. Terän moitteeton kunto on tarkistettava säännöllisesti.
- Sahanterää vaihdettaessa sormet ja kädet ovat vaarassa loukkaantua. Käyttäkää asianmukaisia työkaluneita.
- Koneita asennettaessa aiheutuu loukkaantumisvaara, kun sahanterä käynnistyy.
- Asiattomat sähköasennukset ja -johdot aiheuttavat loukkaantumisvaaran.
- Pitkät hiukset ja löysät vaatteet aiheuttavat loukkaantumisvaaran liikkuvan terän läheisyydessä. On käytettävä henkilökohtaisia suojavarusteita kuten hiusverkkoa sekä tiukkaa työvaatetusta.
- Kaikista varoimenpiteistä huolimatta saattaa esiintyä muutamia turvallisuusriskejä.
- Turvallisuusriskit voidaan minimoida noudattamalla turvallisuusohjeita, käyttöohjeita ja käytämällä konetta ohjeiden mukaan.

Koneen kuvaus

Konetta voidaan erinomaisen suunnittelunsa ansiosta käyttää monipuolisesti puun ja muiden materiaalien käsittelyyn verstaalla.

Ylin ja alin teräpyörää ovat varustettuja kiinteällä suojalla sekä irroitettavalla kotelosuojalla. Kun kotelosuoja irroitetaan, kone kytkeytyy pois päältä. Kone voidaan käynnistää vasta kun kotelosuoja kiinnitetään. Sahanterän ei-leikkaava osa työtason yläpuolella on peitetty suojalla, joka on kiinnitetty sahanterän ohjaukseen. Tämä suojavarustelu on suojattu tahatonta aukaisemista vastaan ylimmän bändihjul kiinteän suoja. Sahanterän työtason alapuolella oleva ei-leikkaava osa on suojattu kiinteällä suojalla.

Pöytätasoa voidaan kääntää -20 asteesta +47 asteeseen, joka mahdollistaa monipuoliset leikkausvaihtoehdot, esimerkiksi:

- Pitkittäiset leikkaukset
- Poikittaiset leikkaukset
- Viistot leikkaukset
- Ympyräleikkaukset ja epäsymmetriset leikkaukset
- Tappien ja hampaiden leikkaukset
- Särämäleikkaukset

Huomioi myös käyttöoppaan työohjeet.

⚠ Andre faremomenter

- Maskinen er bygd i samsvar med dagens teknikk og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Allikevel kan arbeidet medføre visse faremomenter i enkelte tilfeller.
- Det roterende sagbåndet kan forårsake skader på fingre og hender hvis ikke arbeidsemnet føres korrekt.
- Ved ukorrekt støtte for eller føring av emnet, for eksempel saging uten anlegg, kan arbeidsemnet bli kastet vekk og forårsake skader.
- Trestøv og -spon kan være helseskadelig. Sørg for å bruke personlig sikkerhetsutstyr som vernebriller. Bruk også sponsuger!
- Et defekt sagbånd kan forårsake skader. Sjekk sagbåndet regelmessig for å forvise deg om at det er skadefritt.
- Bytte av sagbånd kan medføre fare for skade på fingrer og hender. Bruk egnete arbeidshansker.
- Start av maskinen kan medføre fare via sagbåndet som begynner å rotere.
- Bruk av ledninger som ikke er fri for skader, kan forårsake strømskader.
- Langt hår og løstsittende eller vide klær kan innebære en risiko for skader mens sagbåndet roterer. Bruk personlig sikkerhetsutrustning som hårnett og tetsittende arbeidsklær.
- I tillegg kan det tross alle forholdsregler forekomme noen andre faremomenter som fortsatt ikke er innlysende.
- Faremomentene kan minimaliseres hvis reglene i "Sikkerhetsanvisninger" og "Bruk etter hensikten" samt bruksanvisningen i sin helhet følges.

Maskinbeskrivelse

Med sin gjennomtenkte konstruksjon er maskinen svært allsidig og godt egnet til bearbeiding av tre og kunststoffer i verkstedsammenheng.

Det øvre og det nedre båndhjulet er dekket av et fast vern og et hengslet hjuldeksel hver. Når hjuldekslet åpnes, blir maskinen stanset. Å starte maskinen, er bare mulig med hjuldekslet lukket. Den delen av sagbåndet over sagbordet som ikke skjærer, er dekket av en beskyttelsesinnretning som er festet til båndføringen, som i sin tur igjen er sikret mot utilsikket åpning via en beskyttelsesinnretning som er fast anbrakt på det øvre båndhjulet. Under sagbordet er båndet beskyttet av en fast beskytter.

Bordets skråstillingsområde, som går fra -20° til +47°, gir allsidige muligheter for saging, f.eks.:

- Saging på langs
- Saging på tvers
- Skråsnitt
- Saging av kurver og uregelmessige snitt
- Snitt for sinking og tapping
- Høykantsnitt i firkantete emner

Se også arbeidstipsene i bruksanvisningen.

⚠ Restrisici

- Maskinen er konstrueret i overensstemmelse med den seneste tekniske udvikling samt de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der under arbejdet forekomme enkelte restrisici.
- Der er risiko for at komme til skade med hænder og fingre på grund af den roterende båndsavklinge, såfremt arbejdsemnet ikke føres korrekt.
- Der er risiko for tilskadekomst på grund af arbejdsemner, der slynges væk, når de holdes eller føres forkert, f.eks. når der arbejdes uden anslag.
- Der er fare for sundheden på grund af træstøv og træspåner. Der skal bruges personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. øjenbeskyttelse. Anvend udsugningsanlæg!
- Der er risiko for tilskadekomst på grund af defekt båndsavklinge. Kontrollér regelmæssigt, om båndsavklingen er beskudiget.
- Der er risiko for at komme til skade med hænder og fingre ved udskiftningen af båndsavklinge. Bær egnede arbejdshandsker.
- Der er risiko for tilskadekomst ved tilkoblingen af maskinen, når båndsavklingen går igang.
- Der er fare på grund af strøm ved brug af ikke reglementerede el-tilslutningsledninger.
- For personer med langt hår eller løstsiddende tøj er der fare for sundheden på grund af den roterende båndsavklinge. Brug personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. hårnet og tætsiddende arbejdstøj.
- Derudover kan der på trods af alle de trufne forholdsregler forekomme ikke åbenbart synlige restrisici.
- Restrisici kan reduceres til et minimum ved at overholde "Sikkerhedshenvisninger", "Bestemmelsesmæssig anvendelse" samt betjeningsvejledningen.

Beskrivelse af maskinen

Maskinen kan på grund af sin veludviklede konstruktion anvendes alsidigt til bearbejdning af træ og kunststof i værkstedet.

Det øverste og nederste båndhjul er beklædt med en fast skærm og et bevægelig husdæksel. Når husdækslet åbnes, frakobles maskinen. Maskinen kan kun kobles til igen, når dækslet er lukket. Den ikke skærende del af båndsavklingen over bordpladen er afdækket af en beskyttelsesanordning, som er gjort fast til båndsavklingeføringen. Denne beskyttelsesanordning er sikret mod utilsigtet åbning ved hjælp af den fastgjorte beskyttelsesanordning på det øverste båndhjul. Den ikke skærende del af båndsavklingen under bordpladen er afdækket af en fast skærm.

Bordet kan drejes fra -20° til +47°, hvilket giver utallige skæremuligheder, f.eks.:

- Længdesnit
- Tværsnit
- Skrå snit
- Cirkelformede og uregelmæssige snit
- Snit til sinke og tappe
- Kantsnit ved kantræ

Se også arbejdshenvisningerne i betjeningsvejledningen.

Tabla para la instalación de cintas de sierra
 Tabela para a utilização de lâminas de serra
 Tabell för användning av sågband

	Ancho	Espesor	Dientes/ pulgada	Número de pedido	Madera	Metal	Metal no ferroso	Plástico	Corte longi- tudinal	Corte de canto	Observación	
	Largura	Espessura	Dentes / polegadas	N.º encomenda	Madeira	Metal	Metal não- ferroso	Plástico	Corte longi- tudinal	Corte de canto	Radio	Espesor
	Bredd	Tjocklek	Tänder / tum	Artikelnummer	Trä	Metall	Ej järnhaltig metall	Plast	Längssnitt	Kantsnitt	Observação raio	espessura
											Anmärkning Radie	Tjocklek
	6	0,50	6	7320 1001	●			●				
	10	0,50	6	7320 1002	●			●	●			
	15	0,50	6	7320 1003	●		●	●	●	●		
	25	0,50	4	7320 1004	●		●	●	●	●		
	15	0,50	14	7320 1007	●		●	●				
	16	0,65	6	7320 1005		●		●				

E

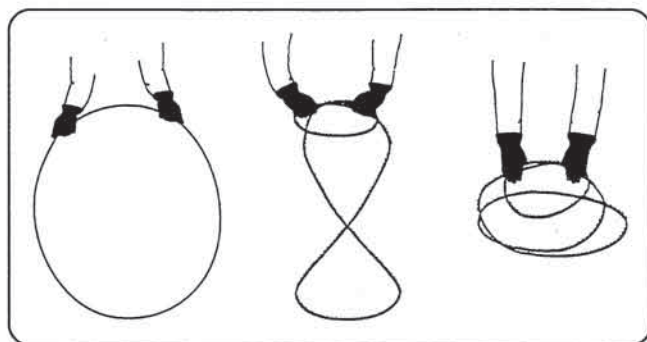
¡Al manejar las cintas de sierra lleve guantes apropiados!

- Debe tratar las **cintas de sierra** con cuidado para evitar que se dañen.
- Las cintas de sierra sin tensar que no se estén utilizando se deben enrollar y asegurar con una cuerda.
- Guarde las cintas de sierra en su paquete original en un lugar seco y lejos de los niños.
- Antes de volverlas a emplear compruebe que no presentan defectos como dientes dañados o roturas.

P

Durante o manuseio das lâminas de serra, use luvas de trabalho apropriadas!

- Como medida de protecção, as lâminas de serra devem ser tratadas com cuidado para evitar quaisquer danos.
- Enrole e prenda com uma fita as lâminas de serra não tensionadas e que não estejam a ser utilizadas.
- Guarde as lâminas de serra num local seco e não acessível a crianças dentro da embalagem original.
- Antes de as voltar a usar, verifique se existem falhas, como dentes danificados ou rasgos.



Sahanteräntaulukko

Tabell for valg av sagbånd

Tablel for anvendelse af båndsavklinge

	Leveys	Paksuus	Sahanhampaita/ tuuma	Tilausnumero	Puu	Metalli	Ei-rautapitoiset materiaalit	Muovi	Pitkittäiset leikkaukset	Särmäleik- kaukset	Huomatutukset	
	Bredde	Tykkelse	Tenner / tomme	Varenr.	Tre	Metall	Ikke jernhold- ning metall	Plast	Langs- nit	Høykant- snitt	Anmerkning Radius	Paksuus
	Bredde	Tykkelse	Tænder / tommer	Bestillings- nummer	Træ	Metal	Ikke jernhold- digt metal	Kunststof	Læng- desnit	Kantsnit	Bemærkning Radius	Tykkelse
	6	0,50	6	7320 1001	●			●				10 min
	10	0,50	6	7320 1002	●			●	●			10 min
	15	0,50	6	7320 1003	●		●	●	●	●		10 min
	25	0,50	4	7320 1004	●		●	●	●	●		10 min
	15	0,50	14	7320 1007	●		●	●				2 min
	16	0,65	6	7320 1005		●		●				

S

Använd lämpliga skyddshandskar vid arbete med sågband!

- Sågband ska behandlas försiktigt för att undvika skador.
- Öspända sågband som inte används ska läggas ihop och säkras med ett band.
- Sågbanden ska förvaras i sina originalförpackningar på ett torrt ställe oåtkomligt för barn.
- Kontrollera att sågbanden inte är skadade, t ex har skadade tänder eller sprickor innan de används på nytt.

SF

Käytä tarkoitukseen soveltuvia työkalusineitä sahanterää käsitel-
täessä!

- Sahanteriä on käsiteltävä varovasti, jotta ne eivät vahingoittuisi.
- Kiristämättömät sahanterät, jotka eivät ole käytössä, taitetaan ja sidotaan narulla kiinni.
- Sahanterät säilytetään kuivassa paikassa alkuperäisessä pakkauksessaan ja poissa lasten ulottuvilta.
- Tarkista sahanterien sahanhampaista virheiltä ja vahingoilta, esimerkiksi repeytymiltä, ennen kuin otat ne uudelleen käyttöön.

N

Brug passende arbejdshansker når du håndterer båndsavklinger

- Sågband må behandles forsigtigt så de ikke skades.
- Rull sammen sagbånd som ikke er i brug og hold rullen sammen med en hyssing.
- Oppbevar sagbåndene på et tørt sted, borte fra barn og i originalpakningen.
- Sjekk at ikke sagbåndet har skadete tenner eller brister før du setter det på igjen.

DK

Brug egnede arbejdshandsker ved arbejdet med båndsavklinger!

- Båndsavklinger skal behandles forsigtigt for at beskytte dem mod beskadigelse
- Ikke spændte båndsavklinger, der ikke er i brug, skal lægges sammen og sikres med et bånd.
- Båndsavklinger skal opbevares tørt i den originale emballage og utilgængeligt for børn.
- Kontrollér båndsavklingerne for fejl som f.eks. beskadigede tænder og revner, inden de bruges igen.

Contenido del paquete

Sierra de cinta
Cinta de sierra de 15 mm
Tope longitudinal
Palo corredizo
Apoyo de aspiración Ø 100 mm
Velocidad mínima del aire 20 m/s
Vacío parcial 860 Pa con 20 m/s
Accesorios de montaje
Instrucciones de uso
Lista de importación

Accesorios especiales

Dispositivo de afilado de la cinta	art. n.º 7324 0240
Juego de afilado de la cinta K60, 5 piezas	art. n.º 7324 0245
Juego de afilado de la cinta K120, 5 piezas	art. n.º 7324 0246
Equipo de transporte	art. n.º 7324 0180
Dispositivo de corte circular	art. n.º 7324 0230
Plantilla de corte transversal	art. n.º 5320 6200
Alargador de mesa	art. n.º 7324 0170
Ajuste de precisión - tope longitudinal	art. n.º 5410 7800
Cinta de sierra 6 mm	art. n.º 7320 1001
Cinta de sierra 10 mm	art. n.º 7320 1002
Cinta de sierra 15 mm	art. n.º 7320 1003
Cinta de sierra 25 mm	art. n.º 7320 1004
Cinta de sierra 15 mm	art. n.º 7320 1007
Cinta de sierra 16 mm	art. n.º 7320 1005
SopORTE de rodillo	art. n.º 7901 0000
SopORTE de rodillo para todos los lados	art. n.º 7904 0000
Mecanismo de autoencendido ALV 2-230/50	art. n.º 7910 4010
Mecanismo de autoencendido ALV 10-400/230/50	art. n.º 7910 4020
Concentrado para eliminar la resina (CER)	art. n.º 6100 9700

Datos técnicos

Longitud/ancho/altura	mm	1000 x 900 x 1850
Tamaño de la mesa	mm	640 x 640
Altura de trabajo	mm	900
Cinta de sierra	mm	15 x 0,5 x 3430
Radio de la rueda de la cinta	mm	450
Altura de corte con 90°	mm	300
Ancho de salida	mm	440
Ancho del corte paralelo	mm	300
Longitud del tope paralelo	mm	650
Campo de giro de la mesa	grado	-20° / +47°
Velocidad de corte con 2 etapas de conexión	min ⁻¹	460 / 1200
Peso	aprox. kg	190

Material fornecido

Serra sem-fim
Lâmina de serra 15 mm
Encosto longitudinal
Barra deslizante
Tubuladura de aspiração Ø 100 mm
Velocidade mínima do ar 20 m/s
Vácuo 860 Pa a 20m/s
Acessórios de montagem
Instruções de utilização
Lista de importadores

Acessórios especiais

Dispositivo rectificador da lâmina	art. n.º 7324 0240
Conjunto de correia abrasiva K 60, 5 unidades	art. n.º 7324 0245
Conjunto de correia abrasiva K 120, 5 unidades	art. n.º 7324 0246
Dispositivo de condução (deslocação)	art. n.º 7324 0180
Dispositivo de corte circular	art. n.º 7324 0230
Calibre para corte transversal	art. n.º 5320 6200
Prolongamento de bancada	art. n.º 7324 0170
Encosto lateral - ajuste de precisão	art. n.º 5410 7800
Lâmina de serra 6 mm	art. n.º 7320 1001
Lâmina de serra 10 mm	art. n.º 7320 1002
Lâmina de serra 15 mm	art. n.º 7320 1003
Lâmina de serra 25 mm	art. n.º 7320 1004
Lâmina de serra 15 mm	art. n.º 7320 1007
Lâmina de serra 16 mm	art. n.º 7320 1005
Cavalete rolante	art. n.º 7901 0000
Cavalete rolante multidireccional	art. n.º 7904 0000
Dispositivo de ligação automática ALV 2-230/50	art. n.º 7910 4010
Dispositivo de ligação automática ALV 10-400/230/50	art. n.º 7910 4020
HEK concentrado removedor de resina	art. n.º 6100 9700

Dados técnicos

Comprimento / largura / altura	mm	1000 x 900 x 1850
Tamanho bancada	mm	640 x 640
Altura de trabalho	mm	900
Lâmina de serra	mm	15 x 0,5 x 3430
Diâmetro da roda da lâmina	mm	450
Altura de corte a 90°	mm	300
Largura de passagem	mm	440
Largura de corte paralelo	mm	300
Comprimento encosto paralelo	mm	650
Âmbito de oscilação da bancada	graus	-20° / +47°
Velocidade de corte com 2 fases de comutação	rpm	463 / 1200
Peso	aprox. kg	190

Leveransens omfattning

Bandsåg
Sågband 15 mm
Längdanslag
Skjutstock
Utsugsmunstycke Ø 100 mm
Min. lufthastighet 20 m/s
Undertryck 860 Pa vid 20 m/s
Monteringstillbehör
Bruksanvisning
Importörlista

Specialtillbehör

Bandslipanordning	Art.nr. 7324 0240
Slipbandsats K 60, 5 stk.	Art.nr. 7324 0245
Slipbandsats K 120, 5 stk.	Art.nr. 7324 0246
Hjulställ	Art.nr. 7324 0180
Cirkelsåganordning	Art.nr. 7324 0230
Geringsanordning	Art.nr. 5320 6200
Bordförlängare	Art.nr. 7324 0170
Fininställbart längdanslag	Art.nr. 5410 7800
Sågband 6 mm	Art.nr. 7320 1001
Sågband 10 mm	Art.nr. 7320 1002
Sågband 15 mm	Art.nr. 7320 1003
Sågband 25 mm	Art.nr. 7320 1004
Sågband 15 mm	Art.nr. 7320 1007
Sågband 16 mm	Art.nr. 7320 1005
Rullbock	Art.nr. 7901 0000
Universalrullbock	Art.nr. 7904 0000
Startautomatik ALV 2-230/50	Art.nr. 7910 4010
Startautomatik ALV 10-400/230/50	Art.nr. 7910 4020
HEK koncentrerat lösningsmedel för borttagning av kåda	Art.nr. 6100 9700

Tekniska data

Längs/bredd/höjd	mm	1000 x 900 x 1850
Sågbordets mått	mm	640 x 640
Arbetshöjde	mm	900
Sågband	mm	15 x 0,5 x 3430
Bandhjulets diameter	mm	450
Skärhöjd vid 90°	mm	300
Genomloppsbredd	mm	440
Parallellskärbredd	mm	300
Parallellanslag, längd	mm	650
Bordets utsvängningsområde	grader	-20° / +47°
Skärhastighet med 2 hastighetssteg	min ⁻¹	463 / 1200
Vikt	ca. kg	190

Toimitukseen kuluvat osat

Vannesaha
 Sahanterä 15 mm
 Halkaisuhjain
 Syöttösauva
 Imurituki Ø 100 mm
 Vähimmäisilmannopeus 20 m/s
 Alipaine 20 m/s nopeudella 860 Pa
 Asennustarvikkeet
 Käyttöohje
 Lista maahantuojista

Erikoislisäosat

Hiontalaite	tuotenumero 7324 0240
Hiontasetti K 60, 5 kpl.	tuotenumero 7324 0245
Hiontasetti K 120, 5 kpl.	tuotenumero 7324 0246
Tukiteline	tuotenumero 7324 0180
Ympyräsahaskeskiö	tuotenumero 7324 0230
Poikittaussahaskeskiö	tuotenumero 5320 6200
Pöydänjatke	tuotenumero 7324 0170
Hienosäätö-halkaisuhjain	tuotenumero 5410 7800
Sahanterä 6 mm	tuotenumero 7320 1001
Sahanterä 10 mm	tuotenumero 7320 1002
Sahanterä 15 mm	tuotenumero 7320 1003
Sahanterä 25 mm	tuotenumero 7320 1004
Sahanterä 15 mm	tuotenumero 7320 1007
Sahanterä 16 mm	tuotenumero 7320 1005
Rullatuki	tuotenumero 7901 0000
Yleisrullatuki	tuotenumero 7904 0000
Käynnistysautomaattikka ALV 2-230/50	tuotenumero 7910 4010
Käynnistysautomaattikka ALV 10-400/230/50	tuotenumero 7910 4020
HEK hartsinpoistotiviste	tuotenumero 6100 9700

Tekniset tiedot

Pituus/paksuus/korkeus	mm	1000 x 900 x 1850
Sahauspöydän ulottuvuudet	mm	640 x 640
Työtason korkeus	mm	900
Sahanterä	mm	15 x 0,5 x 3430
Teräpyörän halkaisija	mm	450
Leikkauskorkeus, 90°	mm	300
Leikkausleveys	mm	440
Pitkittäissahasleveys	mm	300
Pitkittäissahaoksen ohjain, pituus	mm	650
Pöytätaason kallistettavuus	asteita	-20° / +47°
Leikkausnopeus, 2 kytkentätasoa	min ¹	463 / 1200
Paino	noin kg	190

Leveringsomfang

Båndsaag
 Sagbånd 15 mm
 Parallellanlegg
 Påskyver
 Avsugstuss Ø 100 mm
 Minste hastighet på luftstrømmen 20 m/s
 Undertrykk 860 Pa ved 20 m/s
 Monteringsverktøy
 Bruksanvisning
 Importøversikt

Tilleggsutstyr

Innretning for slipebånd	Art. nr. 7324 0240
Sett med slipebånd K 60, 5 stk.	Art. nr. 7324 0245
Sett med slipebånd K 120, 5 stk.	Art. nr. 7324 0246
Hjulunderstell	Art. nr. 7324 0180
Utstyr for sirkelskjæring	Art. nr. 7324 0230
Anlegg for tverrskjæring	Art. nr. 5320 6200
Bordforlængelse	Art. nr. 7324 0710
Fininnstilling parallellanlegg	Art. nr. 5410 7800
Sagbånd 6 mm	Art. nr. 7320 1001
Sagbånd 10 mm	Art. nr. 7320 1002
Sagbånd 15 mm	Art. nr. 7320 1003
Sagbånd 25 mm	Art. nr. 7320 1004
Sagbånd 15 mm	Art. nr. 7320 1007
Sagbånd 16 mm	Art. nr. 7320 1005
Rullestøtte	Art. nr. 7901 0000
Rullestøtte, universal	Art. nr. 7904 0000
Innkoplingsautomatikk ALV 2-230/50	Art. nr. 7910 4010
Innkoplingsautomatikk ALV 10-400/230/50	Art. nr. 7910 4020
HEK konsentrat for fjerning av harpiks	Art. nr. 6100 9700

Tekniske data

Lengde / bredde / høyde	mm	1000 x 900 x 1850
Bordstørrelse	mm	640 x 640
Arbeidshøyde	mm	900
Sagbånd	mm	15 x 0,5 x 3430
Diameter båndhjul	mm	450
Skjærehøyde ved 90°	mm	300
Gjennomløpsbredde	mm	440
Bredde ved parallellsaging	mm	300
Lengde parallellanlegg	mm	650
Område for skråstilling	grader	-20° / +47°
Skjærehastighet ved 2 hastighetsvalg	min ¹	463 / 1200
Vekt	ca. kg	190

Leverancens omfang

Båndsaav
 Båndsavklinge 15 mm
 Længdeanslag
 Skubbestok
 Udsugningsstuds Ø 100 mm
 Min. lufthastighed 20 m/s
 Undertryk 860 Pa ved 20 m/s
 Montagetilbehør
 Betjeningsvejledning
 Importørliste

Specialtilbehør

Båndslibeordination	Art.nr. 7324 0240
Slibebåndssæt K 60, 5 stk.	Art.nr. 7324 0245
Slibebåndssæt K 120, 5 stk.	Art.nr. 7324 0246
Understel	Art.nr. 7324 0180
Rundskæreanordning	Art.nr. 7324 0230
Tværskæreanslag	Art.nr. 5320 6200
Bordforlængelse	Art.nr. 7324 0710
Finindstilling-længdeanslag	Art.nr. 5410 7800
Båndsavklinge 6 mm	Art.nr. 7320 1001
Båndsavklinge 10 mm	Art.nr. 7320 1002
Båndsavklinge 15 mm	Art.nr. 7320 1003
Båndsavklinge 25 mm	Art.nr. 7320 1004
Båndsavklinge 15 mm	Art.nr. 7320 1007
Båndsavklinge 16 mm	Art.nr. 7320 1005
Rullebuk	Art.nr. 7901 0000
Universalrullebuk	Art.nr. 7904 0000
Startautomatik ALV 2-230/50	Art.nr. 7910 4010
Startautomatik ALV 10-400/230/50	Art.nr. 7910 4020
HEK koncentreret harpiksfjerner	Art.nr. 6100 9700

Tekniske data

Længde/bredde/højde	mm	1000 x 900 x 1850
Savbordets dimensioner	mm	640 x 640
Arbejdshøjde	mm	900
Båndsavklinge	mm	15 x 0,5 x 3430
Båndhjulets diameter	mm	450
Skærehøjde ved 90°	mm	300
Gennemløpsbredde	mm	440
Parallelskærebredde	mm	300
Parallellanslag, længde	mm	650
Bordets udsvingsområde	grader	-20° / +47°
Skærehastighed ved 2 koblingstrin	min ¹	463 / 1200
Vægt	ca. kg	190

E**Accionamiento del motor eléctrico**

230-240 V/ 50 Hz 380-420 V/ 50 Hz

Potencia de absorción P1 kW	2,2	3,0
Potencia suministrada P2 kW	1,5	2,2
Número de revoluciones del motor min ⁻¹	1300	1400
Régimen de servicio	S 1	S 1
Corriente de referencia	9,9 A	5,6 A
Sección transversal de conexión por el lado de la instalación	1,5 mm ²	1,5 mm ²
Protección contra cortocircuito por el lado de la instalación	16 A	16 A

Valores nominales de ruido

Los valores de emisión de ruido detectados en el lugar de trabajo, según la normativa EN ISO 3746 para el nivel de potencia acústica o pr EN 1807 (factor de corrección k3 calculado según el apéndice A.2 de pr EN 1807 - 1) para el nivel de presión acústica tomando como base las condiciones de trabajo expuestas en el apéndice J de la normativa ISO 7960, son:

Los valores indicados son valores de emisión y no tienen que representar al mismo tiempo valores seguros de trabajo. A pesar de que exista una correlación entre el nivel de emisión y el de inmisión, no se puede determinar con seguridad a partir de esto, si son necesarias medidas de seguridad adicionales o no. Los factores que pueden influir sobre el nivel de inmisión actual del lugar de trabajo, dependen de la duración de las operaciones, el tipo de habitación de trabajo, otras fuentes de ruidos, etc., p. ej. el número de máquinas y otros procesos vecinos. Los valores seguros del lugar de trabajo también pueden variar de país a país. Sin embargo esta información tiene que servir al usuario para llevar a cabo una estimación más aproximada del peligro y el riesgo.

Nivel de presión acústica en el lugar de trabajo en dB
Régimen de vacío L _{pAeq} = 64,1 dB(A)
En funcionamiento L _{pAeq} = 84,7 dB(A)

Para los valores de emisión nombrados es válido un margen por inseguridad de medición de K = 4 dB.

Indicaciones para la emisión de polvo

Los valores de emisión de polvo determinados por la comisión especializada en madera según los "principios para la comprobación de la emisión de polvo (parámetro de concentración) de máquinas de tratamiento de la madera" están por debajo de 2 mg/m³. De esta manera se puede partir, siempre que la máquina se haya conectado a un aspirador que cumpla los requisitos industriales con al menos una velocidad de flujo de aire de 20m/s, de que el límite para polvo de madera TRK válido en la República Federal de Alemania queda por debajo.

Dependiendo del tipo o composición de los materiales a elaborar, se han de tener en cuenta los valores de carga indicados por el fabricante.

P**Accionamento motor eléctrico**

230-240 V/ 50 Hz 380-420 V/ 50 Hz

Consumo P1 kW	2,2	3,0
Saída P2 kW	1,5	2,2
Rotações rpm	1300	1400
Modo de operação	S 1	S 1
Corrente de dimensionamento	9,9 A	5,6 A
Secção transversal do cabo do lado da instalação	1,5 mm ²	1,5 mm ²
Protecção contra circuitos do lado da instalação	16 A	16 A

Valores característicos de ruido

Os valores de emissão de ruído, calculados no local de trabalho com base em EN ISO 3746 para o nível de produção sonora e EN 1807 (factor de correção k3 calculado segundo Anexo A.2 de pr EN 1807-1) para a pressão acústica, são as seguintes, de acordo com as condições de trabalho descritas em ISO 7960 Anexo J:

Os valores indicados constituem valores de emissão e não têm, conseqüentemente, de representar valores de trabalho seguros. Apesar de existir uma correlação entre os níveis de emissão e inmissão, não se pode concluir a parte daí se são necessárias medidas de segurança adicionais ou não. Os factores que possam influenciar o nível de emissão existente no local de trabalho, constituem a duração da incidência, as características da sala de trabalho, outras fontes de ruído, etc., p.ex. quantidade de máquinas e outros processos adjacentes.

Os valores admissíveis para o local de trabalho poderão variar de país para país. Contudo, esta informação deve possibilitar ao utilizador fazer um cálculo mais preciso do perigo e risco existente.

Nível de pressão acústica no local de trabalho em dB
Marcha em vazio L _{pAeq} = 64,1 dB(A)
Actividade L _{pAeq} = 84,7 dB(A)

Aos valores de emissão mencionados é adicionado um suplemento de incerteza de medição K = 4 dB

Informações em relação à emissão de poeiras

Os valores de emissão de poeiras medidos através dos "Princípios para a verificação da emissão de poeiras (parâmetro de concentração) de máquinas de tratamento de madeiras" da Comissão Técnica para as Madeiras (Alemanha), situam-se abaixo dos 2 mg/m³. Ligando à máquina um dispositivo de aspiração adequado com uma velocidade de ar mínima de 20m/s, poder-se-á esperar, conseqüentemente, com o cumprimento seguro do valor limite TRK referente à emissão de poeiras de madeira em vigor na República Federal Alemã.

De acordo com as peças a trabalhar e as suas características, tenha em atenção os valores de poluição indicados pelo fabricante das peças a trabalhar.

S**Elmotor**

230-240 V/ 50 Hz 380-420 V/ 50 Hz

Upptagen effekt P1 kW	2,2	3,0
Avgiven effekt P2 kW	1,5	2,2
Motorvarv min ⁻¹	1300	1400
Driftklass	S 1	S 1
Märkström	9,9 A	5,6 A
Kabelarea på installationssidan	1,5 mm ²	1,5 mm ²
Kortslutningskydd på installationssidan	16 A	16 A

Ljudparametrar

Ljudemissionsvärden på arbetsplatsen beräknade enligt EN 1807 (korrektionsfaktor k3 beräknad enligt EN 1807 bilaga A.2) avseende ljudtrycksnivåer på arbetsplatser enligt arbetsförhållanden angivna i ISO 7960 bilaga J.

De angivna värdena är emissionsvärden och behöver inte motsvara säkra arbetsvärden. Trots att det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivån, kan därför inte med säkerhet avgöras om ytterligare försiktighetsåtgärder måste vidtas eller inte. Faktorer som kan påverka arbetsplatsens aktuella immissionsnivå är bland annat påverkans varaktighet, arbetslokalens speciella förhållanden, andra ljudkällor etc, t ex antalet maskiner och andra pågående arbeten.

Tillförlitliga värden för arbetsplatsen kan även variera från land till land. Avsikten med denna information är att ge användaren möjlighet att bättre uppskatta faror och risker.

Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen i dB
Tomgång L _{pAeq} = 64,1 dB(A)
Bearbetning L _{pAeq} = 84,7 dB(A)

På de angivna emissionsvärdena tillkommer ett tillägg på K = 4 dB för osäkerhet i mätningen.

Uppgifter om dammemission

Dammemissionsvärdena uppmätta enligt den tyska träindustrins fackutskotts "principer för provning av dammemission" ligger under 2 mg/m³. När maskinen är vederbörligen ansluten till en utsugsanordning kan man således utgå från att dammemissionen konstant ligger under de i Förbundsrepubliken Tyskland gällande TRK-gränsvärdena för trädam.

Beroende på materialet som ska bearbetas eller materialets beskaffenhet ska de av materialtillverkaren angivna belastningsvärdena beaktas.

Sähkökäyttöinen moottori

230-240 V/50 Hz 380-420 V/50 Hz

Nimellisottoteho P1 kW	2,2	3,0
Todellinen teho P2 kW	1,5	2,2
Moottorin kierrosluku min ⁻¹	1300	1400

Käyttötapa	S 1	S 1
Virran voimakkuus	9,9 A	5,6 A

Johtojen läpimitta asennuksessa	1,5 mm ²	1,5 mm ²
---------------------------------	---------------------	---------------------

Asennuksen oikosulkusuoja (sulakkeet)	16 A	16 A
---------------------------------------	------	------

Meluominaisuusarvot

Työpaikan äänentehotaso on EN ISO 3746 tai EN 1807 mukaan laskettuna (korjauskerroin k3 laskettuna EN 1807 liitteen A.2 mukaan) alle mittausten perustana olevan ISO 7960 liite J:ssä annettujen työolosuhteiden.

Annetut arvot ovat emissioarvoja, eivät välttämättä samalla turvallisia työskentelyarvoja. Vaikka emissio- ja todellisen melutason välillä vallitsee yhteys, ei niistä voida päätellä, ovatko lisäturvatoimenpiteet tarpeellisia vai ei. Työpaikan todelliseen melutasoon vaikuttavia tekijöitä ovat vaikutuksen kesto, työtilan ominaisuudet ja muut melun lähteet, esimerkiksi koneiden ja muiden toimintojen lukumäärä.

Saalitut työskentelyarvot saattavat olla eri maissa erilaisia. Näiden ohjeiden tarkoituksena on antaa käyttäjälle mahdollisuus arvioida vaarat ja riskit paremmin.

Työpaikan äänentehotaso Desibeleinä
Tyhjäkäynti $L_{pAeq} = 64,1$ dB(A) Toiminassa $L_{pAeq} = 84,7$ dB(A)

Annetuille emissioarvoille pätee mittaustuloksen epävarmuus $K = 4$ dB

Pölyemissioparametrit

Puuteollisuuden ammattivaliokunnan "Puuntyöstökoneiden pölyemission (väkevöitymisparametri) tarkastuksen perusteet" mukaan mitatut pölyemissionarvot ovat alle 2 mg/m³. Lähtökohteena näin ollen voidaan todeta, että koneen ollessa liitettyä imuriin, jolla on vähintään 20 m/s ilmantoisuus, pätevät saksalaiset TRK-raja-arvot, jotka koskevat puupölyä.

Työstettävien materiaalien ominaisuuksia sekä materiaalin tuottajan ilmoittamia arvoja on huomioitava.

Elektromotor

230-240 V/50 Hz 380-420 V/50 Hz

Opptatt effekt P1 kW	2,2	3,0
Avgitt effekt P2 kW	1,5	2,2
Motorturtall min ⁻¹	1300	1400

Driftstype	S 1	S 1
Referansstrøm	9,9 A	5,6 A

Ledertvernsnitt på installasjonssiden	1,5 mm ²	1,5 mm ²
---------------------------------------	---------------------	---------------------

Kortslutningsbeskyttelse på installasjonssiden	16 A	16 A
--	------	------

Støyverdier

Verdiene for støyemisjon på arbeidsstedet, målt i henhold til EN ISO 3746 (lydenerginivå) og pr EN 1807 (lydtrykknivå) med en korreksjonsfaktor k3 beregnet i henhold til tillegg A.2 i pr EN 1807-1, og basert på de arbeidsbetingelsene som er oppført i ISO 7960, tillegg J, er følgende:

De oppgitte verdiene er emisjonsverdier og kan ikke uten videre ses på som sikre arbeidsverdier. Selv om det finnes et samsvar mellom emisjons- og immissionsnivå, kan det ikke av det utledes sikkert om det er nødvendig med ytterligere forholdsregler eller ikke. Faktorer som kan påvirke det til enhver tid forekommende immissionsnivået omfatter varigheten av påvirkningen, særtrekk ved arbeidsrommet, andre støykilder osv., for eksempel antall maskiner og annet beslektet arbeid.

De pålitelige arbeidsplassverdiene kan likedan variere fra land til land. Denne informasjonen har til hensikt å sette brukeren i stand til å gjøre en sikrere bedømming av de farer som finnes.

Lydtrykknivå på arbeidsplassen i dB
Tomgang $L_{pAeq} = 64,1$ dB(A) Bearbeiding $L_{pAeq} = 84,7$ dB(A)

For verdiene over gjelder det et påslag for måleusikkerhet, $K = 4$ dB.

Opplysninger om støvutslipp

Verdiene for støvutslipp, som er målt i henhold til "Prinsipper for måling av støvutslipp (konsentrasjonsparameter) fra trebearbeidingsmaskiner" spesifisert av den tyske fagkomiteen for trearbeidere, ligger under 2 mg/m³. Derfor kan støvutslippene holdes kontinuerlig innenfor de rammene som tyske forordninger for tiden setter hvis maskinen koples til et anlegg for sponavsug som arbeider med en lufthastighet på minst 20 m/s.

Avhengig av arbeidsemnet eller arbeidsemnets beskaffenhet, må det tas hensyn til de belastningsverdiene produsenten har oppgitt.

Drev, el-motor

230-240 V/50 Hz 380-420 V/50 Hz

Optagen effekt P1 kW	2,2	3,0
Afgiven effekt P2 kW	1,5	2,2
Motoromdrejningstal min ⁻¹	1300	1400

Driftsart	S 1	S 1
Mærkestrøm	9,9 A	5,6 A

Tilslutningstværsnit på installationssiden	1,5 mm ²	1,5 mm ²
--	---------------------	---------------------

Kortslutningsværn på installationssiden	16 A	16 A
---	------	------

Støjparametre

De støjemissionsverdier, der er beregnet ved arbejdspladsen, iht. EN ISO 3746 for lydeffektniveauet resp. EN 1807 (korreksjonsfaktor k3 beregnet iht. bilag A.2 fra EN 1807) for lydtrykkniveauet opfylder de arbejdsbetingelser, der er anført i ISO 7960 bilag J.

De anførte værdier er emissionsverdier og skal således ikke udgøre sikre arbejdsværdier. Selvom der er en forbindelse mellem emissions- og immissionsniveau kan man ikke med sikkerhed heraf udlede, om der skal træffes yderligere forholdsregler eller ej. Faktorer, som kan påvirke det aktuelle immissionsniveau ved arbejdspladsen, omfatter påvirkningernes varighed, de særlige forhold i arbejdsrummet, andre støjkluder osv., f.eks. antallet af maskiner og andre tilstedende arbejdsprocesser.

De pålidelige arbejdspladsverdier kan ligeledes variere fra land til land. Disse informationer skal dog bidrage til at gøre brugeren i stand til at foretage en bedre vurdering af farer og risici.

Lydtrykkniveau ved arbejdspladsen i dB
Tomgang $L_{pAeq} = 64,1$ dB(A) Bearbejding $L_{pAeq} = 84,7$ dB(A)

For de nævnte emissionsverdier gælder et måleusikkerhedstillegg på $K = 4$ dB

Angivelser vedrørende støvemission

De støvemissionsverdier, som er målt af træindustriens fagudvalg ud fra "Grundsætninger for prøvning af støvemission (koncentrationsparametre) for træbearbejdningsmaskiner" ligger under 2 mg/m³. Når maskinen sluttes til en reglementeret udsugning med mindst 20 m/s lufthastighed, kan man således gå ud fra, at støvemissionen konstant og sikkert vil ligge under den TRK-grænseværdi for træstøv, der er gældende i Tyskland.

Alt efter hvilke arbejdsmaterialer, der skal bearbejdes eller arbejdsmaterialelets beskaffenhed, skal de belastningsverdier, der er angivet af arbejdsmaterialelets fabrikant, overholdes.

Abb./Fig. „A“

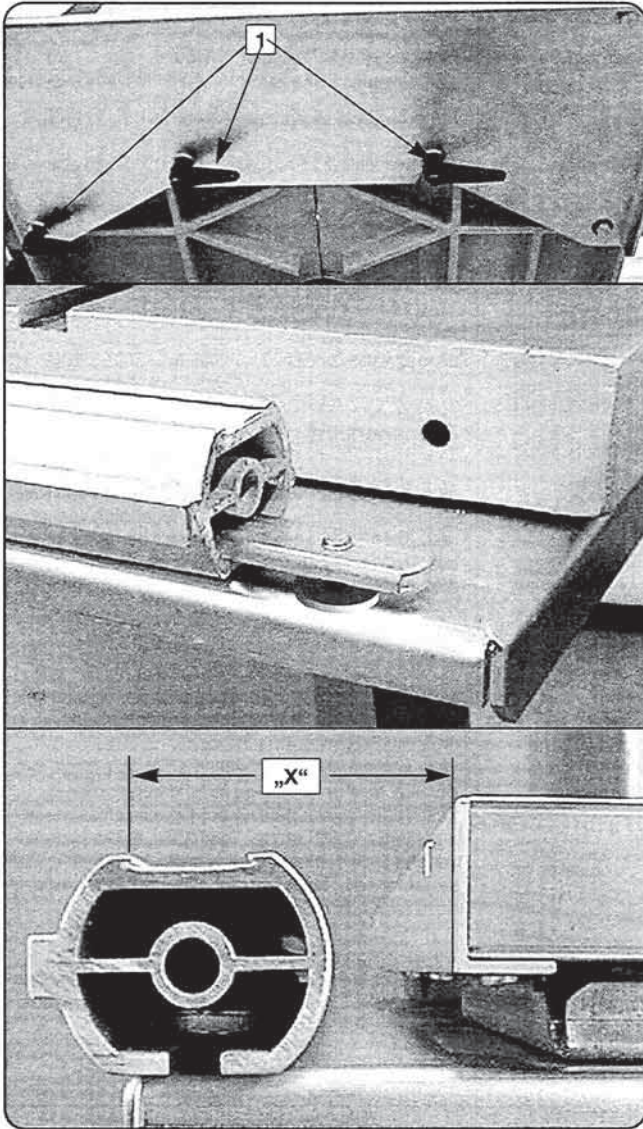
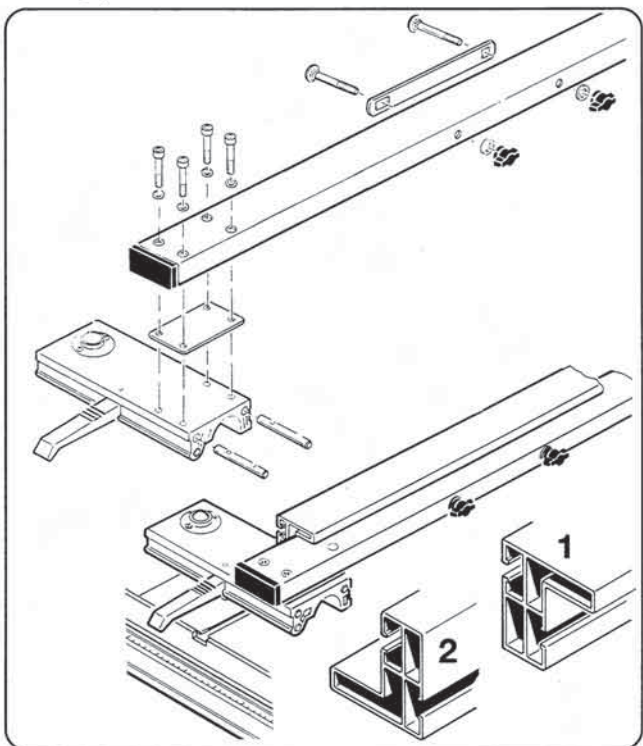


Abb./Fig. „B“



Montaje

La máquina no está completamente montada debido a razones técnicas de envío.

Herramientas de montaje

Llave de boca de 13 mm

La llave de hexágono interno de 5 mm no está incluida en el contenido del paquete.

Tubo guía

Fig. "A"

La tabla de tope longitudinal bajo la mesa de la sierra viene montada de fábrica.

Compruebe antes del montaje del tubo guía que la tabla de tope longitudinal está montada firmemente.

¡Tire de la palanca de sujeción (1) en caso necesario!

Monte los hierros de sujeción para el tubo guía a la derecha e izquierda de la tabla de tope longitudinal.

2 tornillos de hexágono interno **M 8 x 16**

2 hierros de sujeción

Introduzca el tubo guía por el lateral en la sujeción. Compruebe antes de apretar los tornillos de hexágono interno que el tubo guía está paralelo a la mesa (medida "x").

La medida "x" tiene que ser la misma en la parte delantera y en la parte trasera de la máquina.

Tope longitudinal

Fig. "B"

- El tope longitudinal se puede instalar a la derecha o a la izquierda de la cinta de la sierra dependiendo del objetivo de trabajo.

Apretar con la mano los tornillos del tubo de tope, la tabla intermedia y el carro guía. Para ello introduzca los dos pernos roscados en el carro guía.

4 discos **6**
4 tornillos cilíndricos **M 6 x 20**

- La chapa intermedia para la toma del carril guía se atornilla a la derecha o a la izquierda del tubo de tope dependiendo del objetivo de trabajo.

¡No apriete la tuerca de mariposa!

2 tornillos de cabeza redonda **M 6 x 75**
2 discos **6**
2 tuercas de mariposa **M 6**

Deslice el **carril de tope** sobre la chapa intermedia.

Posición 1: Para trabajos donde es necesario una gran superficie de contacto.

Posición 2: Para trabajos donde es necesario una menor superficie de contacto.

Coloque la palanca excéntrica del carro guía en posición horizontal. Coloque el carro guía sobre el tubo guía y empuje hacia abajo/encaje la palanca excéntrica.

En el tubo guía es válida la escala superior para la posición 1 y la escala inferior para la posición 2.

Montagem

Por razões técnicas de embalagem, a máquina não se encontra totalmente montada.

Ferramenta de montagem:

Chave de bocas 13 mm

Chave para parafusos sextavados internos 5 mm não está incluída no material fornecido

Tubo de guia

Fig. "A"

A chapa de encosto longitudinal sob a bancada da serra encontra-se montada de fábrica.

Antes de proceder à montagem do tubo de guia, verifique o posicionamento fixo da chapa de encosto longitudinal.

Se necessário, aperte as alavancas de aperto (1).

Monte do lado esquerdo e direito na chapa de encosto longitudinal os ferros de fixação do tubo de guia.

2 parafusos sextavados **M 8 x 16**

2 ferros de fixação

Introduza o tubo de guia de lado nos suportes. Antes de apertar os parafusos sextavados, verifique se o tubo de guia está paralelo em relação à bancada (medida "X").

A medida "X" tem de ser igual atrás e à frente na bancada.

Encosto longitudinal

Fig. "B"

- O encosto longitudinal poderá ser posicionado no lado esquerdo ou direito da lâmina de serra, de acordo com a forma de trabalhar.

Aparafusar **manualmente** o tubo de encosto, a chapa intermédia e o carro de guia uns aos outros. Para tal, introduza os dois pinos roscados no carro de guia.

4 Anilhas **6**
4 Parafusos de cabeça cilíndrica **M 6 x 20**

- A chapa intermédia para recepção do carril de encosto é aparafusada do lado esquerdo ou direito ao tubo de encosto, de acordo com o processo de trabalho.

Não aperte a porca de orelhas!

2 Parafusos de cabeça boleada **M 6 x 75**
2 Anilhas **6**
2 Porcas de orelhas **M 6**

Desloque o **carril de encosto** para cima da chapa intermédia.

Posição 1: Para trabalhos com superfície de encosto elevada.

Posição 2: Para trabalhos com superfície de encosto baixa.

Coloque a alavanca excéntrica do carro de guia na horizontal. Pouse o carro de guia em cima do tubo de guia e carregue a alavanca excéntrica para baixo (aperto).

No tubo de guia, aplica-se a escala superior para a posição 1 e a inferior para a posição 2.

Montering

Av transporttekniska skäl kan maskinen inte levereras ihopmonterad.

Monteringsverktyg:

Gaffelnöckel 13 mm

Insexnyckel 5 mm ingår inte i leveransen

Styrrör

Fig. "A"

Anlagsskivan för längdstopp är monterat på fabriken.

Kontrollera att anlagsskivan sitter fast ordentligt innan styrröret monteras.

Efterdra klämspaken (1) vid behov!

Montera hållarjärnen på styrröret till höger och vänster på stoppskivan

2 sexkantskruvar **M 8 x 16**
2 hållarjärn

Skjut in styrröret i hållarna från sidan. **Observera att styrröret ligger parallellt med bordet (mått "X") innan sexkantskruvarna dras fast.**

"X"-mättet ska vara lika fram och bak på bordet.

Längdanslag

Fig. "B"

- Längdanslaget kan beroende på arbetsuppgift användas till vänster eller höger om sågbandet.

Skruva ihop anslagsröret, mellanplattan och styrlåden **för hand**. Sätt in de båda gängade bultarna i styrlåden.

4 brickor **6**
4 cylinderskruvar **M 6 x 20**

- Mellanplåten**, som håller anslags-skenan skruvas fast till höger eller vänster på anslagsröret beroende på arbetsuppgift.

Dra inte fast vingmuttrarna!

2 runda skruvar **M 6 x 75**
2 brickor **6**
2 vingmuttrar **M 6**

Skjut **anslagsskenan** på mellanplåten.

Läge 1: för arbeten med stor anliggningsyta.

Läge 2: för arbeten med liten anliggningsyta.

Ställ **excenterspaken** i vågrätt läge på styrlåden. sätt styrlåden på styrröret och tryck excenterspaken nedåt - kläm fast.

Den övre skalan på styrröret avser läge 1 och den nedre skalan läge 2.

Asennus

Kuljetusteknisistä syistä konetta ei toimiteta täydellisesti asennettuna.

Asennukseen käytettäviä työkaluja:

Kiinteävain 13 mm

Kuusikulmainen koloavain 5 mm eivätkä sisälly toimitukseen

Syöttöputki

Kuva "A"

Sahauspöydän alla oleva halkaisuohjain on asennettu tehtaalla.

Ennen syöttöputken asentamista on tarkistettava, että halkaisuohjain on asennettu tiukasti kiinni.

Kiristä mahdollisesti kiristysruuvit (1)!

Asenna prikat syöttöputken halkaisuohjaimen vasemmalle ja oikealle puolelle.

2 kuusioruuvia **M 8 x 16**
2 "prikkaa"

Työnnä syöttöputki kiinnikkeisiin sivulta. **Ennen kuin kuusioruuvit kiristetään, on taristettava, että syöttöputki on pöytään nähden yhdensuuntainen (mitta "X").**

"X-mitan" on oltava sama sekä pöydän etu- että takapuolella.

Halkaisuohjain

Kuva "B"

- Halkaisuohjainta voidaan työn luonteesta riippuen käyttää sahanterän vasemmalla tai oikealla puolella.

Ruuvaa vasteputki, välilevy ja ohjauslevy yhteen käsin. Molemmat ruuvit on asetettava ohjauslevyyn.

4 "prikkaa" **6**
4 lieriökantaista ruuvia **M 6 x 20**

- Välilevy**, joka pitää vastekiskoa paikallaan, on työn luonteesta riippuen ruuvattava vasteputken vasemmalle tai oikealle puolelle.

Siipiruveja ei saa kiristää!

2 matalapäistäruuvi **M 6 x 75**
2 "prikkaa" **6**
2 siipiruuvia **M 6**

Työnnä **vastekisko** välipellille.

Asento 1: Työt, jotka vaativat suuren tukipinnan.

Asento 2: Työt, jotka vaativat pienen tukipinnan.

Aseta **kahva** ohjauslevylle vaakasuoraan. Aseta ohjauslevy ohjausputken päälle ja paina **kahva** alas - purista kiinni.

Syöttöputken ylin asteikko on voimassa asennolle 1 ja alin asteikko asennolle 2.

Sammensetting

Av transporttekniske årsaker er ikke maskinen satt komplett sammen.

Monteringsverktøy

Fastnøkkel (gaffel) 13 mm

Innvendig sekskantnøkkel 5 mm følger ikke med i leveransen

Føringsrør

III. "A"

Platen for parallellanlegget (under sagbordet) er montert fra fabriken.

Sjekk at anleggsplaten sitter fast før du monterer føringsrøret.

Trekk om nødvendig til de tre klemhendene (1).

Monter holderne for føringsrøret til høyre og til venstre på anleggsplaten.

2 sekskantskruver **M 8 x 16**
2 holdere

Skv føringsrøret inn i holderne fra siden. **Sjekk at føringsrøret er parallelt med sagbordet (målt "X") før du trekker til sekskantskruene.**

Målet "X" må være identisk foran og bak sagbordet.

Parallellanlegg

III "B"

- Avhengig av arbeidets art, kan parallellanlegget brukes til venstre eller til høyre for sågbandet.

Skrusammen røret for anlegget, mellomplaten og føringslæden **før hånd**. For å gjøre dette, må du føre de to gjengete boltene inn i føringslæden.

4 skiver **6**
4 sylinderskruver **M 6 x 20**

- Holdeskinnen** som anleggsskinnen festes med, monteres på venstre eller høyre side av røret for anlegget, avhengig av hva arbeidet krever.

Vingemutrene skal ikke trekkes til!

2 låseskruver **M 6 x 75**
2 skiver **6**
2 vingemuttere **M 6**

Skv **anleggsskinnen** inn på holdeskinnen.

Posisjon 1: For arbeider med emnet på høykant.

Posisjon 2: For arbeider med emnet liggende flatt.

Sett **eksenterhendelen** på føringslæden i horisontal stilling. Sett føringslæden på føringsrøret, og trykk eksenterhendelen ned for å klemme til.

På føringsrøret gjelder den øvre skalaen for posisjon 1; den nedre skalaen gjelder for posisjon 2.

Montering

Af forsendelsestekniske årsager er maskinen ikke komplet monteret.

Monteringsværktøj:

Gaffelnøgle 13 mm

Unbraconøgle 5 mm er ikke indeholdt i leverancen

Føringsrør

Fig. "A"

Længdeanslagspladen under savbordet er monteret på fabriken.

Kontrollér inden monteringen af føringsrøret, om længdeanslagspladen sidder ordentligt fast.

Spænd om nødvendigt klemarmen (1) efter!

Monter jernholderne for føringsrøret til venstre og højre på længdeanslagspladen.

2 maskinskruer **M 8 x 16**
2 jernholdere

Skub føringsrøret ind i holderne fra siden. **Inden De spænder maskinskruerne fast, skal De sørge for, at føringsrøret ligger parallelt med bordet (målt "X").**

Målet "X" skal være det samme foran og bag på bordet.

Længdeanslag

Fig. "B"

- Længdeanslaget kan alt efter arbejdsopgave anvendes til venstre eller højre for båndsvaklingen.

Skrus anslagsrør, melleplade og føringslæde sammen **med hånden**. Hertil skal begge gevindbolte sættes ind i føringslæden.

4 skiver **6**
4 cylinderskruer **M 6 x 20**

- Mellepladen**, som skal holde anslagskinnen, skal alt efter arbejdsopgaven skrues på til venstre eller højre på anslagsrøret.

Fløjmotrikkerne må ikke spændes fast!

2 flådrundskruer **M 6 x 75**
2 skiver **6**
2 fløjmotrikker **M 6**

Skub **anslagsskinnen** på mellepladen.

Stilling 1: For arbejder med stor anlægsflade.

Stilling 2: For arbejder med lille anlægsflade.

Sæt **excenterarmen** på føringslæden i vandret position. Sæt føringslæden på føringsrøret og pres excenterarmen nedad - klem den fast.

På føringsrøret gælder den øverste skala for stilling 1 og den nederste skala for stilling 2.

E

Abb./Fig. „C“

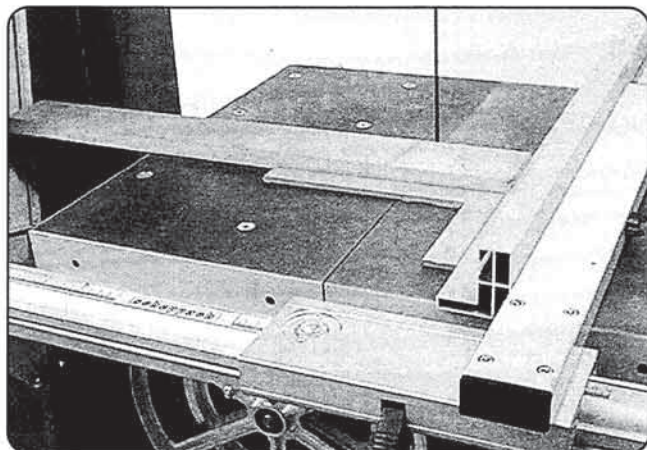
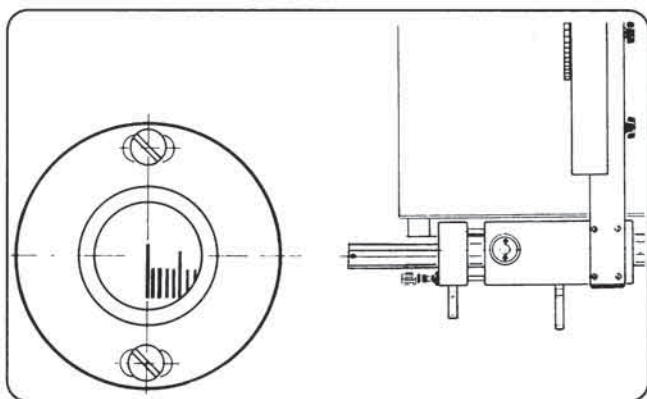


Abb./Fig. „D“

**Ajuste del tope longitudinal****Abb. "C"**

Coloque el tope longitudinal sobre el carril guía.

Instale un listón recto en la cinta de la sierra que se mueve hacia arriba y hacia abajo.

Instale un ángulo en el listón así como en el tope longitudinal.

Regular la lupa de lectura**Fig. "D"**

El tubo guía tiene que sobresalir de la mesa de la sierra de manera que la escala sobre el tubo guía se encuentre por debajo de la marca cero de la lupa de lectura.

Suelte los dos tornillos de la lupa de lectura y **coloque la marca de graduación exactamente sobre la marca cero.**

Apriete los tornillos de la lupa de lectura.

P**Regulação do encosto longitudinal****Fig. "C"**

Posicione o encosto longitudinal em cima do carril de guia.

Encoste uma régua direita à lâmina de serra, que se está a movimentar para cima e para baixo.

Coloque um esquadro junto da régua e do encosto longitudinal.

Ajuste da lente de leitura**Fig. "D"**

O tubo de guia deverá salientar-se da bancada da serra até que a escala no tubo de guia se encontre abaixo do traço zero da lente de leitura.

Solte os dois parafusos da lente de leitura e **posicione a marcação exactamente acima do traço zero da escala.**

Aperte os parafusos da lente de leitura.

Inställning av längdanslaget**Fig. "C"**

Sätt längdsanslaget på styrskenan.

Lägg en rak list mot det ned- och uppgående sågbandet.

Lägg en vinkel mot listen och längdanslaget.

Justering av avläsningsluppen**Fig. "D"**

Styrröret ska stå så pass långt över sågbordet, att skalan på styrröret står under nollstrecket på avläsningsluppen.

Lossa avläsningsluppens båda skruvar och **ställ delstrecket exakt över skalans nollstreck.**

Dra fast avläsningsluppens båda skruvar.

Halkaisuohjaimen säätäminen**Kuva "C"**

Aseta halkaisuohjain syöttökiskolle.

Aseta suora lista pystysuorasti (ylös- alas) liikkuvaa sahanterää vastaan.

Aseta kulmarauta listaa ja halkaisuohjainta vastaan.

Mittarinlukijan säätö**Kuva "D"**

Syöttöputken on ylitettävä sahauspöydän tasoa niin paljon, että syöttöputken asteikko on mittarinlukijan nollaviivan alapuolella.

Löysää mittarinlukijan kaksi ruuvia ja **aseta jakoviiva tarkalleen asteikon nollaviivan päälle.** Kiristä mittarinlukijan ruuvit.

Innstilling av parallellanlegget**III. "C"**

Sett parallellanlegget på føringssskinnen.

Plasser en rett list mot sagbåndet og før dette opp og ned for hånd (via båndhjulet).

Legg en vinkel mot listen og mot parallellanlegget.

Justering av lupen**III. "D"**

Føringsrøret må gå så høyt over sagbordet at skalaen på føringsrøret står under nullstreken på lupen.

Løsne de to skruene på lupen, og **still inn delestreken nøyaktig over nullstreken på skalaen.**

Trekk til skruene på lupen.

Indstilling af længdeanslag**Fig. "C"**

Sæt længdeanslaget på føringssskinnen.

Læg en lige liste mod båndsavklingen, der kører op og ned.

Læg en vinkel mod listen og mod længdeanslaget.

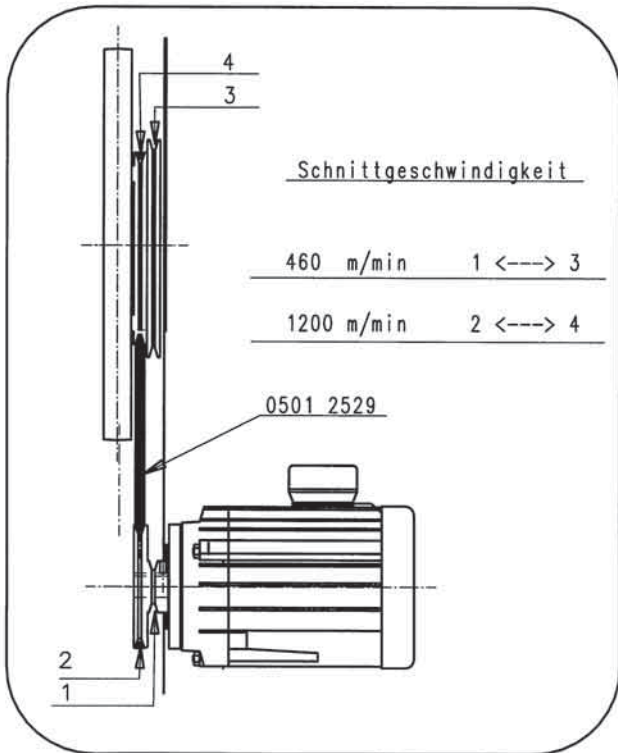
Justering af aflæsningsluppen**Fig. "D"**

Føringsrøret skal gå så langt op over savbordet, at skalaen på føringsrøret står under nulstregen på aflæsningsluppen.

Løs de to skruer på aflæsningsluppen og **stil delstregen præcis over nulstregen på skalaen.**

Spænd skruerne på aflæsningsluppen igen.

Abb./Fig. „E“



Ajustes antes de la puesta en funcionamiento:

Al abrir la tapa de la caja se interrumpe el suministro de corriente por medio de un interruptor final.

Velocidad de corte

Abb. "E"

Basa 5 están equipadas con dos velocidades de corte.

Basa 7 están equipadas con 1200 m/min. velocidades de corte.



IMPORTANTE

El ajuste de la velocidad de corte sólo se debe llevar a cabo cuando la máquina está parada.
¡Tire del enchufe!

Dos escalas

460 m/min. para madera y madera dura

1200 m/min. para madera blanda

Correa trapecial 10 x 1072mm

Grados de velocidad de corte I -II

460 m/min. 1 a 3

1200 m/min. 2 a 4

La máquina se suministra con una velocidad de corte ajustada de 775 m/min. para madera y madera dura.

Ajustes antes da colocação em serviço:

Sempre que a tampa da máquina for aberta, a alimentação de corrente eléctrica é interrompida através de um interruptor terminal.

Velocidades de corte

Fig. "E"

Basa 5 estão equipadas com duas velocidades de corte.

Basa 7 estão equipadas com 1200 m/min. velocidades de corte.



IMPORTANTE

A regulação da velocidade de corte só poderá ser efectuada com a máquina parada!
Retire a ficha eléctrica da tomada!

Duas fases

460 m/min. para madeira e madeira dura

1200 m/min. para madeira macia

Correia trapezoidal 10 x 1072 mm

Velocidade de corte - fases I - II

460 m/min. 1 a 3

1200 m/min. 2 a 4

A máquina é fornecida com a velocidade de corte regulada para 775 m/min. destinada a madeira e madeira dura.

Inställningar före idrifttagning:

När huslocket öppnas stänger en ändlägeskontakt av eltilförseln.

Skärhastigheter

Fig. "E"

Basa 5 är utrustade med två skärhastigheter.

Basa 7 är utrustade med 1200 m/min. skärhastigheter.



VIKTIGT!

Inställning av skärhastigheten får endast ske vid stillastående maskin. Dra ut nätkontakten!

Två steg

460 m/min. for trä och hårt trä

1200 m/min. for mjukt trä

Kilrem 10 x 1072

Skärhastighet I - II

460 m/min. 1 till 3

1200 m/min. 2 till 4

Maskinen levereras med en inställd skärhastighet av 775 m/min. för trä och hårt trä.

Ennen käyttöönottoa tehtävät säädöt:

Kun kotelosuoja avataan, virtasyöttö katkeaa.

Leikkausnopeudet

Kuva "E"

Basa 5 on varustettu kahdella leikkausnopeudella.

Basa 7 on varustettu 1200 m/min. leikkausnopeudella.



HUOMIO!

Leikkausnopeuksien säätöä saa suorittaa ainoastaan koneen ollessa seisahduksessa. Pistoke on vedettävä pistorasiasta!

Kaksi nopeutta

460 m/min. puulle ja kovapuulle

1200 m/min. pehmeäpuulle

Kiilahihna 10 x 1072

Leikkausnopeuksien askeleet I - II

460 m/min. 1 - 3

1200 m/min. 2 - 4

Kone on toimitettavaessa säädetty 775 m/min. leikkausnopeudelle, joka soveltuu puulle ja kovapuulle.

Innstillinger før maskinen tas i bruk:

Når du åpner en av dørene i hjulhusene, blir strømtilførselen automatisk brutt.

Skjærehastigheter

Ill. "E"

Basa 5 har enten to skjærehastigheter.

Basa 7 har enten 1200 m/min. skjærehastigheter.



VIKTIG!

Innstilling av skjærehastigheten må bare skje med stillestående maskin. Trekk ut støpselet.

To trinn

460 m/min for tre, hardved

1200 m/min for bløtt tre

Kilrem 10 x 1072 mm

Skjærehastighetstrinn I-II

460 m/min. 1 og 3

1200 m/min. 2 og 4

Maskinen blir levert med forhåndsinnstilt skjærehastighet på 775 m/min.

Indstillinger inden idrifttagningen:

Når husdækslet åbnes, afbrydes strømtilførslen via en endestop-kontakt.

Skærehastigheder

Fig. "E"

Basa 5 er udstyret med to skærehastigheder.

Basa 7 er udstyret med 1200 m/min. skærehastigheder.



VIGTIGT

Indstillingen af skærehastigheden må kun foretages, når maskinen står stille. Træk netstikket ud!

To trin

460 m/min. for træ og hårdt træ

1200 m/min. for blødt træ

Kilerem 10 x 1072

Skærehastighedstrin I - II

460 m/min. 1 til 3

1200 m/min. 2 til 4

Maskinen leveres med en indstillet skærehastighed på 775 m/min. for træ og hårdt træ.

Abb./Fig. „F“

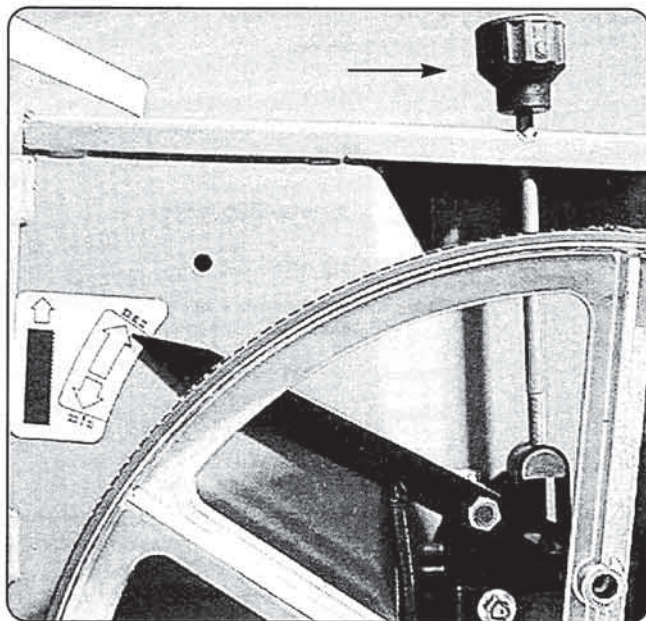
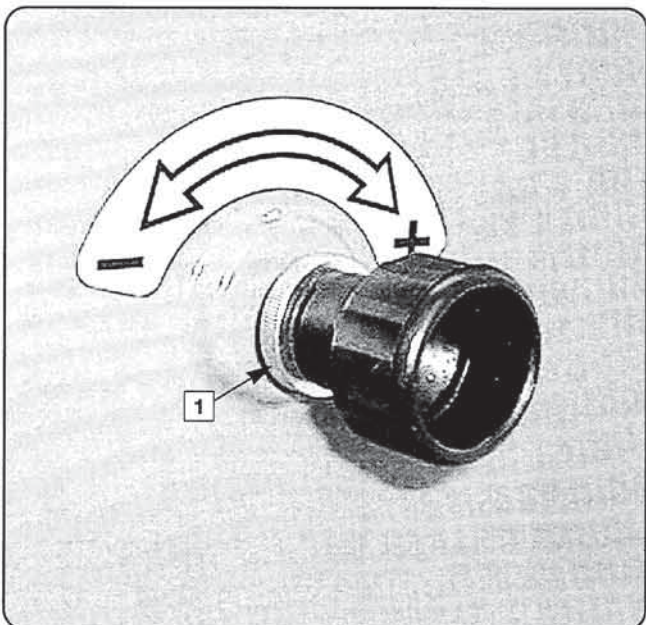


Abb./Fig. „G“



E

! Cinta de la sierra

La elección de una cinta de sierra correcta es determinante para la calidad de corte. Tenga en cuenta la tabla de la página 6 de las instrucciones de uso. Con cintas de sierra estrechas se puede cortar formando radios más pequeños que con cintas de sierra anchas. De manera que para los anchos de la hoja
6 / 10 / 15 / 25 mm
los radios más pequeños son
25 / 40 / 75 / 185 mm

Utilice sólo cintas de sierra bien afiladas y que no tengan fallos. Una cinta de sierra con fallos aumenta el peligro de que se produzcan accidentes y disminuye la calidad del trabajo.

Cambio de la cinta de la sierra Fig. "F"

La máquina se suministra con una cinta de sierra montada nueva y estándar (15 mm).

¡El cambio de la cinta de la sierra sólo se deberá llevar a cabo con la clavija desconectada!

¡Al manejar las cintas de sierra se deberán llevar siempre guantes adecuados!

Para retirar la cinta de sierra ésta se ha de soltar girando el mango superior en el sentido contrario al de las agujas del reloj. El tensado de la nueva cinta de sierra se lleva a cabo girando el mango superior en el sentido de las agujas del reloj.

IMPORTANTE a la hora de colocar la cinta de sierra:

- Lleve el cojinete de contrapresión y el rodillo guía a la posición inicial.
- Compruebe que la cinta de sierra no tiene ningún fallo antes de instalarla, (roturas, dientes rotos). No utilice una cinta de sierra defectuosa.

- Al colocar la cinta de sierra sobre las ruedas de cinta tenga en cuenta el sentido de avance de la misma, los dientes han de girar hacia abajo en relación a la mesa de la sierra.
- La cinta de sierra se ha de instalar entre los rodillos guía superior e inferior.
- Tense levemente la cinta de sierra instalada.
- Gire hasta el tope la rueda de cinta con la mano en el sentido de las agujas del reloj y lleve a cabo el tensado final cuando la cinta avance uniformemente.
- Las cintas de sierra anchas han de tensarse más que las estrechas.
- Si la cinta se tensa demasiado se puede romper antes de tiempo.

Corrección de la línea de avance de la cinta de sierra

Fig. "G"

¡La corrección de la línea de avance de la cinta de sierra sólo se ha de llevar a cabo con la máquina apagada y la clavija desconectada!

La cinta de sierra ha de avanzar por el centro de las ruedas de la cinta. Suelte la tuerca moleteada (1) con el mango de la parte trasera.

Gire la rueda de cinta superior con la mano en la dirección de corte y gire al mismo tiempo el mango hacia la derecha (+).

Así la cinta de sierra avanza con más fuerza hacia atrás.

En el caso de un avance uniforme de la cinta de sierra vuelva a apretar la tuerca moleteada del mango.

P

! Lâmina de serra

A escolha da lâmina de serra correcta é determinante para a potência de corte. Tenha em atenção a tabela na página 6 das instruções de utilização.

Com lâminas de serra estreitas poderão ser efectuados raios mais reduzidos que com lâminas de serra mais largas.

Assim, para as larguras de lâmina
6 / 10 / 15 / 25 mm
o raio mais pequeno é de
25 / 40 / 75 / 185 mm.

Utilize unicamente lâminas de serra bem afiadas sem danos. As lâminas de serra danificadas aumentam os perigos de acidente e reduzem o rendimento de trabalho.

Substituição da lâmina de serra Fig. F"

A máquina é fornecida sempre com uma lâmina de serra padrão nova montada (15 mm).

A substituição da lâmina de serra só deverá ser efectuada com a ficha eléctrica tirada da tomada!

Durante o manuseio das lâminas de serra, use sempre luvas apropriadas!

Para ser removida, a lâmina de serra é solta rodando-se a pega superior no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. O tensionar da nova lâmina de serra é efectuado com a pega superior rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.

IMPORTANTE! Durante a colocação da lâmina de serra:

- Afaste o mancal de contrapressão e os rolos de guia.
- Antes de posicionar a lâmina de serra, verifique-a em relação a danos (rasgos, dentes quebrados). Não utilize uma lâmina danificada.

- Durante o posicionamento em cima das rodas da lâmina, tenha em atenção o sentido de rotação da lâmina de serra. Os dentes em rotação para baixo em relação à bancada!

- A lâmina de serra tem de ser posicionada entre os rolos de guia superior e inferior.
- Tensione ligeiramente a lâmina posicionada.
- Rode a roda manualmente no sentido dos ponteiros do relógio e, com uma marcha homogénea da lâmina, regule a tensão final.
- As lâminas de serra largas devem ser tensionadas com mais força que as estreitas.
- Se a lâmina ficar excessivamente tensionada poderá quebrar com mais facilidade.

Correcção lateral – marcha da lâmina de serra

Fig. "G"

A correcção lateral só deve ser efectuada com a máquina parada e a ficha eléctrica tirada da tomada!

A lâmina de serra deverá correr ao centro das rodas. Solte a porca serrilhada (1) na parte de trás da pega.

Rode a roda da lâmina superior manualmente no sentido de corte e rode, em simultâneo, a pega para a direita (+).

Durante este processo, a lâmina de serra desloca-se com mais força para trás.

Quando houver uma marcha homogénea da lâmina, volte a apertar a porca serrilhada na pega.

⚠ Sägbånd

Valet av rätt sågbånd är avgörande för skärresultatet. Se tabellen på sida 6 i bruksanvisningen.

Med små smala sågbånd kan mindre radier skäras än med breda sågbånd.

Således uppgår för bandbredderna
6 / 10 / 15 / 25 mm
den minsta radien till
25 / 40 / 75 / 185 mm

Använd endast vassa, felfria sågbånd. Defekta sågbånd ökar risken för olycksfall och reducerar kvaliteten på resultatet

Byte av sågbånd

Fig. "F"

Maskinen levereras med ett nytt, monterat standardsågbånd (15 mm).

Byte av sågbånd får endast ske när nätkontakten är urdragen!

Använd alltid lämpliga handskar vid hantering med sågbånd!

Vid byte av sågbandet lossas det genom att det översta vredet vrids moturs.

Det nya sågbandet spänns genom att det översta vredet vrids medurs.

VIKTIGT vid påläggning av sågbandet:

- Ställ tillbaka mottrycksdraget och styrrullen.
- Kontrollera att sågbandet inte är skadat (sprickor, avbrutna tänder) innan det läggs på, använd inte skadade sågbånd.
- Observera sågbandets rotationsriktning vid påläggning på bandhjulen. Tänderna ska gå nedåt mot sågbordet!
- Sågbandet ska läggas in mellan de övre och undre styrrullarna.
- Det pålagda sågbandet spänns lätt.
- Vrid bandhjulet manuellt medurs och utför den slutgiltiga spänningen medan bandet går jämnt.
- Breda sågbånd ska spännas hårdare än smala
- För kraftig spänning kan leda till brott på sågbandet.

Sidojustering av sågbandet

Fig. "G"

Sidojustering får endast utföras när maskinen står still och nätkontakten är urdragen!

Sågbandet ska löpa mitt på bandhjulen. Loss handmuttern på vredet på baksidan.

Vrid det övre bandhjulet manuellt i skärriktningen ↓ och vrid samtidigt vredet åt höger (+).

Sågbandet förskjuts bakåt.

När sågbandet löper jämnt dras handmuttern på vredet åter fast.

⚠ Sahanterä

Leikkaussuoritus riippuu oikean terän valinnasta. Katso käyttöohjeen taulukkoa sivulla 6.

Kapealla sahanterällä voidaan leikata pienempiä säteitä kuin leveällä sahanterällä.

Näin ollen teränleveyskillä
6 / 10 / 15 / 25 mm
on pienin leikkaussäde
25 / 40 / 75 / 185 mm

Ainoastaan hyvin teroitettuja moitteettomassa kunnossa olevia sahanteräitä saa käyttää. Vahingoittuneet sahanterät nostavat onnettomuusvaaraa ja heikentävät työtehoa.

Sahanterän vaihto

Kuva "F"

Kone toimitetaan uudella, valmiiksi asennetulla vakiosahanterällä (15 mm).

Sahanterää saa vaihtaa ainoastaan pistokkeen ollessa irti pistorasiasta!

Sahanterä käsiteltäessä on käytettävä tarkoitukseen soveltuvia työkaluneita!

Kun sahanterää poistetaan, se irroittetaan kääntämällä ylintä kädensijaa vasemmalle (vastapäivään).

Uusi sahanterä asetetaan paikoilleen ja kiristetään kääntämällä ylintä kädensijaa oikealle (myötäpäivään).

HUOMIO! sahanterää paikoilleen asetettaessa:

- Aseta vastapainelaakeri ja syötörullat alkuasentoon.
- Tarkista sahanterä mahdollisilta virheiltiltä ennen asentamista (repeämät, halkeumat, vahingoittuneet sahanhampaat). Vahingoittuneita sahanteräitä ei saa käyttää.
- Sahanterää teräpyörälle asennettaessa on sahanterän kulkusuunta huomioitava. Sahanhampaiden on osoitettava alaspäin!
- Sahanterää asetetaan ylimmän ja alimman syötörullan väliin.
- Paikoilleen asetettu sahanterä kiristetään kevyesti.
- Käännä vannepyörää käsin oikealle (myötäpäivään) ja suorita vanteen kulkiessa tasaisesti lopullinen kiristys.
- Leveät sahanterät on kiristettävä tiukemmalle kuin kapeat.
- Liian tiukka kiristys saattaa johtaa ennenaikaiseen murtumiseen.

Sivun korjaus, sahanterän kulku

Kuva "G"

Sivua saa korjata ainoastaan silloin, kun kone on seisahduksissa ja pistoke on vedetty pistorasiasta!

Sahanterän on kuljettava tarkalleen terä-pyörän keskellä. Löysää koneen takustapuolella olevan käsipyörän mutteri (1).

Pyöritä teräpyörää käsin leikkaussuuntaan ↓ ja käännä samalla käsikahva oikealle (+).

Sahanterä työntyy taaksepäin.

Kun sahanterä taas kulkee tasaisesti käsikahvan mutteri kiristetään jälleen.

⚠ Sagbånd

Valg av riktig sagbånd er avgjørende for hvor godt sagen skjærer. Studer tabellen på side 6 i bruksanvisningen.

Med smale sagbånd kan det skjæres skarpere kurver enn med brede sagbånd.

For eksempel er minste kurveradius for bladbreddene
6 / 10 / 15 / 25 mm
på
25 / 40 / 75 / 185 mm

Bruk bare skarpe, feilfrie sagbånd. Defekte sagbånd øker ulykkesrisikoen og forringer snittkvaliteten.

Byte av sagbånd

III. "F"

Maskinen blir levert med et nytt, standard sagbånd (15 mm) påmontert.

Byte av bånd må bare skje med støpselet trukket ut!

Ved håndteringen av sagbånd bør det alltid brukes egne arbeidshansker!

For å ta av sagbåndet, må du løsne det ved å dreie håndskruen på toppen av det øverste hjulhuset mot klokka.

Strammingen av det nye sagbåndet foretar du ved å dreie håndskruen på toppen av det øverste hjulhuset med klokka.

VIKTIG når du legger på sagbåndet:

- Skyv unna støtterullene og styrrullene.
- Sjekk sagbåndet for feil (knekk, avbrukne tenner) før du legger det på. Bruk aldri sagbånd det er feil på.
- Sjekk at omløpsretningen på sagbåndet blir riktig før du legger det på bandhjulene. Tennene må peke ned mot sagbordet.
- Sagbåndet må legges inn mellom henholdsvis de øvre og de nedre styrrullene.
- Foreta en lett stramming av det påsatte sagbåndet.
- Drei bandhjulet for hånd med klokka og foreta endelig stramming når båndet løper jevnt.
- Brede bånd krever hardere stramming enn smale.
- For kraftig stramming kan føre til for tidlig båndbrudd.

Sidejustering av sagbåndløpet

III. "G"

Sidejusteringen må bare utføres med stillestående maskin og støpselet trukket ut!

Sagbåndet må løpe på midten av bandhjulene. Løsne den riflete mutteren (1) på håndskruen på baksiden.

Drei det øvre bandhjulet for hånd i skjæreretningen, ↓ og drei samtidig håndskruen mot høyre (+).

Sagbåndet trekker seg da mer mot bakkanten av hjulet.

Når sagbåndet løper jevnt, må du stramme til igjen den riflete mutteren på håndskruen.

⚠ Båndsavklinge

Valget af den rigtige båndsavklinge er afgørende for skæreydelsen. Se tabellen side 6 i betjeningsvejledningen.

Med smalle båndsavklinger kan man skære mindre radier end med brede båndsavklinger.

Således udgør f.eks. for klingebredde
6 / 10 / 15 / 25 mm
den mindste radius
25 / 40 / 75 / 185 mm

Anvend kun godt skarpe, fejlfrie båndsavklinger. Dårlige båndsavklinger øger risikoen for ulykker og reducerer arbejdsydelsen.

Udskiftning af båndsavklinger

Fig. "F"

Maskinen leveres med et nyt, monteret standard båndsavklinge (15 mm).

Båndsavklingen må kun skiftes ud, når netstikket er trukket ud!

Når der arbejdes med båndsavklingerne, skal der altid bæres dertil egnede handsker!

Når båndsavklingen skal tages af, skal det løsnes ved at dreje det øverste håndtag mod uret.

Den nye båndsavklinge strammes ved at dreje det øverste håndtag med uret.

VIGTIGT ved isætning af båndsavklinge:

- Stil mottryksleje og føringsruller tilbage.
- Kontrollér båndsavklingen for fejl, inden det sættes på (revner, brækkede tænder). Mangelfulde båndsavklinger må ikke anvendes.
- Ved påsætningen af båndsavklingen på bandhjulene skal båndsavklingens rotations-retning overholdes. Tænderne skal køre nedad mod savbordet!
- Båndsavklingen skal lægges ind mellem de øverste og de nederste føringsruller.
- Den påsatte båndsavklinge skal strammes let.
- Drei bandhjulet manuelt igennem med uret og udfør den endelige stramning, mens båndet kører jævnt.
- Brede båndsavklinger skal strammes mere end smalle.
- Strammes båndene for kraftigt, kan det fremskynde brud på båndsavklingen.

Sidejustering af båndsavklingen

Fig. "G"

Sidejusteringen må kun udføres, mens maskinen står stille og netstikket er trukket ud!

Båndsavklingen skal køre midt på bandhjulene. Løs fingeremuttrikken (1) på håndgrebet på bagsiden.

Drei det øverste bandhjul manuelt i skæreretningen ↓ og drei samtidig håndgrebet mod højre (+).

Båndsavklingen vil forskydes bagud.

Når båndsavklingen kører jævnt skal fingeremuttrikken på håndgrebet spændes igen.

Abb./Fig. „H“

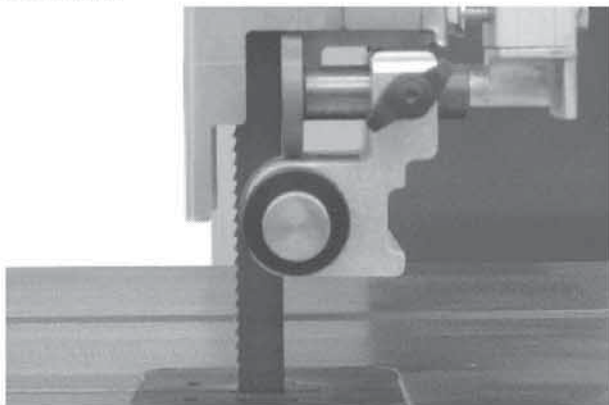
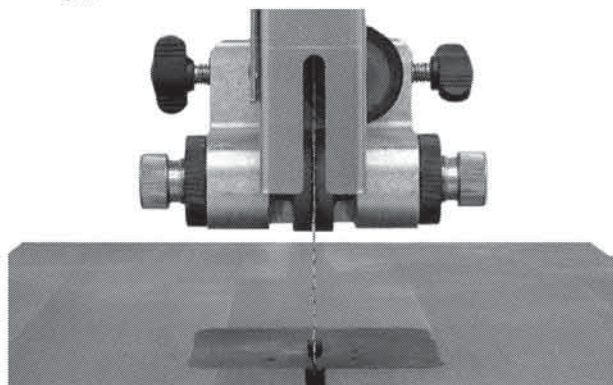


Abb./Fig. „I“



Cojinete de contrapresión

Fig. "H"

Antes de ajustar el cojinete de contrapresión se tiene que comprobar que el avance de la cinta de sierra es uniforme.

¡El ajuste sólo se puede llevar a cabo cuando la máquina está apagada!

Los cojinetes de contrapresión toman la presión de avance de la pieza.

Instale los cojinetes de contrapresión encima y debajo de la mesa de sierra de tal manera que sobresalga un poco por la rueda de cinta. Al mismo tiempo gire la rueda de cinta con la mano en dirección a la sierra.

Los cojinetes de contrapresión se tienen que mover durante el trabajo con la cinta de sierra.

¡Con cada cambio de la cinta de sierra se tiene que volver a ajustar el cojinete de contrapresión!

Rodillos guía

Fig. "I"

Antes de ajustar los rodillos guía se tiene que comprobar que el avance de la cinta de sierra es uniforme.

¡El ajuste sólo se puede llevar a cabo cuando la máquina está apagada!

Los rodillos guía toman la presión lateral de la pieza.

Volver a ajustar los rodillos guía, que hay encima y debajo de la mesa de la sierra, al ancho de la cinta de sierra. Como máximo deben alcanzar una posición cercana a la base de los dientes de la cinta de sierra.

Instale los rodillos guía de tal manera que sobresalgan levemente de la cinta de sierra. Al mismo tiempo gire la rueda de la cinta con la mano en dirección a la sierra.

Los rodillos guía tienen que avanzar durante el trabajo con la cinta de sierra.

**¡La cinta de sierra no debe encajarse!
¡Con cada cambio de la cinta de sierra vuelva a ajustar los rodillos guía!**

Ajuste de la altura de corte

Fig. "J"

¡El ajuste sólo se puede llevar a cabo cuando la máquina está apagada!

La altura de corte se puede graduar por encima de la mesa de 0 a 300 mm.

La graduación de la altura se lleva a cabo de manera continua con la rueda manual grande y se para con el autoajuste en cualquier posición.

Para su propia seguridad instale durante el trabajo la guía de la cinta de sierra lo más cerca posible a la pieza a tratar.

Mancal de contrapressão

Fig. "H"

Antes de proceder à regulação do mancal de contrapressão, verifique a marcha homogénea da lâmina de serra.

A regulação tem de ser efectuada com a máquina parada !

Os mancais de contrapressão eliminam a pressão de avanço da peça a trabalhar.

Regule os mancais por cima e por baixo da bancada da serra, de modo a ficarem ligeiramente encostados à lâmina de serra. Durante este processo, rode a roda da lâmina manualmente no sentido de corte.

Os mancais de contrapressão têm de rodar também durante o processo de trabalho.

Após cada substituição da lâmina de serra, volte a regular o mancal de contrapressão.

Rolos de guia

Fig. "I"

Antes de proceder à regulação dos rolos de guia, verifique a marcha homogénea da lâmina de serra.

A regulação tem de ser efectuada com a máquina parada !

Os rolos de guia eliminam a pressão lateral da peça a trabalhar.

Regule os rolos de guia por cima e por baixo da bancada para a respectiva largura da lâmina de serra. Os rolos poderão, no máximo, chegar até junto do fundo dos dentes da lâmina de serra.

Regule os rolos de guia de modo a ficarem ligeiramente encostados à lâmina de serra. Durante este processo, rode a roda da lâmina manualmente no sentido de corte.

Os rolos de guia têm de rodar também durante o processo de trabalho.

**A lâmina de serra não pode prender !
Após cada substituição da lâmina de serra, volte a regular os rolos de guia.**

Regulação da altura de corte

Fig. "J"

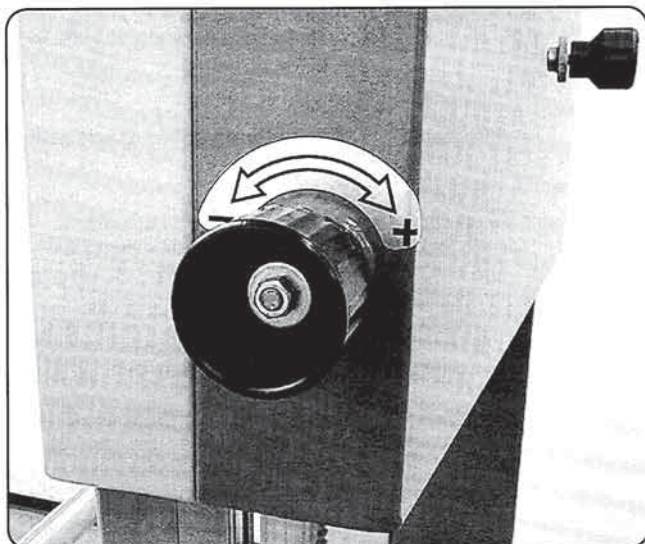
A regulação tem de ser efectuada com a máquina parada !

A altura de corte é regulável acima da mesa de 0 até 300 mm.

A regulação da altura é efectuada gradualmente com o volante grande e fica parada em cada posição através do aperto mecânico.

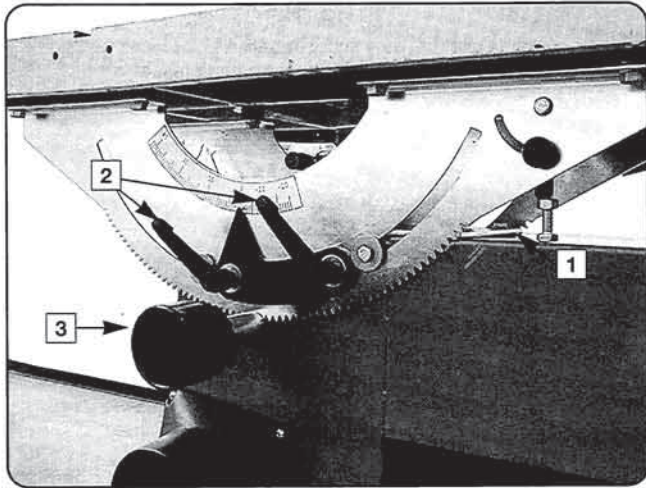
Para a sua segurança, durante a actividade de trabalho, posicione o guia da lâmina de serra o mais próximo possível da peça.

Abb./Fig. „J“



S	SF	N	DK
<p>Mottryckslager Fig. "H"</p> <p>Kontrollera att sågbandet löper jämnt före inställning av mottryckslagret.</p> <p>Inställningen får endast utföras när maskinen är avstängd!</p> <p>Mottryckslagrena tar upp arbetsstyckets matningstryck.</p> <p>Ställ in det övre och undre mottryckslagret så att det ligger an lätt mot sågbandet. Vrid samtidigt bandhjulet manuellt i sågriktningen.</p> <p>Under drift måste mottryckslagren löpa med sågbandet.</p> <p>Efter varje byte av sågband ska mottryckslagrena ställas in på nytt!</p>	<p>Vastapainelaakeri Kuva "H"</p> <p>Ennen kuin vastapainelaakeria säädetään, on tarkistettava, että sahanterän kulku on tasainen.</p> <p>Säättö suoritetaan kun kone on seisahduksissa!</p> <p>Vastapainelaakeri vastaanottaa työstetävän kappaleen syöttöpaineen.</p> <p>Pöydän ala- ja yläpuolella sijaisevat vastapainelaakerit säädetään niin, että ne nojaavat kevyesti sahauspöytään. Pyöritä samalla teräpyörä käsin leikkaussuuntaan.</p> <p>Sahanterää käytettäessä vastapainelaakerin on pyörittävä.</p> <p>Joka kerta kun sahanteriä vaihdetaan on vastapainelaakereita säädetävä uudestaan!</p>	<p>Støtterull III. "H"</p> <p>Før du stiller inn støtterullene, må du ha sjekket sagbåndløpet.</p> <p>Innstillingen må skje med stillestående maskin.</p> <p>Støtterullene fanger opp presset fra påskyvet av arbeidsemnet.</p> <p>Still inn støtterullene over og under sagbordet så de så vidt berører sagbåndet. Drei båndhjulet for hånd i skjæreretningen mens du gjør dette.</p> <p>Støtterullene må løpe med sagbåndet ved sagingen.</p> <p>Støtterullene må innstilles på nytt etter hvert byte av sagbånd!</p>	<p>Modtryksleje Fig. "H"</p> <p>Inden modtrykslejet indstilles, skal det først kontrolleres, at båndsavklingen kører jævnt.</p> <p>Indstillingen skal foretages mens maskinen står stille!</p> <p>Modtrykslejerne optager arbejdsemnets fremføringstryk.</p> <p>Indstil modtrykslejerne over og under savbordet på en sådan måde, at de ligger let an mod savbordet. Drej samtidig bånd-hjulet manuelt i savretning.</p> <p>Modtrykslejerne skal køre med under arbejdet med båndsavklingen.</p> <p>Hver gang båndsavklingerne skiftes ud, skal modtrykslejerne indstilles påny!</p>
<p>Styrullar Fig. "I"</p> <p>Kontrollera att sågbandet löper jämnt före inställning av styrullarna.</p> <p>Inställningen får endast utföras när maskinen är avstängd!</p> <p>Styrullarna tar upp arbetsstyckets sidotryck.</p> <p>De övre och undre styrullarna ska ställas in på nytt för varje ny sågbandsbredd. De får maximalt nå till sågbandets tandbotten.</p> <p>Ställ in styrullarna så att det ligger an lätt mot sågbandet. Vrid samtidigt bandhjulet manuellt i sågriktningen.</p> <p>Under drift måste styrullarna löpa med sågbandet</p> <p>Sågbandet får inte klämma! Efter varje byte av sågband ska styrullarna ställas in på nytt</p>	<p>Syöttörollat Kuva "I"</p> <p>Ennen kuin syöttörollia säädetään on tarkistettava, että sahanterän kulku on tasainen.</p> <p>Säädön on tapahduttava koneen olessa seisahduksissa!</p> <p>Syöttörollat vastaanottaa työstetävän kappaleiden painetta sivuilta. Säädi sahauspöydän päällä ja alla olevat syöttörollat sahanterien levyden mukaan. Syöttörollat saavat ylettyä korkeintaan sahanterän hampaiden juurien kohdalle.</p> <p>Säädi syöttörollat niin, että ne juuri ja juuri koskettavat sahanterää. Pyöritä samalla teräpyörää käsin leikkaussuuntaan.</p> <p>Syöttörollien on pyörittävä sahanterää käytettäessä.</p> <p>Sahanterä ei saa jumittua! Syöttörollat on säädetävä uudelleen joka kerta kun sahanterää vaihdetaan!</p>	<p>Styreruller III. "I"</p> <p>Før styrerullene stilles inn, må det kontrolleres at sagbåndet løper jevnt.</p> <p>Innstillingen må skje med stillestående maskin!</p> <p>Styrerullene fanger opp det presset som arbeidsemnet forårsaker sideveis.</p> <p>Styrerullene over og under sagbordet må hver gang innstilles på nytt i forhold til den aktuelle bredden på sagbåndet. Rullene må i høyden gå nesten fram til bunnen av sagtennene.</p> <p>Still inn styrerullene slik at de så vidt berører sagbåndet. Drei båndhjulet for hånd i skjæreretningen mens du gjør dette.</p> <p>Styrerullene må løpe med sagbåndet ved sagingen.</p> <p>Sagbåndet må ikke bli klemt! Styrerullene må innstilles på nytt etter hvert byte av sagbånd!</p>	<p>Føringsruller Fig. "I"</p> <p>Inden føringsrullerne indstilles, skal det først kontrolleres, at båndsavklingen kører jævnt.</p> <p>Indstillingen skal foretages mens maskinen står stille!</p> <p>Føringsrullerne optager arbejdsemnernes tryk fra siderne.</p> <p>Indstil føringsrullerne over og under savbordet til den pågældende båndsavklinge-bredde. De må maks. nå tæt hen til båndsavklingens savbund.</p> <p>Indstil føringsrullerne på en sådan måde, at de ligger let an mod båndsavklingen. Drej samtidig båndhjulet manuelt i savretning.</p> <p>Føringsrullerne skal køre med under arbejdet med båndsavklingen.</p> <p>Båndsavklingen må ikke klemme! Hver gang båndsavklingen skiftes ud, skal føringsrullerne indstilles påny!</p>
<p>Skärhöjdsinställning Fig. "J"</p> <p>Skärhöjdsinställning får endast utföras när maskinen står still!</p> <p>Skärhöjden över bordet kan ställas in mellan 0 och 300 mm.</p> <p>Höjdställningen sker steglöst med vredet och fixeras i alla positioner genom självspänning.</p> <p>Av säkerhetsskäl ska sågbandsstyrningen alltid ställas så nära arbetsstycket som möjligt.</p>	<p>Leikkauskorkeuden säätäminen Kuva "J"</p> <p>Säädön on tapahduttava koneen olessa seisahduksissa!</p> <p>Leikkauskorkeutta voi pöydän yläpuolella säätää 0 ja 300 mm:n välille.</p> <p>Portaaton korkeudensäätö suoritetaan isolla käsipyörällä ja se lukkiutuu kaikkiin asentoihin automaattisen kiristysmekanismin ansiosta.</p> <p>Työturvallisuutemme vuoksi sahanteränohjauksen on oltava mahdollisimman lähellä työstettävää kappaletta.</p>	<p>Innstilling av skjærehøyden III. "J"</p> <p>Innstillingen må skje med stillestående maskin!</p> <p>Skjærehøyden over bordet kan stilles inn fra 0 til 300 mm.</p> <p>Høydeinnstillingen foregår trinnløst med den store håndskruen og blir stående i enhver innstilt høyde ved hjelp av selvåsingen.</p> <p>For din egen sikkerhet bør du alltid stille inn sagbåndstyringen så nær arbeidsemnet som mulig.</p>	<p>Indstilling af skærehøjde Fig. "J"</p> <p>Indstillingen skal foretages, mens maskinen står stille!</p> <p>Skærehøjden over bordet kan indstilles mellem 0 til 300 mm.</p> <p>Højdeindstillingen udføres trinløst med det store håndhjul og fikseres i alle positioner gennem selvspænding.</p> <p>Af hensyn til Deres egen sikkerhed under arbejdet skal båndsavklingeforingen altid være så tæt på arbejdsemnet som muligt.</p>

Abb./Fig. „K“



Mesa de sierra

Fig. "K"

La mesa de sierra se ha instalado en la fábrica.

El campo de giro continuo de la mesa de sierra alcanza de **+47° a - 15° od. 20°**

El campo de giro grande posibilita cortes al sesgo de 45°.

¡El ajuste sólo se puede llevar a cabo cuando la máquina está parada!

Con el tornillo de ajuste (1) que hay debajo de la mesa de sierra se puede realizar un reajuste de la mesa en un ángulo de 90° en relación a la cinta de sierra. (Tomar como ayuda el ángulo de tope).

Ajuste de la mesa a más 47°

- Suelte ambas palancas de sujeción (2).
- Gire el mango (3) en el sentido de las agujas del reloj.
- Vuelva a apretar los asideros de sujeción (2) en la posición deseada a escalas.

Ajuste de la mesa a menos 15° od. 20°

- Suelte ambas palancas de sujeción (2).
- Gire el asidero (3) un cuarto de vuelta hacia la derecha y retire el tornillo de ajuste (1) del asidero esférico girándolo hacia la izquierda.
- Gire el mango (3) en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Vuelva a apretar los asideros de sujeción (2) en la posición deseada a escalas.

Compruebe antes de comenzar a trabajar los ajustes exactos de los ángulos de la mesa con una pieza de prueba.

Paralelismo de la cinta de sierra a la mesa de sierra

Fig. "L"

La existencia de un paralelismo exacto es de especial importancia a la hora de trabajar con la **plantilla de corte transversal**.

Compruebe el paralelismo con un carril de tope y un ángulo bajo.

Instale el carril de tope a la cinta de sierra que avanza hacia arriba y hacia abajo.

Instale el ángulo bajo a lo largo del carril de tope y de la ranura longitudinal.

En el caso de que se produzcan desviaciones, afloje los 8 tornillos de hexágono interior de la sujeción de la mesa del segmento de giro que hay debajo de la mesa y vuelva a ajustar la mesa de sierra como corresponde.

¡Vuelva a apretar los tornillos de hexágono interno fuertemente!

Bancada

Fig. "K"

A bancada encontra-se regulada a partir de fábrica.

O âmbito de oscilação gradual da bancada vai desde **mais 47° até menos 15° od. 20°**

O âmbito de oscilação grande permite cortes em meia-esquadria de 45°.

A regulação tem de ser efectuada com a máquina parada !

Com o parafuso de ajuste (1) sob a bancada poderá ser efectuado um ajuste posterior da bancada num ângulo de 90° para a lâmina de serra. (Usar o esquadro de encosto como auxílio !)

Regulação da mesa mais 47°

- Solte ambas as alavancas de aperto (2).
- Rode a pega (3) no sentido dos ponteiros do relógio.
- Volte a apertar as alavancas de aperto (2) na posição pretendida de acordo com a escala.

Regulação da mesa menos 15° od. 20°

- Solte ambas as alavancas de aperto (2).
- Rode a pega (3) um quarto de volta para a direita e afaste o parafuso de ajuste (1) na pega esférica para a esquerda
- Rode a pega (3) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio
- Volte a apertar as alavancas de aperto (2) na posição pretendida de acordo com a escala.

Antes de iniciar o trabalho, verifique os ajustes correctos dos ângulos da bancada com uma peça de ensaio.

Paralelismo - lâmina de serra para bancada

Fig. "L"

O paralelismo exacto é especialmente importante em trabalhos com o acessório especial **calibre para corte transversal**.

Com a régua de encosto e um esquadro chato, verifique o paralelismo.

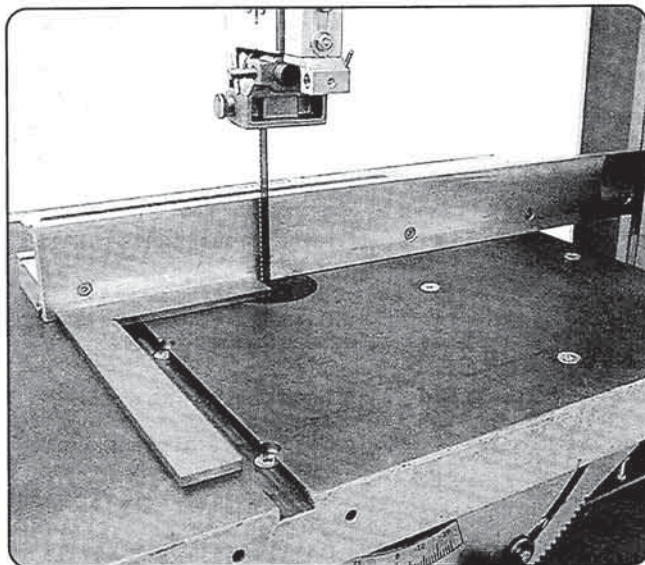
Encoste a régua de encosto à lâmina de serra, enquanto esta se movimenta para baixo e para cima.

Encoste o esquadro chato à régua de encosto e ao longo da ranhura longitudinal.

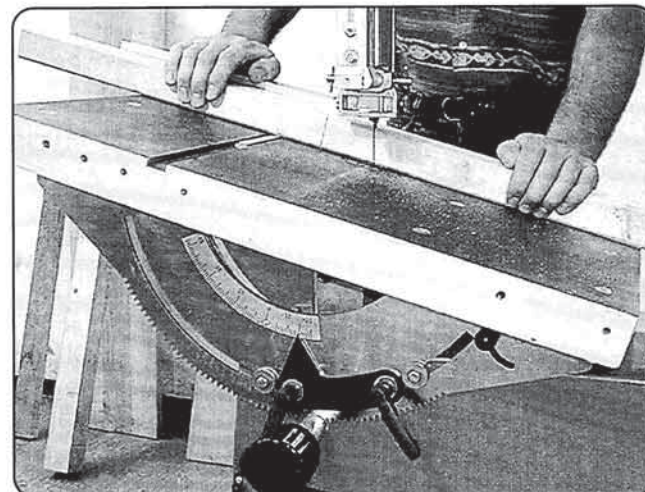
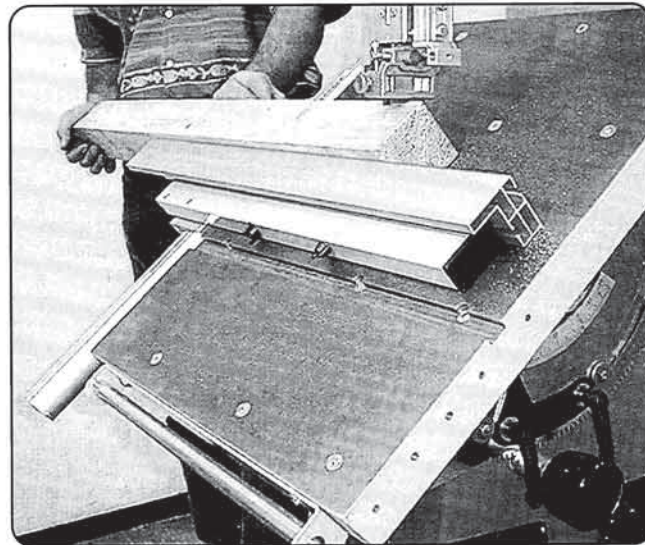
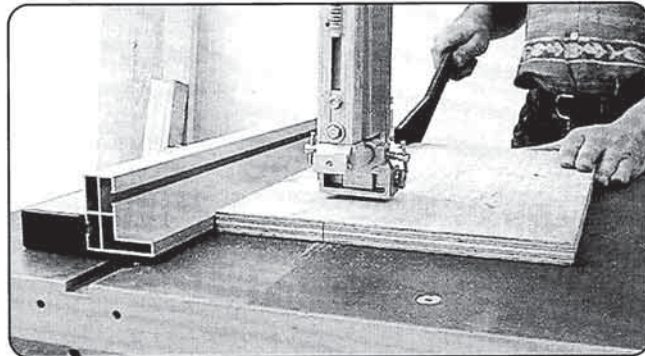
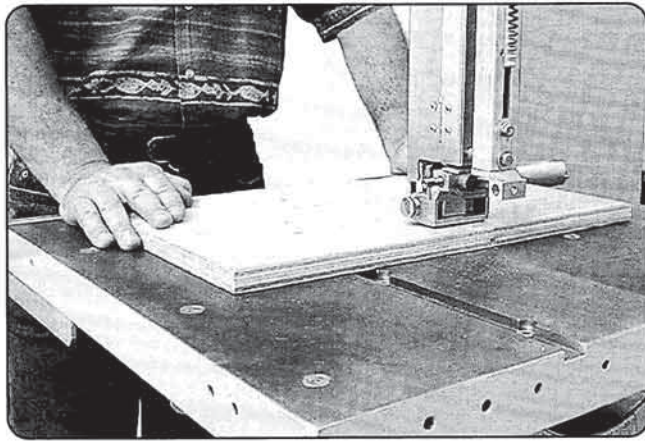
Caso existam desvios, solte os 8 parafusos de cabeça sextavada do segmento oscilante-fixação da bancada, localizados por baixo da bancada, e regule a bancada conforme necessário.

Volte a apertar os parafusos de cabeça sextavada com força !

Abb./Fig. „L“



S	SF	N	DK
<p>Sågbord Fig. "K" Sågbordet är inställt på fabriken.</p> <p>Sågbordets steglösa svängområde går från plus 47° till minus 15° od. 20°</p> <p>Det stora svängområdet möjliggör 45° geringssnitt</p> <p>Inställningen får endast utföras när maskinen står still! Med hjälp av inställningsskruven (1) under sågbordet kan bordet efterjusteras i 90° vinkel mot sågbordet. (Använd anslagsvinkelhaken som hjälp!)</p> <p>Bänkjustering plus 47°</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lossa de båda klämspakarna (2). • Vrid vredet (3) medurs. • Dra fast klämspakarna (2) igen i önskad position på skalan. <p>Bänkjustering minus 15° od. 20°</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lossa de båda klämspakarna (2). • Vrid vredet (3) ett kvarts varv åt höger vrid justeringsskruven (1) på kulhandtaget åt vänster. • Vrid handtaget (3) moturs. • Dra fast klämspakarna (2) igen i önskad position på skalan. <p>Kontrollera vinkelinställningarna med en provbit innan arbetet påbörjas.</p>	<p>Pöytätaso Kuva "K" Pöytätaso on säädetty tehtaalla.</p> <p>Sahauspöytä voidaan kallistaa porata-attomasti plus (+) 47° ja miinus (-) 15° od. 20° välillä.</p> <p>Monet vaihtoehdot kääntää ja kallistaa pöytä mahdollistavat 45° kulmaleikkauksia.</p> <p>Säädön on tapahduttava koneen olessa seisahduksissa! Sahauspöydän alla olevalla säätöruuvilla (1) voidaan suorittaa pöydän jälkisaätö suorakulmaisesti (90°) sahanterään nähden. (Käytä vastekulma avuksi!)</p> <p>Pöytätason säätö plus (+) 47°</p> <ul style="list-style-type: none"> • Löysää molemmat vipuvarret (2). • Käännä kädensija (3) oikealle (myötäpäivään). • Kiristä vipuvarret (2) uudestaan toivottuun asentoon asteikon mukaan. <p>Pöytätason säätö miinus (-) 15° od. 20°</p> <ul style="list-style-type: none"> • Löysää molemmat vipuvarret (2). • Käännä kädensija (3) kolme neljäsosa (3/4) käännöstä oikealle ja käännä pyöreän kahvan tarkistusruuvi (1) vasemmalle (vastapäivään). • Käännä kädensija (3) vasemmalle (vastapäivään). • Kiristä vipuvarret (2) uudestaan toivottuun asentoon asteikon mukaan. <p>Tarkista pöydän tarkat kulmasäädöt koekappaleella, ennen työskentelyn aloittamista.</p>	<p>Sagbord III. "K" Sagbordet er innstilt på fabriken.</p> <p>Den trinnløse innstillingen av sagbordet går fra pluss 47° til minus 20°.</p> <p>Det store innstillingsområdet muliggjør gjæringssnitt på 45°.</p> <p>Innstillingen må foregå med stillestående maskin! Med innstillingsskruen (1) under sagbordet kan det foretas en etterjustering av bordet til nøyaktig 90° i forhold til sagbåndet. (Ta en vinkel til hjelp!)</p> <p>Bordinnstilling pluss 47°</p> <ul style="list-style-type: none"> • Løsne de to klemhendlene (2). • Drei håndtaket (3) med klokka. • Trekk til igjen klemhendlene (2) i den ønskete posisjonen på skalaen. <p>Bordinnstilling minus 20°</p> <ul style="list-style-type: none"> • Løsne de to klemhendlene (2). • Drei håndtaket (3) en kvart omdreining mot høyre og sving vekk justeringsskruen (1) på kulehåndtaket mot venstre. • Drei håndtaket (3) mot klokka. • Trekk til igjen klemhendlene (2) i den ønskete posisjonen på skalaen. <p>Sjekk på et prøveemne at vinkelinnstillingen av bordet er riktig før du tar fatt på arbeidet.</p>	<p>Savbord Fig. "K" Savbordet er blevet indstillet på fabriken.</p> <p>Savbordets trinløse vippeområde går fra plus 47° til minus 20°.</p> <p>Det store vippeområde giver mulighed for 45° smigskæring.</p> <p>Indstillingen skal foretages, mens maskinen står stille! Med stilleskruen (1) under savbordet kan der foretages en efterjustering af bordet i en 90° vinkel i forhold til båndsavklingen. (Brug anslagsvinklen som hjælp!)</p> <p>Bordjustering plus 47°</p> <ul style="list-style-type: none"> • Løsn de to klemarme (2). • Drej håndgrebet (3) med uret. • Spænd klemgrebene (2) igen i den ønskede position på skalaen. <p>Bordjustering minus 20°</p> <ul style="list-style-type: none"> • Løsn de to klemarme (2). • Drej håndgrebet (3) en kvart omdreining mod højre og drej justeringsskruen (1) på kuglegrebet mod venstre. • Drej håndgrebet (3) mod uret. • Spænd klemgrebene (2) igen i den ønskede position på skalaen. <p>Kontrollér bordets nøjagtige vinkelindstillinger med et prøveemne, inden arbejdet påbegyndes.</p>
<p>Parallellitet mellan sågband och sågbord Fig "L" Exakt parallellitet är speciellt viktig vid arbeten med specialtillbehöret tvär-snittstolk.</p> <p>Kontrollera parallelliteten med anslagsskenan och en vinkelhake Lägg anslagsskenan mot det upp- och nedåtgående sågbladet.</p> <p>Lägg vinkelhaken mot anslagsskenan och längsnoten.</p> <p>Vid avvikelser lossa de 8 sexkantskruvorna på svängsegmentet-bänkfästet under bänken och justera sågbordet.</p> <p>Dra fast sexkantskruvorna!</p>	<p>Sahanterä ja sahauspöydän yhdensuuntaisuus Kuva "L" Tarkka yhdensuuntaisuus on tärkeä, varsinkin kun työskennellään erikois-lisävarusteella poikittaussahauskieskiö.</p> <p>Tarkista yhdensuuntaisuus vastekiskolla ja kulmaraudalla. Aseta vastekisko pystysuorasti (ylös- alas) liikkuvaa sahanterää vastaan.</p> <p>Aseta kulmarauta vastekiskoa kuten myös pitkittäistä uraa vastaan.</p> <p>Mikäli poikeamia esiintyy, löysää pöydän alla olevan kääntösegmentin-pöydänkiinnityksen kuusiokulmaruuvit (kahdeksan kappaletta), säädä tämän jälkeen sahauspöytä uudelleen.</p> <p>Kiristä ruuvit huolellisesti!</p>	<p>Parallelliteten mellom sagbånd og sagbord III. "L" Nøyaktig parallellitet er spesielt viktig ved arbeid med tilleggsutstyret kapp-einnretningen.</p> <p>Sjekk parallelliteten med anleggsskin- nen og en vinke som ligger flatt. Plasser anleggsskinnen mot sagbåndet mens du fører det ned og opp.</p> <p>Legg vinkelen mot anleggsskinnen og langs den langsgående noten.</p> <p>Forekommer det avvik, må du løse de 8 sekskantskruene i festet for vippeinnretningen under bordet og etterjustere sagbordet tilsvarende.</p> <p>Trekk sekskantskruene hardt til igjen!</p>	<p>Parallellitet mellem båndsa- vkinge og savbord Fig "L" Den nøjagtige parallellitet er især vigtig, når der arbejdes med specialtillbehøret tværskærens-lag.</p> <p>Kontrollér parallelliteten med anslagsskin- nen og en fladvinkel. Læg anslagsskinnen mod den op og ned roterende båndsavklinge.</p> <p>Læg fladvinklen an mod anslagsskinnen og langs længdenoten.</p> <p>Ved afvigelser, løsn de 8 maskinskruer for vippe-segment-bord-fastgørelsen under bordet og justér savbordet.</p> <p>Spænd maskinskruerne godt fast igen!</p>



⚠ Indicaciones de trabajo

Las siguientes recomendaciones son ejemplos del uso seguro de sierras de cinta.

Las siguientes formas de trabajo seguro deben observarse como un suplemento para la seguridad. Sin embargo, no se pueden aplicar a todos los casos de manera eficaz y completa. No pueden abarcar todas las situaciones peligrosas posibles y se deben interpretar con cuidado.

- En el caso de realizar trabajos en habitaciones cerradas conecte la máquina a un aspirador. Para los trabajos en el campo de la industria se ha de utilizar un aspirador que cumpla las directrices industriales.
- Tense la cinta de sierra cuando la máquina esté parada, como por ejemplo cuando se finaliza el trabajo. Proporcione información del tensado de la cinta de sierra para el siguiente usuario de la máquina.
- Apile las cintas de sierra que no se hayan utilizado (véase pág. 6) y guárdelas en un lugar seguro y seco. Compruebe antes de utilizarlas que no presentan defectos (dientes, roturas). ¡No utilice cintas de sierra defectuosas!
- Al manejar las cintas de sierra lleve guantes de trabajo adecuados.
- Antes de comenzar a trabajar tienen que estar montados todos los dispositivos de seguridad y protección en la máquina.
- No limpie nunca la cinta de sierra o la guía de la cinta de sierra manualmente con un cepillo o raspador cuando la cinta está en movimiento. Las cintas de sierra que tengan resina menoscaban la seguridad en el trabajo y tienen que limpiarse regularmente.
- Para su propia seguridad lleve gafas de protectoras y una protección para los oídos.
Si tiene el pelo largo lleve una red-cilla.
Si lleva mangas anchas las deberá subir por encima del codo.
- Durante el trabajo coloque la guía de la cinta de la sierra siempre lo más cerca posible de la pieza.
- Procure que tanto en el lugar de trabajo como en los alrededores haya suficiente luz.
- Para los cortes rectilíneos utilice siempre el tope longitudinal para evitar que la pieza a elaborar se vuelque o se resbale.
- Para trabajar con piezas pequeñas con avance manual utilice el **palo corre-dizo**.
- Para los cortes oblicuos ponga la mesa en la posición correspondiente y deslice la pieza a elaborar a lo largo del tope longitudinal.
- Para cortar ensambladuras a diente y tapones en cola de milano o para cortar cantos, lleve la mesa a la posición menos o la posición más respectivamente.

⚠ Instruções de trabalho:

As seguintes recomendações são exemplos para uma utilização segura de serras sem-fim.

Os processos de trabalho seguros apresentados em seguida são considerados um contributo para a segurança, mas poderão não ser adequados para todos os trabalhos a realizar, nem serem completos ou serem aplicáveis na sua totalidade. Os processos não podem abranger todas as situações perigosas e devem ser interpretados com cuidado.

- Durante a realização de trabalhos em espaços fechados, ligue um **dispositivo de aspiração** à máquina. Para trabalhos no âmbito industrial, terá de ser utilizado um aspirador que corresponda às normas industriais.
- Quando a máquina se encontra fora de serviço, p.ex. fim do trabalho, elimine a tensão existente na lâmina de serra. Coloque um aviso para que o próximo operador tensione a lâmina de serra.
- As lâminas de serra não utilizadas, devem ser enroladas (consulte a página 6) e guardadas num local seco. Antes de utilizar uma lâmina de serra, verifique se possui algumas falhas (dentes, rasgos). As lâminas de serra danificadas não devem ser utilizadas!
- Durante o manuseio de lâminas de serra, use luvas adequadas.
- Antes do trabalho ser iniciado, têm de estar montados na máquina todos os dispositivos de protecção e segurança.
- Nunca limpe a lâmina de serra ou o guia da lâmina com uma escova ou raspador seguros na mão enquanto a lâmina de serra está em movimento. As lâminas de serra com excesso de resina põem em causa a segurança no trabalho e têm de ser limpas com regularidade.
- Para a sua segurança pessoal, use óculos protectores e protectores para os ouvidos durante a actividade de trabalho. Pessoas com cabelo comprido devem usar uma rede para o cabelo. As mangas soltas devem ser enroladas até acima dos cotovelos.
- Durante o trabalho, mantenha o guia da lâmina o mais próximo possível da peça a trabalhar.
- Na área de trabalho e espaço circundante deve haver iluminação suficiente.
- Para os corte direitos, use sempre o encosto longitudinal, para impedir a queda ou fuga da peça.
- Para trabalhar peças estreitas com avanço manual, use a **barra deslizante**.
- Para cortes obliquos, coloque a bancada na respectiva posição e conduza a peça ao longo do encosto longitudinal.
- Para o corte de ensambladuras e entalhes com forma de cauda de andorinha ou de cunhas, coloque a bancada na posição mais (+) ou menos (-), respectivamente.

⚠ Arbetsinformation:

Följande rekommendationer är exempel på säker användning av bandsågar.

Nedanstående säkra arbetsmetoder anses vara bidragande till säkerheten, men är inte vid alla tillfällen tillämpliga fullständiga eller omfattande. De kan inte omfatta alla möjliga, farliga situationer och ska tolkas noggrant.

- Vid arbete i slutna lokaler ska maskinen anslutas till en **utsugsanordning**. Vid yrkesmässigt arbete ska en utsugsanläggning användas, som uppfyller yrkesinspektionens krav.
- När maskinen inte är i drift, t ex efter arbetstid, ska sågbandet lossas.
Förse maskinen med information till nästa användare att spärra sågbandet.
- Sågband som inte används ska vikas ihop (se sida 6) och förvaras på ett torrt och säkert ställe. Kontrollera att det inte förekommer skador (tänder, sprickor) innan sågbanden tas i bruk. Använd inte skadade sågband!
- Använd lämpliga handskar vid hantering av sågband.
- Innan maskinen tas i drift måste samtliga skydds- och säkerhetsanordningar vara säkert monterade på maskinen.
- Rengör aldrig sågbandet genom att hålla en borste eller skrapa mot ett löpande sågband.
Sågband igensatta med kåda är en säkerhetsrisk och måste rengöras regelbundet.
- Använd personlig skyddsutrustning som skyddsglasögon och hörselskydd.
Använd hårnät vid långt hår.
Kavla upp lösa armar till armbågarna.
- Under arbetet ska sågbandstyrningen alltid hållas så nära arbetsstycket som möjligt.
- Se till att det råder goda ljusförhållanden i arbetsområdet och omgivande områden.
- Använd alltid längdsanslaget för raka snitt för att förhindra att arbetsstycket tippar eller glider undan.
- Använd **skjutstocken** vid bearbetning av handmatade smala arbetsstycken.
- För snedsnitt ställs sågbordet i rätt position och arbetsstycket förs utmed längdanslaget.
- För skärning av svalstjartformade sinker och tappar eller kilar tippas bänken i plus respektive minusposition.

⚠ Työohjeet:

Seuraavat kehoitukset antavat esimerkkejä vannesahan turvallisesta käytöstä.

Allamainitut turvalliset työtavat tulee pitää hyödyllisinä toimenpiteinä turvallisuudelle, mutta eivät täysin päde kaikissa tilanteissa. Ohjeet eivät käsitä kaikkia mahdollisesti vaarallisia tilanteita ja ne täytyy arvioida huolella.

- Kone on kiinnitettävä **imulaitteisto**on kun sitä käytetään suljetussa tilassa. Käytettäessä konetta ammatin harjoittamiseen, on käytettävä imuria, joka vastaa elinkeinolain mukaisia määräyksiä.
- Kun kone ei ole käytössä, esimerkiksi työajan loputtua, sahanterää on löysättävä. Laita viesti, koskien sahanterän kirstystä, koneen seuraavalle käyttäjälle.
- Sahanterät, jotka eivät ole käytössä, säilytetään turvallisessa ja kuivassa paikassa (katso sivu 6). Tarkista sahanterä virheiltilä ja vahingoilta (hampaiden kunto, repeytymät) ennen käyttööottoa. Virheellisiä sahanterä ei saa käyttää!
- Sahanteräiä käsiteltäessä on käytettävä tarkoitukseen soveltuvia työkalusineitä.
- Ennen työskentelyn aloittamista on huolehdittava siitä, että kaikkia turvallisuus- ja suojalaitteita on asennettu koneeseen.
- Älä koskaan puhdistaa sahanterää tai sahanteränsyöttöä harjalla tai ravalla sahanterän pyöriessä.
Sahanterän hartsikerrostumat haittavat työturvallisuutta ja ne tulee poistaa säännöllisesti.
- Käytä työskennellessä henkilökohtaisina suojina suojalaseja ja korvasuojuksia. Pitkät hiukset peitetään esimerkiksi hiusverkon alle. Pitkät hihat käännetään kynnärpäiden yläpuolelle.
- Työskentelyn aikana sahanteränohjausta on pidettävä mahdollisimman lähellä työstettävää kappaletta.
- Huolehdi riittävästä valoituksesta koneen työaluella sekä sen lähettyvydessä.
- Käytä aina halkaisuohjainta suoriin leikkauksiin, jotta työstettävä kappale ei pääse keikahdatamaan tai luiskahtamaan.
- Käytä **syöttösauvaa** kapeita kappaleita työstettäessä ja käsin syötettäessä.
- Sahauspöytä on asennettava oikeeseen asentoon viistoja leikkauksia leikattaessa ja työstettävä kappale on syötettävä halkaisuohjaimen avulla.
- Erialaisten tappien ja hampaiden sekä kiilojen leikkaamiseen on sahauspöytä käännettävä sopivaan plus- tai miinusasentoon.

⚠ Arbejdsanvisninger:

De følgende anbefalingene er eksempler på sikker bruk av bandsåger.

De følgende trygge arbeidsmetodene må betraktes som bidrag til sikkerheten, men kan sjelden benyttes fullstendig eller slik at de omfatter enhver bruk. De kan ikke behandle alle mulige farlige tilstander og må forklares grundig.

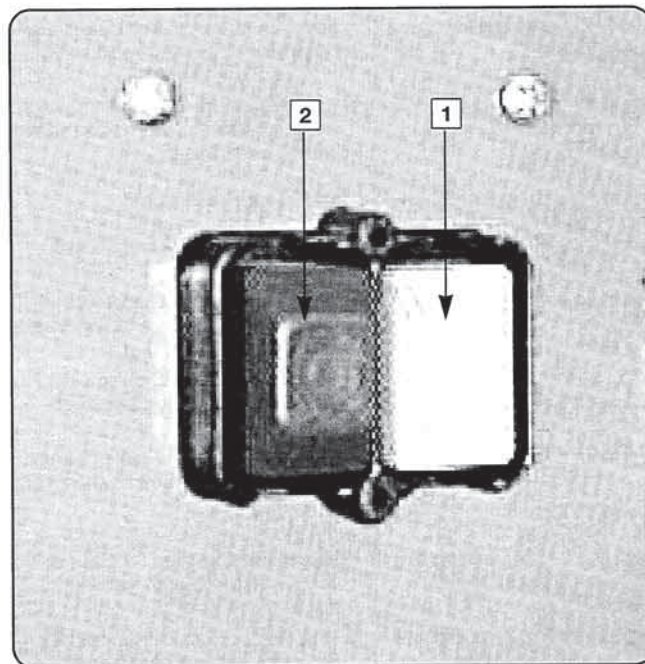
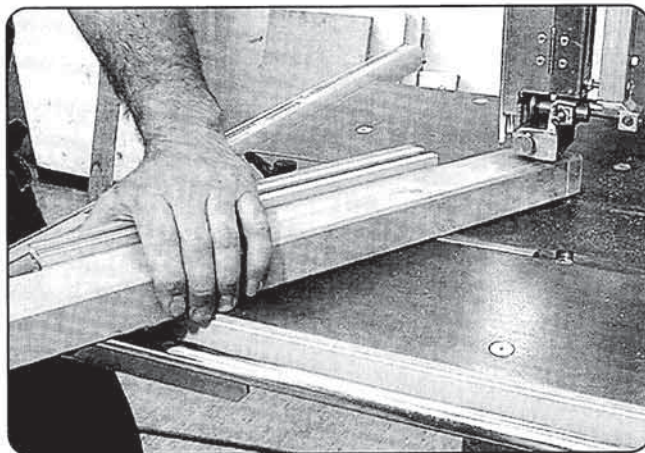
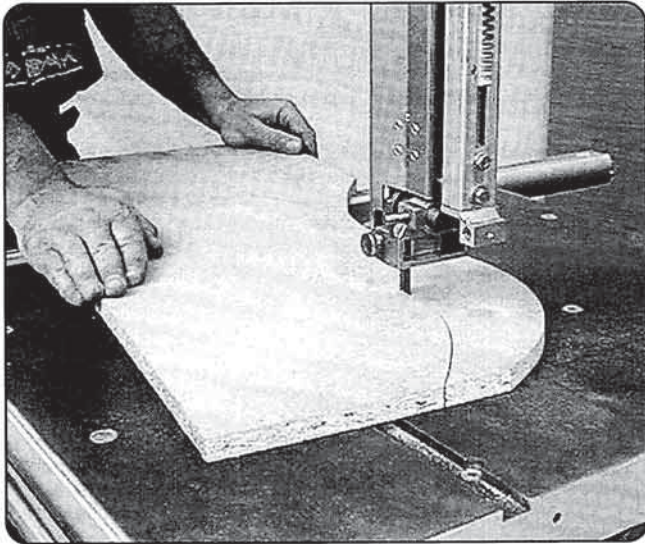
- Ved arbeider i lukkede rom, må maskinen koples til et **avsugsanlegg**.
Ved arbeid i yrkesmessig sammenheng, må det brukes en sponuger som oppfyller kravene til yrkesbruk.
- Slakk på båndspenningen når maskinen ikke er i drift, for eksempel etter arbeidsslutt.
Fest en påminning på maskinen om at den neste brukeren må stramme sågbandet igjen.
- Oppbevar ubrukte sågband sammenrullet (se side 6) og sikkert på et tørt sted. Sjekk for feil (tenner, knekk). Bruk aldri defekte sågband!
- Bruk egnete hansker når du håndterer sågband.
- Før arbeidet påbegynnes, må samtlige beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger være solid montert på maskinen.
- Rens aldri sågbandet eller båndføringen med en håndholdt borste eller skrape mens sågbandet løper.
Sågband med harpiksavleiringer er en fare for arbeidssikkerheten og må renses regelmessig.
- For din personlige beskyttelse bør du alltid bruke vernebriller og hørselsvern ved arbeidet.
Bruk hårnett hvis du har langt hår.
Brett opp løstsittende ermer til over albuen.
- Still sågbandstyringen så nær arbeidsemnet som mulig når du sager.
- Sørg for tilstrekkelig belysning i arbeidsområdet og rundt maskinen.
- Bruk alltid parallellanlegget for rette snitt for å hindre at arbeidsemnet kan vippe eller skli vekk.
- Bruk **påskyver** ved bearbeiding av smale arbeidsemner som du mater fram for hånd.
- Til skråsnitt må du stille inn sågbordet i den tilsvarende vinkelen og føre emnet langs parallellanlegget.
- For å sage svalehaleformete sinker og tapper eller kiler, bør du stille sågbordet i plus- eller minusstilling.

⚠ Arbejdshenvisninger:

Følgende anbefalinger er eksempler på en sikker brug af bandsåve.

Nedenstående sikre arbejdsmåder skal ses som bidrag til sikkerheden, men kan ikke i alle tilfælde anvendes passende, fuldstændigt eller omfattende. De kan ikke omhandle alle mulige, farlige situationer og skal vurderes omhyggeligt.

- Ved arbejde i lukkede rum skal maskinen sluttes til et **udsugningsanlæg**.
Ved erhvervmæssige arbejder skal der anvendes en udsuger, som opfylder de erhvervmæssige forskrifter.
- Hvis maskinen ikke er i brug, f.eks. efter arbejdstids ophør, skal De løsne båndsavklingen.
Læg en besked til den næste bruger af maskinen vedrørende stramning af båndsavklingen.
- Båndsavklinger, der ikke bruges, skal opbevares lagt sammen (se side 6) og sikkert på et tørt sted. Kontrollér båndsavklingen for fejl inden brug (tænder, revner). Båndsavklinger, der er behæftet med fejl, må ikke bruges!
- Brug egnede handsker under arbejdet med båndsavklingerne.
- Inden arbejdet påbegyndes, skal samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger være sikkert monteret på maskinen.
- Rengør aldrig båndsavklingen eller båndsavklingeføringen med en håndholdt borste eller skraber, mens båndsavklingen kører.
Harpiksbelægninger på båndsavklingen er en trussel mod arbejdsikkerheden og skal fjernes regelmæssigt.
- Brug beskyttelsesbriller og høreværn under arbejdet af hensyn til deres personlige beskyttelse.
Bær hårnæt ved langt hår.
Rul løstsiderne ærmer op til over albuen.
- Under arbejdet skal båndsavklingeføringen altid holdes så tæt på arbejdsstykket som muligt.
- Sørg for gode belysningsforhold i maskinens arbejds- og omgivelsesområde.
- Brug altid længdeanslaget til lige snit for at undgå, at arbejdsstykket vipper eller glider væk.
- Brug **skubbestokken** til bearbejdningen af smalle arbejdsstykker med manuel fremføring.
- Til skrå snit skal savbordet sættes i den rigtige position og arbejdsstykket skal føres ved hjælp af længdeanslaget.
- Til skæring af svalehaleformede sinker og tapper eller af kiler skal savbordet vippes i den passende plus- eller minusposition.



Tenga en cuenta que guía la pieza de manera correcta.

- En el caso de realizar cortes en forma de arco o formas irregulares deslice la pieza de manera uniforme agarrándola con ambas manos y los dedos cerrados. Agarre la pieza por la parte alejada de la zona de corte.
- Utilice una plantilla auxiliar para realizar repetidas veces cortes con formas irregulares o en arco.
- En el caso de cortar madera en forma cilíndrica, asegure la pieza para que no salga rodando.
- Para garantizar un trabajo seguro a la hora de realizar cortes transversales utilice la **plantilla de corte transversal**.
- Para garantizar un trabajo seguro a la hora de cortar placas redondas utilice el **dispositivo de corte circular**.

Conexión eléctrica

! El motor eléctrico instalado está conectado de manera que está listo para el funcionamiento. La conexión corresponde a las directrices VDE y DIN.

La toma de corriente que proporcione el cliente así como los alargadores utilizados, deben cumplir dichas directrices.

El motor eléctrico está diseñado para el tipo de funcionamiento S 1.

Interruptor ON - OFF

El interruptor está situado a la izquierda a altura de alcance para que se pueda accionar rápidamente.

VERDE = ON (1)

ROJO = OFF (2)

! Cables de conexión eléctrica defectuosos

El aislamiento de los cables de conexión eléctrica sufren a menudo daños

Las causas pueden ser:

- Zonas de presión si los cables se han conducido a través de la ranura de una puerta o una ventana.
- Dobleces debido a una sujeción o conducción inadecuada de los cables de conexión.
- Zonas con roturas debido a que se haya pasado por encima del cable con un vehículo.
- Daños en el aislamiento debido a que se ha tirado del cable para sacar la clavija de la caja de enchufe.
- Roturas debido a que el aislamiento es demasiado antiguo.

Tales cables de conexión eléctrica defectuosos no deben emplearse y pueden causar, debido al daño del aislamiento un peligro de muerte.

Assegure uma condução segura da peça.

- Nos cortes arqueados e irregulares, desloque a peça com ambas as mãos e dedos fechados de modo homogêneo. Segure a peça pela área protegida.
- Para a execução repetida de cortes em forma de arco ou de formas irregulares, use um molde auxiliar.
- Durante o corte de madeiras redondas, fixe a peça para esta não fugir.
- De modo a garantir um trabalho seguro durante os cortes transversais, utilize o acessório especial **calibre para corte transversal**.
- De modo a garantir um trabalho seguro durante o corte de placas redondas, utilize o acessório especial **dispositivo de corte circular**.

Ligação eléctrica

! O motor eléctrico instalado encontra-se pronto a funcionar. As suas ligações correspondem às determinações VDE e DIN aplicáveis.

A ligação eléctrica a efectuar pelo cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a estas normas.

O motor eléctrico foi concebido para o modo de operação S 1.

Interruptor LIGAR - DESLIGAR

O interruptor encontra-se no lado esquerdo da máquina de fácil acesso em caso de perigo.

VERDE = LIGADO (1)

VERMELHO = DESLIGADO (2)

! Cabos eléctricos danificados

Em cabos eléctrico ocorrem muitas vezes danos no isolamento.

As causas são:

- Pontos de pressão quando os cabos eléctricos passam por gretas de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a fixação ou passagem inadequada dos cabos eléctricos.
- Locais de corte devido à passagem por cima do cabo eléctrico.
- Danos no isolamento resultantes do arrancar da ficha da tomada eléctrica.
- Rasgos devido ao envelhecimento do isolamento.

Cabos eléctricos neste estado não devem ser usados e constituem um perigo para a vida devido aos danos no isolamento.

Se till att arbetsstycket löper säkert.

- Vid cirkelformade eller oregelbundna snitt ska arbetsstycket skjutas framåt med båda händer och ihopliggande fingrar. Håll med händerna i arbetsstyckets säkra delar.
- Använd en mall för upprepade cirkelformade, oregelbundna snitt.
- Vid skärning av runt virke ska arbetsstycket säkras mot vridning.
- För säkert arbete vid tvärsnitt ska specialtillbehöret **tvärsnittstolk** användas.
- För säkert arbete skärning av runda skivor ska specialtillbehöret **cirkelskärnanordning** användas.

Huolehdi kappaleen turvallisesta syötöstä.

- Pyöreitä sekä epäsäännöllisiä leikkauksia leikattaessa on työstettävää kappaletta syötettävä molemmiin käsiin kootuin sormin. Huolehdi kappaleen turvallisesta syötöstä.
- Käytä sablonia (mallia) kun leikkaat toistuvia pyöreitä ja epäsäännöllisiä leikkauksia.
- Pyöreää puutavaraa työstettäessä on huolehdittava siitä, että kappale ei pääse pyörimään.
- Läpileikkauksia leikattaessa on käytettävä erikoislisäosaa poikittaus-sahauskieskiö.
- Pyöreitä levyjä leikattaessa on työturvallisuuteen takia käytettävä erikoislisäosaa ympyränsahauskieskiö.


Sørg for sikker føring av arbeidsemnet.

- Ved saging av buesnitt og uregelmessige snitt må emnet føres med begge hendene og med samlede (ikke sprikende) fingre. Hold emnet med hendene i et trygt område på sagen.
- Bruk en hjelpemal når du utfører buete eller uregelmessige snitt som et seriearbeid.
- Ved saging av runde emner må disse sikres mot å rotere.
- Bruk **tværnsnittsanlegget** (tilleggsutstyr) for å kunne utføre tværnsnitt på en sikker måte.
- Bruk **sirkelskjæringsanlegget** (tilleggsutstyr) for å kunne sage sirkelrunde emner på en sikker måte.

Sørg for at arbejdsemnet føres sikkert.

- Ved cirkelformede og uregelmæssige snit i arbejdsemnet skal fremføringen udføres med begge hænder og samlede fingre. Hold fast med hænderne i det sikre område på arbejdsemnet.
- Brug en hjælpeskabelon ved gentagne cirkelformede og uregelmæssige snit.
- Ved skæring af rundtømmer skal arbejdsemnet sikres mod at dreje med rundt.
- For at kunne arbejde sikkert ved tværnsnit, skal De bruge specialtillbehøret **tværskæreanlæg**.
- For at kunne arbejde sikkert ved skæring af runde plader, skal De bruge specialtillbehøret **cirkelskæreanordning**.

Elanslutning

 Den installerede elmotoren är driftfärdig. Anslutningen motsvarar gällande **VDE- och DIN-bestämmelser**.

Kundens nätanslutning samt förlängningskablar måste motsvara dessa föreskrifter.

Elmotoren är utförd för drifttyp S 1.

Strömbrytare TILL - FRÅN

Strömbrytaren är lättåtkomligt placerad på maskinens vänstra sida och kan snabbt nås vid fara.

GRÖNT = TILL (1)

RÖTT = FRÅN (2)

Skadade elanslutningskablar


På elektriska anslutningskablar uppstår ofta isoleringsskador.

Orsakerna är:

- Nötningsskador, när anslutningskablarna leds genom fönster eller dörrspalter.
- Brytskador genom felaktig fastsättning eller dragning av anslutningskabeln.
- Skärskador på genom att kabeln har blivit överkörd.
- Isoleringsskador genom att kabeln har ryckts ur väggkontakten.
- Sprickor på grund av att kabeln har åldrats.

Sådana skadade elektriska anslutningsledningar får inte användas och är på grund av skadorna i isoleringen livsfarliga.

Sähköliittymä

 Asennettu sähkömoottori on käyttövalmis. Liittymä on Saksan **VDE- og DIN-määräysten** mukainen.

Asiakkaan verkkoliittymän ja jatkojohdojen on oltava asiaankuuluvien määräysten mukaisia.

Sähkömoottori on tarkoitettu S 1 käyttötavalle.

Virtakatkaisija POIS – PÄÄLLÄ

Katkaisija on sijoitettu koneen vasemmalle puolelle ja on näin ollen mahdollisissa vaaratilanteissa helppo löytää.

VIHREÄ = PÄÄLLÄ (1)

PUNAINEN = POIS (2)

Vahingoittuneet sähköliitäntäjohtot

Sähköjohdoissa esiintyy usein eristysvahinkoja.

Mahdollisia syitä ovat:

- Puristukset, mikäli johdot kulkevat ikkunoiden tai ovien välistä.
- Vääntyminen, joka johtuu johdon virheellisestä kiinnityksestä tai sen virheellisestä kulusta.
- Murtumat, jotka johtuvat johdon päältä ajamisesta.
- Eristysvahingot, jotka aiheutuvat kun pistoke irrotetaan pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Eristyksen vanhemmisesta aiheutuvat repeytymät.

Vahingoittuneita sähköliitäntäjohtoja ei saa käyttää. Ne voivat eristysvahinkojensa takia olla hengenvaarallisia.

Elektrisk tilkopling

 Den elektromotoren som er installert, er koplet og klar til bruk. Koplingen er i samsvar med gjeldende **VDE- og DIN-bestemmelser**.

Nettilkoplingen hos kunden og de skjøteledningene som brukes, må også være i overensstemmelse med disse bestemmelsene.

Elektromotoren er konstruert for driftstype S 1.

Bryter PÅ - AV

Bryteren er plassert lett tilgjengelig til venstre på maskinen, så det er raskt å nå den i farlige situasjoner.

GRØNN = PÅ (1)

RØD = AV (2)

Skadete elektriske ledninger

Det oppstår ofte skader på isolasjonen på elektriske ledninger.

Årsaker er:

- klemmskader der ledningen blir ført gjennom vinduer eller dørrspalter.
- knekkskader forårsaket av at ledningen er uriktig opphengt eller strukket.
- kuttskader ved at ledningen er blitt kjørt over.
- isolasjonsskader ved at støpselet er trukket ut av kontakten etter ledningen.
- sprekker på grunn av at isolasjonen er gammel.

Ledninger med slike skader må ikke brukes da de på grunn av isolasjonsskadene er livsfarlige.

El-tilslutning

 Den installerede el-motor er tilsluttet og klar til brug. Tilslutningen opfylder de gældende **VDE- og DIN-bestemmelser**.

Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

El-motoren er konstruert til driftsart S 1.

Afbryder TIL - FRA

Afbryderen er placeret til venstre på maskinen og således meget hurtig at nå ved farlige situationer.

GRØN = TIL (1)

RØD = FRA (2)

Beskadigede el-tilslutningsledninger

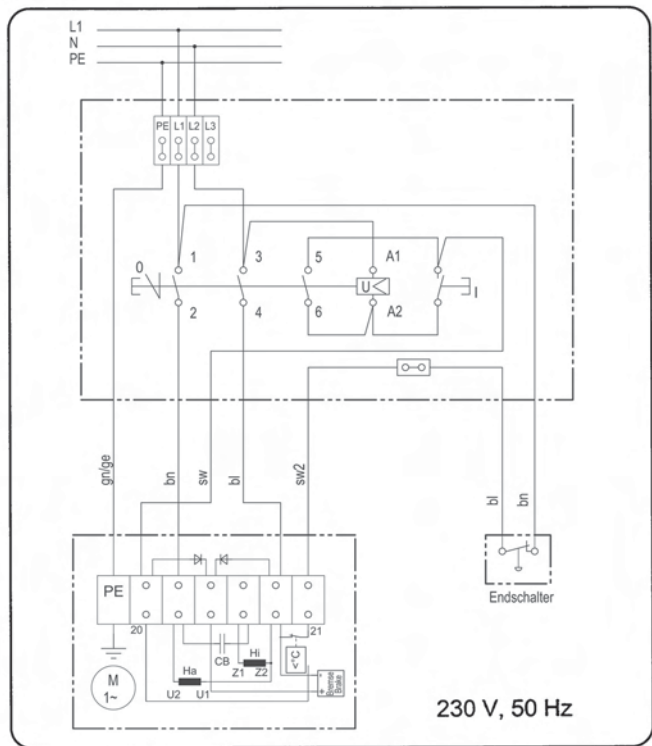
Der opstår ofte skader på el-ledningers isolering.

Årsager hertil er:

- Klemning, når tilslutningsledningerne føres gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæk, som følge af forkert fastgørelse eller føring af tilslutningsledningen.
- Overskæring, som følge af at der er kørt hen over ledningen.
- Beskadigelse af isoleringen, som følge af at ledningen er blevet rykket ud af stikkkontakten.
- Revner, opstået som følge af tidsbettinget murning af isoleringen.

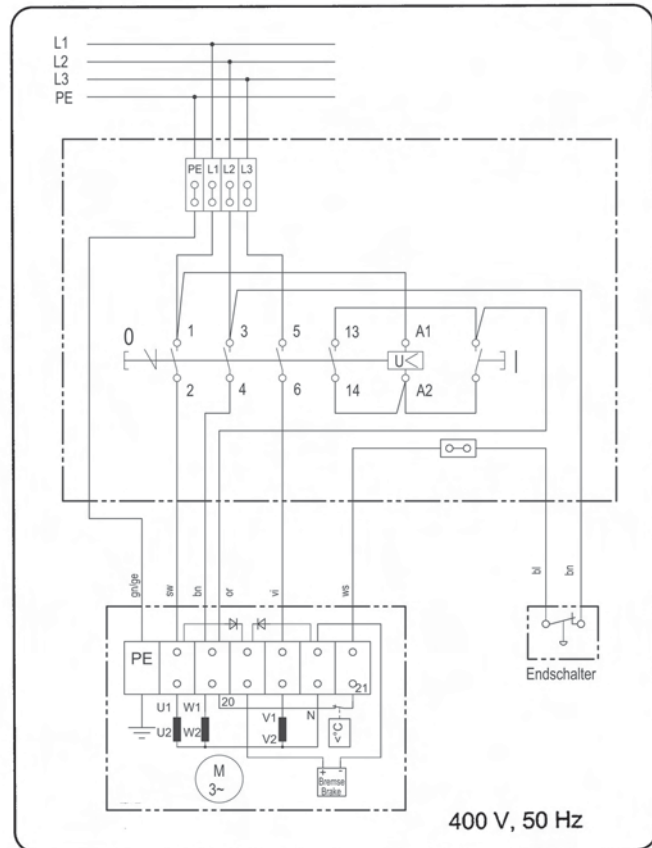
Sådanne beskadigede el-tilslutningsledninger må ikke anvendes og kan på grund af isoleringsskadene være livsfarlige.

Esquema eléctrico 230 V/50 Hz

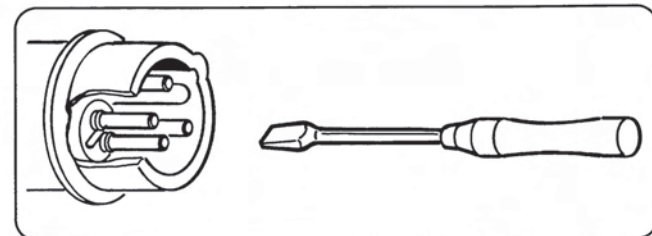


230 V, 50 Hz

Esquema eléctrico 400 V/50 Hz



400 V, 50 Hz



Compruebe regularmente que los cables de conexión eléctrica no presentan daños. Tenga en cuenta que durante la inspección el cable de conexión no debe estar conectado a la red eléctrica.

Los cables de conexión eléctrica tienen que cumplir las directrices VDE y DIN. Utilice sólo cables de conexión con la caracterización H 07 RN.

Un requisito que deben cumplir los cables de conexión es que lleven marcado la designación del modelo.

Motor de corriente alterna

- La tensión de la red tiene que ser de 230 Voltios/50 Hz. 1/N/PE 50 Hz AC 230V
- Los cables alargadores de hasta un largo de 25 m tienen que tener un corte transversal de 1,5 mm² y los que tienen un largo de más de 25 m al menos 2,5 mm².
- La conexión a la red eléctrica se asegura con 16 A.

Motor de corriente trifásica

- La tensión de la red tiene que ser de 400 Voltios/50 Hz.
- La conexión a la red y los cables alargadores tienen que ser de 5 hilos = 3P + N + SL.
- Los cables alargadores tienen que tener un corte transversal de al menos 1,5 mm².
- La conexión a la red se asegura como máximo con 16 A.
- En el caso de conexión a la red o cambio de ubicación se tiene que comprobar la dirección de giro, en caso necesario se tiene que cambiar la polaridad.

⚠ Las conexiones y reparaciones en el equipo eléctrico sólo las pueden llevar a cabo electricistas profesionales.

En caso de reclamaciones por favor, indique

- el fabricante del motor
- tipo de corriente del motor
- datos de la placa de características de la máquina
- datos de la placa de características del interruptor

Si devuelve el motor incluya siempre en el envío la unidad de accionamiento con el interruptor.

Verifique regularmente os cabos eléctricos em relação a danos. Tenha atenção, para que o cabo eléctrico não se encontre ligado à corrente enquanto estiver a fazer a inspeção.

Os cabos eléctricos devem estar de acordo com as determinações VDE e DIN aplicáveis. Use unicamente cabos eléctricos com o símbolo H 07 RN.

É obrigatório, que a designação do tipo de cabo esteja impressa no próprio cabo.

Motor de corrente alterna

- A corrente de alimentação deve ter 230 V / 50 Hz. 1/N/PE 50 Hz AC 230V
- Os cabos de prolongamento até aos 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm² e acima dos 25 m, no mínimo, 2,5 mm².
- A ligação à rede é protegida por fusível de 16 A de acção lenta.

Motor de corrente trifásica





- A corrente de alimentação deve ter 400 V / 50 Hz.
- O cabo de alimentação e o cabo de prolongamento devem ter 5 condutores = 3 P + N + SL.
- Os cabos de prolongamento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm².
- A ligação à rede é protegida por fusível de, no máximo, 16 A.
- Na ligação à rede ou mudança do local de instalação, tem de ser verificado o sentido de rotação. Caso seja necessário, é necessário mudar a polaridade.

⚠ As ligações e reparações no equipamento eléctrico só devem ser efectuadas por electricistas especializados.


Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Fabricante do motor
- Tipo de corrente do motor
- Dados da chapa de características da máquina
- Dados da chapa de características do interruptor

Em caso de devolução do motor, envie sempre a unidade de accionamento completa com o interruptor.

S	SF	N	DK
<p>Kontrollera regelbundet att inte elledningarna är skadade. Se till att anslutningsledningen inte är kopplad till elnätet under kontrollen</p>	<p>Sähköjohtojen ehjyys on tarkastettava säännöllisesti. Varmista, että tarkastusta suoritettaessa johto ei ole kytkettyä sähköverkkoon.</p>	<p>Sjekk de elektriske ledningene regelmessig for skader. Sørg for at ledningen ikke er koplet til strømmettet når du sjekker den.</p>	<p>Kontrollér regelmæssigt el-ledningerne for skader. Sørg for, at tilslutningsledningerne under eftersynet ikke er sluttet til strømmettet.</p>
<p>Elanslutningskablarne måste uppfylla gällande bestämmelser enligt VDE och DIN. Använd endast kablar märkta H 07 RN.</p>	<p>Sähköliitäntäjohtojen on vastattava voimassa olevia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä ainoastaan H 07 RN-merkittyjä liitäntäjohtoja.</p>	<p>De elektriske ledningene må tilfredsstille de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene. Bruk bare ledninger som er merket med H 07 RN.</p>	<p>El-tilslutningsledninger skal opfylde de gældende VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kun tilslutningsledninger med mærkningen H 07 RN.</p>
<p>Anslutningsledningen ska enligt föreskrift vara märkt med typbeteckningen.</p>	<p>Tyypimerkin on sääntöjen mukaan oltava merkittynä johtoon.</p>	<p>En påtrykt typebetegnelse på ledningen er etter forskriftene.</p>	<p>Tilslutningsledningen skal ifølge forskrifterne være forsynet med påtrykt typebetegnelse.</p>
<p>Enfasmotor</p>	<p>Vaihtovirtamoottori</p>	<p>Enfasemotor</p>	<p>Vekselstrømsmotor</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nätspänningen ska vara 230 Volt/50 Hz. 1/N/PE 50 Hz AC 230 V. • Förlängningskablar upp till 25 m ska ha en kabelarea på 1,5 mm², kablar med en längd över 25 m ska ha en area på minst 2,5 mm² • Nätanslutningen ska säkras med 16 A tröga säkringar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verkköjännitteen on oltava 230 voltia/50 Hz. 1/N/PE 50 Hz AC 230 V. • Jatkojohtojen on 25 metrin pituuteen saakka oltava vähintään 1,5 mm² läpimitaltaan, yli 25 metrin mittaisten johtojen on oltava läpimitaltaan vähintään 2,5 mm². • Verkköjohto käyttää 16 A:n hidasta sulaketta. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nettpenningen må være 230 volt/50 Hz. 1/N/PE 50 Hz AC 230 V • Skjøteledninger opptil 25 m må ha et ledertversnitt på 1,5 mm², er de over 25 m, må tversnittet være minst 2,5 mm². • Nettikoplingen må ha 16 A trege sikringer. 	<ul style="list-style-type: none"> • Netsspændingen skal være 230 Volt/50 Hz. 1/N/PE 50 Hz AC 230 V. • Forlængerledninger skal indtil 25 m have et tværsnit på 1,5 mm², og på 2,5 mm² når de er over 25 m. • Nettilslutningen skal sikres med 16 A træge sikringer.
<p>Trefasmotor</p>	<p>Kolmivaihemoottori</p>	<p>Trefasemotor</p>	<p>Trefasemotor</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nätspänningen ska vara 400 Volt/50 Hz. • Nätanslutningen och förlängningskablar måste ha 5 ledare = 3 P + N + SL. • Förlängningskablar ska ha en area på minst 1,5 mm². • Nätanslutningen ska säkras med max 16 A. • Vid nätanslutning och byte av uppställningsplats ska rotationsriktningen kontrolleras och vid behov polariteten skiftas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verkköjännitteen on oltava 400 voltia/50 Hz. • Verkköliitännässä ja liitäntäjohtossa on oltava 5 johtoa = 3 P + N + SL. • Jatkojohtojen on oltava läpimitaltaan vähintään 1,5 mm². • Verkköjohto varmistetaan korkeintaan 16 A:lla. • Verkköliitäntää tai muuttoa tehtäessä pyörimissuunta tarkistetaan ja napaisuus vaihdetaan mahdollisesti. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nettpenningen må være 400 volt/50 Hz. • Nettikopling og skjøteledninger må ha fire ledere = 3 P + SL. • Skjøteledninger må minst ha et ledertversnitt på 1,5 mm². • Nettikoplingen må ha maksimalt 16 A trege sikringer. • Hvis du skifter til en annen kontakt eller flytter utstyret, må omdreiningretningen sjekkes og polariteten eventuelt endres. 	<ul style="list-style-type: none"> • Netsspændingen skal være 400 Volt/50 Hz. • Nettilslutningen og forlængerledningen skal have 5 ledere = 3 P + N + SL. • Forlængerledninger skal have et tværsnit på min. 1,5 mm². • Nettilslutningen skal sikres med maks. 16 A. • Ved nettilslutning eller flytning skal omdrejningsretningen kontrolleres og polariteten evt. byttes om.
<p> Anslutning och reparationer på den elektriska utrustningen får endast utföras av en behörig elektriker.</p>	<p> Ainoastaan sähköalan ammattilainen saa suorittaa koneen sähköisten varusteiden liitäntätyöt ja korjaukset.</p>	<p> Tilkoplinger og reparasjoner på det elektriske utstyret må bare utføres av en autorisert elektriker.</p>	<p> Tilslutninger og reparationer på det elektriske udstyr må kun udføres af en autoriseret elektriker.</p>
<p>Vid frågor ange följande data</p>	<p>Kun otatte yhteyttä meihin, pyydämme ystävällisesti Teidän ilmoittavan seuraavat tiedot.</p>	<p>Opggi følgende data ved alle henvendelser:</p>	<p>Ved henvendelser til os, bedes De anføre følgende data.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Motorfabrikat • Motorns strömtyyp • Data på maskinens typeskilt • Data på strömbrytarens typsskilt 	<ul style="list-style-type: none"> • Moottorin valmistaja • Moottorin virtatyyppi • Moottorin tyypimerkinnän tiedot • Katkaisijan tyypimerkinnän tiedot 	<ul style="list-style-type: none"> • Motorproduzent • Strömtype på motoren • Data på maskinens typeskilt • Data på bryterens typeskilt 	<ul style="list-style-type: none"> • Motorfabrikat • Motorens strömtype • Dataene på maskinens typeskilt • Dataene på afbryderens typeskilt
<p>Vid returnering av motorn ska alltid hela drivenheten med strömbrytaren skickas.</p>	<p>Kun lähetätte moottorin takaisin on aina lähetettävä moottori kokonaisuudessaan sekä katkaisija.</p>	<p>Ved retur av motoren må alltid den komplette driftsenheten og bryteren sendes inn.</p>	<p>Ved indsendelse af motoren skal De altid medsende den komplette drivenhed med afbryder.</p>

Mantenimiento y reparación

 Llevar a cabo los trabajos de transformación, regulación, medición y limpieza sólo con el motor desconectado.

Tirar de la clavija y esperar a que la cinta de la sierra deje de moverse.

Como usuario con experiencia puede usted mismo realizar pequeñas reparaciones en la máquina.


Los trabajos de reparación y mantenimiento sólo los puede llevar a cabo un electricista profesional.

Todos los dispositivos de protección y seguridad se deben volver a montar una vez realizados los trabajos de reparación y mantenimiento.

Le recomendamos que:

- Procure que los segmentos de giro de la mesa, el dispositivo de tensado de la cinta de la sierra, así como la guía de la regulación de la altura de corte que funcionen siempre con suavidad.
- Limpie la cinta de la sierra regularmente. La madera deja restos de resina que hacen que la cinta está pegajosa y menoscaba, de esta manera, la seguridad y el transcurso normal del trabajo.
- Mantenga la superficie de la mesa siempre libre de restos de resina.
- Para la limpieza de la cinta de la sierra y de la mesa no utilice productos o disoluciones de limpieza fácilmente inflamables o que produzcan gases tóxicos. Utilice el accesorio especial **concentrado para eliminar la resina**.
- Compruebe regularmente que la cinta de la sierra no presenta defectos. Sustituya las cintas de sierra defectuosas inmediatamente.
- Examine la pieza intercalada entre la mesa y la sierra. Sustituya la pieza intercalada entre la mesa y la sierra cuando esté desgastada.
- **Bandaje de goma de la rueda de la cinta**
El bandaje de goma de la rueda de la cinta se desgasta y agrieta con el paso del tiempo debido al contacto con la cinta de sierra de metal. De esta manera es imposible que se produzca un avance perfecto de la cinta de sierra. Así se menoscaban la seguridad en el trabajo y el desarrollo normal del mismo.
¡Sustituya las ruedas de las cintas!
Las ruedas de las cintas de repuesto así como todas las demás piezas de repuesto las puede obtener a través de su proveedor de scheppach.
- Controle el ajuste de la guía de la cinta de sierra regularmente y reajústela en caso necesario. Para realizar el reajuste desmonte la guía de la cinta de la sierra.

Manutenção e reparação

 Os trabalhos de mudança de acessórios, regulação, medição e manutenção devem ser efectuados só com o motor desligado.

Retire a ficha eléctrica da tomada e aguarde a paragem da ferramenta em rotação.

Como profissional experiente poderá efectuar pessoalmente pequenas reparações na máquina.


As instalações, reparações e trabalhos de manutenção nos componentes electrónicos só podem ser executados por técnicos especializados.

Monte todos os dispositivos de protecção e segurança assim que os trabalhos de reparação e manutenção tiverem sido concluídos.

Recomendamos:

- A marcha dos elementos oscilantes da bancada, do dispositivo para tensionar a lâmina de serra e do guia do regulador da altura de corte deve ser sempre fácil. Quando necessário, aplique nestes componentes spray antigripante para mantermos as suas funções.
- Limpe a lâmina de serra regularmente. A madeira deixa resíduos de resina, que prendem a lâmina de serra e condicionam a segurança de trabalho e o processo de trabalho.
- Mantenha a superfície da bancada sempre limpa de resina.
- Para a limpeza da lâmina ou da bancada não use produtos de limpeza ou solventes de fácil inflamação ou que libertem vapores nocivos. Use o acessório especial: **Concentrado removedor de resina**.
- Inspeccione a lâmina de serra regularmente em relação a danos. Substitua imediatamente as lâminas danificadas.
- Verifique o estado da peça intermédia da bancada. Substitua as peças, quando estas se encontram gastas.
- **Revestimento de borracha das rodas da lâmina**
Ao longo do tempo, o revestimento de borracha nas rodas de lâmina ficam com rasgos e gastos devido à lâmina metálica. Deste modo, não é possível a condução precisa da lâmina. A segurança e os processos de trabalho ficam comprometidos.
Substitua as rodas da lâmina !
As rodas da lâmina, tal como todas as outras peças sobressalentes poderão ser adquiridas através do revendedor especializado scheppach.
- Verifique regularmente a regulação do guia da lâmina de serra e, quando necessário, corrija-a. Para a corrigir, desmonte o guia da lâmina de serra.

Underhåll och reparation

 Underhålls- inställnings- mät och rengöringsarbeten får endast utföras med motorn frånkopplad.

Drag ut nätkontakten och vänta tills sågbandet har stannat helt.

Som van hantverkare kan du själv utföra mindre reparationer på maskinen.


Reparations- och underhållsarbeten på elsystemet får endast utföras av en behörig elektriker.

Efter avslutade reparations- och underhållsarbeten ska samtliga skydds- och säkerhetsanordningar omedelbart återmonteras.

Vi rekommenderar:

- Bordets vridsegment, sågbandets spännanordning samt inställningen av skärhöjden ska alltid vara lättåterställbara. Vid behov behandlas de med glidspray för att bibehålla funktionen.
- Rengör sågbandet med jämna mellanrum. Trä efterlämnar rester av kåda, som klistrar fast på sågbandet och påverkar säkerheten och arbetsproceduren.
- Håll alltid bänken fri från kåda.
- Använd inte lättantändliga rengörings- eller lösningsmedel eller medel som utvecklar skadliga ångor till rengöring av sågband och bänk.
Använd specialtillbehöret **koncentrerat lösningsmedel för borttagning av kåda**.
- Kontrollera regelbundet att sågbandet inte är skadat. Felaktiga sågband ska omedelbart bytas ut.
- Kontrollera sågbordsinsatsen.
En sliten sågbordsinsats ska bytas ut.
- **Bandhjulens gummibeläggning**
Bandhjulens gummibeläggning blir med tiden utsliten och sprucken av metallsågbandet. Det innebär att sågbandet löper med sämre precision. Detta påverkar arbets säkerheten och arbetsförloppet.
Byt ut bandhjulen!
Reservbandhjul och alla övriga reservdelar kan rekvireras från närmaste Scheppach-återförsäljare.
- Kontrollera sågbandstyrningen med jämna mellanrum och efterjustera vid behov.
Vid justering ska sågbandstyrningen monteras ur.

Huolto ja korjaus

 Säädot, tarkennukset, mittaukset ja puhdistukset saa suorittaa ainoastaan kun kone on kytkettyä pois päältä.

Vedä verkkopistoke ulos ja odota kunnes sahanterä lakkaa pyörimästä kokonaan.

Kokeneena ammattimiehenä voitte itse suorittaa pieniä korjaustöitä.

Ainoastaan sähköalan ammattilainen saa suorittaa koneen sähkösystemin huollot ja korjaukset.

Huolto- ja korjaustöiden päätyttyä, on välittömästi asennettava suoja- ja turvalaitteet uudestaan.

Suosittelemme:

- Pöydän kääntösegmenttien, sahanterän kiristyslaitteen sekä leikkauskorkeuden säätömekanismien on aina oltava helposti käsiteltäviä. Ne voidaan näiden ominaisuuksien ylläpitämiseksi mahdollisesti suihkuttaa tarkoitukseen soveltuvalla aineella.
 - Puhdista sahanterä säännöllisin väliajoin. Puusta tarttuu sahanterään hartsia, joka näin ollen haittaa työturvallisuutta ja työnkulkua.
 - Puhdista sahauspöytä hartsilta.
 - Sahanterien puhdistamiseen puhdistamiseen ei saa käyttää helposti syyttyviä puhdistusaineita tai -liuoksia tai aineita, joista muodostuu haitallisia kaasuja. Käytä erikoisliuosta **hartsinpoistotiivistettä**.
 - Tarkista säännöllisesti sahanterä virheiltä ja vahingoilta. Virheelliset ja vahingoittuneet sahanterät on välittömästi vaihdettava.
 - Tarkista sahauspöytä.
- Kuluneet sahauspöydäntasot on vaihdettava.
- **Teräpyörien kumisuoja.** Ajan myötä teräpyörien kumisuoja kuluu ja siihen tulee repeytymiä metallisen sahanterän takia. Näin ollen sahanterä ei enää kulje tarkkaan. Tämä haittaa sekä työturvallisuutta että työnkulkua.

Vaihda teräpyörät!

Varateräpyöriä sekä muita varaosia voitte hankkia **scheppach** jälleenmyyjältänne.

- Tarkista säännöllisin väliajoin sahanterän ohjausta ja säädä tarpeen mukaan. Säättöä varten sahanterän ohjaus on poistettava.

Vedlikehold og reparasjoner

 Omrustnings- innstillings- og rensarbeider må alltid skje med frakoplet motor.

Trekk ut støpselet og vent til sagbåndet står stille.

Er du en erfaren håndverker, kan du selv foreta småreparasjoner på maskinen.

Reparasjons- og vedlikeholdsarbeider på det elektriske anlegget må bare utføres av en autorisert elektriker.

Samtligte beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger må monteres igjen etter at reparasjons- og vedlikeholdsarbeidene er avsluttet.

Vi anbefaler:

- Vippesegmentene under sagbordet, anordningen for båndspenningen og føringen for innstillingen av skjærehøyden, må alltid løpe lett. Ved behov kan du behandle disse delene med en glidespray for å opprettholde disse funksjonene i god stand.
- Rens sagbåndet regelmessig. Treet avsetter harpiksrester som kleber seg fast på sagbåndet og hemmer arbeidstempoet og arbeidssikkerheten.
- Hold alltid arbeidsflaten fri for avleiringer av harpiks.
- Bruk aldri rense- og løsemidler som er lettantennelige eller utvikler skadelige gasser.

Bruk spesialtilbehøret **konsentrat for fjerning av harpiks (harpiksfjerner)**.

- Sjekk sagbåndet regelmessig for feil.

Skift øyeblikkelig sagbånd med feil.

- Sjekk innlegget i sagbordet.

Bytt ut innlegget hvis det er sterkt slitt.


- **Gummibellegget på båndhjulene** Gummibellegget på båndhjulene blir med tiden rippet opp og slitt av sagbåndet. Det gjør det umulig å få en nøyaktig sporing av sagbåndet. Arbeidssikkerheten og arbeidsforløpet innskrenkes betraktelig.

Bytt båndhjulene!

Reservehjul og alle andre reservedeler får du kjøpt hos din nærmeste **scheppach**-forhandler.

- Sjekk innstillingen av sagbåndet regelmessig og etterjuster om nødvendig. Ved etterjustering må sagbåndstyringen demonteres.

Vedligeholdelse og reparation

 Justerings-, indstillings-, måle- og rengøringsarbejder må kun udføres med frakoblet motor.

Træk netstikket ud og vent til båndsavklingen står helt stille.

Som erfaren håndværker kan De selv udføre små reparationer på maskinen.

Reparations- og vedligeholdelsesarbejder på det elektriske system må kun udføres af en autoriseret elektriker.

Når reparations- og vedligeholdelsesarbejderne er afsluttet, skal alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger straks monteres igen.

Vi anbefaler:

- Bordets vippesegmenter, båndsavklingens spændeanordning samt føringen af skærehøjdeindstillingen skal altid være lette at flytte. De kan evt. behandle disse dele med glidespray for at opretholde disse funktioner.
- Rengør båndsavklingen med regelmæssige mellemrum. Træ efterlader rester af harpiks, som klæber fast på båndsavklingen og således påvirker arbejdsikkerheden samt arbejdsforløbet.
- Hold altid bordet fri for harpiks.

- Til rengøringen af båndsavklinger og bord må der ikke bruges let antændelige rengørings- eller opløsningsmidler eller sådanne, som udvikler skadelige dampe.

Brug specialtilbehøret **konsentreret harpiksfjerner**.

- Kontrollér regelmæssigt båndsavklingen for fejl.

Båndsavklinger, der er behæftet med fejl, skal straks skiftes ud.

- Kontrollér savbordets indlæg.

Slidte savbordsindlæg skal skiftes ud.

- **Båndhjulenes gummibelægning** Gummibelægningen på båndhjulene vil på grund af metalbåndsavklingen med tiden få revner og blive slidt. Det betyder, at båndsavklingen ikke længere kan køre præcist. Derved påvirkes både arbejdsikkerheden og arbejdsforløbet.

Skift båndhjulene ud!

Reservebåndhjul samt alle øvrige reservedele kan De rekvirere via Deres **scheppach** forhandler.

- Kontrollér indstillingen af båndsavklingeføringen med regelmæssige mellemrum og justér om nødvendigt. Til justeringen skal båndsavklingeføringen afmonteres.

E**Eliminación de averías**

Avería	Causas posibles	Solución
El motor no se enciende	a) No hay corriente en la caja de enchufe b) El interruptor o el condensador están defectuosos c) El cable alargador eléctrico está defectuoso d) Cable de conexión incorrecto para un motor de 3- 400V e) La tapa de la caja está abierta - (interruptor final)	a) Controle el fusible de la red b) Llame a un electricista para que lo revise c) Saque la clavija, examínela, sustitúyala d) Cable de conexión de 5 hilos, con un corte transversal de 1,5 mm ² e) Cierre con exactitud la tapa de la caja
El motor se mueve en la dirección errónea	Conexión incorrecta	Llame a un electricista para cambiar la polaridad de la caja de enchufe de la pared
La cinta de la sierra se desvía o cae hacia abajo	a) Rueda superior de la cinta b) Guía de la cinta de sierra c) Cinta de la sierra incorrecta d) El tope longitudinal no está paralelo a la cinta de sierra	a) Lleve a cabo una corrección de la línea de avance como se indica en la fig. "G" b) Lleve a cabo un ajuste como se indica en las fig. "H" y "I" c) Elija según la tabla de la página 6 d) Ajuste el tope longitudinal como se indica en la fig. "C"
Zonas quemadas en la madera	a) La cinta de la sierra no está afilada b) Cinta de la sierra errónea c) Velocidad de corte incorrecta d) El tope longitudinal no está paralelo a la cinta de sierra	a) Sustituya la cinta de sierra b) Elija según la tabla de la página 6 c) Ajuste la velocidad de corte como se indica en la fig. "E" d) Ajuste el tope longitudinal como se indica en la fig. "C"
La cinta de la sierra está encajada	a) La cinta de la sierra no está afilada b) La cinta de la sierra está pegajosa c) Guía de la cinta de la sierra	a) Sustituya la cinta de sierra b) Limpie la cinta de sierra - página 18 - mantenimiento c) Lleve a cabo un ajuste como se indica en la fig. "H" + "I"

P**Eliminação de falhas**

Falha	Causa possível	Eliminação
Motor não arranca	a) Falta de corrente na tomada b) Interruptor ou condensador avariado c) Cabo eléctrico de prolongamento danificado d) Cabo eléctrico errado para motor 3 – 400 V e) Tampa aberta (interruptor terminal)	a) Verificar o fusível da corrente de rede b) Verificar por electricista especializado c) Retirar ficha da tomada, verificar o cabo, substituí-lo d) Cabo eléctrico com 5 condutores com secção de 1,5 mm ² e) Fechar bem a tampa
Sentido de rotação do motor errado	Ligação errada	Trocar polaridade por electricista especializado
Lâmina de serra desvia-se ou salta	a) Roda de lâmina superior b) Guia da lâmina de serra c) Lâmina de serra incorrecta d) Encosto longitudinal não paralelo para a lâmina	a) Proceder à correção lateral conforme Fig. "G" b) Proceder à regulação conforme Fig. "H" + "I" c) Escolher de acordo com a tabela na página 6 d) Regular o encosto longitudinal conforme Fig. "E"
Queimaduras na madeira	a) Lâmina embotada b) Lâmina de serra incorrecta c) Velocidade de corte incorrecta d) Guia da lâmina de serra	a) Substituir a lâmina de serra b) Escolher de acordo com a tabela na página 6 c) Regular a velocidade de corte conforme Fig. "E" d) Regular o encosto longitudinal conforme Fig. "C".
Lâmina prende	a) Lâmina embotada b) Lâmina presa (colada) c) Guia da lâmina de serra	a) Substituir a lâmina de serra b) Limpar a lâmina de serra; página 18 – Manutenção c) Proceder a regulação conforme Fig. "H" + "I"

S**Åtgärder vid fel**

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorns startar inte	a) Ingen ström i näanslutningen b) Strömbrytaren, kondensatorn defekt c) Den elektriska förlängningskabeln defekt d) Fel anslutningskabel till 3-400V-motor e) Huslocket öppet	a) Kontrollera nätsäkring b) Låt en elektriker kontrollera detaljerna c) Dag ut nätkontakten, kontrollera, byt ut d) Anslutningskabel med 5 ledare och 1,5 mm kabelarea e) Stäng locket ordentligt
Motorn har fel rotationsriktning	Fel ansluten	Låt en elektriker polomkoppla väggkontakten
Sågbandet löper fel eller hoppar av	a) övre bandhjulet b) Sågbandstyrning c) Fel sågband d) Längdanslaget inte parallellt med sågbordet	a) Sidojustering enligt fig. "G" b) Inställning enligt fig. "H" + "I" c) Välj enligt tabell på sida 6 d) Ställ in längdanslaget enligt fig. "C"
Brännmärken på virket	a) Sågbandet slött b) Fel sågband c) Fel skärhastighet d) Längdanslaget inte parallellt till sågbandet	a) Byt ut sågbandet b) Välj enligt tabell på sida 6 c) Ställ in skärhastigheten enligt fig. "E" d) Ställ in enligt fig. "C"
Sågbandet klämmer	a) Sågbandet slött b) Sågbandet igensatt c) sågbandstyrning	a) Byt ut sågbandet b) Rengör sågbandet - sida 18 - underhåll c) Ställ in enligt fig. "H" + "I"

Virhe	Mahdollinen syy	Toimenpide
Moottori ei käynnisty	a) Pistokkeessa ei ole virtaa b) Katkaisija tai kondensaattori on epäkunnossa c) Sähköinen jatkojohto on epäkunnossa d) Vääränlainen liitäntäjohto 3-400 V moottorille e) Koneen yläosa (kotelosuoja) on auki -(katkaisija)	a) Tarkista sähkövaroke b) Anna sähkömiehen tarkistaa c) Vedä verkkopistoke ulos, tarkista, ja vaihda mikäli tarpeellista d) Liitäntäjohto viidellä johdolla, läpimittä 1,5 mm ² e) Sulje kotelo kunnolla
Moottorin väärä pyörimissuuntaa	Väärä liittymä	Anna sähkömiehen vaihtaa pistokkeen napaisuus
Sahanterä pyörii viistosti tai hypähtää pois	a) Yliin teräpyörä b) Sahanteräohjaus c) Väärä sahanterä d) Halkaisuhjain ja teräpyörä eivät ole yhdensuuntaisia	a) Tee sivukorjaus kuvan "G" mukaan b) Säädä kuvan "H" mukaan c) Valitse sivun 6 taulukon mukaan d) Säädä halkaisuhjain kuvan kuvan "C" mukaan
Puussa on polttomerkkejä	a) Tylsä sahanterä b) Vääränlainen sahanterä c) Väärä leikkausnopeus d) Halkaisuhjain ja sahanterä eivät ole yhdensuuntaisia	a) Vaihda sahanterä b) Valitse sivun 6 taulukon mukaan c) Säädä leikkausnopeus kuvan "E" mukaan d) Säädä halkaisuhjain kuvan "C" mukaan
Sahanterä jumittuu	a) Tylsä sahanterä b) Tahmea sahanterä c) Sahanteräohjaus	a) Vaihda sahanterää b) Puhdista sahanterä, katso sivu 18 "Huolto" c) Säädä kuvien "H" + "J" mukaan

Feil	Mulig årsak	Retting
Motoren starter ikke	a) Ikke strøm i stikkontakten b) Bryter eller kondensator er defekt c) Skjøteledningen er defekt d) Feil ledning til 3- 400 V motor e) Et hjuldeksel er åpent	a) Sjekk sikringene b) Få den sjekket av en elektriker c) Trekk ut støpselet, sjekk, bytt ut d) 4-lederkabel, ledertverrsnitt 1,5 mm ² e) Lukk hjuldekslet ordentlig
Feil omdreingsretning	Feilkopling	Få elektrikeren til å bytte polaritet i kontakten
Sagbåndet vandrer eller hopper av	a) Øvre båndhjul b) Sagbåndstyringen c) Feil sagbånd d) Anlegget ikke parallelt med sagbånd	a) Foreta båndløpsjustering iht. III. "G" b) Foreta innstilling iht. III. "H" + "I" c) Velg bånd etter tabellen side 6 d) Still inn parallellanlegget iht. III. "C"
Brennemerker på treet	a) Sagbåndet er sløvt b) Feil sagbånd c) Feil skjærehastighet d) Anlegget ikke parallelt med sagbånd	a) Bytt sagbånd b) Velg bånd etter tabellen side 6 c) Still inn skjærehastigheten iht. III. "E" d) Still inn parallellanlegget iht. III. "C"
Sagbåndet klemmer	a) Sagbåndet er sløvt b) Sagbåndet tilgrodd med harpiks c) Sagbåndstyringen	a) Bytt sagbånd b) Rens sagbåndet, se Vedlikehold side 18 c) Still inn iht III. "H" og "J"

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren starter ikke	a) Ingen strøm i stikdåsen b) Afbryder, kondensator defekt c) Den elektriske forlængerledning defekt d) Forkert tilslutningsledning til 3-400 V motor e) Husdækslet åben - (endestopkontakt)	a) Kontrollér netsikringen b) Få en elektriker til at kontrollere disse c) Træk netstikket ud, kontrol-lér det og skift det evt. ud d) Tilslutningsledning med 5 ledere, ved 1,5 mm ² tværsnit e) Luk husdækslet ordentligt
Forkert motoromdrejningsretning	Forkert tilslutning	Få en elektriker til at bytte polaritet på stikdåsen
Båndsavklingen kører skævt eller springer af	a) Øverste båndhjul b) Båndsavklingeføring c) Forkert båndsavklinge d) Længdeanslaget ikke parallelt med båndsavklingen	a) Udfør sidejustering iht. fig. "G" b) Udfør indstilling iht. fig. "H" c) Vælg iht. tabellen side 6 d) Indstil længdeanslag iht. fig. "C"
Brandsteder på træet	a) Sløv båndsavklinge b) Forkert båndsavklinge c) Forkert skærehastighed d) Længdeanslaget ikke parallelt med båndsavklingen	a) Skift båndsavklingen ud b) Vælg iht. tabellen side 6 c) Indstil skærehastighed iht. fig. "E" d) Indstil længdeanslag iht. fig. "C"
Båndsavklingen klemmer	a) Sløv båndsavklinge b) Båndsavklingen klæber c) Båndsavklingeføring	a) Skift båndsavklingen ud b) Rengør båndsavklingen - side 18 - Vedligeholdelse c) Udfør indstillingen iht. fig. "H" + "J"

E Declaración de conformidad de la CE

Nosotros, **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

declaramos bajo responsabilidad propia que la máquina descrita a continuación, así como el modelo que hemos lanzado al mercado, cumple por su diseño y construcción las exigencias básicas de la normativa de la CE.

Si se realizara un cambio no acordado con nosotros esta declaración pierde su validez.

Designación de la máquina: **Sierra de cinta**
Modelo de máquina: **Basa 5 / Basa 7**
Normativas de la CE vigentes: **Normativa sobre Maquinaria 98/37/CEE (< 28.12.2009),
Normativa sobre Maquinaria 2006/42/EG (> 29.12.2009),
Normativa sobre baja tensión 2006/95/EWG,
Normativa EMV 2004/108/EWG.**

Normativas europeas aplicadas acordemente **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850,
EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2
EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Proyecto de normas europeas aplicadas acordemente

Normas y especificaciones técnicas nacionales aplicadas **VBG 7j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04**

Lugar notificado según el apéndice VII: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**

En proceso de conseguir: **EG-Baumusterprüfung, (EG-Baumusterbescheinigung
Nr.), GS Prüfung**

Lugar, fecha: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Firma: **W. Windrich** (Product manager)
I. V. Wolfgang Windrich

P Declaração de conformidade comunitária

A **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

vem deste modo declarar, que a máquina descrita em seguida, em resultado da sua concepção e modo de construção, assim como no modelo comercializado pela empresa, está conforme as determinações aplicáveis das diretivas comunitárias apresentadas em seguida.

Caso a máquina sofra qualquer alteração sem o nosso consentimento, esta declaração perde a sua validade.

Designação da máquina: **Serra sem-fim**
Modelo da máquina: **Basa 5 / Basa 7**
Diretivas comunitárias aplicáveis: **Directiva comunitaria sobre maquinas 98/37/EG (< 28.12.2009),
Directiva comunitaria sobre maquinas 2006/42/EG (> 29.12.2009),
Directiva comunitaria sobre baixa tensão 2006/95/EWG,
Directiva comunitaria sobre compatibilidade electromagnética
2004/108/EWG.**

Normas europeas harmonizadas

aplicadas **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850,
EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2
EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Projetos de normas europeas aplicados

Especificações e normas técnicas nacionais aplicadas **VBG 7 i, ISO 7960, ZH 1/3 2: 1980-04**

Local de registo conforme Anexo VII: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**

Contratada para: **Exame tipo CE (certificado do exame tipo CE n.º
teste GS, verificação de poeiras**);

Local, data: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Assinatura: **W. Windrich** (Product manager)
I.V. Wolfgang Windrich

S EU-konformitetsintyg

Härmed förklarar vi: **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

att nedanstående maskin i egenskap av dess koncept och konstruktion samt det av oss marknadsförda utförandet uppfyller gällande EU-riktlinjer.

Om maskinen förändras utan vårt godkännande blir denn deklARATION ogällig.

Maskinbeteckning: **Bandsåg**
Maskintyp: **Basa 5 / Basa 7**
Gällande EU-direktiv: **EU-maskinriktlinje 98/37/EG (< 28.12.2009),
EU-maskinriktlinje 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EU-lågspänningsriktlinje 2006/95/EWG,
EG-EMV riktlinje 2004/108/EWG.**

Använda harmoniserade europeiska normer: **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850,
EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2
EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Använda europeiska normkast:

Använda nationella tekniska specifikationer och normer: **VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04**

Anmälningsställe enligt bilaga VII: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**

Anmäl till: **EU-typgodkännande, (EU-typgodkännandeintyg nr.
, GS prov, dammprov**

Ort, datum: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Underskrift: **W. Windrich** (Product manager)
e. u. Wolfgang Windrich

SF EU-YHDENMUKAISUUSILMOITUS

Täten me: **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

Ilmoitamme, että seuraavassa kuvattu kone vastaa suunnittelunsa ja rakenteensa perusteella sekä meidän markkinoille tuomamme mallin muodossa EU-direktiivin kyseisiä turva- ja terveysvaatimuksia. Tämän ilmoituksen voimassaolo lakkaa, jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu valmistajan kanssa.

Kone: **Vannesaha**
Koneityyppi: **Basa 5 / Basa 7**
Voimassa olevat EU-direktiivit: **Koneita koskeva EU-direktiivi 98/37/EG (< 28.12.2009),
Koneita koskeva EU-direktiivi 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EU-pienjännittdirektiivi 2006/95/EØF,
EG-EMV direktiivi 2004/108/EWG.**

Sovelletut harmonisoidut eurooppalaiset normistandardit: **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850,
EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2
EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Sovelletut eurooppalaiset standardit ehdotukset:

Sovelletut kansalliset tekniset spesifikaatiot ja standardit: **VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04**

Ilmoitus annettu, liitteen VII mukaan: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**

Sisältää: **EU-tyyppihyväksynnän, (EU-tyyppihyväksyntätodistuksen
, GS-tarkastuksen, pölytarkastuksen**

Paikka, aika: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Alekkirjoitus: **W. Windrich** (Product manager)
p.p Wolfgang Windrich

N EU-konformitetserklæring

VI **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

erklærer hermed at den nedenfor angitte maskinen i sin utforming og konstruksjon og i den versjonen vi introduserte på markedet, er i samsvar med de gjeldende sikkerhets- og helsekravene i de EU-forskriftene som er nevnt i det følgende.

Denne erklæringen mister sin gyldighet hvis det uten vårt samtykke blir gjort endringer på maskinen.

Beskrivelse av maskinene: **Bandsåg**
Maskintype: **Basa 5 / Basa 7**
Relevante EU-forskrifter: **EU-maskindirektiv 98/37/EØF (< 28.12.2009),
EU-maskindirektiv 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EU-lavspændingsdirektiv 2006/95/EØF,
EU-EMC-direktiv 2004/108/EØF.**

Anvendte europeiske harmoniserte standarder: **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850,
EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2
EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Anvendte europeiske normkast

Anvendte nasjonale tekniske spesifikasjoner og normer: **VBG 7 J, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04**

Instans det er rapportert til i tråd med tillegg VII: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**

Engasjert for: **EU-typegodkjenning (EU-typegodkjenningssertifikat nr.**

Dato: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Underskrift: **W. Windrich** (Product manager)
I. V. Wolfgang Windrich

DK EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi: **Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

at den i det nedenstående betegnede maskine på grundlag af dens konstruktion og byggemåde samt i den af os markedsførte udførelse opfylder de gældende bestemmelser i nedenstående EU-direktiver.

Ændres maskinen uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Betegnelse af maskiner: **Bandsav**
Maskintype: **Basa 5 / Basa 7**
Gældende EU-direktiver: **EU-maskinforskrift 98/37/EG (< 28.12.2009),
EU-maskinforskrift 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EU-lavspændingsforskrift 2006/95/EWG,
EU-EMVforskrift 2004/108/EWG.**

Anvendte harmoniserede europeiske normer: **EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN ISO 13850,
EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082, EN 60555-2
EN 60555-3, EN 954-1, EN 1807-1**

Anvendte europæiske normkast

Anvendte nationale tekniske specifikationer og normer: **VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04**

Anmeldelsessted iht. bilag VII: **Fachaussschuß Holz; 70504 Stuttgart
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT**

Tilsluttet til: **EU-typegodkendelse, (EU-typegodkendelsesattest nr.
, GS prøvning, støvprøvning**

Sted, dato: **Ichenhausen, 04.02.2003**

Underskrift: **W. Windrich** (Product manager)
p.p Wolfgang Windrich

Basa 5 / Basa 7

Ersatzteilliste	D
Spare parts list	GB
Liste de pièces de rechange	F
Listino pezzi di ricambio	I
Onderdelenlijst	NL
Λίστα ανταλλακτικών	GR
Lista de piezas de repuesto	E
Lista de peças	P
Reservedelslista	S
Varaosaluettelo	SF
Reservedelsliste	N
Reservedelsliste	DK

D

Zur einwandfreien und schnellen Bearbeitung einer Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben notwendig:

1. Maschinentyp
2. Maschinen-Nummer
3. Bezeichnung und Bestell-Nummer des Ersatzteiles
4. Bei Ersatzteilbestellungen der elektr. Ausrüstung sind die Daten der Typenschilder von Motor und Schalter aufzuführen.
5. Die Stückzahl des gewünschten Ersatzteiles
6. Genaue Angaben über Adresse sowie Versandart

F

Pour une exécution précise et rapide de vos commandes de pièces détachées, les indications suivantes sont nécessaires:

1. Type de la machine
2. Numéro de la machine
3. Désignation, no. de commande de la pièce détachée
4. Lors de la commande de pièces détachées de composant électrique il faut préciser les caractéristiques de la plaque moteur et de l'interrupteur
5. La quantité des pièces détachées demandées
6. Adresse et mode de transport exacts

NL

Voor een onberispelijke en snelle uitvoering van uw bestelling van onderdelen zijn de volgende opgaven noodzakelijk:

1. Type van de machine
2. Nummer van de machine
3. Aanduiding, bestelnummer van het onderdeel
4. Bij bestelling van onderdelen voor het elektrische gedeelte moet u de datum op het type-plaatje van de motor en schakelaar opgeven
5. Het aantal van de gewenste onderdelen
6. Juiste opgave van het adres en verzendwijze

E

Para tramitar correctamente un pedido de piezas de repuesto, se necesitan los siguientes datos:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designación y número de referencia del repuesto
4. Al hacerse pedidos de piezas de repuesto del sistema eléctrico, se indican los datos de la placa de características del motor y del interruptor
5. La cantidad de piezas de repuesto que se desea
6. Datos exactos sobre la dirección, así como de la manera de expedición

S

För att felfritt och snabbt kunna bearbeta en reservdelbeställning, är följande uppgifter nödvändiga:

1. Maskintyp
2. Maskinnummer
3. Beteckning, reservdelens beställningsnummer
4. Vid reservdelbeställningar av elektrisk utrustning bör uppgifter på motorns och strömbrytarens skyltar anges
5. Antal önskade reservdelar
6. Exakt adress och försändelsesätt

N

For å få en hurtig og korrekte behandling av reservedelsbestillingene, er det nødvendig med følgende oppgaver:

1. Maskintype
2. Maskinnummer
3. Benevnelse og bestillingsnummer for reservedelen
4. Ved reservedelsbestilling av det elektriske utstyr, må oppgis data på typeskiltene for motor og bryter
5. Antall av den ønskede reservedel
6. Nøyaktig forsendelsesadresse og forsendelsesmåte

GB

The following details are required to allow correct and fast processing of a spare parts order:

1. Machine type
2. Machine number
3. Description, order number for spare part
4. When ordering spare parts for electric equipment, the data shown on the nameplate of motor and switch must be quoted.
5. Quantity of the required spare part
6. Exact details of address and type of dispatch

I

Per un perfetto e sollecito svolgimento di un'ordinazione di pezzi di ricambio, occorrono i seguenti dati:

1. Tipo macchina
2. Numero di macchina
3. Denuminazione, numero d'ordinazione del pezzo di ricambio
4. Per ordinazioni sull'impianto elettrico occorrono i dati sull'etichetta del motore e dell'interruttore
5. La quantità desiderata dei pezzi di ricambio
6. L'indirizzo precisa e le condizioni spedizionali

GR

Για τη γρήγορη και άμεση εξυπηρέτηση μιας παραγγελίας ανταλλακτικών χρειάζονται τα εξής στοιχεία.:

1. Τύπος μηχανήματος
2. Αριθμός μηχανήματος
3. Ονομασία και αριθμός του ανταλλακτικού
4. Για παραγγελίες ανταλλακτικών του ηλεκτρικού εξοπλισμού χρειάζονται τα στοιχεία της πινακίδας του κινητήρα και του διακόπτη.
5. Ο αριθμός του επιθυμητού ανταλλακτικού.
6. Ακριβή στοιχεία για την διεύθυνση και τον τρόπο αποστολής.

P

Para um serviço correcto e rápido das peças sobressalentes são necessárias as seguintes indicações:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designação e no. de artigo da lista de peças
4. Para pedidos de peças eléctricas dar o tipo do motor e do comutador
5. Número de peças
6. Pormenores da direcção e maneira de expedição

SF

Virheetöntä ja nopeaa varaosa toimitusta varten tarvitaan seuraavat tiedot:

1. Koneen tyyppi
2. Koneen numero
3. Varaosan nimi ja tilausnumero
4. Sähkölaitteiden varaosatilauksissa on mainittava moottorin ja kytkimen tyyppikilvessä olevat tiedot
5. Varaosien tilausmäärä
6. Tarkka osoite ja lähetystapa

DK

Ved bestilling af reservedele bedes venligst følgende opgivet:

1. Maskintype
2. Maskin-nummer
3. Betegnelse og bestillingsnummer
4. Ved bestilling af reservedele bedes venligst opgivet type på motor eller elektriske kontakter
5. Antal af den ønskede reservedel.
6. Nøjagtig adresse og forsendelsesmåde

